



PDF ONLINE  
parkside-diy.com



## 12 V/20 V CORDLESS PRESSURE SPRAYER PDSA D3

(GB) (CY)

### 12 V/20 V CORDLESS PRESSURE SPRAYER

Operation and safety notes  
Translation of the original instructions

(HU)

### 12 V/20 V AKKUS PERMETEZŐ

Kezelési és biztonsági utalások  
Eredeti használati utasítás fordítása

(SI)

### 12 V / 20 V AKUMULATORSKI TLAČNI PRŠILNIK

Navodila za upravljanje in varnostna opozorila  
Prevod izvirnih navodil

(CZ)

### 12 V/20 V AKU TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny  
Překlad původního návodu k použití

(SK)

### 12 V/20 V AKU TLAKOVÝ POSTREKOVÁČ

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny  
Preklad pôvodného návodu na použitie

(HR)

### 12 V/20 V AKU TLAČNA PRSKALICA

Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost  
Prijevod originalnih uputa

(RS)

### 12 V/20 V AKU PRSKALICA POD PRITISKOM

Napomene o upotrebi i bezbednosti  
Prevod originalnog uputstva

(RO)

### 12 V/20 V PULVERIZATOR CU PRESIUNE ȘI ACUMULATOR

Instrucțiuni de utilizare și de siguranță  
Traducere a instrucțiunilor originale

(BG)

### 12 V/20 V АКУМУЛАТОРНА ПРЪСКАЧКА

Инструкции за обслужване и безопасност  
Превод на оригиналната инструкция

(GR) (CY)

### 12 V/20 V ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟΣ ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ

Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας  
Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης

(DE) (AT) (BE) (CH)

### 12 V / 20 V AKKU-DRUCKSPRÜHER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise  
Originalbetriebsanleitung

The safe use of this product requires a good understanding of the information on the product and in this instruction manual.

The product also requires clear knowledge of the project you are attempting.

Before using this product, familiarize yourself with all operating features and safety rules.

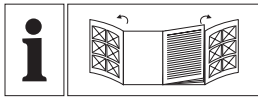
First time operators should receive practical use instructions of the product and protective equipment from an experienced operator.

Die sichere Verwendung dieses Produkts erfordert ein gutes Verständnis der Informationen auf dem Produkt und in dieser Bedienungsanleitung.

Das Produkt erfordert ebenso eine genaue Kenntnis des Projekts, das Sie in Angriff nehmen.

Machen Sie sich mit den Bedienelementen und den Sicherheitsvorschriften vertraut, bevor Sie dieses Produkt verwenden.

Wenn Sie zum ersten Mal mit dem Produkt arbeiten, sollten Sie sich zuvor von einem erfahrenen Bediener praktische Anweisungen zur Nutzung des Produkts und der Schutzausrüstung geben lassen.



A termék biztonságos használatához meg kell érteni a használati útmutatóban a terméket ismertető információkat.

A termék használatához tisztában kell lenni az elvégzendő projekttel.

A termék használatát előtti ismerkedjen meg a működési jellemzőkkel és biztonsági szabályokkal.

A terméket először használó kezelőknek egy tapasztalt kezelőtől utasításokat kell kapniuk a termék gyakorlati használatáról, valamint védőfelszerelést kell biztosítani számukra.

Varna uporaba tega izdelka zahteva dobro razumevanje informacij o izdelku in v tem priročniku za uporabo.

Izdelek zahteva tudi jasno poznavanje projekta, ki ga boste začeli.

Pred uporabo tega izdelka se seznanite z vsemi funkcijami delovanja in varnostnimi pravili.

Uporabniki, ki izdelek prvič uporabljajo, naj od izkušenejšega uporabnika prejmejo praktična navodila za uporabo izdelka in zaščitne opreme.

Bezpečné používaní tohoto výrobku vyžaduje dobré porozumění informacím o výrobku a v tomto návodu k použití.

Výrobek také vyžaduje jasnou znalost projektu, který se pokoušíte realizovat.

Před použitím tohoto výrobku se seznámte se všemi provozními funkcemi a bezpečnostními pravidly.

Obsluha, která používá výrobek poprvé, by měla od zkušeného obsluhy obdržet praktické pokyny k používání výrobku a ochranných pomůcek.

Bezpečné používanie tohto produktu vyžaduje dobré pochopenie informácií o produkte a v tomto návode na použitie.

Produkt tiež vyžaduje jasnú znalosť projektu, ktorý sa pokúšate realizovať.

Pred použitím tohto produktu sa oboznámte so všetkými prevádzkovými funkciami a bezpečnostnými pravidlami.

Operátori, ktorí pracujú s týmto zariadením po prvýkrát, musia dostať od skúseného operátora praktické pokyny na používanie produktu a ochranné vybavenie.

Sigma uporaba ovog proizvoda zahtijeva dobro shvaćanje informacija na proizvodu i u ovim uputama za uporabu.

Produkt tiež zahtijeva i jasno poznavanje projekta koji pokušavate ostvariti.

Prije uporabe ovog proizvoda upoznajte se sa svim značajkama rada i sigurnosnim pravilima.

Rukovatelji koji prvi put koriste proizvod trebaju dobiti praktične upute za uporabu proizvoda i zaštitnu opremu od iskusnog rukovatelja.

Bezbedna upotreba ovog proizvoda zahteva dobro razumevanje informacija na proizvodu i u ovom uputstvu za korišćenje.

Za proizvod je takođe neophodno jasno razumevanje projekta koji pokušavate da završite.

Pre upotrebe ovog proizvoda, upoznajte se sa svim radnim karakteristikama i bezbednosnim pravilima.

Oni koji prvi put koriste proizvod treba od iskusnog operatera da dobiju praktična uputstva za upotrebu proizvoda i zaštitne opreme.

Utilizarea in siguranță a acestui produs necesită o bună înțelegere a informațiilor despre produs și a manualului de utilizare.

Produsul necesită, de asemenea, cunoștințe clare despre proiectul pe care doriți să îl realizați.

Înainte de a utiliza acest produs, familiarizați-vă cu toate caracteristicile de funcționare și regulile de siguranță.

Utilizatorii care folosesc pentru prima dată produsul trebuie să primească o instruire și echipament de protecție din partea unui operator cu experiență.

Безопасната употреба на този продукт изисква добро разбиране на информацията върху продукта и в това ръководство за употреба.

Продуктът изисква също и ясно разбиране на проекта, който се опитвате да изпълните.

Преди да използвате този продукт се запознайте с всички работни функции и правила за безопасност.

Лицата, използващи за пръв път продукта, трябва да получат практически инструкции за употреба на продукта и предпазни средства от опитен оператор.

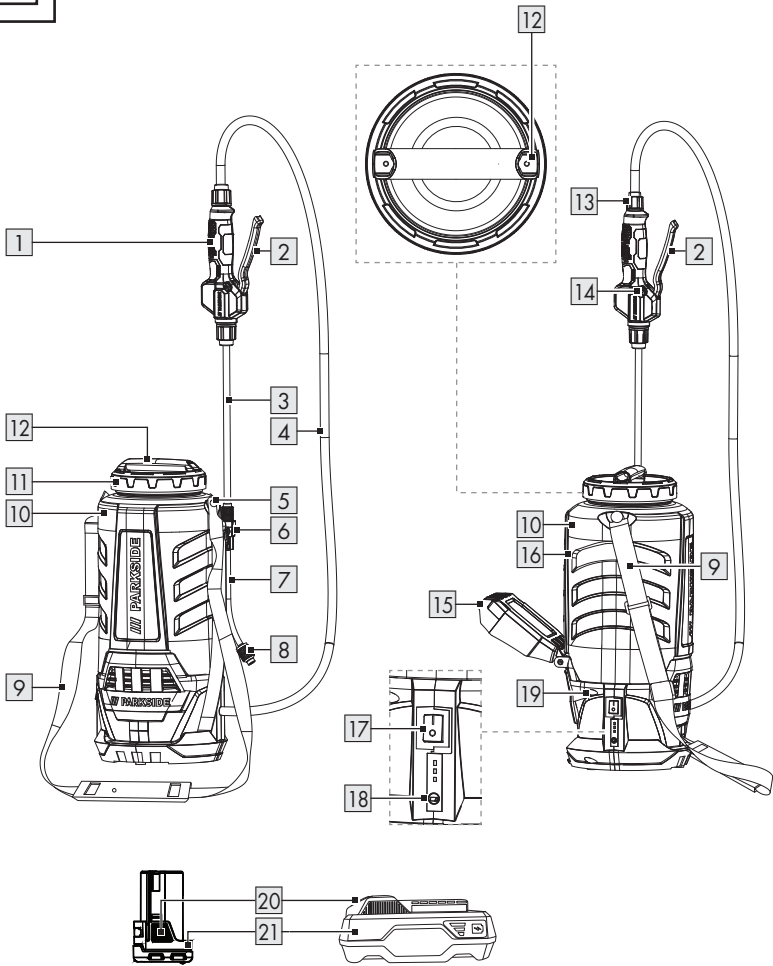
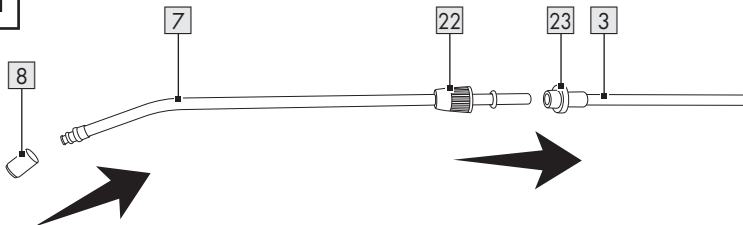
A termék biztonságos használatához meg kell érteni a használati útmutatóban a terméket ismertető információkat.

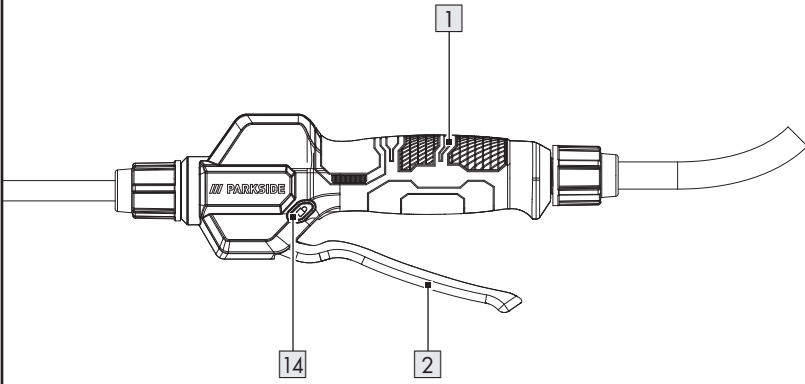
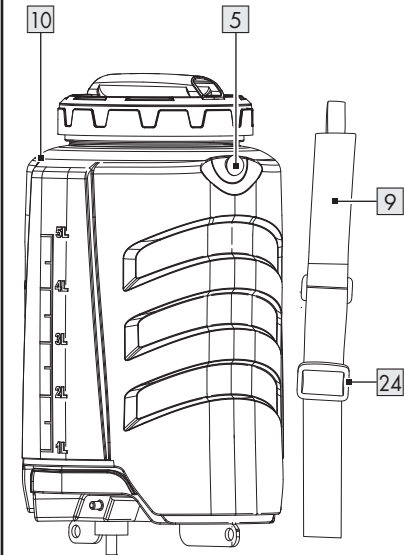
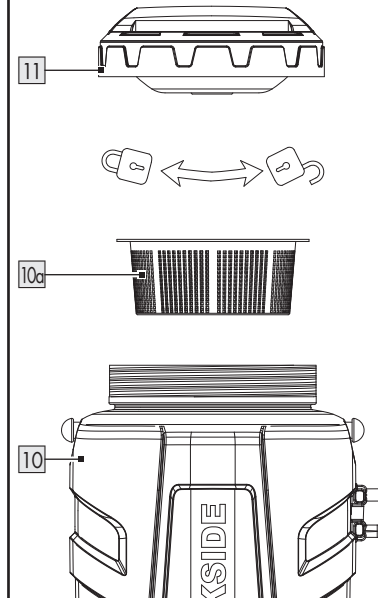
A termék használatához tisztában kell lenni az elvégzendő projekttel.

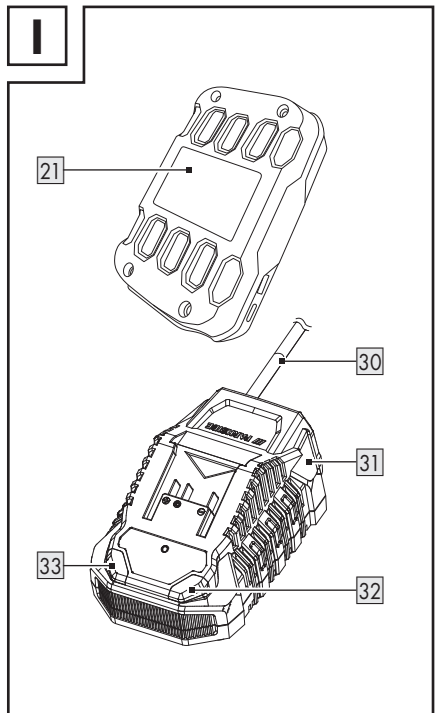
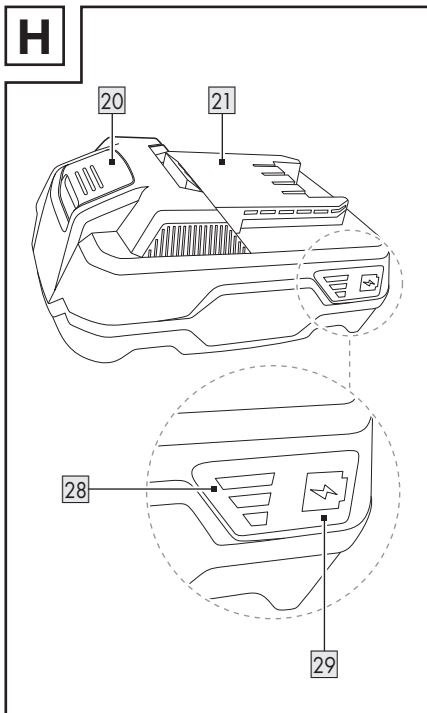
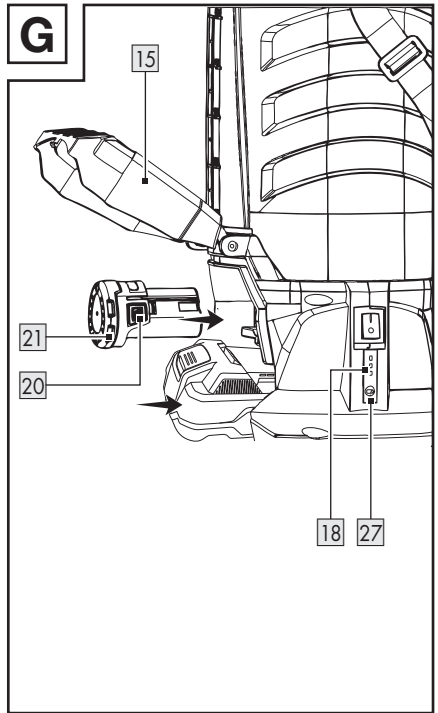
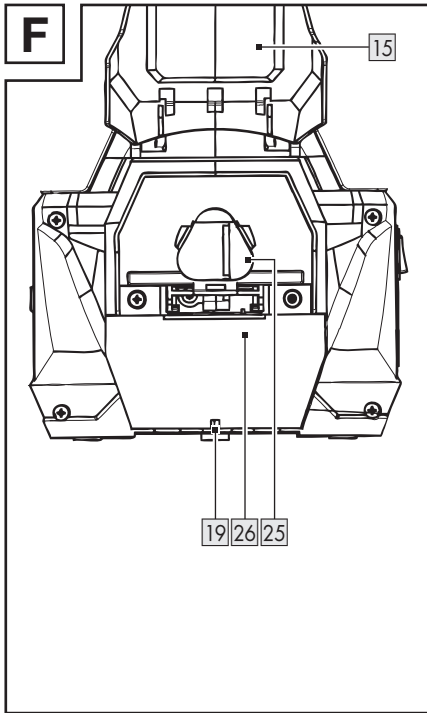
A termék használatát előtti ismerkedjen meg a működési jellemzőkkel és biztonsági szabályokkal.

A terméket először használó kezelőknek egy tapasztalt kezelőtől utasításokat kell kapniuk a termék gyakorlati használatáról, valamint védőfelszerelést kell biztosítani számukra.

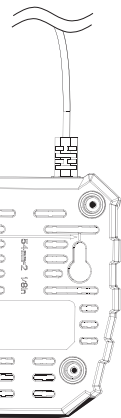
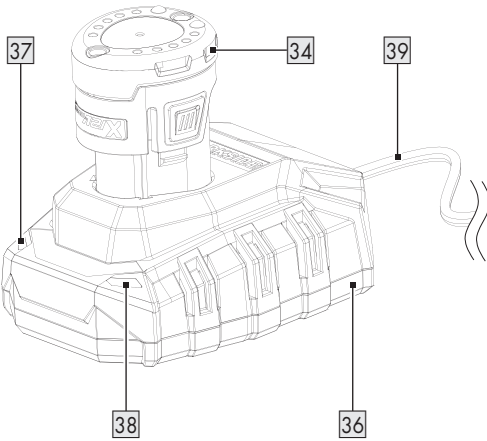
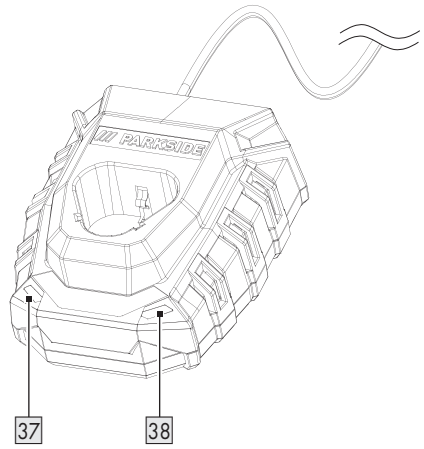
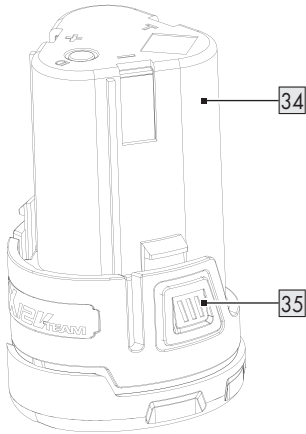
GB/CY	Operation and safety notes	Page	5
HU	Kezelési és biztonsági utalások	Oldal	29
SI	Navodila za upravljanje in varnostna opozorila	Stran	54
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	79
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	103
HR	Upute za posluživanje i za Vašu sigurnost	Stranica	127
RS	Napomene o upotrebi i bezbednosti	Strana	151
RO	Instrucțiuni de utilizare și de siguranță	Pagina	177
BG	Инструкции за обслужване и безопасност	Страница	202
GR/CY	Υποδείξεις χειρισμού και ασφαλείας	Σελίδα	233
DE/AT/CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	261

**A****B**

**C****D****E**



















J



<b>List of pictograms used</b> .....	Page	6
<b>Introduction</b> .....	Page	7
Intended use .....	Page	7
Scope of delivery .....	Page	7
Parts list .....	Page	7
Technical data .....	Page	8
<b>General safety instructions</b> .....	Page	11
General power tool safety warnings .....	Page	11
Sprayer safety warnings .....	Page	14
Battery charger safety warnings .....	Page	17
Residual risks .....	Page	18
<b>First set-up of the product</b> .....	Page	18
Unpacking the product .....	Page	18
Assembling the spray lance .....	Page	18
Assembling the carrying strap .....	Page	18
Filling the tank .....	Page	19
Inserting/removing the battery pack .....	Page	19
<b>20 V battery pack – charging information</b> .....	Page	20
Checking the battery pack charging level .....	Page	20
Charging the battery pack .....	Page	20
<b>12 V battery pack – charging information</b> .....	Page	21
Charging the battery pack .....	Page	21
Checking the battery charge level on the product .....	Page	22
<b>Operation</b> .....	Page	22
Switching the product on/off .....	Page	22
Adjusting the nozzle .....	Page	22
Spraying .....	Page	22
<b>Troubleshooting</b> .....	Page	23
<b>Cleaning and maintenance</b> .....	Page	24
Cleaning .....	Page	24
Maintenance .....	Page	24
Storage .....	Page	24
Transportation .....	Page	25
<b>Disposal</b> .....	Page	25
<b>Warranty</b> .....	Page	26
Warranty claim procedure .....	Page	26
<b>Service</b> .....	Page	27
<b>EU declaration of conformity</b> .....	Page	28

## List of pictograms used

	Read the instruction manual.		Wear eye protection!
	<b>DANGER!</b> This symbol in combination with the signal word “Danger” marks a high-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.		Wear a dust mask!
			Wear protective gloves!
	<b>WARNING!</b> This symbol in combination with the signal word “Warning” marks a medium-risk hazard that if not prevented could result in death or serious injury.		Wear protective clothing!
			Wear ear protection!
	<b>CAUTION!</b> This symbol in combination with the signal word “Caution” marks a low-risk hazard that if not prevented could result in minor or moderate injury.		Keep bystanders away during spraying.
			Switch off the product and remove the battery pack <u>21</u> / <u>34</u> before replacing attachments, cleaning and when not in use.
	<b>NOTICE!</b> – Warns of possible damage to property/the product if not avoided (e.g. risk of short circuit)		Direct current/voltage
	CE mark indicates conformity with relevant EU directives applicable for this product.	 	Safety information Instructions for use

# **12 V/20 V CORDLESS PRESSURE SPRAYER**

## **● Introduction**

We congratulate you on the purchase of your new product. You have chosen a high quality product. The instructions for use are part of the product. They contain important information concerning safety, use and disposal. Before using the product, please familiarise yourself with all of the safety information and instructions for use. Only use the product as described and for the specified applications. If you pass the product on to anyone else, please ensure that you also pass on all the documentation with it.

## **● Intended use**

- The product is used for spraying water in private applications such as gardens, houses or greenhouses.
- The product is not suitable for the food sector.
- More viscous flowing liquids cannot be sprayed.
- This product is not suitable for commercial use. The warranty is void in the case of commercial use.
- Improper use includes, in particular, the spraying of:
  - Solvents
  - Liquids containing solvents
  - Disinfectants
  - Oils, greases
  - Lacquers, glazes
  - Impregnating agents
  - Highly flammable liquids
  - Corrosive liquids such as acids or alkalis
  - Pesticides
- The user or operator is responsible for accidents causing injury to other people or damage to property.

- The manufacturer is not liable for damages caused by unspecified use or incorrect operation.
- Any other use that is not explicitly approved in this user manual may result in damage to the equipment and represent a serious danger to the user.

## **● Scope of delivery**

- 1 Cordless pressure sprayer
  - 1 Spray lance
  - 1 User manual
- Battery pack and battery charger are not included in the scope of delivery.

## **● Parts list**

Before reading, unfold the pages containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the product.

(Fig. A)

- 1 Pistol grip
- 2 Trigger lever
- 3 Metal pipe
- 4 Hose
- 5 Strap fastening
- 6 Holder for spray lance
- 7 Spray lance
- 8 Spray nozzle
- 9 Carrying strap
- 10 Container
- 10a Filter
- 11 Screw cap
- 12 Carrying handle
- 13 Clamping nut for hose connection
- 14 Locking button
- 15 Battery cover
- 16 Scale
- 17 On/off switch
- 18 Battery status display
- 19 Battery compartment
- 20 Release button
- 21 Battery pack \*

---

\* Battery pack and battery charger are not included in the scope of delivery

(Fig. B)

**22** Clamping nut for spray pipe

**23** Connecting pipe

(Fig. D)

**24** Length adjustment of carrying strap

(Fig. F)

**25** Battery compartment 12 V


**26** Battery compartment 20 V

(Fig. G)

**27** Battery control button

(Fig. H)

**28** Charging level LEDs (red/yellow/green)

**29**  button (charging level)

(Fig. I)

**30** Mains cord with mains plug

**31** Battery charger (rapid battery charger) \*

**32** Charging control LED – Red

**33** Charging control LED – Green

(Fig. J)

**34** Battery pack \*

**35** Release button



**36** Battery charger (rapid battery charger) \*

**37** Charging control LED – Red


**38** Charging control LED – Green


**39** Mains cord with mains plug


## ● Technical data


<b>Cordless pressure sprayer</b>	<b>PDSA D3</b>
Voltage:	
- U <sub>1</sub> :	20 V 
- U <sub>2</sub> :	12 V 
Pump:	
- Maximum pressure p max:	1.5 bar
- Flow capacity (Spray mist):	350 ml/min (water)
Range:	50–60 cm
Spray angle:	45°
Tank capacity/nominal volume:	5 L
Spray volume:	12 min continuous operation, at 5 L tank filling
Technical residue:	<0.1 L
Mesh size of the filter:	1 × 1 mm
Weight (empty, without battery pack) m <sub>0</sub> :	1.8 kg
Weight (full, without battery pack):	6.8 kg
Runtime:	approx. 100 min (2.0 Ah)
Hose length:	1.2 m
Metal lance length:	60 cm
Protection type:	IPX1

\* Battery pack and battery charger are not included in the scope of delivery



<b>Battery pack</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V  max.
Capacity:	2.0 Ah
Energy value:	40 Wh
Number of cells:	5

<b>Battery pack</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	20 V  max.
Capacity:	4.0 Ah
Energy value:	80 Wh
Number of cells:	10

<b>Battery pack</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	12 V  max.
Capacity:	2.0 Ah
Energy value:	24 Wh
Number of cells:	3

<b>Battery pack</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Type:	Lithium-Ion
Rated voltage:	12 V  max.
Capacity:	4.0 Ah
Energy value:	48 Wh
Number of cells:	6

<b>Rapid battery charger</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Input:</b>	
Rated voltage:	230–240 V~
Rated frequency:	50 Hz

Rated power:	120 W
Fuse (internal):	3.15 A/  <sup>T3.15A</sup>
<b>Output:</b>	
Rated voltage:	21.5 V 
Charging current:	4.5 A
Protection class:	II/□

### Recommended ambient temperature

Maximum temperature total:	+50 °C
While charging:	+4 °C to +40 °C
During operation:	+4 °C to +50 °C
During storage:	0 °C to +45 °C

### Noise emission value

The measured values were determined in accordance with the standards and regulations stated in the declaration of conformity.

Sound pressure level $L_{pA}$ :	66.8 dB
Uncertainty $K_{pA}$ :	3 dB
Sound power level $L_{WA}$ :	74.8 dB
Uncertainty $K_{WA}$ :	3 dB

### WARNING!



Wear ear protection!

### Vibration emission value

Vibration total values (triaxial vector sum) determined according to EN 62841-1:

Vibration $a_h$ :	<2.5 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K:	1.5 m/s <sup>2</sup>

\* Battery pack and battery charger are not included in the scope of delivery

## **⚠ WARNING!**

- ▶ Depending on the manner in which the power tool is being used, and in particular the kind of workpiece being worked, the vibration and noise emission values can deviate from the values given in these instructions during actual use of the power tool.
- ▶ Try to keep the vibration loads as low as possible. Measures to reduce the vibration load are, e.g. wearing gloves and limiting the working time. Wherein all states of operation must be included (e.g. times when the power tool is switched off and times where the power tool is switched on but running without load).

## **NOTE**

- ▶ The vibration emission values and the noise emission values given in these instructions have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used for comparison of the power tool with another tool.
- ▶ The specified total vibration values and the noise emission values can also be used to make a provisional load estimate.

## **Charging times**

- The product is part of the **X 20 V TEAM** and **X 12 V TEAM** series from Parkside and can only be operated using batteries of the **X 20 V TEAM** and **X 12 V TEAM** series from Parkside. The batteries may only be charged using chargers of the **X 20 V TEAM** and **X 12 V TEAM** series from Parkside.

- The batteries have the following charging times depending on the charger:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (max. 2.4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3.5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4.5 A)	35 min	60 min
** PDSL20 A1 (max. 4.5 A)	35 min	60 min

\* Battery pack

\*\* Battery charger

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/A4 2 Ah	* PAK 12 B3/B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	80 min



## General safety instructions

### ● General power tool safety warnings

#### ⚠ WARNING!

- ▶ **Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

### Save all warnings and instructions for future reference.

The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### Work area safety

- 1) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- 2) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids,**

**gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.

- 3) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### Electrical safety

- 1) **The mains plug of the power tool must fit into the socket. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- 2) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- 3) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- 4) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep**

\* Battery pack

\*\* Battery charger

**cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.

- 5) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- 6) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### Personal safety

- 1) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- 2) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- 3) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- 4) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the

power tool may result in personal injury.

- 5) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- 6) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- 7) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- 8) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

### Power tool use and care

- 1) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- 2) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- 3) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

- 4) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
  - 5) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
  - 6) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
  - 7) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
  - 8) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.
- 2) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
  - 3) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
  - 4) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
  - 5) **Do not use a battery pack for tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
  - 6) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130 °C may cause explosion.
  - 7) **Follow all charging instruction and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instruction.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of the fire.

### **Battery tool use and care**

- 1) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.

### **Service**

- 1) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This

will ensure that the safety of the power tool is maintained.

- 2) **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should be only be performed by the manufactured or authorized service providers.

## ● **Sprayer safety warnings**

- The sprayer shall be used only with water.
- Keep the area clear of all bystanders, children and pets while spraying.
- Risk of fire! Do not spray flammable liquids such as gasoline.
- Risk of explosion! Do not place in direct sunlight.
- Only use the parts supplied or approved by the manufacturer.
- Do not spray into wind, water or drinking water source.
- Hold the spray lance away from the operator.
- Properly tighten the spray tank cover after pouring liquids into the spray tank.
- Do not use alkali self-heating or corrosive liquids with the product. These can corrode metal parts or weaken the tank and hose.
- Do not leave residue or spray material in the spray tank after using the product. Clean the product after each use.
- Do not add liquids with a temperature of more than 45 °C to avoid damaging the hose or spray tank.
- Do not overfill the tank.
- Do not operate the product in narrow or enclosed spaces. Always spray in a well-ventilated area Do not smoke, eat or drink while using the product.
- Do not smoke in areas where the product is used.
- Always wear appropriate personal protection equipment.
- Do not discharge the spray materials directly against skin.
- Aim the nozzle directly at the plants or objects intend to spray.
- Ensure that the spray materials are directed at an area that will not be

damaged by the spray materials.

- Electric shock hazard! Do not spray towards electric outlets.
- After every use, thoroughly wash your hands and any area where skin has been exposed to the spray materials.
- Remove the battery pack from the product before draining, cleaning or storing the product to avoid accidental starting.
- Thoroughly inspect both the inside and outside of the product and examine all components before each use.
- Check for cracked and deteriorated hoses, leaks, clogged nozzles, and missing or damaged parts.
- A damaged hose or loose hose connection can result in accidental contact with the spray solution, causing serious injury or property damage.
- If damaged, have the product repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained products.
- Do not lift or carry the product by the hose or shut-off valve. Carry the product by the handle and the shoulder strap only.
- Never use the product in a room where there is a danger of explosion or in the vicinity of flammable liquids or gases.
- Do not immerse the product in water or other liquids. Do not place the product where it can fall or be pulled into a tub or sink.
- Only operate the product when it is in an upright position.
- Do not operate the product with an empty spray tank.
- It is necessary to provide the appropriate training in safe operation.
- Do not use the product while tired, ill or under the influence of alcohol, drugs or medicaments.

- Always carry out a visual inspection before using the product. Do not use the product if it is damaged. If the product is damaged, have it checked by qualified personnel.
- Always check the product for leaks. If any are found, correct them before using the product.
- When assembling or removing accessories, do not point them towards yourself or other persons.
- The product must only be operated by 1 person at a time. Nobody else must be within a radius of 15 metres at the same time.
- If there is no spray coming out from the nozzle or the spray amount is decreased, the hose and spray system may be blocked. Rinse and clean all parts of the hose and spray system with clean water.
- After the product has been stored for a long time (e.g. during winter), fill the spray tank with clean water. Carry out a test run to check if there are any leakages or cracks.
- Release the residual pressure in the spray tank after each use and especially before removing the spray tank cover. Do so by pressing the trigger.
- Do not modify the product under any circumstance. Modifications may result in serious injury.
- All servicing and maintenance, other than the items listed in this instruction manual, should be performed by an authorised service centre.
- Only use spare parts and accessories provided by the manufacturer. All other repairs shall only be carried out by an authorised service centre. Improper maintenance, use of non-conforming components and removal of safety devices can lead to a hazardous situation, such as death,

life-threatening injuries and damage.

- Pay attention to the volume application rate during operation.

## ● Battery charger safety warnings

- This appliance can be used by children aged from 16 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not charge non-rechargeable batteries. Disregarding this instruction is hazardous.
- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the

manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

- Protect the electrical parts against moisture. Do not immerse such parts in water or other liquids to avoid electrical shock. Never hold the appliance under running water. Pay attention to the instructions provided for cleaning, maintenance and repair.

**⚠ ATTENTION!** This charger is only designed for charging the battery pack types:

<b>Parkside 20 V battery pack</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cells
PAP 20 B3	4 Ah	10 cells
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cells
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cells

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:

Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)

- Customers from all other countries can order from [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Residual risks

### NOTE

- ▶ This product produces an electromagnetic field during operation! This field may under some circumstances interfere with active or passive medical implants! To reduce the risk of serious or fatal injury, we recommend persons with medical implants to consult their doctor and the medical implant manufacturer before operating this product!

Even if you are operating this product in accordance with all the safety requirements, potential risks of injury and damage remain. The following dangers can arise in connection with the structure and design of this product:

- Lung damage if a suitable protective mask is not worn.
- Contact with hazardous substances. Spray materials can be harmful if they are inhaled, swallowed or come into contact with skin or eyes. Follow the instructions and wear suitable protective equipment.

## ● First set-up of the product

### ● Unpacking the product

1. Take the product out of the packaging and remove all packaging materials and plastic wrappings.
2. Check to make sure that all listed parts are included (see “Scope of delivery”).
3. Check whether the product and all parts are in good condition, if any damage or defect is detected, do not use the product, but follow the procedure described in chapter “Warranty”.

### ● Assembling the spray lance

(Fig. B)

#### ▲ NOTICE!

- ▶ Check the hose connections before operation. Any leaks must be repaired immediately.

#### NOTE

- ▶ The spray lance [7] can be inserted into the holder [6] for transport or when not in use.

1. Insert the spray lance [7] into the connecting pipe [23] of the metal pipe [3].
2. Screw the spray lance [7] tight with the clamping nut [22].
3. Connect this side of the metal pipe [3] to the pistol grip [1].

### ● Assembling the carrying strap

(Fig. D)

#### NOTE

- ▶ The carrying strap [9] can be hooked onto the sides of the container [10] for fatigue-free work.

## NOTE

- ▶ The product can be carried over the shoulder with the carrying strap [9] or on the carrying handle [12].
- ▶ For optimal wearing comfort: Keep the strap fastening [5] at hip level if you wear the carrying strap [9] over your shoulder.

1. Slide the openings of the carrying strap [9] over the strap fastening [5] on both sides of the container [10].
2. Adjust the desired strap length: Use the length adjuster [24].

## ● Filling the tank

(Fig. E)

### ⚠ WARNING!



Wear eye protection!



Wear a dust mask!

### ⚠ WARNING!

- ▶ Take precautions against contact with and/or inhalation of hazardous substances.
- ▶ Wear suitable personal protective equipment.
- ▶ Do not fill the container [10] with:
  - Acidic, corrosive or flammable liquids.
  - Impregnating agents
  - Disinfectants
  - Varnishes
  - Glazes
  - Greases
  - Mineral oils
  - Synthetically produced oils
  - Pesticides

### ⚠ NOTICE!

- ▶ Do not exceed the maximum filling quantity of the container [10] that is shown on the scale [16].
- ▶ The filter [10a] is pre-installed in the container [10].
- ▶ Always use the filter [10a] to prevent large debris in the container [10].

## NOTE

- ▶ Fill the container [10] with water only (max. 5 litres).

1. Place the product on a level surface.
2. Open the container [10]: Turn the screw cap [11] in anticlockwise direction.
3. Pour the liquid through the filter [10a] into the container [10]. Pay attention to the scale [16] on the container.
4. Close the container [10]: Screw the screw cap [11] in clockwise direction with both hands. Check that the screw cap fits tightly.

## ● Inserting/removing the battery pack

(Fig. F, G)

### ⚠ WARNING!



Switch off the product and remove the battery pack [21/34] before replacing attachments, cleaning and when not in use.

## NOTE


- ▶ The product can be operated either with **X 20 V TEAM** or **X 12 V TEAM** battery packs.

1. Fold up the battery cover **15**.
2. There are 2 different battery compartments:
  - The upper battery compartment **25** is intended to be used with the 12 V battery pack.
  - The lower battery compartment **26** is intended to be used with the 20 V battery pack.
3. **Inserting the battery pack:**
  - 12 V: Insert the battery pack **34** fully into the upper battery compartment **25** until it clicks into place.
  - 20 V: Insert the battery pack **21** fully into the lower battery compartment **26** until it clicks into place.
4. **Removing the battery pack:** Press the release button **20/35** on the battery pack **21/34**. Pull out the battery pack.

## ● **20 V battery pack – charging information**

### ● **Checking the battery pack charging level**

(Fig. H)

- Check battery pack charge level: Press the  button **29**. The charging level LEDs **28** light up:

LED	Charging level
Red/yellow/green	Maximum
Red/yellow	Medium
Red	Low

### ● **Charging the battery pack**

(Fig. I)

#### NOTE

- ▶ If the battery pack **21** is warm: Allow the battery to cool down completely before charging.

#### NOTE

- ▶ The battery pack **21** may be charged at any time without reducing the life.
- ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack **21**.
- ▶ Charge the battery pack **21** before operation when it is at medium or low charging level.

1. The charging control LEDs (green **33** and red **32**) indicate the status of the charger **31** and the battery pack **21**:

LED	Status
Red LED lights up	Battery pack charges
Green LED lights up	Battery pack fully charged
Green and red LED flashing	Battery pack defective
Red LED flashing	Battery pack too cold or too warm
Green LED lights up (without battery pack)	Charger ready

2. Insert the battery pack **21** into the charger **31**.
3. Connect the mains cord with mains plug **30** of the charger **31** to the mains socket.
4. When the battery pack **21** is fully charged: Remove the battery pack from the charger **31**. Then disconnect the mains plug **30** of the charger from the mains socket.

## ● **12 V battery pack – charging information**

(Fig. J)

### ● **Charging the battery pack**

#### **⚠ WARNING!**

- ▶ Charge the battery pack **34** in a dry room only. Prior to inserting the battery into the battery charger **36**, check that the outer surface of the battery pack is clean and dry. There is a risk of injury due to electric shock.

#### **⚠ CAUTION!**

- ▶ Do not expose the battery pack **34** to extreme conditions such as heat or impact. Risk of injury from escaping electrolytic solution! After eye/skin contact, rinse the affected areas with water or a neutraliser and consult a doctor.

#### **NOTE**

- ▶ The battery pack **34** only reaches its full capacity once it has been charged several times.
- ▶ Charge the battery pack **34** before using it for the first time.
- ▶ Only use chargers from the **X 12 V TEAM** series to recharge the battery pack **34**.
- ▶ If a fully recharged battery pack **34** lasts for considerably shorter operating times, the battery pack is used up and needs to be replaced. Only use an original replacement battery pack from the **X 12 V TEAM** series.
- ▶ Let the battery pack **34** cool down before charging.

#### **NOTE**

- ▶ The battery pack **34** may be charged at any time without reducing the lifetime of the battery pack.
- ▶ Interrupting the charging process does not damage the battery pack **34**.

- Charge the battery pack **34** before use when it is at medium or low charging level.
- The charging control LEDs (green **38** and red **37**) indicate the status of the battery charger **36** and the battery pack **34**:

LED	Status
Green LED lights up without battery inserted	Charger ready for use
Green LED lights up	Battery fully charged
Red LED lights up	Battery charging

1. Remove the battery pack **34** from the product.
2. Insert the battery pack **34** into the battery charger **36**.
3. Connect the mains plug **39** to a socket-outlet.
4. When the battery pack **34** is fully charged: Remove the battery pack from the battery charger **36**. Disconnect the mains plug **39** from the socket-outlet.

## ● Checking the battery charge level on the product

### NOTE

- ▶ The battery pack [34] must be inserted in the product to check the charge level.
  - ▶ The charge level of the battery pack [34] is indicated by the battery status display [18] on the product.
- Switch the product on.
  - The charge level of the battery pack [34] is indicated by illumination of the corresponding LED lights:

LED	Status
red – yellow – green	Battery pack fully charged
red – yellow	Battery pack half charged
red	Battery pack needs to be charged

## ● Operation

### ⚠ WARNING!



Wear eye protection!



Wear a dust mask!

### ⚠ WARNING!

- ▶ Check the product for obvious defects (e.g. cracks) before each use. Check the proper functioning of the spray nozzle [8].

### ⚠ WARNING!



Switch off the product and remove the battery pack [21/34] before replacing attachments, cleaning and when not in use.

## ● Switching the product on/off

- Switching on:** Move the on/off switch [17] to position **I**.
- Switching off:** Move the on/off switch [17] to position **O**.

## ● Adjusting the nozzle

### ⚠ NOTICE!

- ▶ If you turn the spray nozzle [8] too far to the right, the spray nozzle can be unscrewed.

### NOTE

- ▶ The spray nozzle [8] can be infinitely adjusted from spray mist to jet.

- Spray mist:** Turn the spray nozzle [8] to the left from the user's viewpoint.
- Jet stream:** Turn the spray nozzle [8] to the right from the user's viewpoint.
- Turning the spray nozzle [8] to the right makes the beam selectively more intense.

## ● Spraying

### ⚠ NOTICE!

- ▶ Recoil forces may occur when pressing the trigger lever [2] on the pistol grip [1]. Always keep a good hold on the pistol grip.

## NOTE

- ▶ Always spray directly and solely onto the plants or objects to be sprayed.
- ▶ To avoid damage to the environment, the operator or bystanders, select an appropriate nozzle setting.

## Starting spraying

1. Hold the spray nozzle **8** at the surface to be sprayed.
2. Press the trigger lever **2** on the pistol grip **1**. The liquid is sprayed from the spray nozzle **8**.

## ● Troubleshooting

Problem	Possible cause	Solution
The product does not function.	The battery pack <b>21/34</b> is discharged.	Charge the battery pack <b>21/34</b> .
	The battery pack <b>21/34</b> was not inserted into the product.	Insert the battery pack <b>21/34</b> into the product (see “Inserting the battery pack”).
	The on/off switch <b>17</b> is broken.	Contact the customer service.
The tank is full but the product does not spray or sprays at a low rate.	The spray nozzle <b>8</b> is completely or partially blocked.	Clean the spray nozzle <b>8</b> .
	The liquid is too thick and therefore unsuitable.	Remove the liquid from the container <b>10</b> . Clean the spray lance <b>7</b> and the container.
The motor stops suddenly.	The battery pack <b>21/34</b> is discharged.	Charge the battery pack <b>21/34</b> .

## Stopping spraying

- Release the trigger lever **2**.

## Continuous operation

(Fig. C)

1. Press and hold the trigger lever **2** on the pistol grip **1**.
2. Press the locking button **14**.
3. Release the trigger lever **2**. The trigger lever is locked for continuous operation.
4. Unlocking the trigger lever **2**: Press the trigger lever further down and release it.

## ● Cleaning and maintenance

### ⚠ **WARNING!**



Switch off the product and remove the battery pack [21]/[34] before replacing attachments, cleaning and when not in use.

## ● Cleaning

### ⚠ **WARNING! Risk of electric shock!**

- ▶ The product must not be sprayed with water or cleaned under running water.

### ⚠ **NOTICE!**

- ▶ Do not use chemical, alkaline, abrasive or other aggressive detergents or disinfectants to clean this product as they might be harmful to its surfaces.
- ▶ Wear protective equipment (e.g. gloves, safety goggles) during cleaning.
- ▶ Never blow the spray nozzle [8] out with your mouth.

### **NOTE**

- ▶ Clean the product immediately after each use.
- ▶ Regular proper cleaning helps to ensure safe use and prolongs the life of the product.
- ▶ Foreign bodies can accumulate in the spray nozzle [8] and block the spray nozzle.

## **Cleaning the container**

1. Clean the container [10] with clean water.

2. Release the water via the filler opening.
3. Allow the container [10] to dry out completely.

## **Cleaning the housing**

- Clean the housing with a damp cloth.

## **Cleaning when the spray nozzle is clogged**

1. Clean the hole in the spray nozzle [8] of residue with a needle or thin wire (not included in the scope of delivery).
2. Rinse the spray nozzle [8] with clear water.
3. Allow the spray nozzle [8] to dry completely.

## ● **Maintenance**

- The product is maintenance-free.

## ● **Storage**

### **NOTE**

- ▶ Empty the water fully from the container [10]. The product and accessories may be destroyed by frost if they are not fully emptied of water.

1. Switch off the product. Let the product cool down.
2. Remove the battery pack [21]/[34] from the product before storing it for a longer period of time (e.g. winter storage).
3. Clean the product (see “Cleaning”).
4. Store the spray lance [7] inserted in the holder [6] with the spray nozzle [8] pointing downwards.
5. Store the product and its accessories in a dark, dry, frost-free, dust-protected and well-ventilated place.

6. Always store the product in a place inaccessible to children.
7. The storage temperature for the battery pack [21/34](#) and the product is between 0 and +45 °C. Avoid extreme cold or heat during storage to prevent the battery pack from losing power.

### Reusing the product after the winter

1. Check the battery compartments [19](#) and the spray nozzle [8](#) for any dirt. Clean them if necessary.
2. Test the system and the water supply line for leaks.

### Replacement parts

- Customers can order compatible replacement batteries and chargers from Lidl online shops for the following countries:  
Germany (lidl.de), France (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Czech Republic (lidl.cz), Netherlands (lidl.nl), Poland (lidl.pl), Slovakia (lidl.sk), Spain (lidl.es)
- Customers from all other countries can order from [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- If you are not sure where you can purchase compatible parts, please contact the Parkside Service Hotline (see “Service”).

### ● Transportation

1. Switch off the product. Remove the battery pack [21/34](#) from the product.
2. Transport the spray lance [7](#) inserted in the holder [6](#).
3. Protect the product against shocks and strong vibrations that occur especially during transport in vehicles.
4. Secure the product against slipping and falling over.

### ● Disposal

The packaging is made entirely of recyclable materials, which you may dispose of at local recycling facilities.



Observe the marking of the packaging materials for waste separation, which are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with following meaning: 1–7: plastics/20–22: paper and fibreboard/80–98: composite materials.

### Product:



Contact your local refuse disposal authority for more details of how to dispose of your worn-out product.



To help protect the environment, please dispose of the product properly when it has reached the end of its useful life and not in the household waste. Information on collection points and their opening hours can be obtained from your local authority.

Faulty or used batteries/rechargeable batteries must be recycled. Return the batteries/rechargeable batteries and/or the product to the available collection points.



**Environmental damage through incorrect disposal of the batteries/rechargeable batteries!**

Remove the batteries/battery pack from the product before disposal.

Batteries/rechargeable batteries may not be disposed of with the usual domestic waste. They may contain toxic heavy metals and are subject to hazardous waste treatment rules and regulations. The chemical symbols for heavy

metals are as follows: Cd = cadmium, Hg = mercury, Pb = lead. That is why you should dispose of used batteries/rechargeable batteries at a local collection point.

## ● **Warranty**

The product has been manufactured to strict quality guidelines and meticulously examined before delivery. In the event of material or manufacturing defects you have legal rights against the retailer of this product. Your legal rights are not limited in any way by our warranty detailed below.

The warranty for this product is 3 years from the date of purchase. The warranty period begins on the date of purchase. Keep the original sales receipt in a safe location as this document is required as proof of purchase.

Any damage or defects already present at the time of purchase must be reported without delay after unpacking the product.

Should the product show any fault in materials or manufacture within 3 years from the date of purchase, we will repair or replace it – at our choice – free of charge to you. The warranty period is not extended as a result of a claim being granted. This also applies to replaced and repaired parts.

This warranty becomes void if the product has been damaged, or used or maintained improperly.

The warranty covers material or manufacturing defects. This warranty does not cover product parts subject to normal wear and tear, thus considered consumables (e.g. batteries, tubes, cartridges), nor damage to fragile parts, e.g. switches or glass parts.

## ● **Warranty claim procedure**

So that your request can be processed quickly, please observe the following instructions:

For all inquiries, please have the receipt and item number (IAN 494210\_2504) ready as proof of purchase.

The article number can be taken from the identification label on the product, engraving on the product, the front cover of your manual (at the bottom left), or the sticker on the back or bottom of the product.

If malfunctions or other defects arise, first contact the service department indicated below by phone or email.

You can then send a product recorded as defective to the communicated service address postage-free, making sure to enclose proof of purchase (receipt) and information on the details of the defect and when it occurred.



You can download and view this and numerous other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code takes you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Choose your country and use the search screen to search for the operating instructions. Entering the item number (IAN) 494210\_2504 takes you to the operating instructions for your item.

## ● Service

### **Service Great Britain**

Tel.: 08000518970

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 494210\_2504**

### **Service Cyprus**

Tel.: 80094242

Contact form on *parkside-diy.com*

**IAN 494210\_2504**



Serbian mark of conformity

# ● EU declaration of conformity

EU DECLARATION OF CONFORMITY (No 494210_2504)	
---	--

IAN: 494210\_2504  
**Product identification:** "PARKSIDE" Cordless Pressure Sprayer 12V / 20V  
**Model Number:** HG13690

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:

Directive 2006/42/EC
Directive 2014/30/EU
Directive 2011/65/EU and all related amendments

References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:

N° / Parts
Directive 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Directive 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

The object of the declaration described above is in conformity with Directive 2011/65/EU of the European Parliament and of the Council of 8 June 2011 on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment:

N° / Parts
EN IEC 63000:2018

**Keeper of the technical documentation:** OWIM GmbH & Co.KG

Signed for and on behalf of:  
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Translation of the original declaration of conformity

Neckarsulm	16.07.2025	<i>Jens Buchheim</i>	<i>Dr. Thorsten Maier</i>
Place	Date	ppa. Jens Buchheim Authorised Signatory	ppa. Dr. Thorsten Maier Authorised Signatory

EN



<b>A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája</b> . . . . .	Oldal	30
<b>Bevezető</b> . . . . .	Oldal	31
Rendeltetésszerű használat . . . . .	Oldal	31
A csomagolás tartalma . . . . .	Oldal	31
A részegységek leírása . . . . .	Oldal	31
Műszaki adatok. . . . .	Oldal	32
<b>Általános biztonsági utasítások</b> . . . . .	Oldal	35
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz . . . . .	Oldal	35
Biztonsági utasítások permetezőkhöz . . . . .	Oldal	38
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez . . . . .	Oldal	42
További kockázatok . . . . .	Oldal	43
<b>Üzembe helyezés</b> . . . . .	Oldal	43
A termék kicsomagolása . . . . .	Oldal	43
A kézi szórócső felszerelése . . . . .	Oldal	44
A hordszíj felszerelése . . . . .	Oldal	44
A tartály feltöltése . . . . .	Oldal	44
Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele . . . . .	Oldal	45
<b>20 V-os akkumulátorcsomag – tudnivalók a töltéshez</b> . . . . .	Oldal	45
Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése . . . . .	Oldal	45
Az akkumulátorcsomag feltöltése. . . . .	Oldal	46
<b>12 V-os akkumulátorcsomag – tudnivalók a töltéshez</b> . . . . .	Oldal	46
Az akkumulátorcsomag feltöltése. . . . .	Oldal	46
Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése a terméken. . . . .	Oldal	47
<b>Kezelés</b> . . . . .	Oldal	47
A termék be- és kikapcsolása . . . . .	Oldal	48
A fúvóka beállítása . . . . .	Oldal	48
Permetezés. . . . .	Oldal	48
<b>Hibaelhárítás</b> . . . . .	Oldal	49
<b>Tisztítás és karbantartás</b> . . . . .	Oldal	49
Tisztítás. . . . .	Oldal	49
Karbantartás . . . . .	Oldal	50
Tárolás . . . . .	Oldal	50
Szállítás. . . . .	Oldal	51
<b>Mentesítés</b> . . . . .	Oldal	51
<b>Garancia</b> . . . . .	Oldal	51
Garanciális ügyek lebonyolítása . . . . .	Oldal	52
<b>Szervíz</b> . . . . .	Oldal	52
<b>EU-Megfelelőségi nyilatkozat</b> . . . . .	Oldal	53

## A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Olvassa el a használati útmutatót.		Viseljen szemvédőt!
	<b>VESZÉLY!</b> Ez a szimbólum a „Veszély” szó mellett nagy kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy halálesethez vezet.		Viseljen légszűrő maszkot!
			Viseljen védőkesztyűt!
	<b>FIGYELMEZTETÉS!</b> Ez a szimbólum a „Figyelmeztetés” szó mellett közepes kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az súlyos sérülésekhez vagy akár halálesethez is vezethet.		Viseljen védőruházatot!
			Hordjon fülvédőt!
	<b>VIGYÁZAT!</b> Ez a szimbólum a „Vigyázat” szó mellett alacsony kockázati tényezőre hívja fel a figyelmet, melyet ha nem kerülnek el, az kisebb vagy mérsékelt sérülésekhez vezethet.		A közelben tartózkodó személyeket tartsa a vízsórástól távol.
			Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">21</span> / <span style="border: 1px solid black; padding: 0 2px;">34</span> .
	<b>FIGYELEM!</b> – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		Egyenáram/-feszültség
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.	 	Biztonsági utasítások Kezelési utasítások

## **12 V/20 V AKKUS PERMETEZŐ**

### **● Bevezető**

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

### **● Rendeltetészerű használat**

- A termék víz szórására alkalmas privát felhasználási területen, például kertekben, háztartásokban és üvegházakban.
- A termék élelmiszeripari használatra nem alkalmas.
- Sűrűbb folyadékok szórására nem használható.
- A termék üzleti célokra nem alkalmas. Üzleti célú használat esetén a garancia érvényét veszti.
- Nem rendeltetészerűnek minősül különösen az alábbi anyagok szórása:
  - Oldószerek
  - Oldószereket tartalmazó folyadékok
  - Fertőtlenítőszer
  - Olajok és zsírok
  - Festékek és lazúrok
  - Impregnálószerek
  - Enyhén gyúlékony anyagok
  - Maró hatású anyagok, például savak és lúgok
  - Rovarirtó szerek

- A más személyeket vagy azok tulajdonát ért sérülésekért, károkért az üzemeltető vagy a felhasználó felelős.
- A gyártó nem vállal felelősséget a termék rendeltetészerű használatából vagy helytelen kezeléséből fakadó károkért.
- Bármilyen más, a jelen használati útmutatóban kifejezetten nem engedélyezett használat a termék károsodását eredményezheti, és komoly veszélyt jelenthet a felhasználóra nézve.

### **● A csomagolás tartalma**

- 1 Akkus permetező
- 1 Kézi szórócső
- 1 Használati útmutató

Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve.

### **● A részegységek leírása**

Elolvadás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

(A ábra)

- 1 A szórófej fogója
- 2 Kioldókar
- 3 Fém cső
- 4 Tömlő
- 5 Szíjrögzítő
- 6 A kézi szórócső tartója
- 7 Kézi szórócső
- 8 Fúvóka
- 9 Hordszíj
- 10 Tartály
- 10a Szűrő
- 11 Csavarkupak
- 12 Hordfűl
- 13 A tömlőcsatlakozó szorítóanyája
- 14 Rögzítőgomb
- 15 Akkumulátorfedél
- 16 Skála
- 17 Be-/kikapcsoló gomb

- 18 Akkuállapot-jelző
- 19 Akkufoglat
- 20 Kioldógomb
- 21 Akkumulátorcsomag \*

(B ábra)

- 22 A szórócső szorítóanyája
- 23 Csatlakozóelem

(D ábra)

- 24 A hordszj hosszállítója

(F ábra)


- 25 12 V-os akkufoglat
- 26 20 V-os akkufoglat

(G ábra)

- 27 Akkusabályzó gomb

(H ábra)

- 28 Töltétségjelző LED-ek (piros/sárga/zöld)

- 29  gomb (töltétségi szint)



(I ábra)

- 30 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 31 Töltőkészülék (gyorstöltő készülék) \*
- 32 Töltési LED lámpa – piros
- 33 Töltési LED lámpa – zöld

(J ábra)

- 34 Akkumulátorcsomag \*
- 35 Kioldógomb
- 36 Töltőkészülék (gyorstöltő készülék) \*
- 37 Töltési LED lámpa – piros
- 38 Töltési LED lámpa – zöld
- 39 Elektromos vezeték csatlakozóval

## ● Műszaki adatok

Akkus permetező	PDSA D3
Feszültség:	
- U <sub>1</sub> :	20 V 
- U <sub>2</sub> :	12 V 
Szivattyú:	
- Maximális nyomás p max:	1,5 bar
- Átfolyási kapacitás (Permet):	350 ml/min (víz)
Hatótáv:	50–60 cm
Szórási szög:	45°
A tartály úrtartalma/névleges mennyiség V:	5 L
Szórási mennyiség:	12 min működés 5 L töltött tartállyal
Technikai maradvékmennyiség:	< 0,1 L
A szűrő rácsmérete:	1 × 1 mm
Súly (üresen, akkumulátorcsomag nélkül) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Súly (tele, akkumulátorcsomag nélkül):	6,8 kg
Üzemidő:	kb. 100 min (2,0 Ah)
A tömlő hossza:	1,2 m
A fém szórócső hossza:	60 cm
Védelmi osztály:	IPX1

\* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve

<b>Akkumulátorcsomag</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	20 V $\text{---}$ max.
Kapacitás:	2,0 Ah
Energiaérték:	40 Wh
Cellák száma:	5

<b>Akkumulátorcsomag</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	20 V $\text{---}$ max.
Kapacitás:	4,0 Ah
Energiaérték:	80 Wh
Cellák száma:	10

<b>Akkumulátorcsomag</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacitás:	2,0 Ah
Energiaérték:	24 Wh
Cellák száma:	3

<b>Akkumulátorcsomag</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacitás:	4,0 Ah
Energiaérték:	48 Wh
Cellák száma:	6

<b>Gyorstöltő készülék</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Bemenet:</b>	
Névleges feszültség:	230–240 V~
Névleges frekvencia:	50 Hz
Névleges teljesítmény:	120 W
Biztosíték (belső):	3,15 A/ $\text{T3,15A}$

<b>Kimenet:</b>	
Névleges feszültség:	21,5 V $\text{---}$
Töltési áram:	4,5 A
Védelmi osztály:	II/□

### Ajánlott környezeti hőmérséklet

Maximális összhőmérséklet:	+50 °C
Töltés alatt:	+4 °C és +40 °C között
Használat alatt:	+4 °C és +50 °C között
Tárolás alatt:	0 °C és +45 °C között

### Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása a megfelelőségi nyilatkozatban említett szabványok és előírások szerint történt.

Hangnyomásszint $L_{pA}$ :	66,8 dB
Bizonytalanság $K_{pA}$ :	3 dB
Hangteljesítményszint $L_{WA}$ :	74,8 dB
Bizonytalanság $K_{WA}$ :	3 dB

### FIGYELMEZTETÉS!



Hordjon fülvédőt!

### Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841–1 szerint történt:

Rezgés $a_h$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Bizonytalanság K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Az akkumulátorcsomag és a töltőkészülék nincs mellékelve

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálendő munkadarab típusától függően.
- ▶ Próbálja a terhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgés- és zajkibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték egy szabványos vizsgálati eljárás során volt megmérve, és alkalmazható egy elektromos szerszám összehasonlítására más szerszámmal.
- ▶ A megadott rezgés- és zajkibocsátási összérték és a megadott zajkibocsátási érték alkalmazható a terhelés előzetes felbecslésére is.

### Töltési idő

- A termék a Parkside **X 20 V TEAM** és az **X 12 V TEAM** sorozatához tartozik, és a Parkside **X 20 V TEAM** és az **X 12 V TEAM** sorozat akkumulátoraival működtethető. Az akkumulátorokat kizárólag a Parkside **X 20 V TEAM** és az **X 12 V TEAM** sorozat töltőkészülékeivel szabad tölteni.

- Az akkumulátorcsomagok töltőkészüléktől függően az alábbi töltési időekkel rendelkeznek:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Akkumulátorcsomag

\*\* Töltőkészülék

X 12 V TEAM	* P APK 12 A3/ A4 2 Ah	* P APK 12 B3/ B4 4 Ah	* P APK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL G 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL G 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Általános biztonsági utasítások

### ● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

#### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

▶ Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tűzesethez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

**Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.**

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

\* Akkumulátorcsomag

\*\* Töltőkészülék

### Munkahelyi biztonság

- 1) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség vagy a rossz fényviszonyok balesetekhez vezethetnek.
- 2) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- 3) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

### Elektromos biztonság

- 1) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnectorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszot földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően

illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.

- 2) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés veszélye megnő, ha a teste földelve van.
- 3) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- 4) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy a készülék mozgó alkatrészeitől.** A sérült vagy összetekeredett elektromos vezetékek növelik az áramütés kockázatát.
- 5) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- 6) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót.** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

### **Személyes biztonság**

- 1) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos**

**szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.

- 2) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőfelszerelést, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő – az elektromos szerszám használatától függően – lecsökkenti a sérülések kockázatát.**
- 3) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy moztatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.
- 4) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- 5) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- 6) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. A haját, ruházatát és a kesztyűjét tartsa a forgó**

**alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.

- 7) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőkészülékek kerültek beszerelésre, ügyeljen azok csatlakoztatására és helyes használatára.** A porelszívó berendezések használata csökkenti a por okozta kockázatokat.
- 8) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtrésze alatt is sérülésekhez vezethet.

#### **Az elektromos szerszám használata és kezelése**

- 1) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.
- 2) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- 3) **A készülék beállítási műveletei, szerszámcsereje, szerszámcsereje, valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az

elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.

- 4) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- 5) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámcsereket gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszám gondatlan karbantartása.
- 6) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápolta, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.
- 7) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámcsereket stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- 8) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajtól és zsiradékotól mentesen.** A csúszós fogantyúk és

fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

### **Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése**

- 1) **Akkumulátorokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- 2) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- 3) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatlópontok között.** Az akkumulátor csatlópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tűzesethez vezethet.
- 4) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül, további orvosi segítségre is szükség van.** A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.
- 5) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tűzesetet,

robbanást vagy sérüléseket okozhatnak.

- 6) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- 7) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsse az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretelheti az akkumulátort, valamint tűzeset veszélyével jár.

### **Szerviz**

- 1) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- 2) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok karbantartási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálatá végezheti.

## **● Biztonsági utasítások permetezőkhöz**

- A termék csak vízzel használható.
- A permetezés alatt tartsa távol a területtől a járókelőket, gyermekeket és háziállatokat.

- Égésveszély! Ne használjon éghető folyadékokat, pl. benzint.
- Robbanás kockázata! Ne tegye közvetlen napfényre.
- Csak a gyártó által szállított vagy jóváhagyott alkatrészeket használja.
- Ne permetezzen szélbe, vízbe vagy ivóvízforrásba.
- Tartsa a kézi szórócsövet a szórást végző személytől ellentétes irányba.
- Miután folyadékot töltött a permetezőtartályba, húzza meg erősen a permetezőtartály fedelét.
- Ne használjon lúgos önmelegítő vagy maró folyadékokat a termékkel. Ezek a fém alkatrészek korrózióját okozhatják vagy kimarhatják a permetezőtartályt és a tömlőt.
- A termék használata után ne hagyjon anyagmaradékokat vagy permetszert a permetezőtartályban. Minden használat után tisztítsa meg a terméket.
- A tömlő vagy a permetezőtartály károsodásának elkerülése érdekében ne töltsön be 45 °C feletti hőmérsékletű folyadékokat.
- Ne töltsen túl a permetezőtartályt.
- Ne használja a terméket szűk vagy zárt térben. A permetezést mindig jól szellőző területen végezze. A termék használata során ne dohányozzon, egyen vagy igyon.
- Ne dohányozzon azon a területen, ahol a terméket használja.
- Mindig viseljen megfelelő személyes védőfelszerelést.
- Ne szórja a permetszert közvetlenül bőrre.
- Ne irányítsa a fúvókát közvetlenül a permetezni kívánt növényekre vagy tárgyakra.
- Győződjön meg arról, hogy a permetszert olyan területre irányítja, amelyben a permetszerek nem tudnak kárt tenni.

- Áramütés kockázata! Ne permetezzen konnektorok irányába.
- Minden használat után alaposan mosson kezét, és mosson meg minden olyan területet, ahol a bőr a permetszerrel érintkezett.
- A termék kiürítése, tisztítása vagy tárolása előtt vegye ki az akkumulátorcsomagot a termékből, hogy elkerülje annak véletlen bekapcsolását.
- Minden használat előtt alaposan vizsgálja át a terméket kívül és belül is, és ellenőrizze az összes alkatrészt.
- Ellenőrizze, hogy a tömlőkön nincsenek-e sérülések vagy repedések, nincs-e szivárgás, a fúvókák nincsenek-e eltömődve, valamint hogy nincsenek-e hiányzó vagy sérült alkatrészek.
- Ha egy tömlő megsérül vagy egy tömlőcsatlakozás kilazul, az véletlenül érintkezhet a permetezőoldattal, ami súlyos sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet.
- Sérülések esetén a terméket használat előtt javíttassa meg. A balesetek nagy részét a helytelenül karbantartott termékek okozzák.
- Ne emelje fel vagy hordozza a terméket a tömlőnél vagy a zárószelepnél fogva. A terméket csak a fogójánál vagy a vállszíjnál fogva szállítsa.
- Soha ne használja a terméket olyan helyiségben, ahol robbanásveszély áll fenn, valamint gyúlékony folyadékok vagy gázok közelében.
- A terméket ne merítse vízbe vagy egyéb folyadékokba. Ne helyezze a terméket olyan helyre, ahonnan kádba vagy mosdókagylóba eshet vagy oda be lehessen rántani.
- A terméket csak felállított helyzetben használja.
- Ne használja a terméket üres permetezőtartállyal.

- Fontos, hogy a biztonságos kezelést megfelelően megtanulja.
- Ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy ha alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása alatt áll.
- A termék használata előtt mindig végezzen szemrevételezéses ellenőrzést. Ne használja a terméket, ha az sérült. Ha a termék sérült, vizsgálta meg egy képzett szakemberrel.
- Mindig ellenőrizze a termék szivárgását. A termék használata előtt javítsa meg az esetleges szivárgásokat.
- Az össze- és szétszerelés során ne irányítsa az alkatrészeket saját magára vagy más személyekre.
- A terméket egyszerre csak 1 személy használhatja. 15 méteres körzetben nem tartózkodhatnak más személyek.
- Ha a fúvókából nem jön ki permet, vagy a permet mennyisége csökken, akkor a tömlő vagy a permetezőrendszer eltömődhetett. Öblítse ki és tisztítsa meg a tömlő és a permetezőrendszer minden részét tiszta vízzel.
- A terméket hosszabb ideig tartó tárolását követően (pl. télen) töltsse fel a permetezőtartályt tiszta vízzel. Az esetleges szivárgások vagy repedések ellenőrzéséhez csináljon egy próbajáratot.
- Minden használat után, különösen a permetezőtartály fedelének levétele előtt engedje le a maradék nyomást. Ehhez nyomja meg a kioldót.
- Semmilyen körülmények között ne módosítsa a terméket. A módosítások súlyos sérülésekhez vezethetnek.
- Minden olyan karbantartási és javítási munkálatot, amely nem szerepel ebben az útmutatóban, egy hivatalos szervizközpontnak kell elvégeznie.

- Kizárólag a gyártó által rendelkezésre bocsájtott tartalék- és pótalkatrészeket használja. Minden egyéb javítási munkát bízson erre jogosult szervizközpontra. A nem megfelelő karbantartás, a nem megfelelő alkatrészek használata és a biztonsági elemek eltávolítása veszélyes helyzethez, például halálesethez, életveszélyes sérülésekhez és károkhoz vezethet.
- A működés során ügyeljen a szórás mennyiségre.

## ● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A terméket akkor használhatják 16 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a termék biztonságos használatával kapcsolatban, és megértik az azzal járó veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a termékkel. A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ne töltsön újra nem újratölthető akkumulátorokat. Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.
- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy

más folyadékokba. A terméket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.

**▲ FIGYELEM! A** töltőkészülék kizárólag az alábbi típusú akkumulátorcsomagok feltöltésére használható:

<b>Parkside 20 V Akkumulátorcsomag</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 cella
PAP 20 B3	4 Ah	10 cella
PAPK 12 A4	2 Ah	3 cella
PAPK 12 B4	4 Ah	6 cella

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek:  
Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)

- Más országokban ügyfeleink ezeket a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalon rendelhetik meg.

### ● További kockázatok

#### MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális veszélye, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A tüdő károsodása, ha nem visel megfelelő védőmaszkot.
- Érintkezés veszélyes anyagokkal. A permetezett anyagok károsak lehetnek, ha azokat belélegzik, lenyelik, vagy ha azok a bőrre vagy a szembe kerülnek. Kövesse az utasításokat és hordjon megfelelő védőfelszerelést.

### ● Üzembe helyezés

#### ● A termék kicsomagolása

1. Vegye ki a terméket a csomagolásból, és szabaduljon meg az összes csomagolóanyagtól és védőfóliától.

- Ellenőrizze, hogy minden alkatrész megvan-e, és hogy a csomagolás minden alkatrészt tartalmaz-e (lásd „A csomagolás tartalma” c. részt).
- Ellenőrizze, hogy a termék és minden alkatrész jó állapotban van-e. Ha sérülést vagy hibát talál, ne használja a terméket, hanem járjon el a „Garancia” c. fejezetben leírtak szerint.

## ● A kézi szórócső felszerelése

(B ábra)

### ⚠ FIGYELEM!

- ▶ Használat előtt ellenőrizze a tömlőcsatlakozásokat. Az esetleges szivárgásokat azonnal el kell hárítani.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A kézi szórócső [7] behelyezhető a tartóba [6] szállításhoz, vagy ha nem használja.

- Vezesse be a kézi szórócsövet [7] a fém cső [3] csatlakozóelemébe [23].
- Csavarozza meg a kézi szórócsövet [7] a szorítóanya [22] segítségével.
- A fém csőnek [3] ezt a végét csatlakoztassa a szórófej fogójához [1].

## ● A hordszív felszerelése

(D ábra)

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A hordszív [9] a tartály [10] oldalára akasztható a kevésbé fárasztó munkavégzés érdekében.
- ▶ A termék a hordfülnél [12] fogva, vagy a hordszíjjal [9] a vállon tartva hordozható.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A kényelmes hordozáshoz: Tartsa a szíjrögzítőt [5] csípőmagasságban, amikor a hordszíjat [9] a vállán viseli.

- Csúsztassa a hordszív [9] nyílásait a tartály [10] mindkét oldalán lévő szíjrögzítőre [5].
- A kívánt szíjhossz beállítása: Használja a hosszállítót [24].

## ● A tartály feltöltése

(E ábra)

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen szemvédőt!



Viseljen légzésvédő maszkot!

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A veszélyes anyagokkal való érintkezés és/vagy belégzés ellen óvintézkedéseket kell tenni.
- ▶ Viseljen megfelelő személyes védőfelszerelést.
- ▶ A tartályba [10] ne töltsé az alábbiakat:
  - Savtartalmú, maró hatású vagy gyúlékony folyadékok
  - Fertőtlenítőszer
  - Festékek
  - Lazúrok
  - Zsírok
  - Ásványi olajok
  - Szintetikusan előállított olajok
  - Rovarirtó szerek

### ⚠ FIGYELEM!

- ▶ Ne haladja meg a tartályba [10] betölthető maximális mennyiséget, ami a skálán [16] van megadva.

### **⚠ FIGYELEM!**

- ▶ A szűrő **10a** előre be van szerelve a tartályba **10**.
- ▶ A szűrőnek **10a** köszönhetően elkerülhető a tartály **10** nagyobb mértékű szennyeződése.

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ A tartályba **10** kizárólag vizet töltsön (max. 5 liter).

1. Helyezze a terméket egy egyenletes felületre.
2. A tartály **10** kinyitása: Csavarja a csavarkupakot **11** az óramutató járásával ellenkező irányban.
3. Töltsön be vizet a tartályba **10** a szűrőn **10a** keresztül. Figyelje a tartályon lévő skálát **16**.
4. A tartály **10** lezárása: Csavarja fel a csavarkupakot **11** az óramutató járásával megegyező irányban két kézzel. Ellenőrizze a csavarkupak szorosságát.

### **● Az akkumulátorcsomag behelyezése/kivétele**

(F, G ábra)

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**



Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot **21/34**.

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ A termék az **X 20 V TEAM** vagy az **X 12 V TEAM** akkumulátorcsomagjaival használható.

1. Hajtsa fel az akkumulátorfedelet **15**.
2. A terméknek 2 különböző akkufoglalata van:
  - A felső akkufoglalat **25** a 12 V-os akkumulátorcsomag behelyezéséhez.
  - Az alsó akkufoglalat **26** a 20 V-os akkumulátorcsomag behelyezéséhez.

### **3. Az akkumulátorcsomag behelyezése:**

- 12 V: Helyezze be az akkumulátorcsomagot **34** teljesen a felső akkufoglalatba **25**, amíg a helyére nem kattán.
- 20 V: Helyezze be az akkumulátorcsomagot **21** teljesen az alsó akkufoglalatba **26**, amíg a helyére nem kattán.


### **4. Az akkumulátorcsomag kivétele:**

Nyomja meg az akkumulátorcsomag **21/34** kioldógombját **20/35**. Húzza ki az akkumulátorcsomagot.

### **● 20 V-os akkumulátorcsomag – tudnivalók a töltéshez**

### **● Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése**

(H ábra)

- Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése: Nyomja meg a  **29** gombot. A töltöttségjelző LED-ek **28** kigyulladnak:

LED	Töltöttségi szint
Piros/sárga/zöld	Teljes
Piros/sárga	Közepes
Piros	Alacsony

## ● Az akkumulátorcsomag feltöltése

(I ábra)

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha az akkumulátorcsomag [21] meleg: Töltés előtt várja meg, míg az akkumulátorcsomag teljes mértékben lehül.
- ▶ Az akkumulátorcsomagot [21] bármikor feltöltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- ▶ A töltés megszakítása nem árt az akkumulátorcsomagnak [21].
- ▶ Ha a töltésszint közepes vagy alacsony, használat előtt töltsse fel az akkumulátorcsomagot [21].

1. A töltési LED lámpa (zöld [33] és piros [32]) tájékoztatják a töltőkészülék [31] és az akkumulátorcsomag [21] állapotáról:

LED	Állapot
A piros színű LED lámpa világít	Az akkumulátorcsomag töltés alatt van
A zöld színű LED lámpa világít	Az akkumulátorcsomag teljesen fel van töltve
A zöld és a piros LED villog	Az akkumulátorcsomag meghibásodott
A piros színű LED lámpa villog	Az akkumulátorcsomag túl hideg vagy túl meleg
A zöld színű LED lámpa világít (akkumulátorcsomag nélkül)	A töltőkészülék készen áll

2. Helyezze be az akkumulátorcsomagot [21] a töltőkészülékbe [31].

3. Dugja be a töltőkészülék [31] elektromos vezetékének csatlakozóját [30] a konnektorba.
4. Amikor az akkumulátorcsomag [21] feltöltődött: Vegye ki az akkumulátorcsomagot a töltőkészülékből [31]. Húzza ki a töltőkészülék elektromos vezetékét a csatlakozóval [30] a konnektorból.

## ● 12 V-os akkumulátorcsomag – tudnivalók a töltéshez

(J ábra)

### ● Az akkumulátorcsomag feltöltése

#### ▲ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [34] csak száraz helyiségekben töltsse. Mielőtt az akkumulátort a töltőkészülékbe [36] helyezné, az akkumulátor felületének tisztának és száraznak kell lennie. Áramütés okozta sérülések veszélye áll fenn.

#### ▲ VIGYÁZAT!

- ▶ Ne tegye ki az akkumulátorcsomagot [34] szélsőséges körülményeknek, pl. melegnek vagy ütéseknek. A szivárgó elektrolitoldat sérülésveszélyt okozhat! Szembe vagy bőrre kerülés esetén az érintett területeket mossa le vízzel vagy semlegesítő lemosóval, majd forduljon orvoshoz.

### MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomag [34] teljes kapacitását többszöri töltés után éri el.
- ▶ Az első használat előtt töltsse fel az akkumulátorcsomagot [34].

## MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomag [34] töltéséhez kizárólag az **X 12 V TEAM** sorozat töltőkészülékeit használja.
- ▶ Ha a feltöltés ellenére az akkumulátorcsomag [34] üzemideje jelentősen csökken, akkor az akkumulátor elhasználódott és azt ki kell cserélni. Csak az **X 12 V TEAM** sorozat csereakkumulátorait használja.
- ▶ Töltés előtt várja meg, míg az akkumulátorcsomag [34] lehűl.
- ▶ Az akkumulátorcsomagot [34] bármikor töltheti, az élettartama ettől nem fog csökkenni.
- ▶ A töltés megszakítása nem tesz kárt az akkumulátorcsomagban [34].

- Töltse fel az akkumulátorcsomagot [34] a használata előtt, ha annak a töltési szintje közepes vagy alacsony.
- A töltési jelzőfények (zöld [38] és piros [37]) jelzik az töltőkészülék [36] és az akkumulátorcsomag [34] állapotát:

LED	Állapot
A zöld színű LED világít behelyezett akkumulátor nélkül	A töltőkészülék üzemkés
A zöld színű LED lámpa világít	Az akkumulátorcsomag teljesen fel van töltve
A piros színű LED lámpa világít	Az akkumulátorcsomag töltés alatt van

1. Vegye ki a akkumulátorcsomagot [34] a termékből.
2. Helyezze be az akkumulátorcsomagot [34] a töltőkészülékbe [36].

3. Dugja be az elektromos csatlakozót [39] egy konnektorba.
4. Amikor az akkumulátorcsomag [34] feltöltődött: Vegye ki az akkumulátorcsomagot a töltőkészülékből [36]. Húzza ki az elektromos csatlakozót [39] a konnektorból.

## ● Az akkumulátorcsomag töltöttségi szintjének ellenőrzése a terméken

### MEGJEGYZÉS

- ▶ A töltöttségi szint ellenőrzéséhez az akkumulátorcsomagot [34] be kell helyezni a termékbe.
- ▶ A terméken lévő akkuállapot-jelző [18] mutatja az akkumulátorcsomag [34] töltöttségi szintjét.

- Kapcsolja be a terméket.
- Az akkumulátorcsomag [34] töltöttségi szintjét a megfelelő LED-lámpák kigyulladás jele jelzi:

LED	Állapot
<b>piros – sárga – zöld</b>	Az akkumulátorcsomag teljesen fel van töltve
<b>piros – sárga</b>	Az akkumulátorcsomag félig van töltve
<b>piros</b>	Az akkumulátorcsomagot fel kell tölteni

## ● Kezelés

### ▲ FIGYELMEZTETÉS!



Viseljen szemvédőt!



Viseljen légzésvédő maszkot!

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**

- ▶ Minden egyes használat előtt ellenőrizze, hogy a terméken nincsenek-e látható hibák (pl. repedések). Ellenőrizze a fúvóka [8] kifogástalan működését.

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**



Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot [21]/[34].

## ● A termék be- és kikapcsolása

- Bekapcsolás:** Tolja a be-/kikapcsológombot [17] a I állásba.
- Kikapcsolás:** Tolja a be-/kikapcsológombot [17] előre a O állásba.

## ● A fúvóka beállítása

### **⚠ FIGYELEM!**

- ▶ Ha a fúvókát [8] túlzottan jobbra fordítja, a lecsavarodhat.

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ A fúvóka [8] fokozatmentesen állítható a peremtől a vízugarig.
- Permet:** Csavarja el a fúvókát [8] a felhasználótól nézve balra.
- Vízugar:** Csavarja el a fúvókát [8] a felhasználótól nézve jobbra.
- A fúvóka [8] jobbra fordításával a vízugar egyre szűkebb lesz.

## ● Permetezés

### **⚠ FIGYELEM!**

- ▶ A szórófej fogóján [1] lévő kioldókar [2] megnyomásakor visszalökődés történhet. A szórófej fogóját mindig tartsa meg erősen.

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ Mindig közvetlenül és kizárólag a locsolandó növényekre vagy tárgyakra permetezzen.
- ▶ A környezet, a kezelő vagy a járókelők sérüléseinek elkerülése érdekében válassza ki a megfelelő fúvókabeállítást.

## A permetezés megkezdése

1. Irányítsa a fúvókát [8] az öntözendő felület felé.
2. Nyomja meg a szórófej fogóján [1] lévő kioldókart [2]. A folyadék elkezd kifúvódni a fúvókából [8].

## A szórás leállítása

- Engedje fel a kioldókart [2].

## Folyamatos működés

(C ábra)

1. Tartsa lenyomva a szórófej fogóján [1] lévő kioldókart [2].
2. Nyomja meg a rögzítógombot [14].
3. Engedje fel a kioldókart [2]. A kioldókar tartós működés alatt zárolásra kerül.
4. A kioldókar [2] kioldása: Nyomja tovább a kioldókart lefelé, majd engedje fel.

## ● Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem működik	Az akkumulátorcsomag <b>21/34</b> lemerült.	Töltse fel az akkumulátorcsomagot <b>21/34</b> .
	Az akkumulátorcsomag <b>21/34</b> nincs behelyezve a termékbe.	Helyezze be az akkumulátorcsomagot <b>21/34</b> a termékbe (lásd „Az akkumulátorcsomag behelyezése” c. részt).
	A be-/kikapcsoló gomb <b>17</b> meghibásodott.	Forduljon az ügyfélszolgálathoz.
A termék feltöltött tartály mellett sem végez szórást, vagy a teljesítménye gyenge.	A fúvóka <b>8</b> teljesen vagy részlegesen eltömődött.	Tisztítsa meg a fúvókát <b>8</b> .
	A folyadék túl sűrű, ezért a szórásra nem alkalmas.	Ürítse ki a folyadékot a tartályból <b>10</b> . Tisztítsa meg a kézi szórócsövet <b>7</b> és a tartályt.
A motor hirtelen leáll.	Az akkumulátorcsomag <b>21/34</b> lemerült.	Töltse fel az akkumulátorcsomagot <b>21/34</b> .

## ● Tisztítás és karbantartás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!**



Alkatrészek cseréje és tisztítás előtt, valamint ha a terméket nem használja, kapcsolja ki és vegye ki belőle az akkumulátorcsomagot **21/34**.

### ● Tisztítás

### **⚠ FIGYELMEZTETÉS!** **Áramütésveszély!**

- ▶ A terméket tilos vízzel lelocsolni, vagy víz alá tartani.

### **⚠ FIGYELEM!**

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
- ▶ A tisztítás során viseljen személyi védőfelszerelést (pl. kesztyűt, védőszemüveget).
- ▶ Soha ne fújja ki a fúvókát **8** a szájával.

### **MEGJEGYZÉS**

- ▶ Tisztítsa meg a terméket minden használat előtt.

## MEGJEGYZÉS

- ▶ A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- ▶ A fúvókában [8] idegen tárgyak rakódhatnak le, és eltömíthetik azt.

### A tartály tisztítása

1. Tisztítsa meg a tartályt [10] tiszta vízzel.
2. Öntse ki a vizet a betöltőnyíláson keresztül.
3. Hagyja a tartályt [10] teljesen megszáradni.

### A borítás tisztítása

- A burkolatot egy nedves ruhával tisztítsa meg.

### Az eltömődött fúvóka tisztítása

1. A maradékanyagok eltávolításához tisztítsa meg a fúvóka [8] nyílását egy tűvel vagy egy vékony dróttal (nincs mellékelve).
2. Öblítse ki a fúvókát [8] tiszta vízzel.
3. Hagyja a fúvókát [8] teljesen megszáradni.

## ● Karbantartás

- A termék nem igényel karbantartást.

## ● Tárolás

## MEGJEGYZÉS

- ▶ Ürítse ki a vizet a tartályból [10] teljesen. A termékben és az alkatrészeiben a fagy kárt tehet, ha abból nincs a víz teljesen kiürítve.

1. Kapcsolja ki a terméket. Hagyja a terméket lehűlni.
2. Hosszabb távú tárolás (pl. áttelelés) előtt vegye ki az akkumulátorcsomagot [21]/[34] a termékből.
3. Tisztítsa meg a terméket (lásd a „Tisztítás” c. részt).
4. A kézi szűrőcsövet [7] tárolja a tartójába [6] helyezve, a fúvókával [8] lefelé.
5. A terméket és tartozékait tárolja sötét, száraz, fagymentes és portól védett, jól szellőző helyen.
6. A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen.
7. Az akkumulátorcsomag [21]/[34] és a termék tárolási hőmérsékletének 0 °C és +45 °C között kell lennie. Tárolás alatt kerülje a túlzott hideget vagy meleget, hogy az akkumulátorcsomag teljesítménye ne romoljon.

## Üzembehelyezés a tél elmúltával

1. Ellenőrizze, hogy az akkufoglatok [19] és a fúvóka [8] nincsenek-e beszennyeződve. Szükség szerint tisztítsa meg.
2. Ellenőrizze a rendszere és a vízvezetékek szivárgását.

## Pótalkatrészek

- Az alábbi országokban ügyfeleink kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőkészülékeket a Lidl webshopjaiból rendelhetnek: Németország (lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Cseh Köztársaság (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es)
- Más országokban ügyfeleink ezeket a [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) oldalon rendelhetik meg.

- Ha nem tudja biztosan, hogy hol vásárolhat kompatibilis alkatrészeket, forduljon a Parkside-szerviz forródrótjához (lásd a „Szerviz” c. részt).

## ● Szállítás

1. Kapcsolja ki a terméket. Vegye ki a akkumulátorcsomagot **21/34** a termékből.
2. A kézi szórócsövet **7** a tartójában **6** szállítsa.
3. Óvja a terméket az ütődésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
4. Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

## ● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagban található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

## Termék:



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétkébe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



## Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétkébe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

## ● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 3 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 3 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk

szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

## ● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 494210\_2504) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 494210\_2504 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

## ● Szerviz

**HU Szerviz Magyarország**

Tel.: 0680021647

A formanyomtatvány itt elérhető:

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 494210\_2504**



Szerb megfelelőségi jelzés

# ● EU-Megfelelőségi nyilatkozat

## EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (494210\_2504. sz.)

IAN: 494210\_2504  
Termékazonosító: "PARKSIDE" Akkus permetező 12 V / 20 V  
Típuszám: HG13690

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó módosítással

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

<b>Szám / vonatkozó részek</b>
2006/42/EK irányelve
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

<b>Szám / vonatkozó részek</b>
EN IEC 63000:2018

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és megbízásában írták alá:

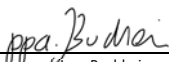
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Németország**

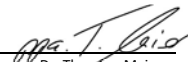
A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelősségére bocsátják ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása

Neckarsulm  
Hely

16.07.2025  
Dátum

  
ppa. Jens Buchheim  
meghatalmazott aláíró
















  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
meghatalmazott aláíró

HU



<b>Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov</b> .....	Stran	55
<b>Uvod</b> .....	Stran	56
Predvidena uporaba .....	Stran	56
Obseg dobave .....	Stran	56
Opis delov .....	Stran	56
Tehnični podatki .....	Stran	57
<b>Splošni varnostni napotki</b> .....	Stran	60
Splošni varnostni napotki za električna orodja .....	Stran	60
Varnostna navodila za škropilnice .....	Stran	63
Varnostni napotki za polnilnike .....	Stran	66
Ostale nevarnosti .....	Stran	67
<b>Namestitev</b> .....	Stran	67
Odstranjevanje izdelka iz embalaže .....	Stran	67
Montaža pršilne palice .....	Stran	68
Montaža nosilnega pasu .....	Stran	68
Polnjenje posode .....	Stran	68
Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa .....	Stran	69
<b>Baterijski paket 20 V – informacije za polnjenje</b> .....	Stran	69
Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa .....	Stran	69
Polnjenje baterijskega paketa .....	Stran	69
<b>Baterijski paket 12 V – informacije za polnjenje</b> .....	Stran	70
Polnjenje baterijskega paketa .....	Stran	70
Preverjanje napoljenosti baterijskega paketa na izdelku .....	Stran	71
<b>Uporaba</b> .....	Stran	71
Vklop/izklop izdelka .....	Stran	72
Nastavitev šobe .....	Stran	72
Razpršite .....	Stran	72
<b>Odpravljanje napak</b> .....	Stran	73
<b>Čiščenje in vzdrževanje</b> .....	Stran	73
Čiščenje .....	Stran	73
Vzdrževanje .....	Stran	74
Shranjevanje .....	Stran	74
Prevoz .....	Stran	74
<b>Odstranjevanje</b> .....	Stran	75
<b>Garancijski list</b> .....	Stran	75
Postopek pri uveljavljanju garancije .....	Stran	77
<b>Servis</b> .....	Stran	77
<b>Izjava EU o skladnosti</b> .....	Stran	78

## Seznam uporabljenih piktogramov/simbolov

	Preberite navodila za uporabo.		Obvezna uporaba zaščitnih očal!
	<b>NEVARNOST!</b> Ta simbol z opozorilno besedo »Nevarnost« označuje nevarnost z visoko stopnjo tveganja, ki lahko v primeru neupoštevanja opozorila povzroči hudo poškodbo ali celo smrt.		Nosite zaščito dihal!
			Rabite zaščitne rokavice!
	<b>OPOZORILO!</b> Ta simbol z opozorilno besedo »Opozorilo« označuje nevarnost s srednje visoko stopnjo tveganja, ki lahko v primeru neupoštevanja opozorila povzroči hudo poškodbo ali celo smrt.		Nosite zaščitna oblačila!
			Uporablajte zaščito sluha!
	<b>PREVIDNO!</b> Ta simbol z opozorilno besedo »Previdno« označuje nevarnost z nizko stopnjo tveganja, ki lahko v primeru neupoštevanja nevarnosti povzroči majhno ali srednje hudo poškodbo.		Med škropljenjem poskrbite, da se v bližini ne bodo zadrževale druge osebe.
			Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in neuporabo izključite izdelek in odstranite baterijski paket 21/34.
	<b>POZOR!</b> – Opozarja pred morebitno materialno škodo (npr. nevarnost kratkega stika)		Enosmerni tok/napetost
	Znak CE potrjuje skladnost z direktivami EU, ki veljajo za izdelek.		Varnostni napotki Navodila za ravnanje

## **12 V / 20 V AKUMULATORSKI TLAČNI PRŠILNIK**

### **● Uvod**

Iskrene čestitke ob nakupu vašega novega izdelka. Odločili ste se za zelo kakovosten izdelek. To navodilo za uporabo je sestavni del tega izdelka. Vsebuje pomembna navodila za varnost, uporabo in odstranitev. Preden začnete izdelek uporabljati, se seznanite z vsemi navodili za uporabo in varnostnimi napotki. Izdelek uporabljajte samo tako, kot je opisano, in samo za navedena področja uporabe. Če izdelek odstopite novemu lastniku, mu zraven izročite tudi vse dokumente.

### **● Predvidena uporaba**

- Izdelek se uporablja za razprševanje vode v zasebnih prostorih, kot so vrtovi, hiše in rastlinjaki.
- Izdelek ni primeren za uporabo z žvili.
- Razprševanje viskoznejših tekočin ni mogoče.
- Ta izdelek ni primeren za komercialno uporabo. Komercialna uporaba razveljavi garancijo.
- Za nenamensko uporabo velja zlasti pršenje naslednjih snovi:
  - Topila
  - Tekočine, ki vsebujejo topila
  - Razkužila
  - Olja, masti
  - Laki, lazure
  - Impregnacijska sredstva
  - Lahko vnetljive tekočine
  - Jedke tekočine, kot so kisline in lugi
  - Pesticidi
- Upravljalavec ali uporabnik je odgovoren za nesreče ali škodo drugim osebam ali njihovi lastnini.

- Proizvajalec ne odgovarja za škodo, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe ali nepravilnega delovanja.
- Vsaka druga uporaba, ki ni izrecno dovoljena v teh navodilih za uporabo, lahko poškoduje izdelek in predstavlja resno tveganje za uporabnika.

### **● Obseg dobave**

- 1 Akumulatorski tlačni pršilnik
- 1 Pršilna palica
- 1 Navodila za uporabo

Baterijski paket in polnilnik nista priložena.

### **● Opis delov**

Pred branjem odprite strani s slikami in se nato seznanite z vsemi funkcijami izdelka.

(Sl. A)

- 1 Pištolni ročaj
- 2 Sprožilna ročica
- 3 Kovinska cev
- 4 Gibka cev
- 5 Pritrditev za pas
- 6 Nosilec za pršilno palico
- 7 Pršilna palica
- 8 Pršilna šoba
- 9 Nosilni pas
- 10 Posoda
- 10a Filter
- 11 Navojni pokrov
- 12 Nosilni ročaj
- 13 Prižemna matica za priključek cevi
- 14 Gumb za blokiranje
- 15 Pokrov polnilne baterije
- 16 Lestvica
- 17 Stikalo za vklop/izklop
- 18 Prikaz napoljenosti polnilne baterije
- 19 Nosilec polnilne baterije
- 20 Sprostitevna tipka
- 21 Baterijski paket \*

---

\* Baterijski paket in polnilnik nista vključena v obseg dobave

(Sl. B)

22 Prižemna matica za pršilno cev

23 Spojni element

(Sl. D)

24 Nastavitev dolžine nosilnega pasu

(Sl. F)

25 Nosilec polnilne baterije 12 V

26 Nosilec polnilne baterije 20 V

(Sl. G)

27 Kontrolni gumb polnilne baterije

(Sl. H)

28 Lučke LED za napolnjenost (rdeča/  
oranžna/zelena)

29 Tipka  (nivo polnjenja)

(Sl. I)

30 Priključni kabel z električnim vtičem

31 Polnilnik (hitri polnilnik) \*

32 Lučka LED za kontrolo polnjenja –  
rdeča

33 Lučka LED za kontrolo polnjenja –  
zelena

(Sl. J)

34 Baterijski paket \*

35 Sprostitutvena tipka



36 Polnilnik (hitri polnilnik) \*

37 Lučka LED za kontrolo polnjenja –  
rdeča


38 Lučka LED za kontrolo polnjenja –  
zelena

39 Priključni kabel z električnim vtičem

## ● Tehnični podatki

Akumulatorski tlačni pršilnik	PDSA D3
Napetost:	
- U <sub>1</sub> :	20 V 
- U <sub>2</sub> :	12 V 

Črpalka: - Največji tlak p maks.:	1,5 bar
- Zmogljivost pretoka (Razpršena meglica):	350 ml/min (voda)
Doseg:	50–60 cm
Kot pršenja:	45°
Prostornina posode/nazivna prostornina V:	5 l
Prostornina pršenja:	12 min neprekinjenega delovanja, pri napolnjenosti posode 5 l
Tehnična preostala prostornina:	< 0,1 l
Gostota sita filtra:	1 × 1 mm
Teža (prazna, brez baterijskega paketa) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Teža (polna, brez baterijskega paketa):	6,8 kg
Čas delovanja:	pribl. 100 min (2,0 Ah)
Dolžina gibke cevi:	1,2 m
Dolžina kovinske palice:	60 cm
Zaščitni sistem:	IPX1

<b>Baterijski paket</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Tip:	Litij-ionski
Nazivna napetost:	maks. 20 V 


\* Baterijski paket in polnilnik nista vključena v obseg dobave

Zmogljivost:	2,0 Ah
Energijska vrednost:	40 Wh
Število celic:	5

<b>Baterijski paket</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Tip:	Litij-ionski
Nazivna napetost:	maks. 20 V $\text{---}$
Zmogljivost:	4,0 Ah
Energijska vrednost:	80 Wh
Število celic:	10

<b>Baterijski paket</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Tip:	Litij-ionski
Nazivna napetost:	maks. 12 V $\text{---}$
Zmogljivost:	2,0 Ah
Energijska vrednost:	24 Wh
Število celic:	3

<b>Baterijski paket</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Tip:	Litij-ionski
Nazivna napetost:	maks. 12 V $\text{---}$
Zmogljivost:	4,0 Ah
Energijska vrednost:	48 Wh
Število celic:	6

<b>Hitri polnilnik</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Vhod:</b>	
Nazivna napetost:	230–240 V~
Nazivna frekvenca:	50 Hz
Nazivna moč:	120 W
Varovalka (notranja):	3,15 A / 

<b>Izhod:</b>	
Nazivna napetost:	21,5 V $\text{---}$
Tok polnjenja:	4,5 A
Zaščitni razred:	II/□

### Priloga: Priporočena temperatura okolice

Najvišja skupna temperatura:	+50 °C
Med polnjenjem:	od +4 °C do +40 °C
Med delovanjem:	od +4 °C do +50 °C
Med shranjevanjem:	od 0 °C do +45 °C

### Emisije hrupa

Vrednosti so bile določene v skladu s standardi in predpisi, navedenimi v izjavi o skladnosti.

Raven zvočnega tlaka $L_{pA}$ :	66,8 dB
Negotovost $K_{pA}$ :	3 dB
Raven zvočne moči $L_{WA}$ :	74,8 dB
Negotovost $K_{WA}$ :	3 dB

### OPOZORILO!



Uporabljajte zaščito sluha!

### Vrednosti emisije tresljajev

Skupne vrednosti tresljajev (vektorska vsota treh smeri) so izmerjene po standardu EN 62841-1:

Tresljaji $a_n$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Negotovost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Baterijski paket in polnilnik nista vključena v obseg dobave

## **⚠ OPOZORILO!**

- ▶ Tresljaji in emisije hrupa med dejansko uporabo električnega orodja lahko odstopajo od referenčnih vrednosti, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca, ki ga obdelujete.
- ▶ Poskusite čim bolj zmanjšati obremenitev. Primeri ukrepov za zmanjšanje izpostavljenosti tresljajem vključujejo uporabo rokavice med uporabo orodja in omejevanjem delovnega časa. V tem primeru je treba upoštevati vse dele obratovalnega cikla (na primer čas, ko je električno orodje izključeno in čas, v katerem je orodje vklopljeno, vendar deluje brez obremenitve).

## **OPOMBA**

- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in deklarirana vrednost emisije hrupa so bili izmerjeni v skladu s standardiziranim preskusnim postopkom in se lahko uporabijo za primerjavo enega električnega orodja z drugim.
- ▶ Navedena skupna vrednost vibracij in navedena vrednost emisije hrupa se lahko uporabita tudi za predhodno oceno obremenitve.

## **Trajanje polnjenja**

- Izdelek je del serije **X 20 V TEAM** in **X 12 V TEAM** znamke Parkside in ga je mogoče uporabljati samo s polnilnimi baterijami serije **X 20 V TEAM** in **X 12 V TEAM** znamke Parkside. Polnilne baterije se smejo polniti samo s polnilniki serije **X 20 V TEAM** in **X 12 V TEAM** znamke Parkside.

- Čas polnjenja baterijskih paketov glede na polnilnik je naslednji:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (najv. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (najv. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (najv. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (najv. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Baterijski paket

\*\* Polnilnik

<b>X 12 V TEAM</b>	<b>* PAKP 12 A3/A4 2 Ah</b>	<b>* PAKP 12 B3/B4 4 Ah</b>	<b>* PAKP 12 D1 5 Ah</b>
** PLGK 12 A3 (najv. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (najv. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A1 (najv. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A2 (najv. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Splošni varnostni napotki

### ● Splošni varnostni napotki za električna orodja

#### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ **Preberite vse varnostne napotke, navodila, ilustracije in tehnične podatke, ki so priloženi električnemu orodju.** Neupoštevanje navodil lahko povzroči električni udar, požar in hude telesne poškodbe.

### Varnostni napotki in opozorila shranite za kasnejšo uporabo.

Izraz »električno orodje«, ki se uporablja v varnostnih napotkih, se nanaša na električno orodje na električni pogon (z napajalnim kablom) in električno orodje s polnilno baterijo (brez napajalnega kabla).

\* Baterijski paket

\*\* Polnilnik

### Varnost na delovnem mestu

- 1) **Delovno območje mora biti čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzročita nesreče.
- 2) **Ne delajte z električnim orodjem v potencialno eksplozivnem okolju, kjer so prisotne vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja ustvarjajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape.
- 3) **Med uporabo električnega orodja morajo otroci in druge osebe biti izven dosega.** Z odvrčanjem lahko izgubite nadzor nad električnim orodjem.

### Električna varnost

- 1) **Vtič električnega orodja se mora prilegati v vtičnico. Vtiča ne smete v nobenem primeru spremeniti. Ne uporabljajte vtiča skupaj z električno ozemljenimi električnimi orodji.** Nespremenjeni vtiči in ustrezne vtičnice zmanjšujejo tveganje električnega udara.
- 2) **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, grelniki, peči in hladilniki.** Če je vaše telo ozemljeno, je prisotno

povečano tveganje električnega udara.

- 3) **Električna orodja ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v električno orodje poveča tveganje električnega udara.
- 4) **Priključnega kabla ne uporabljajte za druge namene, na primer za prenašanje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Priključni kabel držite izven dosega vročine, olja, ostrih robov ali gibljivih delov naprave.** Poškodovani ali zavozlani priključni kabli povečajo tveganje za električni udar.
- 5) **Če z električnim orodjem delate na prostem uporabljajte samo podaljške, primerne za uporabo na prostem.** Uporaba podaljška, primernega za zunanjo uporabo, zmanjšuje nevarnost električnega udara.
- 6) **Če je delovanje električnega orodja v vlažnem okolju neizogibno, uporabite zaščitno napravo za preostali tok.** Uporaba odklopnika diferenčnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

### Varnost oseb

- 1) **Pri delu z električnim orodjem bodite vedno pozorni, pazite, kaj počnete in uporabite razum. Ne uporabljajte električnega orodja, ko ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek neprevidnosti pri uporabi električnega orodja lahko povzroči resne poškodbe.
- 2) **Nosite osebno zaščitno opremo in vedno uporabljajte zaščitna očala.** Nošenje osebne zaščitne opreme, na primer maske proti prahu, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade ali zaščite za sluh, ki ustreza vrsti in uporabi električnega

orodja, zmanjšuje tveganje za poškodbe.

- 3) **Izogibajte se nenamernim zagonom. Prepričajte se, da je električno orodje izključeno, preden ga povežete z napajanjem in/ali vstavite polnilno baterijo, ter preden ga dvignete ali nosite.** Če imate pri nošenju električnega orodja prst na stikalu ali vklopite napajanje električnega orodja, ko je to vključeno, lahko pride do nesreče.
- 4) **Pred vklopom električnega orodja odstranite orodja za nastavitev ali ključe.** Orodje ali ključ, ki se nahaja v vrtljivem delu električnega orodja, lahko povzroči poškodbe.
- 5) **Izogibajte se nenormalni drži. Poskrbite za varno stabilnost in vedno ohranite ravnotežje.** To vam omogoča, da v nepričakovanih okoliščinah bolje nadzirate električno orodje.
- 6) **Nosite primerna oblačila. Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice držite izven dosega gibljivih delov.** Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- 7) **Če je možna namestitev naprave za sesanje prahu in zbiranje prahu, se prepričajte, ali je ta priključena in se pravilno uporablja.** Uporaba naprave za sesanje prahu lahko zmanjša tveganja zaradi prahu.
- 8) **Ne postanite preveč samozavestni in ne prekoračite varnostnih pravil za električna orodja, tudi če ste na podlagi pogoste uporabe že seznanjeni z električnim orodjem.** Neprevidna uporaba lahko povzroči hude poškodbe v delcu sekunde.

## Uporaba in ravnanje z električnim orodjem

- 1) **Električnega orodja ne preobremenite. Uporabite ustrezno električno orodje za svoje opravilo.** Z ustreznim električnim orodjem delate bolje in varnejše v navedenem razponu zmogljivosti.
- 2) **Ne uporabljajte električnega orodja, če je stikalo pokvarjeno.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- 3) **Napravo odklopite iz vtičnice in/ ali odstranite snemljivo polnilno baterijo, preden nastavljate napravo, zamenjate orodne nastavke ali odložite električno orodje.** Ta varnostni ukrep preprečuje nenameren zagon električnega orodja.
- 4) **Shranite električno orodje izven dosega otrok. Električnega orodja ne smejo uporabljati osebe, ki je ne poznajo ali niso prebrale teh navodil.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- 5) **Električna orodja in orodne nastavke pazljivo vzdržujte. Preverite, ali gibljivi deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, pregledajte, ali so deli zlomljeni ali poškodovani do te mere, da je delovanje električnega orodja omejeno. Pred uporabo električnega orodja morate poškodovane dele popraviti.** Slabo vzdrževana električna orodja so vzrok za mnoge nesreče.
- 6) **Orodja za rezanje ohranajte čista in ostra.** Temeljito vzdrževana orodja za rezanje z ostrimi rezili se redkeje zatikajo in jih je lažje upravljati.
- 7) **Uporabljajte električna orodja, dodatno opremo, orodne nastavke ipd., v skladu s temi navodili.**

**Pri tem upoštevajte delovne pogoje in opravilo, ki ga je treba izvesti.** Uporaba električnih orodij za druge, kot predvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.

- 8) **Ročaji in prijemalne površine naj bodo suhi, čisti ter brez olja in masti.** Drseči ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega upravljanja in nadzora električnega orodja v nepredvidenih situacijah.

## Uporaba in ravnanje z baterijskimi orodji

- 1) **Polnilne baterije polnite samo s polnilniki, ki jih priporoča proizvajalec.** Zaradi polnilnika, ki je primeren za določen tip polnilnih baterij, obstaja tveganje za požar, če polnilnik uporabljate z drugimi polnilnimi baterijami.
- 2) **V električnih orodjih uporabljajte samo v ta namen predvidene polnilne baterije.** Uporaba drugih polnilnih baterij lahko povzroči poškodbe ali požar.
- 3) **Neuporabljeno polnilno baterijo hranite proč od pisarniških sponk, kovancev, ključev, žbljev, vijakov ali drugih majhnih kovinskih predmetov, ki bi lahko povzročili stik med kontakti.** Kratek stik med kontakti polnilne baterije lahko povzroči opekline ali požar.
- 4) **Pri nepravilni uporabi lahko iz polnilne baterije izteka tekočina. Izogibajte se stiku s temi tekočinami. V primeru nenamerne stika sperite z vodo. Če tekočina pride v oči, poiščite dodatno zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina iz polnilne baterije lahko povzroči draženje kože ali opekline.
- 5) **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih polnilnih baterij.** Poškodovane ali

spremenjene polnilne baterije se lahko nepredvidljivo obnašajo in povzročijo požar, eksplozijo ali poškodbe.

- 6) **Polnilne baterije ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** Ogenj ali temperature nad 130 °C lahko povzročijo eksplozijo.
- 7) **Upoštevajte vsa navodila za polnjenje in nikoli ne polnite polnilne baterije ali baterijskega orodja zunaj temperaturnega območja, ki je določeno v navodilih za uporabo.** Nepravilno polnjenje ali polnjenje izven dovoljenega temperaturnega razpona lahko uniči polnilno baterijo in poveča nevarnost požara.

#### Servis

- 1) **Električno orodje lahko popravlja samo kvalificirano osebje in samo z originalnimi nadomestnimi deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.
- 2) **Nikoli ne izvajajte vzdrževanja na poškodovanih polnilnih baterijah.** Vsakršno vzdrževanje polnilnih baterij sme opraviti samo proizvajalec ali pooblaščen servis.

### ● Varnostna navodila za škropilnice

- Škropilnica se sme uporabljati samo z vodo.
- Med pršenjem naj bo območje prosto od vseh navzočih, otrok in hišnih ljubljencev.
- Nevarnost požara! Ne pršite vnetljivih tekočin, kot je npr. bencin.

- Nevarnost eksplozije! Ne postavljajte na neposredno sončno svetlobo.
- Uporabljajte samo priložene dele ali tiste, ki jih je odobril proizvajalec.
- Ne pršite po vetru, vodi ali viru pitne vode.
- Pršilno cev držite stran od uporabnika in usmerjeno od vetra.
- Po dodajanju tekočine v posodo za pršenje trdno zategnite pokrov posode za pršenje.
- Z izdelkom ne uporabljajte alkalnih ali korozivnih tekočin in tekočin, ki se segrejejo same od sebe. To lahko povzroči korozijo na kovinskih delih ali poškoduje posodo za pršenje in gibko cev.
- Po uporabi izdelka ne puščajte ostankov ali pršilnega materiala v posodi za pršenje. Izdelek očistite po vsaki uporabi.
- Da ne poškodujete cevi ali posode za pršenje, ne dodajajte tekočine

s temperaturo višjo od 45 °C.

- Posode za pršenje ne napolnite preveč.
- Izdelka ne uporabljajte v tesnih ali zaprtih prostorih. Vedno pršite v dobro prezračevanem prostoru. Med uporabo izdelka ne kadite, ne jejte ali pijte.
- Ne kadite v prostorih, kjer se bo izdelek uporabljal.
- Vedno nosite primerno osebno zaščitno opremo.
- Ne pršite razpršil neposredno na kožo.
- Šobo usmerite neposredno proti rastlinam ali predmetom, ki jih želite pršiti.
- Prepričajte se, da so razpršila usmerjena v območje, ki ga ne bodo poškodovala.
- Tveganje električnega udara! Ne pršite proti električnim vtičnicam.
- Po vsaki uporabi si temeljito umijte roke in vsa področja, na katerih je koža prišla v stik s pršilom.
- Preden izdelek izpraznite, očistite ali shranite, odstranite baterijski paket iz izdelka, da preprečite nenamerni zagon.
- Pred vsako uporabo temeljito pregledajte izdelek, z notranje in zunanje strani, ter preverite vse komponente.
- Preverite, ali so razpokane in poškodovane cevi, puščanja, ali obstajajo zamašene šobe in manjkajoči ali poškodovani deli.
- Poškodovana gibka cev ali ohlapna priključitev cevi lahko povzroči nenameren stik z raztopino za pršenje, kar lahko povzroči hude telesne poškodbe ali gmotno škodo.
- Če je izdelek poškodovan, ga pred uporabo dajte popraviti. Številne nesreče so posledica slabo vzdrževanih izdelkov.
- Izdelka ne dvigujte ali prenašajte za cev ali zapiralni ventil. Izdelek

nosite samo za ročaj in naramni pas.

- Izdelka nikoli ne uporabljajte v prostoru, kjer obstaja nevarnost eksplozije ali v bližini vnetljivih tekočin ali plinov.
- Izdelka nikoli ne potaplajte v vodo ali druge tekočine. Izdelka ne postavljajte na mesto, kjer lahko pade ali ga povlečete v kad ali umivalnik.
- Izdelek uporabljajte samo, ko je v pokončnem položaju.
- Izdelka ne uporabljajte s prazno posodo za pršenje.
- Za varno uporabo je treba zagotoviti ustrezno usposabljanje.
- Izdelka ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, mamil ali zdravil.
- Pred uporabo izdelka vedno opravite vizualni pregled. Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan. Če je izdelek poškodovan, naj ga pregleda usposobljeno osebje.
- Vedno preverjajte, ali izdelek pušča. Pred uporabo izdelka odpravite morebitna puščanja.
- Med sestavljanjem ali razstavljanjem pripomočkov ne usmerjajte vase ali druge osebe.
- Izdelek lahko hkrati uporablja le 1 oseba. Nobena druga oseba ne sme biti prisotna v polmeru 15 metrov.
- Če pršilni curek ne prihaja iz šobe ali se pretok pršenja zmanjša, sta lahko zamašena gibka cev ali pršilni sistem. Vse dele cevi in razpršilnega sistema izperite in očistite s čisto vodo.
- Po daljšem skladiščenju izdelka (npr. pozimi), napolnite posodo za pršenje s čisto vodo. Izvedite preskusno delovanje, da preverite puščanje ali razpoke.
- Po vsaki uporabi in še posebej, preden odstranite pokrov posode za pršenje, sprostite

preostali tlak. Pritisnite sprožilec.

- Izdelka v nobenem primeru ne spreminjajte. Spremembe lahko povzročijo resne poškodbe.
- Vsa vzdrževalna dela in popravila, ki niso navedena v teh navodilih, mora opraviti pooblaščen servisni center.
- Uporabljajte samo nadomestne dele in dodatke, ki jih zagotovi proizvajalec. Vsa druga popravila lahko izvaja samo pooblaščen servis. Nepravilno vzdrževanje, uporaba neskladnih komponent in odstranitev varnostnih naprav lahko povzročijo nevarne situacije, kot so smrt, življenjsko nevarne poškodbe in škoda.
- Med delovanjem bodite pozorni na stopnjo nanašanja.

## ● Varnostni napotki za polnilnike

- Ta izdelek smejo otroci od 16 leta in osebe z omejenimi fizičnimi,

čutilnimi ali miselnimi sposobnostmi oziroma pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem uporabljati samo, če so pod nadzorom ali so bili poučeni o varni uporabi izdelka in razumejo nevarnosti, ki iz tega izhajajo.

Otroci se ne smejo igrati z izdelkom.

Otroci brez nadzora naprave ne smejo čistiti ali vzdrževati.

- Ne polnite baterij, ki niso namenjene za ponovno polnjenje. Kršitev tega napotka vodi v opombo.
- Če se priključni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno kvalificirana oseba, da tako prepreči nevarnosti.
- Električnih delov ne izpostavljajte vlagi. Med čiščenjem izdelka nikoli ne potopite v vodo ali drugo tekočino, da preprečite električni udar. Izdelka nikoli ne držite pod tekočo vodo.

Upoštevajte navodila za čiščenje, vzdrževanje in popravila.

**⚠ POZOR!** Ta polnilnik je primeren samo za polnjenje baterijskih paketov naslednjih vrst:

<b>Parkside 20 V Baterijski paket</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celic
PAP 20 B3	4 Ah	10 celic
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celic
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celic

- Kupci iz naslednjih držav lahko naročijo združljive nadomestne baterije in polnilnike v spletnih trgovinah Lidl: Nemčija (lidl.de), Francija (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovaška (lidl.sk), Španija (lidl.es)
- Stranke iz vseh drugih držav jih lahko naročijo na [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Ostale nevarnosti

### OPOMBA

► Ta izdelek med delovanjem ustvarja elektromagnetno polje! V določenih okoliščinah lahko to polje vpliva na aktivne ali pasivne medicinske vsadke! Da bi zmanjšali nevarnost za resne ali smrtne poškodbe, osebam z medicinskimi vsadki priporočamo, da se pred upravljanjem izdelka posvetujejo s svojim zdravnikom in proizvajalcem medicinskega vsadka!

Tudi če izdelek upravljate pravilno, obstaja potencialno tveganje za telesne poškodbe in materialno škodo. V povezavi z zasnovo in izvedbo tega izdelka se lahko pojavijo naslednje nevarnosti, vključno z, vendar ne omejeno na:

- Poškodbe pljuč, če ne nosite ustrezne zaščitne maske.
- Stik z nevarnimi snovmi. Pršilni materiali so lahko škodljivi, če jih vdihnete, pogoltnete ali pridejo v stik s kožo ali z očmi. Upoštevajte navodila in nosite ustrezno zaščitno opremo.

## ● Namestitev

### ● Odstranjevanje izdelka iz embalaže

1. Izdelek odstranite iz embalaže in z njega odstranite vse embalažne materiale ter zaščitne folije.
2. Preverite, ali so priloženi vsi deli in ali je dobava enaka opisani (glejte »Obseg dobave«).
3. Preverite, ali so vsi deli in izdelek v dobri stanju. Če opazite poškodbo ali okvaro, izdelka ne uporabljajte, ampak ravnajte, kot je opisano v poglavju »Garancijski list«.

## ● Montaža pršilne palice

(Sl. B)

### ⚠ POZOR!

- ▶ Pred začetkom uporabe preverite povezave cevi. Morebitne netesnosti je treba nemudoma odpraviti.

### OPOMBA

- ▶ Pršilno palico [7] lahko vstavite v nosilec [6] za namen prevoza ali kadar je ne uporabljate.

1. Pršilno palico [7] vstavite v spojni element [23] kovinske cevi [3].
2. Pršilno palico [7] trdno privijte s prižemno matico [22].
3. To stran kovinske cevi [3] priključite na pištolni ročaj [1].

## ● Montaža nosilnega pasu

(Sl. D)

### OPOMBA

- ▶ Nosilni pas [9] lahko za lažje delo zataknete za stranice posode [10].
- ▶ Izdelek lahko prenašate z nosilnim ročajem [12] ali čez ramo z nosilnim pasom [9].
- ▶ Za optimalno udobje pri nošenju: Ko nosite nosilni pas [9] čez ramo, imejte pritrditev za pas [5] v višini bokov.

1. Odprtine nosilnega pasu [9] na obeh straneh posode [10] potisnite skozi pritrditev za pas [5].
2. Nastavitev zelene dolžine pasu: Uporabite nastavitev dolžine [24].

## ● Polnjenje posode

(Sl. E)

### ⚠ OPOZORILO!



Obvezna uporaba zaščitnih očal!



Nosite zaščito dihal!

### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Upoštevajte varnostne ukrepe pred stikom z nevarnimi snovmi in/ali vdihavanjem nevarnih snovi.
- ▶ Nosite primerno osebno zaščitno opremo.
- ▶ Posode za pršenje [10] ne polnite z naslednjimi snovmi:
  - Kisle, jedke ali vnetljive tekočine
  - Razkužila
  - Laki
  - Lazure
  - Masti
  - Mineralna olja
  - Sintetično proizvedena olja
  - Pesticidi

### ⚠ POZOR!

- ▶ Ne presegajte največje količine napolnjenosti posode [10], ki je navedena na lestvici [16].
- ▶ Filter [10a] je vnaprej nameščen v posodi [10].
- ▶ Vedno uporabite filter [10a], da preprečite večjo kontaminacijo v posodi [10].

### OPOMBA

- ▶ Posodo [10] polnite samo z vodo (najv. 5 litrov).

1. Izdelek postavite na ravno površino.
2. Odpiranje posode [10]: Vrtite navojni pokrov [11] v nasprotni smeri urnega kazalca.
3. Napolnite posodo [10] s tekočino skozi filter [10a]. Upoštevajte lestvico [16] na posodi.
4. Zapiranje posode [10]: Z obema rokama privijte navojni pokrov [11] v smeri urnega kazalca. Preverite tesno prileganje navojnega pokrova.

## ● Vstavljanje/odstranjevanje baterijskega paketa

(Sl. F, G)

### ⚠ OPOZORILO!



Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in neuporabo izključite izdelek in odstranite baterijski paket [21]/[34].

### OPOMBA

- ▶ Izdelek se lahko uporablja bodisi z baterijskim paketom **X 20 V TEAM** ali **X 12 V TEAM**.

1. Odprite pokrov polnilne baterije [15].
2. Izdelek ima 2 različna nosilca polnilne baterije:
  - Zgornji nosilec polnilne baterije [25] je namenjen za uporabo z baterijskim paketom 12 V.
  - Spodnji nosilec polnilne baterije [26] je namenjen za uporabo z baterijskim paketom 20 V.
3. **Vstavljanje baterijskega paketa:**
  - 12 V: Baterijski paket [34] potisnite do konca v zgornji nosilec polnilne baterije [25], da se slišno zaskoči.
  - 20 V: Baterijski paket [21] potisnite do konca v spodnji nosilec polnilne baterije [26], da se slišno zaskoči.

4. **Odstranjevanje baterijskega paketa:** Potisnite sprostitevno tipko [20]/[35] na baterijskem paketu [21]/[34]. Izvlecite baterijski paket.

## ● **Baterijski paket 20 V – informacije za polnjenje**

### ● Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa

(Sl. H)

- Preverjanje stanja napoljenosti baterijskega paketa: Pritisnite tipko [29]. Zasvetijo lučke LED za napoljenost [28]:

LED	Napoljenost
Rdeča/rumena/zelena	Maksimum
Rdeča/rumena	Srednje
Rdeča	Nizko

## ● Polnjenje baterijskega paketa

(Sl. I)

### OPOMBA

- ▶ Če je baterijski paket [21] vroč: Pred polnjenjem pustite, da se baterijski paket ohladi.
- ▶ Baterijski paket [21] lahko polnite kadarkoli, ne da bi skrajšali življenjsko dobo.
- ▶ Prekinitev postopka polnjenja ne poškoduje baterijski paket [21].
- ▶ Napolnite baterijski paket [21], če je pred uporabo srednje ali malo napolnjena.

1. Lučke LED za kontrolo polnjenja (zeleni 33 in rdeči 32) vas obveščajo o stanju polnilnika 31 in baterijskega paketa 21:

LED	Stanje
Sveti rdeča lučka LED	Polnjenje baterijskega paketa
Sveti zelena lučka LED	Baterijski paket je napolnjen do konca
Utripata zelena in rdeča lučka LED	Okvara baterijskega paketa
Utripa rdeča lučka LED	Baterijski paket je prehladen ali prevroč
Sveti zelena lučka LED (brez baterijskega paketa)	Polnilnik je pripravljen

2. Vstavite baterijski paket 21 v polnilnik 31.
3. Priključni kabel z električnim vtičem 30 polnilnika 31 povežite z vtičnico.
4. Ko je baterijski paket 21 napolnjen: Odstranite baterijski paket iz polnilnika 31. Priključni kabel z električnim vtičem 30 polnilnika izključite iz omrežne vtičnice.

## ● **Baterijski paket 12 V – informacije za polnjenje**

(Sl. J)

### ● **Polnjenje baterijskega paketa**

#### **⚠ OPOZORILO!**

- ▶ Baterijski paket 34 polnite samo v suhih prostorih. Pred vstavljanjem polnilne baterije v polnilnik 36 mora biti zunanja površina baterije čista in suha. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb zaradi električnega udara.

#### **⚠ PREVIDNO!**

- ▶ Baterijskega paketa 34 ne izpostavljajte ekstremnim pogojem, kot so vročina in udarci. Prisotna je nevarnost telesnih poškodb zaradi puščanja elektrolita! Pri stiku z očmi ali kožo prizadeta mesta izpirajte z vodo ali sredstvom za nevtralizacijo in poiščite zdravniško pomoč.

#### **OPOMBA**

- ▶ Baterijski paket 34 doseže svojo polno zmogljivost šele po več polnjenjih.
- ▶ Pred prvo uporabo napolnite baterijski paket 34.
- ▶ Za polnjenje baterijskega paketa 34 uporabljajte izključno polnilnike serije **X 12 V TEAM**.
- ▶ Bistveno krajši čas delovanja kljub polnjenju kaže, da je baterijski paket 34 iztrošen in ga morate zamenjati. Uporabljajte samo originalne nadomestne polnilne baterije serije **X 12 V TEAM**.

## OPOMBA

- ▶ Pred polnjenjem pustite, da se baterijski paket [34] ohladi.
  - ▶ Baterijski paket [34] lahko polnite kadar koli, ne da bi skrajšali njegovo življenjsko dobo.
  - ▶ Prekinitev polnjenja ne poškoduje baterijskega paketa [34].
- Baterijski paket [34] pred uporabo napolnite, če je ta srednje napolnjen ali skoraj prazen.
- Lučki za kontrolo polnjenja (zelena [38] in rdeča [37]) kažeta stanje polnilnika [36] in baterijskega paketa [34]:

LED	Stanje
Zelena lučka LED sveti brez vstavljenega polnilne baterije	Polnilnik je pripravljen za obratovanje
Sveti zelena lučka LED	Baterijski paket je napolnjen do konca
Sveti rdeča lučka LED	Polnjenje baterijskega paketa

1. Odstranite baterijski paket [34] z izdelka.
2. Vstavite baterijski paket [34] v polnilnik [36].
3. Električni vtič [39] priključite v vtičnico.
4. Ko je baterijski paket [34] napolnjen: Odstranite baterijski paket iz polnilnika [36]. Električni vtič [39] izvlecite iz vtičnice.

## ● Preverjanje napolnjenosti baterijskega paketa na izdelku

### OPOMBA

- ▶ Baterijski paket [34] morate vstaviti v izdelek, da preverite napolnjenost.
  - ▶ Prikaz napolnjenosti polnilne baterije [18] na izdelku kaže stanje napolnjenosti baterijskega paketa [34].
- Izdelek vklopite.
- Napolnjenost baterijskega paketa [34] je prikazana z vklopom ustreznih lučk LED:

LED	Stanje
<b>rdeča – rumena – zelena</b>	Baterijski paket je napolnjen do konca
<b>rdeča – rumena</b>	Baterijski paket je napolnjen do polovice
<b>rdeča</b>	Baterijski paket morate napolniti

## ● Uporaba

### ⚠ OPOZORILO!



Obvezna uporaba zaščitnih očal!



Nosite zaščito dihal!

### ⚠ OPOZORILO!

- ▶ Pred vsako uporabo preverite očitne pomanjkljivosti, npr. razpoke. Preverite pravilno delovanje pršilne šobe [8].

## OPOZORILO!



Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in neuporabo izključite izdelek in odstranite baterijski paket [21]/[34].

## ● Vklop/izklop izdelka

- Vklop:** Potisnite stikalo za vklop/izklop [17] v položaj I.
- Izklop:** Potisnite stikalo za vklop/izklop [17] v položaj O.

## ● Nastavitev šobe

### POZOR!

- ▶ Če pršilno šobo [8] zavrtite preveč v desno, se lahko pršilna šoba odvijne.

### OPOMBA

- ▶ Pršilna šoba [8] je brezstopenjsko nastavljiva, od pršilne meglice do curka.
- Pršilna meglica:** Zavrtite pršilno šobo [8] v levo, gledano s strani uporabnika.
- Curek:** Zavrtite pršilno šobo [8] v desno, gledano s strani uporabnika.
- Pri vrtenju pršilne šobe [8] v desno je curek vse natančnejši.

## ● Razpršite

### POZOR!

- ▶ Ob pritisku sprožilne ročice [2] na pištolnem ročaju [1] lahko pride do povratnih sil. Vedno trdno držite pištolni ročaj.

## OPOMBA

- ▶ Vedno pršite neposredno in izključno na rastline ali predmete, ki jih želite poškropiti.
- ▶ Da preprečite poškodbe okolja, upravljavca ali mimoidočih, izberite ustrezno nastavitve šobe.

## Začetek pršenja

1. Pršilno šobo [8] usmerite na površino, ki jo želite poškropiti.
2. Pritisnite sprožilno ročico [2] na pištolnem ročaju [1]. Tekočina se razprši iz pršilne šobe [8].

## Ustavitev pršenja

- Spustite sprožilno ročico [2].

## Neprekinjeno delovanje

(Sl. C)

1. Pritisnite in držite sprožilno ročico [2] na pištolnem ročaju [1].
2. Pritisnite gumb za blokiranje [14].
3. Spustite sprožilno ročico [2]. Sprožilna ročica je zaklenjena za neprekinjeno delovanje.
4. Odklepanje sprožilne ročice [2]: Še naprej pritiskajte na sprožilno ročico in jo spustite.

## ● Odpravljanje napak

Težava	Morebitni vzrok	Rešitev
Izdelek ne deluje	Baterijski paket [21]/[34] je prazen.	Napolnite baterijski paket [21]/[34].
	Baterijski paket [21]/[34] ni vstavljen v izdelek.	Vstavite baterijski paket [21]/[34] v izdelek (glejte »Vstavljanje baterijskega paketa«).
	Stikalo za vklop/izklop [17] je okvarjeno.	Obrnite se na servisno službo.
Kljub temu, da je posoda napolnjena, izdelek ne prši ali prši z majhno močjo.	Pršilna šoba [8] je popolnoma ali delno zamašena.	Očistite pršilno šobo [8].
	Tekočina je pregosta in zato neprimerna.	Odstranite tekočino iz posode [10]. Očistite pršilno palico [7] in posodo.
Motor se nenadoma ustavi.	Baterijski paket [21]/[34] je prazen.	Napolnite baterijski paket [21]/[34].

## ● Čiščenje in vzdrževanje

### ⚠ OPOZORILO!



Pred zamenjavo dodatne opreme, čiščenjem in neuporabo izključite izdelek in odstranite baterijski paket [21]/[34].

## ● Čiščenje

### ⚠ OPOZORILO! Nevarnost električnega udara!

- ▶ Izdelka ne pršite z vodo in ga ne držite pod tekočo vodo.

### ⚠ POZOR!

- ▶ Za čiščenje izdelka ne uporabljajte kemičnih, alkalnih, abrazivnih ali drugih agresivnih sredstev za čiščenje ali dezinfekcijo, ker lahko poškodujejo površine.
- ▶ Med čiščenjem nosite osebno zaščitno opremo (npr. rokavice, zaščitna očala).
- ▶ Pršilne šobe [8] nikoli ne izpuhujte z usti.

### OPOMBA

- ▶ Izdelek očistite po vsaki uporabi.
- ▶ Redno pravilno čiščenje zagotavlja varno uporabo in podaljša življenjsko dobo izdelka.
- ▶ V pršilni šobi [8] se lahko nalagajo tujki in zamašijo pršilno šobo.

## Čiščenje posode

1. Posodo [10] čistite s čisto vodo.
2. Odlijte vodo skozi odprtino za polnjenje.
3. Pustite, da se posoda [10] popolnoma osuši.

## Čiščenje ohišja

- Ohišje čistite z vlažno krpo.

## Čiščenje zamašene pršilne šobe

1. Z iglo ali tanko žico (ni vključena v obseg dobave) očistite odprtino v pršilni šobi [8], da odstranite ostanke.
2. Pršilno šobo [8] izperite s čisto vodo.
3. Pustite, da se pršilna šoba [8] popolnoma osuši.

## ● Vzdrževanje

- Izdelka ni treba vzdrževati.

## ● Shranjevanje

### OPOMBA

- ▶ Iz posode [10] izlijte vso vodo. Izdelek in dodatno opremo lahko uniči zmrzal, če iz njih ne izpraznite vse vode.

1. Izklopite izdelek. Izdelek pustite, da se ohladi.
2. Preden izdelek shranite za dalj časa (npr. pozimi), iz njega odstranite baterijski paket [21]/[34].
3. Izdelek očistite (glejte poglavje »Čiščenje«).
4. Pršilno palico [7], vstavljeno v nosilec [6], shranjujte tako, da bo pršilna šoba [8] obrnjena navzdol.
5. Izdelek in njegovo dodatno opremo shranjujte v temnem, suhem in dobro prezračevanem prostoru, zaščitenem pred zmrzaljo in prahom.

6. Izdelek hranite v prostoru, nedostopnem mestu za otroke.
7. Temperatura shranjevanja baterijskega paketa [21]/[34] in izdelka je v območju od 0 °C do +45 °C. Med shranjevanjem preprečite izreden mraz ali vročino, da baterijski paket ne izgubi zmogljivosti.

## Začetek uporabe po zimi

1. Preverite, ali nosilci polnilne baterije [19] in pršilna šoba [8] niso morda onesnaženi. Po potrebi jih očistite.
2. Preverite sistem in tesnost dovoda vode.

## Nadomestni deli

- Kupci iz naslednjih držav lahko naročijo združljive nadomestne baterije in polnilnike v spletnih trgovinah Lidl: Nemčija (lidl.de), Francija (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovaška (lidl.sk), Španija (lidl.es)
- Stranke iz vseh drugih držav jih lahko naročijo na [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Če niste prepričani, kje lahko kupite združljive dele, se obrnite na servisni telefon Parkside (glejte »Servis«).

## ● Prevoz

1. Izklopite izdelek. Odstranite baterijski paket [21]/[34] iz izdelka.
2. Pršilno palico [7] prevažajte v nosilcu [6].
3. Zaščitite izdelek pred udarci in močnimi tresljaji, do katerih zlasti prihaja med prevozom v vozilih.
4. Izdelek zavarujte pred drsenjem in prevrnitvijo.

## ● **Odstranjevanje**

Embalaža je narejena iz okolju primernih materialov, ki jih lahko oddate za recikliranje na lokalnih zbirališčih odpadkov.



Upoštevajte oznake embalažnih materialov za ločevanje odpadkov, ki so označene s kraticami (a) in številkami (b) z naslednjim pomenom: 1–7: umetne mas/20–22: papir in karton/80–98: vezni materiali.



### **Izdelek:**



O možnostih odstranjevanja odsluženega izdelka se lahko pozanimате pri svoji občinski ali mestni upravi.



Ko je vaš izdelek dotrajan, ga zaradi varovanja okolja ne odvrzite med gospodinjske odpadke, temveč ga oddajte na ustreznem zbirališču tovrstnih odpadkov. O zbirnih mestih in

njihovih delovnih časih se lahko pozanimате pri svoji pristojni občinski upravi.

Pokvarjene ali iztrošene baterije/akumulatorje je treba reciklirati. Baterije/akumulatorje in/ali izdelek vrnite na ponujenih zbirnih mestih.



### **Škoda na okolju zaradi napačnega odstranjevanja baterij/akumulatorjev!**

Pred odstranjevanjem odstranite baterije/akumulatorske baterije iz izdelka.

Baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstraniti skupaj z gospodinjskimi odpadki. Vsebujejo lahko strupene težke kovine in so podvržene določbam za ravnanje z nevarnimi odpadki. Kemični simboli težkih kovin so naslednji: Cd = kadmij, Hg = živo srebro, Pb = svinec. Zato iztrošene baterije/akumulatorje oddajte na komunalnem zbirnem mestu.

### **Pooblaščen serviser:**

OWIM GmbH & Co. KG  
Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
NEMČIJA

Servisna telefonska številka: 080 080917

### **Garancijski list**

1. S tem garancijskim listom OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija jamčimo, da bo izdelek v garancijskem roku ob normalni in pravilni uporabi brezhibno deloval in se zavezujemo, da bomo ob izpolnjenih spodaj navedenih pogojih odpravili morebitne pomanjkljivosti in okvare zaradi napak v materialu ali izdelavi oziroma po svoji presoji izdelek zamenjali ali vrnili kupnino.
2. Garancija je veljavna na ozemlju Republike Slovenije.
3. Garancijski rok za proizvod je 3 leta od datuma izročitve blaga. Datum izročitve blaga je razviden iz računa.



4. Če izdelek ne izpolnjuje specifikacij ali nima lastnosti, navedenih v garancijskem listu ali oglaševalskem sporočilu, lahko potrošnik najprej zahteva odpravo napak. O napaki mora potrošnik obvestiti proizvajalca ali pooblaščen servis (kontaktna številka in elektronski naslov navedena zgoraj) in zahtevati odpravo napak. Kupec je dolžan ob uveljavljanju zahtevka predložiti garancijski list in račun, kot potrdilo in dokazilo o nakupu ter dnevu izročitve blaga. Svetujemo vam, da pred tem natančno preberete navodila o sestavi in uporabi izdelka.
5. Rok za odpravo napake je 30 dni od dneva, ko je proizvajalec ali pooblaščen servis prejel zahtevo za odpravo napake. Če napake v tem roku niso odpravljene, mora proizvajalec potrošniku brezplačno zamenjati blago z enakim, novim in brezhibnim blagom. Rok se lahko zaradi narave in kompleksnosti blaga, narave in resnosti neskladnosti ter napora, ki je potreben za dokončanje popravila ali zamenjave podaljša za najkrajši čas, ki je potreben za dokončanje popravila, vendar največ za 15 dni. O številu dni podaljšane roka in razlogih za podaljšanje mora biti potrošnik obveščen pred potekom 30 dnevnega roka za odpravo napak.
6. Če v roku 30 dni oz. v primeru podaljšanja v roku 45 dni blago ni popravljeno ali blago ni zamenjano z novim, lahko potrošnik od proizvajalca zahteva vračilo celotne kupnine ali zahteva sorazmerno znižanje kupnine. Sorazmerno znižanje kupnine je sorazmerno zmanjšanju vrednosti blaga, ki ga je potrošnik prejel, v primerjavi z vrednostjo, ki bi jo imelo blago, če bi bilo skladno.
7. Če se neskladnost pojavi v manj kot 30 dneh od dobave blaga, lahko potrošnik ob predložitvi blaga od proizvajalca takoj zahteva vračilo plačanega zneska.
8. Proizvajalec oziroma pooblaščen servis lahko potrošniku za čas popravila blaga, za katero je bila izdana obvezna garancija, zagotovi brezplačno uporabo podobnega blaga. Če proizvajalec potrošniku ne zagotovi nadomestnega blaga v začasno uporabo, ima potrošnik pravico uveljavljati škodo, ki jo je utrpel, ker blaga ni mogel uporabljati od trenutka, ko je zahteval popravilo ali zamenjavo, do njune izvršitve.
9. Stroške za material, nadomestne dele, delo, prenos in prevoz izdelkov, ki nastanejo pri odpravljanju okvar oziroma nadomestitvi blaga z novim, krije proizvajalec.
10. V primeru zamenjave blaga ali zamenjave bistvenega dela blaga z novim se potrošniku izda nov garancijski list.
11. V primeru, da proizvođač popravlja nepooblaščen servis ali nepooblaščen oseb, kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije.
12. Vzroki za okvaro oziroma nedelovanje izdelka morajo biti lastnosti stvari same in ne vzroki, ki so zunaj proizvajalčeve oziroma prodajalčeve sfere. Kupec ne more uveljavljati zahtevkov iz te garancije, če se ni držal priloženih navodil za sestavo in uporabo izdelka ali če je izdelek kakorkoli spremenjen ali nepravilno vzdrževan.
13. Proizvajalec zagotavlja proti plačilu popravilo, vzdrževanje blaga, nadomestne dele in priklonpe aparate vsaj tri leta po poteku garancijskega roka.
14. Obrabni deli oz. potrošni material so izvzeti iz garancije.
15. Vsi potrebni podatki za uveljavljanje garancije in podatki, ki identificirajo blago za katerega velja garancija se nahajajo na dveh ločenih dokumentih (garancijski list, račun).

16. Ta garancija proizvajalca ne izključuje zakonske pravice potrošnika, da zoper prodajalca v primeru neskladnosti blaga brezplačno uveljavlja jamčevalne zahtevke. Ta garancija prav tako ne izključuje pravic potrošnika, ki izhajajo iz obveznega jamstva za skladnost blaga.

Prodajalec:

Lidl Slovenija d.o.o. k.d., Pod lipami 1, SI-1218 Komenda

## ● Postopek pri uveljavljanju garancije

Za zagotavljanje hitre obdelave vaše zadeve sledite naslednjim napotkom:

Za vse poizvedbe imejte pripravljeni potrdilo o nakupu in številko izdelka (IAN 494210\_2504) kot dokazilo o nakupu.

Številka izdelka je navedena na tipski ploščici na izdelku, gravuri na izdelku, naslovnem listu vaših navodil (spodaj levo) ali nalepki na hrbtni ali spodnji strani izdelka.

Če pride do napak v delovanju ali drugih pomanjkljivosti, se najprej obrnite na spodaj navedeni servisni oddelek po telefonu ali e-pošti.

Izdelek, ki je označen za pokvarjenega, lahko nato s priložitvijo računa (potrdila o nakupu) ter z navedbo pomanjkljivosti in kdaj je do nje prišlo brezplačno pošljete na navedeni servisni naslov.



Na strani parkside-diy.com lahko preberete in prenesete ta priročnik in še veliko drugih. S to kodo QR

prispete neposredno na stran parkside-diy.com. Izberite svojo državo in prek iskalne maske poiščite navodila za uporabo. Z vnosom številke izdelka (IAN) 494210\_2504 prispete do navodil za uporabo tega izdelka.

## ● Servis

SI Servis Slovenija

Tel.: 080081400

Kontaktni obrazec na

*parkside-diy.com*

**IAN 494210\_2504**



Srbska znamka skladnosti

## ● Izjava EU o skladnosti

### IZJAVA EU O SKLADNOSTI (št. 494210\_2504)

IAN: 494210\_2504  
Identifikacija izdelka: "PARKSIDE" Akumulatorski tlačni pršilnik 12 V / 20 V  
Številka modela: HG13690

Predmet navedene izjave je v skladu z ustrezno zakonodajo Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU z vsemi povezanimi spremembami

Skllicevanja na zadevne harmonizirane standarde ali skllicevanja na druge tehnične specifikacije v zvezi s skladnostjo, ki je navedena v izjavi:

Št. / Deli
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet zgoraj navedene izjave je v skladu z Direktivo 2011/65/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi:

Št. / Deli
EN IEC 63000:2018

**Tehnično dokumentacijo hrani:** OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano za in v imenu:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemčija**

Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.

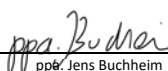
Prevod izvirne izjave o skladnosti

Neckarsulm

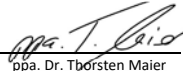
Kraj

16.07.2025

Datum

  
ppa. Jens Buchheim

Prokurist

  
ppa. Dr. Thorsten Maier

Prokurist

SI



<b>Seznam použitých piktogramů a symbolů</b> .....	Strana	80
<b>Úvod</b> .....	Strana	81
Použití ke stanovenému účelu .....	Strana	81
Rozsah dodávky .....	Strana	81
Popis dílů .....	Strana	81
Technické údaje .....	Strana	82
<b>Všeobecné bezpečnostní pokyny</b> .....	Strana	85
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje .....	Strana	85
Bezpečnostní pokyny pro postřikovače .....	Strana	88
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky .....	Strana	91
Zbytková rizika .....	Strana	92
<b>Uvedení do provozu</b> .....	Strana	93
Vybalte výrobek .....	Strana	93
Montáž postřikovacího nástavce .....	Strana	93
Montáž nosného popruhu .....	Strana	93
Plnění nádoby .....	Strana	93
Vložení/vyjmutí akumulátorové sady .....	Strana	94
<b>20 V akumulátorová sada – informace k nabíjení</b> .....	Strana	95
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady .....	Strana	95
Nabíjení akumulátorové sady .....	Strana	95
<b>12 V akumulátorová sada – informace k nabíjení</b> .....	Strana	95
Nabíjte akumulátorovou sadu .....	Strana	95
Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorové sady na výrobku .....	Strana	96
<b>Obsluha</b> .....	Strana	97
Výrobek zapnout/vypnout .....	Strana	97
Seřízení trysky .....	Strana	97
Postřikování .....	Strana	97
<b>Odstraňování chyb</b> .....	Strana	98
<b>Čištění a údržba</b> .....	Strana	98
Čištění .....	Strana	98
Údržba .....	Strana	99
Skladování .....	Strana	99
Transport .....	Strana	100
<b>Zlikvidování</b> .....	Strana	100
<b>Záruka</b> .....	Strana	100
Postup v případě uplatňování záruky .....	Strana	101
<b>Servis</b> .....	Strana	101
<b>EU prohlášení o shodě</b> .....	Strana	102

## Seznam použitých piktogramů a symbolů

	Přečtěte si návod na obsluhu.		Noste ochranu očí!
	<b>NEBEZPEČÍ!</b> Tento symbol se signální slovem „Nebezpečí“ označuje ohrožení s vysokým stupněm rizika, které má, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.		Noste ochranu dýchacích cest!
			Noste ochranné rukavice!
	<b>VAROVÁNÍ!</b> Tento symbol se signální slovem „Varování“ označuje ohrožení se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt.		Noste ochranné oděvy!
			Nosit ochranu sluchu!
	<b>OPATRNĚ!</b> Tento symbol se signální slovem „Opatrně“ označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek malé nebo lehké zranění.		Během postřiku udržujte osoby, které se nacházejí v blízkosti, mimo dosah.
			Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu 21/34 před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.
	<b>VÝSTRAHA!</b> – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Stejnoseměrný proud/napětí
	Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.		Bezpečnostní pokyny Pokyny pro činnost

## **12 V/20 V AKU TLAKOVÝ POSTŘIKOVAČ**

### **● Úvod**

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

### **● Použití ke stanovenému účelu**

- Výrobek se používá k postřikování vody v soukromých aplikacích, jako je zahrada, dům a skleník.
- Výrobek není určen pro potravinářský sektor.
- Viskózněji tekoucí kapaliny nelze stříkat.
- Výrobek není vhodný pro komerční použití. Při komerčním použití záruka zaniká.
- Jako nevhodné pro zamýšlené použití se považuje postřik:
  - Rozpouštědel
  - Kapalin obsahujících rozpouštědla
  - Dezinfekčních prostředků
  - Olejů, tuků
  - Laků, lazur
  - Impregnačních prostředků
  - Lehce zápalných kapalin
  - Žíravých kapalin, jako jsou kyseliny a louhy
  - Pesticidy
- Obsluha nebo uživatel je odpovědný za nehody nebo škody na jiných osobách nebo jejich majetku.

- Výrobce neručí za škody způsobené nesprávným používáním nebo nesprávnou obsluhou.
- Jakékoli jiné použití, které není výslovně povoleno v tomto návodu k obsluze, může vést k poškození výrobku a vážnému nebezpečí pro uživatele.

### **● Rozsah dodávky**

- 1 Aku tlakový postřikovač
- 1 Postřikovací nástavec
- 1 Návod na obsluhu

Akumulátorová sada a nabíječka nejsou součástí balení.

### **● Popis dílů**

Otevřete před dalším čtením stránky s obrázky a seznámte se se všemi funkcemi výrobku.

(Obr. A)

- 1 Pistolová rukojeť
- 2 Spoušťová páčka
- 3 Kovová trubka
- 4 Hadice
- 5 Upevnění popruhu
- 6 Držák postřikovacího nástavce
- 7 Postřikovací nástavec
- 8 Rozprašovací tryska
- 9 Nosný popruh
- 10 Nádoba
- 10a Filtr
- 11 Šroubovací uzávěr
- 12 Rukojeť pro přenášení
- 13 Svěrná matice připojení hadice
- 14 Tlačítko pro uzamčení
- 15 Kryt akumulátoru
- 16 Stupnice
- 17 Vypínač Zap/Vyp
- 18 Indikátor stavu akumulátoru
- 19 Držák akumulátoru
- 20 Odblokovací tlačítko
- 21 Akumulátorová sada \*

---

\* Akumulátorové sady a nabíječka nejsou součástí balení

(Obr. B)

22 Svěrná matice rozprašovací trubky

23 Konektor

(Obr. D)

24 Délkové nastavení nosného popruhu

(Obr. F)

25 Držák akumulátoru 12 V

26 Držák akumulátoru 20 V

(Obr. G)

27 Tlačítko ovládání akumulátoru

(Obr. H)

28 LED stavu nabití (červená/žlutá/  
zelená)

29 Tlačítko  (stav nabíjení)

(Obr. I)

30 Přípojné vedení se sířovou zástrčkou

31 Nabíječka (rychlónabíječka) \*

32 LED kontrolka nabíjení – červená

33 LED kontrolka nabíjení – zelená

(Obr. J)

34 Akumulátorová sada \*

35 Odblokovací tlačítko



36 Nabíječka (rychlónabíječka) \*

37 LED kontrolka nabíjení – červená


38 LED kontrolka nabíjení – zelená

39 Přípojné vedení se sířovou zástrčkou

## ● Technické údaje

Aku tlakový postřikovač	PDSA D3
Napětí:	
- U <sub>1</sub> :	20 V 
- U <sub>2</sub> :	12 V 

Čerpadlo:	
- Maximální tlak p max:	1,5 bar
- Průtoková kapacita (Rozprašovaná mlha):	350 ml/min (voda)
Dosah:	50–60 cm
Úhel postřiku:	45°
Objem nádrže/ jmenovitý objem V:	5 L
Objem postřiku:	12 min nepřetržitého provozu při plnění nádrže 5 L
Technické zbytkové množství:	< 0,1 L
Velikost ok filtru:	1 × 1 mm
Hmotnost (prázdný, bez akumulátorové sady) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Hmotnost (plný, bez akumulátorové sady):	6,8 kg
Doba chodu:	cca 100 min (2,0 Ah)
Délka hadice:	1,2 m
Délka kovové tyče:	60 cm
Stupeň krytí:	IPX1


Akumulátorová sada	PAP 20 B1 *
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	20 V  max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	40 Wh
Počet článků:	5

\* Akumulátorové sady a nabíječka nejsou součástí balení

<b>Akumulátorová sada</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	20 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	4,0 Ah
Energetická hodnota:	80 Wh
Počet článků:	10

<b>Akumulátorová sada</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	24 Wh
Počet článků:	3

<b>Akumulátorová sada</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	4,0 Ah
Energetická hodnota:	48 Wh
Počet článků:	6

<b>Rychlonabíječka</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Vstup:</b>	
Jmenovité napětí:	230–240 V~
Jmenovitá frekvence:	50 Hz
Jmenovitý výkon:	120 W
Pojistka (vnitřní):	3,15 A / 

<b>Výstup:</b>	
Jmenovité napětí:	21,5 V $\text{---}$
Nabíjecí proud:	4,5 A
Ochranná třída:	II/□

### Doporučená okolní teplota

Celková maximální teplota:	+50 °C
Při nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Při provozu:	+4 °C až +50 °C
Při skladování:	0 °C až +45 °C

### Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normami a předpisy uvedenými v prohlášení o shodě.

Hladina akustického tlaku $L_{pA}$ :	66,8 dB
Nejistota $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	74,8 dB
Nejistota $K_{WA}$ :	3 dB

### **VAROVÁNÍ!**



Nosit ochranu sluchu!

### Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841–1:

Vibrace $a_h$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Nejistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Akumulátorové sady a nabíječka nejsou součástí balení

## ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchyľují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- ▶ Snažte se udržet zatížení tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- ▶ Uvedené celkové hodnoty vibrací a uvedené hodnoty emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

## Doba nabíjení

- Tento výrobek je součástí řady **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** společnosti Parkside a lze jej provozovat pouze s akumulátory řady **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** společnosti Parkside. Akumulátor smí být nabíjen jen nabíječkami řady **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** od Parkside.

- Podle nabíječky mají akumulátorové sady následující doby nabíjení:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Akumulátorová sada

\*\* Nabíječka

X 12 V TEAM	* P APK 12 A3/ A4 2 Ah	* P APK 12 B3/ B4 4 Ah	* P APK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL G 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL G 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Všeobecné bezpečnostní pokyny

### ● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

#### ⚠ VAROVÁNÍ!

- **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

### Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým kabelem) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového kabelu).

### Bezpečnost práce na pracovním místě

- 1) **Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- 2) **Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- 3) **Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

### Elektrická bezpečnost

- 1) **Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným způsobem měněna. Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 2) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a**

\* Akumulátorová sada

\*\* Nabíječka

**ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.

- 3) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 4) **Nezneužívejte přípojné vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojné vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí přístroje.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- 5) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací kabel vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- 6) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

## Bezpečnost osob

- 1) **Buďte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.
- 2) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana

sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.

- 3) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/ nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- 4) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- 5) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- 6) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy, oblečení a rukavice mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- 7) **Pokud mohou být namontována zařízení na odsávání a sběr prachu, ujistěte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- 8) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.** Nedbalé jednání může

vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

### **Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem**

- 1) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- 2) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- 3) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- 4) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- 5) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte před použitím elektrického nástroje opravit.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.

- 6) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.
- 7) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- 8) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

### **Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním**

- 1) **Akumulátor nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- 2) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- 4) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte**

vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc. Unikající kapalina z akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.

- 5) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění.
- 6) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.
- 7) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.

## Servis

- 1) **Nechte svůj elektrický nástroj opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- 2) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů by měla být provedena pouze výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

## ● Bezpečnostní pokyny pro postřikovače

- Postřikovač smí být používán pouze s vodou.

- Během stříkání udržujte oblast mimo dosah všech přihlízejících, dětí a domácích zvířat.
- Riziko požáru! Nestříkejte hořlavé kapaliny jako např. benzín.
- Riziko výbuchu! Nevystavujte přímému slunečnímu světlu.
- Používejte pouze dodané díly nebo díly schválené výrobcem.
- Nestříkejte do větru, vody nebo zdroje pitné vody.
- Stříkáací tyč držte směrem po větru od obsluhy.
- Po přidání kapalin do postřikovací nádrže pevně utáhněte víko postřikovací nádrže.
- S výrobkem nepoužívejte žádné alkalické samozahřívací nebo korozivní kapaliny. Ty mohou korodovat kovové části nebo napadat postřikovací nádrž a hadici.
- Po použití výrobku nenechávejte v postřikovací nádrži žádné zbytky nebo postřikový materiál. Čistěte výrobek po každém použití.

- Aby nedošlo k poškození hadice nebo postřikovací nádrže, neplňte kapaliny s teplotou vyšší než 45 °C.
- Nepřepřehňujte postřikovací nádrž.
- Nepoužívejte výrobek v těsných nebo uzavřených prostorech. Stříkejte vždy v dobře větraném prostoru. Při používání výrobku nekuřte, nejezte ani nepijte.
- Nekuřte v prostorách, kde bude výrobek používán.
- Vždy noste vhodné osobní ochranné vybavení.
- Nestříkejte postřiky přímo na pokožku.
- Namiřte trysku přímo na rostliny nebo předměty, které chcete stříkat.
- Ujistěte se, že postřiky míří na oblast, kterou postřiky nepoškodí.
- Riziko úrazů elektrickým proudem! Nestříkejte směrem k elektrickým zásuvkám.
- Po každém použití si důkladně umyjte ruce a všechna místa, kde může přišla do kontaktu s postřikem.
- Před vyprazdňováním, čištěním nebo skladováním výrobku vyjměte z výrobku akumulátorovou sadu, abyste předešli náhodnému spuštění.
- Před každým použitím výrobek důkladně prohlédněte zevnitř i zvenku a zkontrolujte všechny součásti.
- Zkontrolujte, zda nejsou prasklé a poškozené hadice, netěsnosti, ucpané trysky a chybějící nebo poškozené díly.
- Poškozená hadice nebo uvolněné připojení hadice může vést k náhodnému kontaktu s postřikovým roztokem, což může mít za následek vážné zranění nebo věcné škody.
- Pokud je výrobek poškozen, nechte jej před použitím opravit. Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými výrobky.

- Nezvedejte ani nepřenášejte výrobek za hadici nebo uzavírací ventil. Výrobek přenášejte pouze za rukojeť a ramenní popruh.
- Nikdy nepoužívejte výrobek v místnosti s nebezpečím výbuchu nebo v blízkosti hořlavých kapalin nebo plynů.
- Neponořujte výrobek do vody nebo jiných kapalin. Neumísťujte výrobek tam, kde by mohl spadnout nebo být vtažen do vany nebo dřezu.
- Výrobek používejte pouze tehdy, když je ve svislé poloze.
- Neprovozujte výrobek s postřikovací nádrží.
- Je nutné poskytnout odpovídající školení, jak jej bezpečně obsluhovat.
- Nepoužívejte výrobek, jste-li unaveni nebo pod vlivem alkoholu, drog nebo léků.
- Před použitím výrobku vždy proveďte vizuální kontrolu. Výrobek nepoužívejte, pokud je poškozený. Pokud je výrobek poškozen, nechte jej zkontrolovat kvalifikovaným personálem.
- Výrobek vždy kontrolujte na netěsnosti. Před použitím výrobku opravte případné netěsnosti.
- Během montáže nebo demontáže neměřte příslušenstvím na sebe ani na jiné osoby.
- Výrobek smí obsluhovat vždy pouze 1 osoba. V okruhu 15 metrů nesmí být současně přítomna žádná další osoba.
- Pokud proud postřiku nevychází z trysky nebo se sníží množství postřiku, může dojít k ucpání hadice nebo postřikovacího systému. Opláchněte a vyčistěte všechny části hadice a postřikovacího systému čistou vodou.
- Po delším skladování výrobku (např. během zimy) naplňte postřikovací nádrž čistou vodou. Proveďte zkušební běh, abyste zkontrolovali existenci netěsností nebo prasklin.

- Uvolněte zbývající tlak v postřikovací nádrži po každém použití a zejména před sejmutím víka postřikovací nádrže. Chcete-li to provést, stiskněte spoušť.
  - Výrobek za žádných okolností neupravujte. Úpravy mohou vést k vážným zraněním.
  - Veškerou údržbu a opravy, které nejsou uvedeny v tomto návodu, musí provádět autorizované servisní středisko.
  - Používejte pouze náhradní díly a příslušenství dodávané výrobcem. Všechny ostatní opravy mohou provádět pouze autorizovaná servisní střediska. Nesprávná údržba, použití nevyhovujících součástí a odstranění bezpečnostních zařízení může vést k nebezpečné situaci, jako je: např. smrt, život ohrožující zranění a poškození.
  - Během provozu věnujte pozornost výstupnímu množství.
- **Bezpečnostní pokyny pro nabíječky**
- Tento výrobek mohou používat děti starší 16 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání výrobku a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí s výrobkem hrát. Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.
  - Nenabíjejte nedobíjitelné baterie. Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.
  - Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou

službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.

- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nikdy výrobek nedržte pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.

**⚠ VÝSTRAHA!** Tato nabíječka je vhodná jen pro nabíjení akumulátorových sad následujících typů:

<b>Parkside 20 V Akumulátorová sada</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 článků
PAP 20 B3	4 Ah	10 článků
PAPK 12 A4	2 Ah	3 článků
PAPK 12 B4	4 Ah	6 článků

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní

náhradní baterie a nabíječky:  
Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)

- Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

### ● Zbytková rizika

#### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Poškození plic, pokud není používána vhodná ochranná maska.
- Kontakt s nebezpečnými látkami. Rozstříkované materiály mohou být škodlivé, pokud jsou vdechovány,

spolknuty nebo přicházejí do styku s kůží nebo očima. Postupujte podle pokynů a noste odpovídající ochranné vybavení.

## ● Uvedení do provozu

### ● Vybalte výrobek

1. Vyjměte výrobek z obalu a odstraňte veškeré balicí materiály a ochranné fólie.
2. Zkontrolujte, zda jsou k dispozici všechny díly a zda je rozsah dodávky kompletní (viz „Rozsah dodávky“).
3. Zkontrolujte, zda je výrobek a všechny součásti v dobrém stavu. Pokud zjistíte jakékoli poškození nebo závadu, výrobek nepoužívejte, ale postupujte podle popisu v kapitole „Záruka“.

## ● Montáž postřikovacího nástavce

(Obr. B)

### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ Před obsluhou zkontrolujte spojení hadic. Veškeré netěsnosti je nutné okamžitě odstranit.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Postřikovací nástavec [7] může být vložena do držáku [6] pro přepravu nebo pokud se nepoužívá.

1. Zasuňte postřikovací nástavec [7] do konektoru [23] kovové trubky [3].
2. Postřikovací nástavec [7] pevně zašroubujte pomocí svěrné matice [22].
3. Spojte tuto stranu kovové trubky [3] s pistolovou rukojetí [1].

## ● Montáž nosného popruhu

(Obr. D)

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Nosný popruh [9] lze pro práci bez únavy zavěsit na bocích nádoby [10].
- ▶ Výrobek lze pomocí rukojeti pro přenášení [12] nebo nosný popruh [9] nosit zavěšený přes rameno.
- ▶ Pro optimální pohodlí při nošení: Při zavěšení nosného popruhu [9] přes rameno držte upevnění popruhu [5] ve výšce boků.

1. Nasaďte otvory nosného popruhu [9] na upevnění popruhu [5] na obou stranách nádoby [10].
2. Nastavte požadovanou délku popruhu: Použijte délkové nastavení [24].

## ● Plnění nádoby

(Obr. E)

### **⚠ VAROVÁNÍ!**



Noste ochranu očí!



Noste ochranu dýchacích cest!

### **⚠ VAROVÁNÍ!**

- ▶ Přijměte bezpečnostní opatření proti kontaktu s nebezpečnými látkami a/nebo proti jejich vdechnutí.
- ▶ Noste vhodné osobní ochranné vybavení.

## ⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Nepřlňte nádobu [10]:
  - Kyseliny obsahujícími, korozivními nebo hořlavými kapalinami
  - Dezinfekčními prostředky
  - Barvami
  - Lazurami
  - Tuky
  - Minerálními oleji
  - Syntetickými oleji
  - Pesticidy

## ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Nepřekračujte maximální kapacitu nádoby [10] uvedenou na stupnici [16].
- ▶ Filtr [10a] je v nádobě [10] předinstalován.
- ▶ Vždy používejte filtr [10a], abyste zabránili většímu znečištění v nádobě [10].

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nádobu [10] naplňte pouze vodou (max. 5 litrů).

1. Postavte výrobek na rovnou plochu.
2. Otevřete nádobu [10]: Otočte šroubovací uzávěr [11] proti směru hodinových ručiček.
3. Naplňte kapalinu přes filtr [10a] do nádoby [10]. Dodržujte si stupnici [16] na nádobě.
4. Zavřete nádobu [10]: Oběma rukama zašroubujte šroubovací uzávěr [11] ve směru hodinových ručiček. Zkontrolujte, zda je šroubovací uzávěr pevně usazen.

## ● Vložení/vyjmutí akumulátorové sady

(Obr. F, G)

## ⚠ VAROVÁNÍ!



Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu [21]/[34] před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.

## UPOZORNĚNÍ


- ▶ Výrobek lze použít s akumulátorovými sadami **X 20 V TEAM** nebo **X 12 V TEAM**.

1. Odklopte kryt akumulátoru [15].
2. Výrobek má 2 různé držáky akumulátoru:
  - Horní držák akumulátoru [25] je určen pro použití s 12 V akumulátorovou sadou.
  - Spodní držák akumulátoru [26] je určen pro použití s 20 V akumulátorovou sadou.
3. **Vložení akumulátorové sady:**
  - 12 V: Vložte akumulátorovou sadu [34] zcela do horního držáku akumulátoru [25], dokud slyšitelně nezapadne na místo.
  - 20 V: Vložte akumulátorovou sadu [21] zcela do dolního držáku akumulátoru [26], dokud slyšitelně nezapadne na místo.
4. **Odstranění akumulátorové sady:** Stiskněte tlačítko odblokování [20]/[35] na akumulátorové sadě [21]/[34]. Vyjměte akumulátorovou sadu ven.

## ● **20 V akumulátorová sada – informace k nabíjení**

### ● **Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady**

(Obr. H)

- Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady: Stiskněte tlačítko  29. LED stavu nabití 28 se rozsvítí:

LED	Stav nabití
Červená/žlutá/zelená	Maximální
Červená/žlutá	Střední
Červená	Nízká citlivost

### ● **Nabíjení akumulátorové sady**

(Obr. I)

#### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Pokud je akumulátorová sada 21 teplá: Před nabíjením nechte akumulátorovou sadu vychladnout.
- ▶ Akumulátorovou sadu 21 můžete nabíjet kdykoli bez zkrácení životnosti.
- ▶ Přerušování procesu nabíjení akumulátorové sady 21 neškodí.
- ▶ Nabíjejte akumulátorovou sadu 21 před použitím, pokud by byla na středním nebo nízkém stavu nabití.

1. LED kontrolky nabíjení (zelená 33 a červená 32) informují o stavu nabíječky 31 a akumulátorové sady 21:

LED	Stav
Svítil červená LED	Akumulátorová sada se nabíjí

LED	Stav
Svítil zelená LED	Akumulátorová sada je plně nabitá
Zelená a červená LED blikají	Akumulátorová sada je vadná
Červená LED bliká	Akumulátorová sada je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí (bez akumulátorové sady)	Nabíječka je připravena

2. Vložte akumulátorovou sadu 21 do nabíječky 31.
3. Spojte přípojné vedení se síťovou zástrčkou 30 nabíječky 31 se zásuvkou.
4. Když je akumulátorová sada 21 plně nabitá: Odeberte akumulátorovou sadu z nabíječky 31. Potom vytáhněte přípojné vedení se síťovou zástrčkou 30 nabíječky ze zásuvky.

## ● **12 V akumulátorová sada – informace k nabíjení**

(Obr. J)

### ● **Nabíjte akumulátorovou sadu**

#### **VAROVÁNÍ!**

- ▶ Akumulátorovou sadu 34 nabíjejte pouze v suchých prostorách. Vnější povrch akumulátoru musí být před vložením akumulátoru do nabíječky 36 čistý a suchý. Existuje nebezpečí zranění elektrickým proudem.

## ⚠ OPATRNĚ!

- ▶ Nevystavujte akumulátorovou sadu [34] extrémním podmínkám, jako je teplo a nárazy. Existuje nebezpečí zranění vytékajícím roztokem elektrolytu! Při kontaktu s očima nebo pokožkou opláchněte postižená místa vodou neutralizačním prostředkem a vyhledejte lékaře.

## UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorová sada [34] dosáhne své plné kapacity teprve po několika nabitích.
- ▶ Před prvním použitím akumulátorovou sadu [34] nabijte.
- ▶ K nabíjení akumulátorové sady [34] použijte pouze nabíječku řady **X 12 V TEAM**.
- ▶ Podstatně kratší provozní doba i přes nabíjení znamená, že je akumulátorová sada [34] spotřebovaná a je třeba ji vyměnit. Používejte pouze originální náhradní akumulátor řady **X 12 V TEAM**.
- ▶ Před nabíjením nechte akumulátorovou sadu [34] vychladnout.
- ▶ Akumulátorová sada [34] může být nabíjena kdykoliv, aniž by se snižovala její životnost.
- ▶ Přerušování procesu nabíjení nevede k poškození akumulátorové sady [34].

- Nabíjejte akumulátorovou sadu [34] před jeho použitím, když je stav nabití střední nebo nízký.

- Kontrolky nabíjení (zelená [38] a červená [37]) ukazují stav nabíječky [36] a akumulátorové sady [34]:

LED	Stav
Svítil zelená LED bez vloženého akumulátoru	Nabíječka připravena k provozu
Svítil zelená LED	Akumulátorová sada je plně nabitá
Svítil červená LED	Akumulátorová sada se nabíjí

1. Odeberte akumulátorovou sadu [34] z výrobku.
2. Vložte akumulátorovou sadu [34] do nabíječky [36].
3. Spojte síťovou zástrčku [39] se zásuvkou.
4. Když je akumulátorová sada [34] plně nabitá: Vyjměte akumulátorovou sadu z nabíječky [36]. Vytáhněte síťovou zástrčku [39] ze zásuvky.

## ● Zkontrolujte stav nabíjení akumulátorové sady na výrobku

### UPOZORNĚNÍ

- ▶ Chcete-li zkontrolovat stavu nabití, je nutné vložit akumulátorovou sadu [34] do výrobku.
- ▶ Indikátor stavu akumulátoru [18] na výrobku slouží k indikaci úrovně nabití akumulátorové sady [34].

- Výrobek zapněte.

- Stav nabití akumulátorové sady [34] je indikován rozsvícením odpovídající kontrolky LED:

LED	Stav
červená – žlutá – zelená	Akumulátorová sada je plně nabitá

LED	Stav
červená – žlutá	Akumulátorová sada je nabitá cca na polovinu
červená	Akumulátorová sada musí být nabitá

## ● Obsluha

### **VAROVÁNÍ!**




Noste ochranu očí!





Noste ochranu dýchacích cest!

### **VAROVÁNÍ!**



- ▶ Před každým použitím výrobek zkontrolujte na zjevné nedostatky, např. trhliny. Zkontrolujte bezvadnou funkci rozprašovací trysky .

### **VAROVÁNÍ!**




Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu  před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.

## ● Výrobek zapnout/vypnout





- **Zapnutí:** Vypínač Zap/Vyp  posuňte do polohy **I**.
- **Vypnutí:** Vypínač Zap/Vyp  posuňte do polohy **O**.

## ● Seřízení trysky

### **VÝSTRAHA!**



- ▶ Pokud rozprašovací trysku  otočíte příliš doprava, lze rozprašovací trysku odšroubovat.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Rozprašovací tryska  je plynule nastavitelná, od rozprašovací mlhy až po paprsek.
- **Rozprašovaná mlha:** Při pohledu od uživatele otočte rozprašovací trysku  doleva.
- **Paprsek:** Při pohledu od uživatele otočte rozprašovací trysku  doprava.
- Při otáčení rozprašovací trysky  doprava je proud stále bodovější.

## ● Postřikování

### **VÝSTRAHA!**

- ▶ Při stisknutí spoušťové páčky  na pistolové rukojeti  mohou nastat síly zpětného rázu. Vždy pevně držte pistolovou rukojet.

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Vždy stříkejte přímo a výhradně na rostliny nebo předměty, které mají být postříkány.
- ▶ Aby nedošlo k poškození životního prostředí, obsluhy nebo nezapojených, vyberte vhodné nastavení trysky.

## Začněte stříkat

1. Nasměrujte rozprašovací trysku [8] na povrch, který má být postříkán.
2. Stiskněte spoušťovou páčku [2] na pistolové rukojeti [1]. Kapalina se stříká z rozprašovací trysky [8].

## Přestaňte stříkat

- Uvolněte spoušťovou páčku [2].

## Nepřetržitý provoz

(Obr. C)

1. Podržte spoušťovou páčku [2] stisknutou na pistolové rukojeti [1].
2. Stiskněte tlačítko pro uzamčení [14].
3. Uvolněte spoušťovou páčku [2]. Spoušťová páčka je pro nepřetržitý provoz uzamčena.
4. Odblokujte spoušťovou páčku [2]: Stiskněte spoušťovou páčku ještě více dolů a uvolněte ji.

## ● Odstraňování chyb

Problém	Možná příčina	Řešení
Výrobek nefunguje	Akumulátorová sada [21]/[34] je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu [21]/[34].
	Akumulátorová sada [21]/[34] nebyla vložena do výrobku.	Vložte akumulátorovou sadu [21]/[34] do výrobku (viz „Vložení akumulátorové sady“).
	Vypínač Zap/Vyp [17] je vadný.	Kontaktujte zákaznický servis.
I když je nádoba naplněna, výrobek nestříká nebo s nízkým výkonem.	Rozprašovací tryska [8] je zcela nebo částečně ucpaná.	Vyčistěte rozprašovací trysku [8].
	Tekutina je příliš hustá a proto nevhodná.	Odstraňte kapalinu z nádoby [10]. Vyčistěte postříkovací nástavec [7] a nádobu.
Motor se náhle zastaví.	Akumulátorová sada [21]/[34] je vybitá.	Nabijte akumulátorovou sadu [21]/[34].

## ● Čištění a údržba

### **VAROVÁNÍ!**



Vypněte výrobek a odeberte akumulátorovou sadu [21]/[34] před výměnou příslušenství, před čištěním a když se nepoužívá.

## ● Čištění

### **VAROVÁNÍ! Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**

- ▶ Výrobek nesmí být postříkán vodou ani držen pod tekoucí vodou.

## **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
- ▶ Při čištění používejte osobní ochranné prostředky (např. rukavice, ochranné brýle).
- ▶ Nikdy nevyfukujte rozprašovací trysku [8] ústy.

## **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Čistěte výrobek před každým použitím.
- ▶ Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
- ▶ Cizí předměty se mohou hromadit v rozprašovací trysce [8] a rozprašovací trysku ucpat.

### **Vyčistěte nádobu**

1. Vyčistěte nádobu [10] čistou vodou.
2. Vyprázdňte vodu z plnicího otvoru.
3. Nechte nádobu [10] úplně uschnout.

### **Čištění krytu**

- Kryt čistěte vlhkou utěrkou.

### **Čištění při ucpané rozprašovací trysce**

1. Vyčistěte otvor v rozprašovací trysce [8] jehlou nebo tenkým drátem (není součástí dodávky) od zbytků.
2. Propláchněte rozprašovací trysku [8] čistou vodou.
3. Nechte rozprašovací trysku [8] úplně uschnout.

## **● Údržba**

- Výrobek je bezúdržbový.

## **● Skladování**

### **UPOZORNĚNÍ**

- ▶ Vyprázdňte úplně vodu z nádoby [10]. Výrobek a příslušenství mohou být zničeny mrazem, pokud není zcela vypuštěná voda.

1. Výrobek vypněte. Nechte výrobek ochladit.
2. Před delším skladováním (např. přezimování) vyjměte akumulátorovou sadu [21]/[34] z výrobku.
3. Očistěte výrobek (viz „Čištění“).
4. Uložte postříkovací nástavec [7] zastrčený do držáku [6], přičemž rozprašovací tryska [8] směřuje dolů.
5. Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě chráněném proti prachu.
6. Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti.
7. Skladovací teplota pro akumulátorovou sadu [21]/[34] a výrobek je v rozmezí 0 °C a +45 °C. Během skladování se vyvarujte extrémního chladu nebo horku, aby akumulátorová sada neztrácela výkon.

### **Uvedení do provozu po zimě**

1. Zkontrolujte držáky akumulátoru [19] a rozprašovací trysku [8] na případná znečištění. V případě potřeby je vyčistěte.
2. Zkontrolujte těsnost systému a přívodu vody.

### **Náhradní díly**

- Zákazníci z následujících zemí si mohou v internetových obchodech Lidl objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky:

Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es)

- Zákazníci ze všech ostatních zemí si je mohou objednat na adrese [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Pokud si nejste jisti, kde můžete kompatibilní díly koupit, obraťte se na servisní horkou linku Parkside (viz „Servis“).

## ● Transport

1. Výrobek vypněte. Odeberte akumulátorovou sadu 21/34 z výrobku.
2. Přepравujte postřikovací nástavec 7 v držáku 6.
3. Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
4. Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrhnutí.

## ● Zlikvidování

Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.



Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

### Výrobek:



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního

odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



## Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběry.

## ● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 3 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 3 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používán anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebením, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

## ● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 494210\_2504).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 494210\_2504 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

## ● Servis

**CZ** Servis Česká republika

Tel.: 800023611

Kontaktní formulář je zapnutý

*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 494210\_2504**



Srbská značka shody

## ● EU prohlášení o shodě

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 494210\_2504)

IAN: 494210\_2504  
Identifikace produktu: "PARKSIDE" Aku tlakový postřikovač 12 V / 20 V  
Číslo modelu: HG13690

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co.KG

Podepsáno za a jménem:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Příklad původního prohlášení o shodě

Neckarsulm  
Místo

16.07.2025  
Datum

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim  
Prokurista



*ppa. Dr. Thorsten Maier*  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Prokurista

CZ



<b>Zoznam použitých piktogramov/symbolov</b> .....	Strana 104
<b>Úvod</b> .....	Strana 105
Použitie v súlade s určením .....	Strana 105
Rozsah dodávky .....	Strana 105
Popis súčiastok .....	Strana 105
Technické údaje .....	Strana 106
<b>Všeobecné bezpečnostné upozornenia</b> .....	Strana 109
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie .....	Strana 109
Bezpečnostné upozornenia pre postrekovače .....	Strana 112
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky .....	Strana 115
Zvyškové riziká .....	Strana 117
<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	Strana 117
Vybalenie produktu .....	Strana 117
Montáž postrekovacej tyče .....	Strana 117
Montáž ramenného popruhu .....	Strana 117
Plnenie nádoby .....	Strana 118
Vloženie/vybratie akumulátora .....	Strana 118
<b>20 V akumulátor – Informácie k nabíjaniu</b> .....	Strana 119
Kontrola stavu nabitia akumulátora .....	Strana 119
Nabitie akumulátora .....	Strana 119
<b>12 V akumulátor – Informácie k nabíjaniu</b> .....	Strana 119
Nabíjanie akumulátora .....	Strana 119
Kontrola stavu nabitia akumulátora na produkte .....	Strana 120
<b>Obsluha</b> .....	Strana 121
Zapnutie/vypnutie produktu .....	Strana 121
Nastavenie trysky .....	Strana 121
Postrekovanie .....	Strana 121
<b>Odstránenie porúch</b> .....	Strana 122
<b>Čistenie a údržba</b> .....	Strana 122
Čistenie .....	Strana 122
Údržba .....	Strana 123
Skladovanie .....	Strana 123
Preprava .....	Strana 124
<b>Likvidácia</b> .....	Strana 124
<b>Záruka</b> .....	Strana 124
Postup v prípade poškodenia v záruke .....	Strana 125
<b>Servis</b> .....	Strana 125
<b>EÚ vyhlásenie o zhode</b> .....	Strana 126

## Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Prečítajte si návod na obsluhu.		Noste ochranu očí!
	<b>NEBEZPEČENSTVO!</b> Tento symbol so signálnym slovom „Nebezpečenstvo“ označuje nebezpečenstvo s vysokým stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie.		Noste ochranu dýchacích ciest!
			Noste ochranné rukavice!
	<b>VÝSTRAHA!</b> Tento symbol so signálnym slovom „Výstraha“ označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok vážne zranenie alebo smrť.		Noste ochranný odev!
			Noste ochranu sluchu!
	<b>POZOR!</b> Tento symbol so signálnym slovom „Pozor“ označuje nebezpečenstvo s nízkym stupňom rizika, ktoré, ak sa mu nevyhnete, bude mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.		Osoby, ktoré sa zdržiavajú v blízkosti, musia byť počas postrekovania v bezpečnej vzdialenosti.
			Pred výmenou príslušenstva, čistením a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a vyberte akumulátor 21/34.
	<b>OPATRNE!</b> – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Jednosmerný prúd/ jednosmerné napätie
	Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.		Bezpečnostné upozornenia Manipulačné pokyny

## **12 V/20 V AKU TLAKOVÝ POSTREKOVACĎ**

### **● Úvod**

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

### **● Použitie v súlade s určením**

- Produkt slúži na postrekovanie vodou v súkromných priestoroch, ako sú záhrady, domy a skleníky.
- Produkt nie je vhodný do potravinárskeho odvetvia.
- Nie je povolené postrekovať hustými kvapalinami.
- Tento produkt nie je vhodný na komerčné použitie. Pri komerčnom použití zaniká nárok na záruku.
- Za použitie v rozpore s určením sa považuje najmä postrekovanie:
  - Rozpúšťadlami
  - Kvapalinami s obsahom rozpúšťadiel
  - Dezinfekčnými prostriedkami
  - Olejmi, tukom
  - Lakmi, lazúrami
  - Impregnačnými prostriedkami
  - Horľavými kvapalinami
  - Leptavými kvapalinami, ako sú kyseliny a lúh
  - Pesticídmami

- Za nehody, ublíženie iným osobám či poškodenie ich majetku je zodpovedná obsluhujúca osoba alebo užívateľ.
- Výrobca nezodpovedá za škody, ktoré boli spôsobené použitím mimo určenia alebo nesprávnou obsluhou.
- Akékoľvek iné použitie, ktoré v tomto návode na používanie nie je výslovne povolené, môže viesť k poškodeniu produktu a predstavovať vážne nebezpečenstvo pre používateľa.

### **● Rozsah dodávky**

- 1 Aku tlakový postrekovač
  - 1 Postrekovacia tyč
  - 1 Návod na obsluhu
- Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia.

### **● Popis súčiastok**

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

(Obr. A)

- 1 Spúšťacia pištoľ
- 2 Aktivačná páčka
- 3 Kovová trubica
- 4 Hadička
- 5 Upevnenie popruhu
- 6 Držiak na postrekovaciu tyč
- 7 Postrekovacia tyč
- 8 Postrekovacia tryska
- 9 Ramenný popruh
- 10 Nádoba
- 10a Filter
- 11 Skrutkový uzáver
- 12 Držadlo
- 13 Upínacia matica na hadicovú prípojku
- 14 Zaisťovacie tlačidlo
- 15 Kryt na akumulátor
- 16 Stupnica
- 17 Vypínač
- 18 Ukazovateľ stavu akumulátora

19 Upínanie na akumulátor

20 Odblokovacie tlačidlo

21 Akumulátor \*

(Obr. B)

22 Upínacia matica na postrekovaciú trubicu

23 Spojovací prvok

(Obr. D)

24 Nastavenie dĺžky ramenného popruhu

(Obr. F)

25 Upínanie na akumulátor 12 V

26 Upínanie na akumulátor 20 V

(Obr. G)

27 Tlačidlo na ovládanie akumulátora

(Obr. H)

28 LED kontrolky stavu nabitia (červená/ žltá/zelená)

29 Tlačidlo  (stav nabitia)

(Obr. I)

30 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou

31 Nabíjačka (rýchlonabíjačka) \*

32 LED kontrolka stavu nabitia – červená

33 LED kontrolka stavu nabitia – zelená

(Obr. J)

34 Akumulátor \*

35 Odblokovacie tlačidlo



36 Nabíjačka (rýchlonabíjačka) \*

37 LED kontrolka stavu nabitia – červená

38 LED kontrolka stavu nabitia – zelená

39 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou

## ● Technické údaje

Aku tlakový postrekovač	PDSA D3
Napätie: - $U_1$ : - $U_2$ :	20 V  12 V 
Čerpadlo: - Maximálny tlak p max: - Prietoková kapacita (Postrekovanie vo forme hmly):	1,5 bar 350 ml/min (voda)
Dosah:	50–60 cm
Uhol striekania:	45°
Objem nádoby/ menovitý objem V:	5 L
Objem postreku:	12 min trvalej prevádzky, pri objeme nádoby 5 L
Technický zostatok:	< 0,1 L
Šírka očka na sieťke filtra:	1 × 1 mm
Hmotnosť (prázdny, bez akumulátora) $m_0$ :	1,8 kg
Hmotnosť (plný, bez akumulátora):	6,8 kg
Výdrž:	pribl. 100 min (2,0 Ah)
Dĺžka hadice:	1,2 m
Dĺžka kovovej tyče:	60 cm
Krytie:	IPX1


\* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia

<b>Akumulátor</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	20 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	40 Wh
Počet článkov:	5

<b>Akumulátor</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	20 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	4,0 Ah
Energetická hodnota:	80 Wh
Počet článkov:	10

<b>Akumulátor</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	2,0 Ah
Energetická hodnota:	24 Wh
Počet článkov:	3

<b>Akumulátor</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	12 V $\text{---}$ max.
Kapacita:	4,0 Ah
Energetická hodnota:	48 Wh
Počet článkov:	6

<b>Rýchlonabíjačka</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Vstup:</b>	
Menovité napätie:	230–240 V~
Menovitá frekvencia:	50 Hz
Menovitý výkon:	120 W
Poistka (interná):	3,15 A / 
<b>Výstup:</b>	
Menovité napätie:	21,5 V $\text{---}$
Nabíjací prúd:	4,5 A
Trieda ochrany:	II/□

### Odporúčaná teplota okolia

Maximálna teplota celkovo:	+50 °C
Pri nabíjaní:	+4 °C až +40 °C
Pri prevádzke:	+4 °C až +50 °C
Pri skladovaní:	0 °C až +45 °C

### Hodnoty emisií hluku

Namerané hodnoty boli určené v súlade so smernicami a nariadeniami uvedenými vo vyhlásení o zhode.

Hladina hluku $L_{pA}$ :	66,8 dB
Neistota $K_{pA}$ :	3 dB
Hladina akustického výkonu $L_{WA}$ :	74,8 dB
Neistota $K_{WA}$ :	3 dB

### VÝSTRAHA!



Noste ochranu sluchu!

\* Akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou balenia

## Emisie vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa normy EN 62841-1:

Vibrácia $a_h$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Neistota K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.
- ▶ Snažte sa udržať zaťaženie na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia rukavicí vibráciami patrí používanie rukavic pri používaní náradia a skrátenie pracovného času. V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).

## UPOZORNENIE

- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- ▶ Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

## Doba nabíjania

- Produkt je súčasťou série **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** od firmy Parkside a môže sa používať s akumulátormi zo série **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** od firmy Parkside. Akumulátory sa smú nabíjať iba nabíjačkami zo série **X 20 V TEAM** a **X 12 V TEAM** od firmy Parkside.

- Nabíjanie akumulátorov v závislosti od nabíjačky trvá nasledovne:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSL20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Akumulátor

\*\* Nabíjačka

X 12 V TEAM	* PAKP 12 A3/A4 2 Ah	* PAKP 12 B3/B4 4 Ah	* PAKP 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Všeobecné bezpečnostné upozornenia

- **Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie**

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradu.** Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

**Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.**

Pojem „elektrické náradie“ použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na elektrické náradie napájané zo siete (s napájacím káblom) alebo na elektrické náradie napájané z batérií (bez napájacieho kábla).

## Bezpečnosť na pracovisku

- 1) **Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlení.** Neporiadok alebo neosvetlené pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.
- 2) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- 3) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

## Elektrická bezpečnosť

- 1) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.

\* Akumulátor

\*\* Nabíjačka

- 2) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 3) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 4) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel držte v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- 5) **Pri práci s elektrickým náradím v exteriéri používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú vhodné na použitie v exteriéri.** Použitie predlžovacieho kábla vhodného na použitie v exteriéri znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- 6) **Ak je prevádzka elektrického náradia vo vlhkom prostredí nevyhnutná, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### Bezpečnosť osôb

- 1) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Jediná chvíľka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- 2) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- 3) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do elektrickej siete a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď budete mať pri prenášaní elektrického náradia prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- 4) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- 5) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.
- 6) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo dosahu pohyblivých častí.** Volný odev, šperky či dlhé vlasy môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- 7) **Ak je možné nainštalovať zariadenie na odsávanie a zber prachu, uistite sa, že je správne pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.

- 8) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

### **Použitie a manipulácia s elektrickým náradím**

- 1) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- 2) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- 3) **Pred nastavením prístroja, výmenou nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabráni neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- 4) **Nepoužitú elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Elektrické náradie nesmú používať osoby, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto pokyny.** Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.
- 5) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že**

**to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.

- 6) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- 7) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- 8) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklavé rukováti a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

### **Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom**

- 1) **Akumulátory nabíjajte iba nabíjačkami, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- 2) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.
- 3) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi

akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.

- 4) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhládajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- 5) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia.
- 6) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- 7) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.

## Servis

- 1) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tak bude zabezpečené, že zostane zachovaná bezpečnosť elektrického náradia.
- 2) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Akúkoľvek údržbu akumulátora by mal vždy vykonávať

výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

## ● Bezpečnostné upozornenia pre postrekovače

- Postrekovač sa smie používať len s vodou.
- Počas postreku sa na mieste nesmú nachádzať žiadne osoby, deti ani domáce zvieratá.
- Nebezpečenstvo požiaru! Nestriekajte žiadne horľavé kvapaliny ako napr. benzín.
- Riziko výbuchu! Nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu.
- Používajte len s dodanými časťami alebo s časťami schválenými výrobcom.
- Nestriekajte do vetra, do vody ani do zdroja pitnej vody.
- Postrekovaciu tyč držte tak, aby ste striekali po vetre.
- Keď nádobu naplníte kvapalinou, veko nádoby pevne utiahnite.
- S produktom nepoužívajte alkalické samozahrievacie ani

korozívne kvapaliny. Mohli by spôsobiť koróziu kovových častí alebo negatívne pôsobiť na nádobu a hadicu.

- Po použití produktu nenechávajte v nádobe žiadne zvyšky ani postrekový materiál. Produkt po každom použití vyčistite.
- Aby ste zabránili poškodeniu hadice či nádoby, nepoužívajte kvapaliny s teplotou nad 45 °C.
- Nádobu neprepĺňajte.
- Produkt nepoužívajte v úzkych ani uzatvorených priestoroch. Vždy striekajte na dobre vetranom mieste. Pri používaní produktu nefajčite, nejedzte ani nepite.
- Na miestach, kde sa produkt používa, nefajčite.
- Vždy noste primerané osobné ochranné pomôcky.
- Nikdy nestriekajte postrekový materiál priamo na pokožku.
- Trysku smerujte priamo na rastliny alebo predmety, ktoré chcete postrekovať.
- Uistite sa, že postrekový prípravok nie je nasmerovaný na také miesto, ktoré by sa dôsledkom tohto prípravku mohlo poškodiť.
- Riziko zásahov elektrickým prúdom! Nestriekajte smerom k zásuvkám.
- Po každom použití si dôkladne umyte ruky a všetky miesta, na ktorých pokožka prišla do kontaktu s postrekovým prípravkom.
- Pred tým, ako budete produkt vyprázdňovať, čistiť alebo skladovať, vyberte z neho akumulátor, aby ste zabránili neúmyselnému spusteniu.
- Produkt pred každým použitím dôkladne prezrite zvnútra aj zvonka a skontrolujte všetky komponenty.

- Skontrolujte, či hadice nie sú pretrhnuté alebo poškodené, či trysky nie sú upchaté, či nechýbajú nejaké časti, či nie sú nejaké časti poškodené a či sa niekde nenachádzajú pukliny.
- Poškodená hadica alebo uvoľnené skrutkové spojenie môže viesť k neúmyselnému kontaktu s postrekovým roztokom, čo môže spôsobiť ťažké poranenia alebo vecné škody.
- V prípade poškodení nechajte produkt pred použitím opraviť. Zle udržiavané produkty už spôsobili veľa nehôd.
- Produkt nedvíhajte ani nenoste za hadicu ani za uzatvárací ventil. Produkt noste iba za rukoväť a za ramenný popruh.
- Produkt nikdy nepoužívajte v takej miestnosti, v ktorej hrozí nebezpečenstvo výbuchu, ani v blízkosti horľavých kvapalín alebo plynov.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín. Produkt neumiestňujte na miesta, kde by mohol spadnúť alebo byť vtiahnutý do vane alebo umývadla.
- Produkt prevádzkujte len v zvislej polohe.
- Produkt neprevádzkujte s prázdnu nádobou.
- Je potrebné zabezpečiť primerané školenie o bezpečnej prevádzke.
- Produkt nepoužívajte pri únave, chorobe alebo pod vplyvom alkoholu, drog alebo liekov.
- Pred použitím produktu vždy vykonajte vizuálnu kontrolu. Produkt nepoužívajte, ak je poškodený. Keď je produkt poškodený, nechajte ho skontrolovať kvalifikovanému personálu.
- Skontrolujte, či produkt nie je netesný. Pred použitím produktu prípadné netesnosti odstráňte.
- Pri montáži či demontáži nesmerujte príslušenstvo na seba ani na iné osoby.

- Produkt smie vždy obsluhovať naraz len 1 osoba. V okruhu 15 metrov sa vtedy nesmú zdržovať žiadne ďalšie osoby.
  - Ak z trysky nevychádza žiadny prúd postreku alebo je množstvo postreku znížené, hadica alebo postrekový systém sú možno upchaté. Všetky časti hadice a postrekového systému umyte a vyčistite čistou vodou.
  - Ak ste mali produkt uskladnený dlhšie (napr. počas zimy), nádobu naplňte čistou vodou. Vykonajte skúšobný chod, aby ste skontrolovali, či sa na produkte nenachádzajú netesnosti alebo pukliny.
  - Po každom použití a predovšetkým pred odstránením veka nádoby vypustíte z nádoby zvyškový tlak. Urobte to stlačením spúšťača.
  - Na produkte za žiadnych okolností nevykonávajte zmeny. Zmeny môžu viesť k ťažkým poraneniam.
  - Všetky práce týkajúce sa údržby a opráv, ktoré nie sú uvedené v tomto návode, musí vykonávať autorizovaný servis.
  - Používajte len také náhradné časti a časti príslušenstva, ktoré vám poskytol výrobca. Všetky ostatné opravy smie vykonávať len autorizovaný servis. Nesprávna údržba, použitie nevyhovujúcich súčiastok či odstránenie bezpečnostných systémov môže viesť k nebezpečnej situácii, ako napr. smrti, život ohrozujúcim poraneniam a poškodeniam.
  - Počas prevádzky si dávajte pozor na objem postreku.
- **Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky**
- Tento produkt môžu používať deti od 16 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými

schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania produktu a z toho vyplývajúcich nebezpečenstiev.

Deti sa nesmú s produktom hrať.

Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.

- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Produkt nikdy nedržte pod tečúcou vodou.

Riadte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.

- ⚠ **OPATRNE!** Táto nabíjačka je vhodná výhradne na nabíjanie nasledujúcich typov akumulátorov:

<b>Parkside 20 V Akumulátor</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 článkov
PAP 20 B3	4 Ah	10 článkov
PAPK 12 A4	2 Ah	3 článkov
PAPK 12 B4	4 Ah	6 článkov

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
- Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Zvyškové riziká

### UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole! Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáorskými implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie pľúc, ak nenosíte vhodný respirátor.
- Kontakt s nebezpečnými látkami. Postrekové materiály môžu byť škodlivé, ak ich vdýchnete, prehltnete alebo sa dostanú do kontaktu s pokožkou alebo očami. Rešpektujte pokyny a noste vhodné ochranné pomôcky.

## ● Uvedenie do prevádzky

### ● Vybalenie produktu

1. Produkt vyberte z obalu a odstráňte všetky obalové materiály a ochranné fólie.
2. Skontrolujte, či boli dodané všetky časti a či je popísaný rozsah dodávky kompletný (pozri „Rozsah dodávky“).
3. Skontrolujte, či produkt aj všetky časti sú v dobrom stave. Ak zistíte, že je niečo poškodené alebo chybné, produkt nepoužívajte a postupujte podľa popisu v kapitole „Záruka“.

## ● Montáž postrekovacej tyče

(Obr. B)

### ⚠ OPA TRNE!

- ▶ Pred použitím skontrolujte spoje na hadici. Akékoľvek netesnosti je potrebné ihneď opraviť.

### UPOZORNENIE

- ▶ Keď produkt prepravujete alebo ho nepoužívate, postrekovaciu tyč [7] môžete zasunúť do držiaka [6].

1. Postrekovaciu tyč [7] zasuňte do spojovacieho prvku [23] na kovovej trubici [3].
2. Postrekovaciu tyč [7] pevne utiahnite pomocou upínacej matice [22].
3. Túto stranu kovovej trubice [3] pripojte k spúšťacej pištoľi [1].

## ● Montáž ramenného popruhu

(Obr. D)

### UPOZORNENIE

- ▶ Ramenný popruh [9] si môžete zavesiť na boky nádoby [10], aby ste sa pri práci neunavili.
- ▶ Produkt môžete nosiť za držadlo [12] alebo na ramennom popruhu [9], ktorý si zavesíte na ramená.
- ▶ Pre čo najväčší komfort pri nosení: Keď máte ramenný popruh [9] zavesený na ramenách, upevnenie popruhu [5] si držte vo výške bedier.

1. Otvory ramenného popruhu [9] prevlečte cez upevnenie popruhu [5] na oboch stranách nádoby [10].
2. Nastavenie požadovanej dĺžky popruhu: Použite nastavenie dĺžky [24].

## ● Plnenie nádoby

(Obr. E)

### ⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu očí!



Noste ochranu dýchacích ciest!

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Prijmite opatrenia proti kontaktu s nebezpečnými látkami a/alebo proti ich vdýchnutiu.
- ▶ Vždy noste vhodné osobné ochranné pomôcky.
- ▶ Nádobu [10] neplňte:
  - Kvapalinami s obsahom kyseliny, leptavými ani horľavými kvapalinami
  - Dezinfekčnými prostriedkami
  - Lakmi
  - Lazúrami
  - Mazivami
  - Minerálnymi olejmi
  - Synteticky vyrobenými olejmi
  - Pesticídmi

### ⚠ OPATRNE!

- ▶ Neprekračujte maximálnu kapacitu nádoby [10], ktorá je uvedená na stupnici [16].
- ▶ Filter [10a] je predinštalovaný v nádobe [10].
- ▶ Pomocou filtra [10a] predídete väčším nečistotám v nádobe [10].

### UPOZORNENIE

- ▶ Nádobu [10] plňte výlučne vodou (max. 5 litrov).

1. Produkt umiestnite na rovnú plochu.
2. Otvorte nádobu [10]: Otočte skrutkový uzáver [11] proti smeru hodinových ručičiek.
3. Nádobu [10] naplňte cez filter [10a] kvapalinou. Rešpektujte stupnicu [16] na nádobe.
4. Zatvoríť nádobu [10]: Skrutkový uzáver [11] naskrutkujte oba rukami v smere hodinových ručičiek. Skontrolujte, či skrutkový uzáver pevne sedí.

## ● Vloženie/vybratie akumulátora

(Obr. F, G)

### ⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a vyberte akumulátor [21]/[34].

### UPOZORNENIE

- ▶ Produkt sa môže používať s akumulátorom **X 20 V TEAM** alebo **X 12 V TEAM**.
1. Kryt na akumulátor [15] vyklopte hore.
  2. Produkt má 2 rôzne upínania na akumulátor:
    - Horné upínanie na akumulátor [25] je určené na 12 V akumulátor.
    - Spodné upínanie na akumulátor [26] je určené na 20 V akumulátor.
  3. **Vloženie akumulátora:**
    - 12 V: Akumulátor [34] úplne zasuňte do horného upínania na akumulátor [25], až kým zreteľne nezacvakne.
    - 20 V: Akumulátor [21] úplne zasuňte do spodného upínania na akumulátor [26], až kým zreteľne nezacvakne.

4. **Vybratie akumulátora:** Stlačte odblokovacie tlačidlo [20]/[35] na akumulátore [21]/[34]. Vytiahnite akumulátor.

## ● **20 V akumulátor – Informácie k nabíjaniu**

### ● **Kontrola stavu nabitia akumulátora**

(Obr. H)

- Kontrola stavu nabitia akumulátora: Stlačte tlačidlo [29]. LED kontrolky stavu nabitia [28] sa rozsvietia:

LED	Stav nabitia
Červená/žltá/ zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/žltá	Stredný stav nabitia
Červená	Nízky stav nabitia

### ● **Nabitie akumulátora**

(Obr. I)

#### **UPOZORNENIE**

- ▶ Ak je akumulátor [21] teplý: Akumulátor nechajte pred nabíjaním úplne vychladnúť.
- ▶ Akumulátor [21] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť.
- ▶ Prerušenie procesu nabíjania akumulátor [21] nepoškodí.
- ▶ Akumulátor [21] nabíjajte pred používaním, ak vykazuje stredný alebo nízky stav nabitia.

1. LED kontrolky stavu nabitia (zelená [33] a červená [32]) informujú o stave nabíjačky [31] a akumulátora [21]:

LED	Stav
Červená LED kontrolka svieti	Akumulátor sa nabíja
Zelená LED kontrolka svieti	Akumulátor je úplne nabitý
Červená a zelená LED kontrolka blikajú	Akumulátor je poškodený
Červená LED kontrolka bliká	Akumulátor je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka svieti (bez akumulátora)	Nabíjačka je pripravená na používanie

2. Akumulátor [21] vložte do nabíjačky [31].
3. Napájací kábel so sieťovou zástrčkou [30] nabíjačky [31] zapojte do zásuvky.
4. Keď je akumulátor [21] kompletne nabitý: Akumulátor vyberte z nabíjačky [31]. Potom vytiahnite napájací kábel so sieťovou zástrčkou [30] nabíjačky zo zásuvky.

## ● **12 V akumulátor – Informácie k nabíjaniu**

(Obr. J)

### ● **Nabíjanie akumulátora**

#### **⚠ VÝSTRAHA!**

- ▶ Akumulátor [34] nabíjajte len v suchých priestoroch. Keď idete akumulátor vložiť do nabíjačky [36], musí byť akumulátor čistý a suchý. Hrozí nebezpečenstvo zranenia po zásahu elektrickým prúdom.

## **⚠ POZOR!**

- ▶ Akumulátor [34] nevystavujte extrémnym podmienkam, ako je teplo a nárazy. Hrozí nebezpečenstvo poranenia spôsobené vytekajúcim roztokom elektrolytov! V prípade kontaktu s očami alebo pokožkou postihnuté miesta opláchnite vodou alebo neutralizátorom a vyhľadajte lekársku pomoc.

## **UPOZORNENIE**

- ▶ Akumulátor [34] dosiahne svoju plnú kapacitu až po niekoľkých nabitíach.
  - ▶ Akumulátor [34] pred prvým použitím nabite.
  - ▶ Na nabíjanie akumulátora [34] používajte výlučne nabíjačku zo série **X 12 V TEAM**.
  - ▶ Výrazne skrátený čas prevádzky napriek nabitíu je znakom toho, že akumulátor [34] je opotrebovaný a musí sa vymeniť. Používajte len originálny náhradný akumulátor zo série **X 12 V TEAM**.
  - ▶ Akumulátor [34] nechajte pred nabíjaním vychladnúť.
  - ▶ Akumulátor [34] sa môže kedykoľvek nabíjať bez toho, aby to ovplyvnilo jeho životnosť.
  - ▶ Prerušenie nabíjania nespôsobí poškodenie akumulátora [34].
- Akumulátor [34] nabíjajte pred používaním, keď je stav nabitia stredný alebo nízky.

- Kontrolky nabíjania (zelená [38] a červená [37]) zobrazujú stav nabíjačky [36] a akumulátora [34]:

LED	Stav
Zelená LED kontrolka svieti bez vloženého akumulátora	Nabíjačka je pripravená na prevádzku
Zelená LED kontrolka svieti	Akumulátor je úplne nabitý
Červená LED kontrolka svieti	Akumulátor sa nabíja

1. Vyberte akumulátor [34] z produktu.
2. Akumulátor [34] vložte do nabíjačky [36].
3. Sieťovú zástrčku [39] zapojte do zásuvky.
4. Keď je akumulátor [34] úplne nabitý: Akumulátor vyberte z nabíjačky [36]. Vytiahnite sieťovú zástrčku [39] zo zásuvky.

## **● Kontrola stavu nabitia akumulátora na produkte**

### **UPOZORNENIE**

- ▶ Aby ste mohli skontrolovať stav nabitia, akumulátor [34] musí byť vložený v produkte.
- ▶ Ukazovateľ stavu akumulátora [18] na produkte zobrazuje stav nabitia akumulátora [34].

- Zapnite produkt.
- Stav nabitia akumulátora [34] zistíte podľa toho, ktoré LED kontrolky sa rozsvietia:

LED	Stav
červená – žltá – zelená	Akumulátor je úplne nabitý
červená – žltá	Akumulátor je nabitý do polovice

LED	Stav
červená	Akumulátor sa musí nabiť

## ● Obsluha

### ⚠ VÝSTRAHA!



Noste ochranu očí!



Noste ochranu dýchacích ciest!

### ⚠ VÝSTRAHA!

- ▶ Pred každým použitím skontrolujte, či produkt nemá viditeľné nedostatky, napr. praskliny. Skontrolujte, či postrekovacia tryska [8] funguje bezchybne.

### ⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a vyberte akumulátor [21]/[34].

## ● Zapnutie/vypnutie produktu

- **Zapnutie:** Vypínač [17] posuňte do polohy **I**.
- **Vypnutie:** Vypínač [17] posuňte do polohy **O**.

## ● Nastavenie trysky

### ⚠ OPATRNE!

- ▶ Keď postrekovaciu trysku [8] otočíte doprava až príliš, môže sa odskrutkovať.

## UPOZORNENIE

- ▶ Postrekovacia tryska [8] sa dá nastaviť plynulo od hmly až po prúd.

- **Postrekovanie vo forme hmly:** Postrekovaciu trysku [8] otočte z pohľadu používateľa doľava.
- **Prúd:** Postrekovaciu trysku [8] otočte z pohľadu používateľa doprava.
- Otáčaním postrekovacej trysky [8] doprava bude prúd stále užší.

## ● Postrekovanie

### ⚠ OPATRNE!

- ▶ Keď stlačíte aktivačnú páčku [2] na spúšťacej pištoľi [1], môže dôjsť k spätnému rázu. Spúšťaciu pištoľ držte vždy pevne.

## UPOZORNENIE

- ▶ Striekajte vždy priamo a výlučne na rastliny alebo na predmety, ktoré chcete postriekať.
- ▶ Aby ste neznečistili životné prostredie a neporanili obsluhujúcu osobu alebo tretie osoby, zvolte správne nastavenie trysky.

## Spustenie postrekovania

1. Postrekovaciu trysku [8] nasmerujte na plochu, ktorú chcete postriekať.
2. Stlačte aktivačnú páčku [2] na spúšťacej pištoľi [1]. Kvapalina vystrekne z postrekovacej trysky [8].

## Zastavenie postrekovania

- Uvoľnite aktivačnú páčku [2].

## Trvalá prevádzka

(Obr. C)

1. Aktivačnú páčku [2] na spúšťacej pištoli [1] podržte stlačenú.
2. Stlačte zaistovací tlačidlo [14].
3. Uvoľníte aktivačnú páčku [2]. Aktivačná páčka je zablokovaná na trvalú prevádzku.
4. Odblokovanie aktivačnej páčky [2]: Aktivačnú páčku zatlačte ešte nižšie a uvoľníte ju.

## ● Odstránenie porúch

Problém	Možná príčina	Riešenie
Produkt nefunguje	Akumulátor [21]/[34] je vybitý.	Nabite akumulátor [21]/[34].
	Akumulátor [21]/[34] nie je vložený v produkte.	Akumulátor [21]/[34] vložte do produktu správne (pozri „Vloženie akumulátora“).
	Vypínač [17] je poškodený.	Kontaktujte zákaznícky servis.
Produkt nestrieka alebo strieka slabo, aj keď je nádoba plná.	Postrekovacia tryska [8] je úplne alebo čiastočne upchatá.	Postrekovaciu trysku [8] vyčistite.
	Kvapalina je príliš hustá, a teda nevhodná.	Odstráňte kvapalinu z nádoby [10]. Vyčistite postrekovaciu tyč [7] a nádobu.
Motor sa zrazu zastavil.	Akumulátor [21]/[34] je vybitý.	Nabite akumulátor [21]/[34].

## ● Čistenie a údržba

### ⚠ VÝSTRAHA!



Pred výmenou príslušenstva, čistením a keď produkt nepoužívate, produkt vypnite a vyberte akumulátor [21]/[34].

## ● Čistenie

### ⚠ VÝSTRAHA! Riziko úrazu elektrickým prúdom!

- ▶ Produkt nesmiete ostriekať vodou ani ho držať pod tečúcou vodou.

### ⚠ OPATRNE!

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
- ▶ Počas čistenia noste osobné ochranné pomôcky (napr. rukavice, ochranné okuliare).
- ▶ Postrekovaciu trysku [8] nikdy neprefukujte ústami.

### UPOZORNENIE

- ▶ Produkt po každom použití vyčistite.

## UPOZORNENIE

- ▶ Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- ▶ V postrekovacej tryske [8] sa môžu usadiť cudzie telesá a upchať ju.

### Čistenie nádoby

1. Nádobu [10] vyčistite čistou vodou.
2. Vodu vylejte cez plniaci otvor.
3. Nádobu [10] nechajte úplne uschnúť.

### Čistenie telesa

- Teleso vyčistite vlhkou handrou.

### Čistenie upchatej postrekovacej trysky

1. Dieru v postrekovacej tryske [8] vyčistite od zvyškov pomocou ihly alebo tenkého drôtika (nie je súčasťou dodávky).
2. Postrekovaciu trysku [8] opláchnite čistou vodou.
3. Postrekovaciu trysku [8] nechajte úplne uschnúť.

### ● Údržba

- Produkt je bezúdržbový.

### ● Skladovanie

## UPOZORNENIE

- ▶ Nádobu [10] úplne vyprázdňte. Ak by ste nevyliali všetku vodu, produkt a príslušenstvo by mohli zamrznúť a zničiť sa.

1. Vypnite produkt. Produkt nechajte vychladnúť.
2. Pred dlhším skladovaním (napr. na zimu) vyberte akumulátor [21]/[34] z produktu.
3. Vyčistite produkt (pozri „Čistenie“).

4. Postrekovaciu tyč [7] skladujte zasunutú v držiaku [6], postrekovacou tryskou [8] nadol.
5. Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste chránenom pred prachom a mrazom.
6. Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste.
7. Teplota skladovania akumulátora [21]/[34] a produktu je medzi 0 °C a +45 °C. Počas skladovania sa vyhnite extrémnemu chladu a teplu, aby akumulátor neustránil na výkone.

### Uvedenie do prevádzky po zime

1. Skontrolujte, či upínania na akumulátor [19] a postrekovacia tryska [8] nie sú znečistené. V prípade potreby ich vyčistite.
2. Skontrolujte tesnosť systému a prívodu vody.

### Náhradné diely

- Zákazníci z týchto krajín si môžu kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky kúpiť cez internetové obchody Lidl: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
- Zákazníci z iných krajín si ich môžu objednať cez stránku [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Ak si nie ste istí, kde si môžete kúpiť kompatibilné časti, obráťte sa na zákaznícku linku Parkside-Service (pozri „Servis“).

## ● Preprava

1. Vypnite produkt. Vyberte akumulátor 21/34 z produktu.
2. Postrekovacia tyč 7 presúvajte v držiaku 6.
3. Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
4. Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

## ● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všimajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

## Výrobok:



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



## Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrebované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

## ● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 3 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 3 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

## ● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 494210\_2504) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uveďte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 494210\_2504 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

## ● Servis

 **Servis Slovensko**

Tel.: 0800003409

Kontaktný formulár je zapnutý  
*[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)*

**IAN 494210\_2504**



Srbský znak zhody

## ● EÚ vyhlásenie o zhode

### EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 494210\_2504)

IAN: 494210\_2504  
Identifikácia produktu: "PARKSIDE" Aku tlakový postrekovač 12 V/20 V  
Číslo modelu: HG13690

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

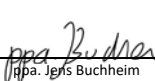
**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko**

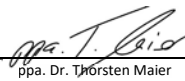
Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode

Neckarsulm  
Miesto

16.07.2025  
Dátum

  
ppa. Jrgis Buchheim  
Prokurista

  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Prokurista

SK



<b>Značenje korištenih piktograma/simbola</b> .....	Stranica 128
<b>Uvod</b> .....	Stranica 129
Uvjeti korištenja .....	Stranica 129
Sadržaj isporuke .....	Stranica 129
Opis dijelova .....	Stranica 129
Tehnički podaci .....	Stranica 130
<b>Opće sigurnosne napomene</b> .....	Stranica 133
Opće sigurnosne napomene za električne alate .....	Stranica 133
Sigurnosne napomene za prskalice .....	Stranica 136
Sigurnosne napomene za punjače .....	Stranica 139
Ostali rizici .....	Stranica 140
<b>Početak rada</b> .....	Stranica 140
Raspakirajte proizvod .....	Stranica 140
Montaža cijevi za prskanje .....	Stranica 141
Montaža remena za nošenje .....	Stranica 141
Punjenje spremnika .....	Stranica 141
Umetanje/uklanjanje baterijskog modula .....	Stranica 142
<b>20 V baterijski modul – informacije o punjenju</b> .....	Stranica 142
Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula .....	Stranica 142
Punjenje baterijskog modula .....	Stranica 142
<b>12 V baterijski modul – informacije o punjenju</b> .....	Stranica 143
Punjenje baterijskog modula .....	Stranica 143
Provjera razine napunjenosti baterijskog modula u proizvodu .....	Stranica 144
<b>Korištenje</b> .....	Stranica 144
Uključivanje/isključivanje proizvoda .....	Stranica 145
Podešavanje mlaznice .....	Stranica 145
Prskanje .....	Stranica 145
<b>Otklanjanje poteškoća</b> .....	Stranica 146
<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	Stranica 146
Čišćenje .....	Stranica 146
Održavanje .....	Stranica 147
Skladištenje .....	Stranica 147
Transport .....	Stranica 147
<b>Zbrinjavanje</b> .....	Stranica 148
<b>Jamstvo</b> .....	Stranica 148
Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom .....	Stranica 149
<b>Servis</b> .....	Stranica 149
<b>EU Izjava o sukladnosti</b> .....	Stranica 150

## Značenje korištenih piktograma/simbola

	Pročitajte upute za uporabu.		Nosite zaštitu za oči!
	<b>OPASNOST!</b> Ovaj simbol s izrazom „Opasnost“ označava opasnost visokog stupnja rizika koja, ako se ne izbjegne, uzrokuje tešku ozljedu ili smrt.		Nosite zaštitu za dišne putove!
			Nosite zaštitne rukavice!
	<b>UPOZORENJE!</b> Ovaj simbol s izrazom „Upozorenje“ označava opasnost srednjeg stupnja rizika koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do teške ozljede ili smrti.		Nosite zaštitnu odjeću!
			Nosite zaštitu za sluh!
	<b>OPREZ!</b> Ovaj simbol s izrazom „Oprez“ označava opasnost niskog stupnja rizika koja, ako se ne izbjegne, može dovesti do manje ili srednje ozljede.		Tijekom prskanja neka nitko ne bude u blizini.
			Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod i izvadite baterijski modul <a href="#">21</a> / <a href="#">34</a> .
	<b>PAŽNJA!</b> – Upozorava na moguću štetu na imovini (npr. opasnost od kratkog spoja)		Istosmjerna struja/napon
	Oznaka CE potvrđuje sukladnost sa smjericama EU-a koje se primjenjuju na proizvod.	 	Sigurnosne napomene Upute za rukovanje

# **12 V/20 V AKU TLAČNA PRSKALICA**

## ● **Uvod**

Čestitamo vam na kupnji novog proizvoda. Ovom kupnjom odlučili ste se za visokokvalitetan proizvod. Uputa za uporabu je sastavni dio ovog proizvoda. Ona sadrži važne upute o sigurnosti, uporabi i uklanjanju otpada. Prije upotrebe proizvoda upoznajte se sa svim njegovim uputama za korištenje i sigurnosnim uputama. Koristite ovaj proizvod u skladu s navedenim uputama te u navedene svrhe. Ukoliko proizvod dajete nekoj drugoj osobi, predajte joj osobi također i sve upute.

## ● **Uvjeti korištenja**

- Proizvod se koristi za prskanje vode u privatnim prostorima kao što su vrtovi, kuće i staklenici.
- Proizvod nije prikladan za prehrambeni sektor.
- Tekućine koje sporije teku ne mogu se prskati.
- Ovaj proizvod nije prikladan za komercijalnu upotrebu. Komercijalna uporaba poništava jamstvo.
- Konkretno, prskanje sljedećeg:
  - Otapala
  - Tekućine koje sadrže otopine
  - Dezinfekcijska sredstva
  - Ulja, masti
  - Lakovi, lazure
  - Impregacijska sredstva
  - Lako zapaljive tekućine
  - Korozivne tekućine kao što su kiseline i lužine
  - Pesticidi
- Operater ili korisnik odgovoran je za nezgode ili štetu nanесenu drugim osobama ili njihovoj imovini.

- Proizvođač ne snosi odgovornost za štetu uzrokovanu nepravilnim korištenjem ili nepravilnim radom.
- Svaka druga uporaba koja nije izričito odobrena u ovim uputama za uporabu može oštetiti proizvod i predstavljati ozbiljan rizik za korisnika.

## ● **Sadržaj isporuke**

- 1 Aku tlačna prskalica
- 1 Cijev za prskanje
- 1 Upute za uporabu

Baterijski modul i punjač nisu priloženi.

## ● **Opis dijelova**

Prije čitanja otvorite stranice sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

(Sl. A)

- 1 Drška pištolja
- 2 Poluga okidača
- 3 Metalna cijev
- 4 Crijevo
- 5 Pričvršćenje za pojas
- 6 Držać cijevi za prskanje
- 7 Cijev za prskanje
- 8 Mlaznica za prskanje
- 9 Remen za nošenje
- 10 Spremnik
- 10a Filtar
- 11 Navojni poklopac
- 12 Ručka za nošenje
- 13 Stezna matica priključka crijeva
- 14 Gumb za zaključavanje
- 15 Poklopac punjive baterije
- 16 Ljestvica
- 17 Prekidač za uključivanje/isključavanje
- 18 Prikaz stanja punjive baterije
- 19 Ležište za punjivu bateriju
- 20 Tipka za otpuštanje
- 21 Baterijski modul \*

---

\* Baterijski modul i punjač nisu priloženi

(Sl. B)

22 Stezna matica cijevi za prskanje

23 Spojni dio

(Sl. D)

24 Podešavanje duljine remena za nošenje

(Sl. F)

25 Ležište za punjivu bateriju 12 V


26 Ležište za punjivu bateriju 20 V

(Sl. G)

27 Gumb za kontrolu punjive baterije

(Sl. H)

28 LED lampice stanja napunjenosti (crvena/žuta/zelena)

29 Tipka  (razina punjenja)

(Sl. I)

30 Priključni kabel s mrežnim utikačem

31 Punjač (punjač za brzo punjenje) \*

32 LED lampica za kontrolu punjenja – crvena

33 LED lampica za kontrolu punjenja – zelena

(Sl. J)

34 Baterijski modul \*

35 Tipka za otpuštanje



36 Punjač (punjač za brzo punjenje) \*

37 LED lampica za kontrolu punjenja – crvena


38 LED lampica za kontrolu punjenja – zelena


39 Priključni kabel s mrežnim utikačem


## ● Tehnički podaci


Aku tlačna prskalica	PDSA D3
Napon: - U <sub>1</sub> : - U <sub>2</sub> :	20 V  12 V 
Pumpa: - Maksimalni tlak p max: - Kapacitet protoka (Raspršena maglica):	1,5 bar 350 ml/min (voda)
Domet:	50–60 cm
Kut prskanja:	45°
Sadržaj spremnika/ Nazivni volumen V:	5 L
Volumen prskanja:	12 min neprekidnog rada, s punjenjem spremnika od 5 L
Tehnička preostala količina:	< 0,1 L
Veličina mrežice filtra:	1 × 1 mm
Težina (prazna, bez baterijskog modula) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Težina (puna, bez baterijskog modula):	6,8 kg
Vrijeme rada:	pribl. 100 min (2,0 Ah)
Duljina crijeva:	1,2 m
Duljina metalne cijevi:	60 cm
Sustav zaštite:	IPX1



\* Baterijski modul i punjač nisu priloženi

<b>Baterijski modul</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Tip:	Litij-ion
Nazivni napon:	20 V  maks.
Kapacitet:	2,0 Ah
Energetska vrijednost:	40 Wh
Broj ćelija:	5

<b>Baterijski modul</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Tip:	Litij-ion
Nazivni napon:	20 V  maks.
Kapacitet:	4,0 Ah
Energetska vrijednost:	80 Wh
Broj ćelija:	10

<b>Baterijski modul</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Tip:	Litij-ion
Nazivni napon:	12 V  maks.
Kapacitet:	2,0 Ah
Energetska vrijednost:	24 Wh
Broj ćelija:	3

<b>Baterijski modul</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Tip:	Litij-ion
Nazivni napon:	12 V  maks.
Kapacitet:	4,0 Ah
Energetska vrijednost:	48 Wh
Broj ćelija:	6

<b>Punjač za brzo punjenje</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Ulaz:</b>	
Nazivni napon:	230–240 V~
Nazivna frekvencija:	50 Hz
Nazivna snaga:	120 W
Osigurač (interni):	3,15 A /  <sup>T3,15A</sup>
<b>Izlaz:</b>	
Nazivni napon:	21,5 V 
Struja punjenja:	4,5 A
Razred zaštite:	II/□

### Preporučena okolna temperatura

Maksimalna ukupna temperatura:	+50 °C
Pri punjenju:	+4 °C do +40 °C
Tijekom uporabe:	+4 °C do +50 °C
Za skladištenje:	0 °C do +45 °C

### Vrijednosti emisije buke

Izmjerene vrijednosti utvrđene su u skladu sa standardima i propisima navedenim u izvavi o sukladnosti.

Razina zvučnog tlaka $L_{pA}$ :	66,8 dB
Nesigurnost $K_{pA}$ :	3 dB
Razina zvučnog tlaka $L_{WA}$ :	74,8 dB
Nesigurnost $K_{WA}$ :	3 dB

### UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za sluh!

\* Baterijski modul i punjač nisu priloženi

## Vrijednosti emisije vibracija

Ukupne vrijednosti vibracija (zbroj vektora triju smjerova), utvrđeno prema normi EN 62841-1:

Vibracije $a_h$ :	$< 2,5 \text{ m/s}^2$
Nesigurnost K:	$1,5 \text{ m/s}^2$

### UPOZORENJE!

- ▶ Emisije vibracija i buke mogu tijekom stvarne uporabe električnog alata odstupati od navedenih vrijednosti, ovisno o načinu uporabe električnog alata, a posebice o vrsti obratka.
- ▶ Opterećenje pokušajte održati čim manjim. Primjer mjera koje služe za smanjenje opterećenja vibracijama jesu nošenje rukavica pri uporabi alata i ograničenje vremena rada. Pritom u obzir valja uzeti sve dijelove radnog ciklusa (primjerice vremena u kojima je električni alat isključen te vremena u kojima je uključen, ali radi bez opterećenja).

## NAPOMENA

- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke izmjerene su prema normiranom postupku provjere i mogu se koristiti za uspoređivanje električnog alata s nekim drugim.
- ▶ Navedene ukupne vrijednosti vibracija i navedene vrijednosti emisije buke mogu se koristiti i za prethodnu procjenu opterećenja.

## Vrijeme punjenja

- Proizvod je dio Parkside serije **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM** i može se napajati samo baterijama serije Parkside **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM**. Baterije se smiju koristiti samo s punjačima iz serije Parkside **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM**.

- Ovisno o punjaču, baterijski moduli imaju sljedeća vremena punjenja:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (maks. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (maks. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (maks. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSL20 20 A1 (maks. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Baterijski modul

\*\* Punjač

X 12 V TEAM	* PAPPK 12 A3/ A4 2 Ah	* PAPPK 12 B3/ B4 4 Ah	* PAPPK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (maks. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A1 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLK 12 A2 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Opće sigurnosne napomene

### ● Opće sigurnosne napomene za električne alate

#### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ **Pročitajte sve sigurnosne napomene, upute, ilustracije i tehničke podatke priložene uz ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih uputa mogu uzrokovati električni udar, požar i/ili teške ozljede.

### Sve sigurnosne napomene i upute čuvajte na sigurnom mjestu radi buduće uporabe.

Pojam „električni alat“, koji se upotrebljava u sigurnosnim napomenama, odnosi se na električne alate koji rade na mrežni pogon (s mrežnim kabelom) kao i na električne alate s pogonom na punjive baterije (bez mrežnog kabela).

### Sigurnost na mjestu rada

- 1) **Mjesto rada održavajte urednim i dobro osvijetljenim.** Nered ili neosvijetljena područja rada mogu uzrokovati nesreće.
- 2) **Električnim alatom nemojte raditi u prostorima ugroženima eksplozivnom atmosferom u kojima se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- 3) **Djecu i ostale osobe držite podalje tijekom uporabe električnog alata.** Ako se dekoncentrirate, možete izgubiti kontrolu nad električnim alatom.

### Električna sigurnost

- 1) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati u utičnicu. Utikač se ne smije mijenjati ni na koji način. Zajedno s električnim alatima sa zaštitnim uzemljenjem nemojte upotrebljavati adapterske utikače.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.

\* Baterijski modul

\*\* Punjač

- 2) **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su površine cijevi, grijanja, štednjaka i hladnjaka.** Ako vam je tijelo uzemljeno, postoji povećana rizik od električnog udara.
- 3) **Električne alate držite podalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.
- 4) **Priključni kabel nemojte upotrebljavati za nošenje i vješanje električnog alata niti za povlačenje utikača iz utičnice. Priključni kabel držite podalje od vrućine, ulja, oštrih bridova ili pokretljivih dijelova uređaja.** Oštećeni ili zapetljani priključni kabeli povećavaju rizik od električnog udara.
- 5) **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele koji su prikladni za eksterijere.** Uporaba produžnog kabela prikladnog za eksterijere smanjuje rizik od električnog udara.
- 6) **Ako nije moguće izbjeći rad električnog alata u vlažnoj okolini, upotrijebite zaštitnu sklopku od struje kvara.** Uporaba zaštitne sklopke od struje kvara smanjuje rizik od električnog udara.

### **Sigurnost ljudi**

- 1) **Uvijek budite oprezni, pazite što radite i budite razumni pri radu električnim alatom. Električni alat nemojte upotrebljavati ako niste koncentrirani ili ste umorni odnosno ako ste pod utjecajem droga, alkohola ili lijekova.** Već samo jedan trenutak nepažnje pri uporabi električnog alata može uzrokovati ozbiljne ozljede.
- 2) **Nosite osobnu zaštitnu opremu te uvijek i zaštitne naočale.** Nošenje osobne zaštitne opreme kao što su maska za zaštitu od prašine, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštita sluha, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.
- 3) **Izbjegavajte slučajno puštanje u rad. Prije nego što električni alat priključite na naponsko napajanje i/ili punjivu bateriju, prije nego što ga uzmete ili nosite, uvjerite se da je isključen.** Ako su vam pri nošenju električnog alata prsti na sklopci ili ako je uređaj već uključen kad ga priključujete na naponsko napajanje, postoji opasnost od nesreće.
- 4) **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alat za namještanje ili francuski ključ.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu električnog alata, može uzrokovati ozljede.
- 5) **Izbjegavajte neobično držanje tijela. Pobrinite se za sigurno stajanje i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako možete bolje kontrolirati električni alat u neočekivanim situacijama.
- 6) **Nosite prikladnu odjeću. Nemojte nositi široku odjeću niti nakit. Kosu, odjeću i rukavice držite podalje od pokretljivih dijelova.** Lepršava odjeća, nakit ili duga kosa mogu se uhvatiti u pokretljive dijelove.
- 7) **Ako je moguće montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da su priključene i da se ispravno upotrebljavaju.** Uporaba usisavača može smanjiti ugrozu od prašine.
- 8) **Nemojte se previše opušitati i ne zanemarujte sigurnosna pravila električnih alata, čak i ako ste se višestrukim korištenjem dobro upoznali s načinom rada električnog alata.** Nemarno postupanje u trenu može dovesti do teških ozljeda.

## Uporaba električnog alata i rukovanje njime

- 1) **Nemojte preopteretiti električni alat. Upotrebljavajte električni alat koji je namijenjen za vaše radove.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- 2) **Nemojte upotrebljavati električni alat s oštećenom sklopkom.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i valja ga popraviti.
- 3) **Prije nego što obavljate namještanja na uređaju, mijenjate dijelove radnih alata ili odlažete električni alat, izvucite utikač iz utičnice i/ili uklonite punjivu bateriju.** Ova mjera opreza sprečava slučajno pokretanje električnog alata.
- 4) **Električne alate čuvajte izvan dohvata djece. Nemojte dopustiti da električni alat upotrebljavaju osobe koje nisu upoznate s njime ili koje nisu pročitale upute.** Električni su alati opasni ako ih upotrebljavaju neiskusne osobe.
- 5) **Oprezno njegujte električne alate i radne alate. Provjerite rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i da nisu priklješteni, jesu li dijelovi slomljeni ili oštećeni tako da je ugrožena funkcija električnog alata. Prije uporabe električnog alata organizirajte popravak oštećenih dijelova.** Loše održavanje električnih alata uzrok je mnogih nesreća.
- 6) **Alate za rezanje održavajte oštroma i čistima.** Pomno njegovani alati za rezanje s oštrim reznim bridovima manje se zaglavljaju i lakši su za vođenje.
- 7) **Električni alat, pribor, radni alat itd. upotrebljavajte u skladu s ovim uputama. Pritom u obzir uzmite radne uvjete i radnju koju valja**

**obaviti.** Uporaba električnih alata za primjene drukčije od predviđenih može uzrokovati opasne situacije.

- 8) **Ručke i drške držite suhima, čistima i bez tragova ulja ili masti.** Klizave ručke i drške ne dopuštaju sigurno rukovanje i upravljanje električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

## Uporaba baterijskog alata i rukovanje njime

- 1) **Punjive baterije punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača koji je prikladan za određenu vrstu punjivih baterija postoji opasnost od požara ako se koristi s drugim punjivim baterijama.
- 2) **Za električne alate upotrijebite samo predviđene punjive baterije.** Uporaba drugih punjivih baterija može izazvati ozljede i opasnost od požara.
- 3) **Punjivu bateriju koju ne koristite držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzročiti premošćivanje kontakata.** Kratki spoj između kontakata punjive baterije može izazvati opekline ili požar.
- 4) **Kod pogrešne uporabe može doći do curenja tekućine iz punjive baterije. Izbjegnite kontakt s njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tekućina dospije u oči, potražite dodatnu liječničku pomoć.** Tekućina koja curi iz punjive baterije može izazvati iritacije kože ili opekline.
- 5) **Nemojte koristiti oštećenu ili promijenjenu punjivu bateriju.** Oštećene ili promijenjene punjive baterije mogu raditi

nepredvidivo i uzrokovati požar, eksploziju ili ozljedu.

- 6) **Punjivu bateriju nemojte izlagati vatri ni visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu izazvati eksploziju.
- 7) **Slijedite sve upute za punjenje i nikada nemojte puniti punjivu bateriju ili baterijskog alat izvan temperaturnog raspona navedenog u Uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog raspona može uništiti punjivu bateriju i povećati opasnost od požara.

### Servis

- 1) **Popravljanje električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju koje će to obaviti samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Tako ćete osigurati trajnu sigurnost električnog alata.
- 2) **Nikada nemojte održavati oštećene punjive baterije.** Održavanje punjive baterije treba obavljati samo proizvođač ili ovlašteni serviser.

## ● Sigurnosne napomene za prskalice

- Prskalica se smije koristiti samo s vodom.
- Držite područje slobodno od svih promatrača, djece i kućnih ljubimaca tijekom prskanja.
- Opasnost od požara! Nemojte prskati zapaljive tekućine kao što je benzin.
- Opasnost od eksplozije! Ne stavljajte proizvod izravno na sunčevu svjetlost.
- Koristite samo dijelove koje je isporučio ili odobrio proizvođač.
- Ne prskajte u vjetar, u vodu ili u izvor pitke vode.
- Držite cijev za prskanje podalje od rukovatelja.
- Nakon dodavanja tekućine u spremnik prskalice, čvrsto zategnite poklopac spremnika prskalice.
- S proizvodom nemojte koristiti alkalne samozagrijavajuće ili korozivne tekućine. One mogu nagristi metalne dijelove ili oštetiti spremnik prskalice i crijevo.
- Nakon uporabe proizvoda ne ostavljajte nikakve ostatke ili materijal za prskanje u spremniku prskalice. Proizvod čistite nakon svake uporabe.

- Kako biste izbjegli oštećenje crijeva ili spremnika prskalice, nemojte puniti tekućine čija je temperatura iznad 45 °C.
- Nemojte prepuniti spremnik prskalice.
- Nemojte koristiti proizvod u uskim ili zatvorenim prostorima. Uvijek prskajte u dobro prozračenom prostoru. Nemojte pušiti, jesti ili piti dok koristite proizvod.
- Ne pušite u prostorima u kojima se proizvod koristi.
- Uvijek nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu.
- Ne prskajte sredstvo za prskanje izravno na kožu.
- Usmjerite mlaznicu izravno na biljke ili predmete koji se prskaju.
- Provjerite je li sredstvo za prskanje usmjereno na područje koje neće oštetiti.
- Opasnost od električnog udara! Nemojte prskati prema električnim utičnicama.
- Nakon svake uporabe temeljito operite ruke i sva područja na kojima je koža došla u dodir sa sredstvom za prskanje.
- Kako biste izbjegli slučajno pokretanje, uklonite baterijski modul iz proizvoda prije pražnjenja, čišćenja ili pohranjivanja proizvoda.
- Prije svake uporabe temeljito pregledajte proizvod izvana i iznutra te provjerite sve dijelove.
- Provjerite ima li napuknutih i oštećenih crijeva, curenja, začepljenih mlaznica i dijelova koji nedostaju ili su oštećeni.
- Oštećeno crijevo ili labavi spoj crijeva mogu dovesti do slučajnog kontakta s otopinom za prskanje, što može rezultirati ozbiljnim ozljedama ili oštećenjem imovine.
- Ako je proizvod oštećen, dajte ga popraviti prije uporabe. Mnoge nesreće uzrokuju loše održavani proizvodi.

- Nemojte podizati ili nositi proizvod držeći ga za crijevo ili zaporni ventil. Proizvod nosite samo za ruku i naramenice.
- Nemojte nikada koristiti proizvod u prostoriji u kojoj postoji opasnost od eksplozije ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.
- Proizvod nikada nemojte uranjati u vodu ili druge tekućine. Ne stavljajte proizvod na mjesto na kojem bi mogao pasti ili biti odvučen u kadu ili sudoper.
- Koristite proizvod samo kada je uspravan.
- Nemojte koristiti proizvod s praznim spremnikom prskalice.
- Potrebno je osigurati odgovarajuću obuku za siguran rad.
- Nemojte koristiti proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, droga ili lijekova.
- Prije uporabe proizvoda uvijek izvršite vizualni pregled. Ne rabite proizvod ako je oštećen. Ako je proizvod oštećen, neka ga provjeri kvalificirano osoblje.
- Uvijek provjeravajte curi li iz proizvoda. Popravite sva curenja prije uporabe proizvoda.
- Prilikom sastavljanja ili rastavljanja pribora nemojte ga usmjeravati prema sebi ili drugim osobama.
- Proizvodom smije istovremeno upravljati samo 1 osoba. Nijedna druga osoba ne smije biti u radijusu od 15 metara u isto vrijeme.
- Ako mlaz za prskanje ne izlazi iz mlaznice ili je količina sredstva za prskanje smanjena, crijevo ili sustav za prskanje možda su začepljeni. Isperite i očistite čistom vodom sve dijelove crijeva i sustava za prskanje.
- Nakon što je proizvod bio skladišten dulje vrijeme (npr. tijekom zime), napunite spremnik prskalice čistom vodom. Izvedite probni rad kako biste provjerili ima li curenja ili pukotina.

- Nakon svake uporabe, a posebno prije skidanja poklopca spremnika prskalice, otpustite sav preostali tlak u spremniku prskalice. Kako biste to učinili, pritisnite okidač.
  - Ni u kom slučaju ne modificirajte proizvod. Preinake mogu uzrokovati ozbiljne ozljede.
  - Sve radove servisiranja i održavanja koji nisu navedeni u ovom priručniku mora obaviti ovlašteni servisni centar.
  - Koristite samo zamjenske dijelove i dodatke koje isporučuje proizvođač. Sve ostale popravke smije obavljati samo ovlašteni servis. Neodgovarajuće održavanje, uporaba nesukladnih dijelova i uklanjanje sigurnosnih uređaja može rezultirati opasnom situacijom kao što su: smrt, po život opasne ozljede i šteta.
  - Pazite na količinu nanošenja tijekom rada.
- **Sigurnosne napomene za punjače**
    - Proizvod smiju koristiti djeca od 16 godina te osobe s ograničenim psihičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe bez iskustva i/ili znanja kada su pod nadzorom ili ako su upoznati s uputama o sigurnom korištenju proizvoda kao i s potencijalnim opasnostima. Djeca se ne smiju igrati proizvodom. Djeca ne smiju čistiti niti održavati uređaj bez nadzora.
    - Nemojte puniti baterije koje se ne mogu puniti. Kršenje ove napomene uzrokovat će opasnosti.
    - Ukoliko je priključni kabel oštećen, proizvođač ili njegova služba za kupce ili slična kvalificirana osoba mora ga zamijeniti kako bi se izbjegla ugroženost.

- Zaštitite električne dijelove od vlage. Nikada ne uranjajte proizvod u vodu ni druge tekućine kao biste spriječili strujni udar. Proizvod nikada nemojte držati pod tekućom vodom. Slijedite upute za čišćenje, održavanje i popravak.

**⚠ PAŽNJA!** Ovaj punjač je prikladan samo za punjenje baterijskih modula sljedećih tipova:

<b>Parkside 20 V Baterijski modul</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 ćelija
PAP 20 B3	4 Ah	10 ćelija
PAPK 12 A4	2 Ah	3 ćelija
PAPK 12 B4	4 Ah	6 ćelija

- Kupci iz sljedećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamjenske baterije i punjače iz Lidl online trgovina: Njemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španjolska (lidl.es)

- Kupci iz svih ostalih zemalja mogu ih naručiti na [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Ostali rizici

### NAPOMENA

- ▶ Ovaj proizvod tijekom rada stvara elektromagnetsko polje! To polje može pod određenim uvjetima ugroziti rad aktivnih ili pasivnih medicinskih implantata! Kako bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih ozljeda, preporučujemo da se osobe s medicinskim implantatima prije rukovanja proizvodom posavjetuju sa svojim liječnikom i proizvođačem medicinskog implantata!

Čak i ako propisno rukujete ovim proizvodom, ostaje potencijalni rizik za ozljede i materijalnu štetu. U vezi s konstrukcijom i izvedbom ovoga proizvoda mogu se između ostaloga pojaviti sljedeće opasnosti:

- Oštećenje pluća ako se ne nosi odgovarajuća zaštitna maska.
- Kontakt s opasnim tvarima. Raspršeni materijali mogu biti štetni ako se udahnu, progutaju ili u dođu u dodir s kožom ili očima. Slijedite upute i nosite odgovarajuću zaštitnu opremu.

## ● Početak rada

### ● Raspakirajte proizvod

1. Izvadite proizvod iz pakiranja i uklonite sve dijelove ambalažnog materijala i zaštitne folije.
2. Provjerite postoje li svi dijelovi i je li opisani opseg isporuke potpun (pogledajte „Sadržaj isporuke“).

3. Provjerite jesu li proizvod i svi njegovi dijelovi u dobrom stanju. Ako primijetite bilo kakvo oštećenje ili nedostatak, nemojte koristiti proizvod, već postupite kako je opisano u poglavlju „Jamstvo“.

## ● Montaža cijevi za prskanje

(Sl. B)

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Provjerite spojeve crijeva prije rada. Sva curenja moraju se odmah ukloniti.

### NAPOMENA

- ▶ Cijev za prskanje [7] može se umetnuti u držač [6] za transport ili kada nije u upotrebi.

1. Umetnite cijev za prskanje [7] u spojni dio [23] metalne cijevi [3].
2. Zategnite cijev za prskanje [7] steznom maticom [22].
3. Spojite tu stranu metalne cijevi [3] na dršku pištolja [1].

## ● Montaža remena za nošenje

(Sl. D)

### NAPOMENA

- ▶ Remen za nošenje [9] može se zakvačiti na stranice spremnika [10] kako bi se omogućio rad bez zamora.
- ▶ Proizvod se može nositi pomoću ručke za nošenje [12] ili preko ramena pomoću remena za nošenje [9].
- ▶ Za optimalnu udobnost nošenja: Držite pričvršćenje za pojas [5] u razini struka kada remen za nošenje [9] nosite preko ramena.

1. Gurnite otvore za remen za nošenje [9] preko pričvršćenja za pojas [5] s obje strane spremnika [10].
2. Namještanje željene duljine remena: Koristite podešavanje duljine [24].

## ● Punjenje spremnika

(Sl. E)

### ⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za oči!



Nosite zaštitu za dišne putove!

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Poduzmite mjere protiv kontakta i/ili udisanja opasnih tvari.
- ▶ Nosite odgovarajuću osobnu zaštitnu opremu.
- ▶ Nemojte puniti spremnik [10] sa sljedećim:
  - Kisele, korozivne ili zapaljive tekućine
  - Dezinfekcijsko sredstvo
  - Lakovi
  - Lazure
  - Mast
  - Mineralna ulja
  - Sintetski proizvedena ulja
  - Pesticidi

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Nemojte prekoračiti maksimalni kapacitet spremnika [10] naveden na ljestvici [16].
- ▶ Filtar [10a] unaprijed je ugrađen u spremnik [10].
- ▶ Uvijek koristite filtar [10a] kako biste izbjegli veće onečišćenje spremnika [10].

## NAPOMENA

- ▶ Spremnik **10** napunite samo vodom (maks. 5 litara).

1. Proizvod postavite na stabilnu, ravnu površinu.
2. Otvorite spremnik **10**: Okrećite prsten navojni poklopac **11** u smjeru suprotnom od kazaljke na satu.
3. Ulijte tekućinu u spremnik kroz filtar **10a** u spremnik **10**. Obratite pozornost na ljestvicu **16** na spremniku.
4. Zatvorite spremnik **10**: S obje ruke zavijte navojni poklopac **11** u smjeru kazaljke na satu. Provjerite zategnutost navojnog poklopca.

## ● Umetanje/uklanjanje baterijskog modula

(Sl. F, G)

### ⚠ UPOZORENJE!



Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod i izvadite baterijski modul **21/34**.

## NAPOMENA

- ▶ Proizvod se može koristiti s baterijskim modulima **X 20 V TEAM** ili **X 12 V TEAM**.

1. Preklopite poklopac punjive baterije **15**.
2. Proizvod ima 2 različita ležišta za punjivu bateriju:
  - Gornje ležište punjive baterije **25** namijenjeno je za korištenje s baterijskim modulima od 12 V.
  - Donje ležište punjive baterije **26** namijenjeno je za korištenje s baterijskim modulima od 20 V.

## 3. Umetanje baterijskog modula:

- 12 V: Umetnite baterijski modul **34** do kraja u gornje ležište za punjivu bateriju **25** dok ne sjedne na mjesto.
- 20 V: Umetnite baterijski modul **21** do kraja u donje ležište za punjivu bateriju **26** dok ne sjedne na mjesto.


## 4. Uklanjanje baterijskog modula:

Pritisnite tipku za otpuštanje **20/35** baterijskog modula **21/34**. Izvucite baterijski modul.

## ● 20 V baterijski modul – informacije o punjenju

### ● Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula

(Sl. H)

- Provjera stanja napunjenosti baterijskog modula: Pritisnite tipku  **29**. Zasljetit će LED lampice stanja napunjenosti **28**:

LED	Stanje napunjenosti
Crvena/žuta/ zelena	Maksimum
Crvena/žuta	Srednje
Crvena	Nisko

### ● Punjenje baterijskog modula

(Sl. I)

## NAPOMENA

- ▶ Ako je baterijski modul **21** topao: Pustite da se baterijski modul potpuno ohladi prije punjenja.
- ▶ Baterijski modul **21** možete puniti u bilo koje vrijeme bez skraćivanja vijeka trajanja.
- ▶ Prekid postupka punjenja ne oštećuje baterijski modul **21**.

## NAPOMENA

- ▶ Napunite baterijski modul [21] prije uporabe ako je napunjenost srednja ili niska.

1. LED lampice za kontrolu punjenja (zeleni [33] i crveni [32]) obavještavaju vas o statusu punjača [31] i baterijskog modula [21]:

LED	Status
Svijetli crveni LED	Punjenje baterijskog modula
Svijetli zeleni LED	Baterijski je modul potpuno napunjen
Trepere zeleni i crveni LED	Kvar baterijskog modula
Treperi crveni LED	Baterijski je modul prehladan ili prevruć
Svijetli zeleni LED (bez baterijskog modula)	Punjač je spreman

2. Umetnite baterijski modul [21] u punjač [31].
3. Priključni kabel s mrežnim utikačem [30] punjača [31] ukopčajte u utičnicu.
4. Kada je baterijski modul [21] potpuno napunjen: Izvadite baterijski modul iz punjača [31]. Uvijek izvucite priključni kabel s mrežnim utikačem [30] punjača iz utičnice.

## ● 12 V baterijski modul – informacije o punjenju

(Sl. J)

### ● Punjenje baterijskog modula

#### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Baterijski modul [34] punite samo u suhom okruženju. Vanjski dio punjive baterije mora biti čist i suh prije umetanja punjive baterije u punjač [36]. Postoji opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara.

#### ⚠ OPREZ!

- ▶ Baterijski modul [34] ne izlažite ekstremnim uvjetima kao što su toplina i udarci. Postoji opasnost od ozljeda zbog istjecanja otopine elektrolita! U slučaju kontakta s očima ili kožom, isperite zahvaćena područja vodom ili neutralizatorom i obratite se liječniku.

## NAPOMENA

- ▶ Baterijski modul [34] postiže svoj puni kapacitet tek nakon nekoliko punjenja.
- ▶ Napunite baterijski modul [34] prije prve uporabe.
- ▶ Za punjenje baterijskog modula [34] koristite samo punjač iz serije **X 12 V TEAM**.
- ▶ Značajno smanjeno vrijeme rada unatoč napunjenosti ukazuje na to da je baterijski modul [34] prazan i da ga treba zamijeniti. Koristite samo originalnu serijsku zamjensku punjivu bateriju **X 12 V TEAM**.
- ▶ Baterijski modul [34] prije punjenja ostavite da se ohladi.

## NAPOMENA

- ▶ Baterijski modul [34] se može puniti bilo kada bez utjecaja na njezin vijek trajanja.
  - ▶ Prekid punjenja neće uzrokovati oštećenje baterijskog modula [34].
- Napunite baterijski modul [34] prije njezine uporabe kada je razina napunjenosti srednja ili niska.
- Lampice za kontrolu punjenja (zeleni [38] i crveni [37]) obavještavaju vas o statusu punjača [36] i baterijskog modula [34]:

LED	Status
Svijetli zelena LED lampica bez umetnute punjive baterije	Punjač je spreman za rad
Svijetli zeleni LED	Baterijski je modul potpuno napunjen
Svijetli crveni LED	Punjenje baterijskog modula

1. Izvadite baterijski modul [34] iz proizvoda.
2. Umetnite baterijski modul [34] u punjač [36].
3. Spojite mrežni utikač [39] u utičnicu.
4. Kada je baterijski modul [34] potpuno napunjen: Izvadite baterijski modul iz punjača [36]. Izvucite mrežni utikač [39] iz utičnice.

## ● Provjera razine napunjenosti baterijskog modula u proizvodu

### NAPOMENA

- ▶ Baterijski modul [34] mora biti umetnut u proizvod kako bi se mogla provjeriti razina njezine napunjenosti.

## NAPOMENA

- ▶ Prikaz stanja punjive baterije [18] na proizvodu signalizira status napunjenosti baterijskog modula [34].

- Uključite proizvod.
- Razina napunjenosti baterijskog modula [34] označava se uključivanjem odgovarajuće LED lampice:

LED	Status
crvena – žuta – zelena	Baterijski je modul potpuno napunjen
crvena – žuta	Baterijski je modul napola napunjen
crvena	Baterijski je modul potrebno napuniti

## ● Korištenje

### ▲ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za oči!



Nosite zaštitu za dišne putove!

### ▲ UPOZORENJE!

- ▶ Prije svake uporabe provjerite ima li na proizvodu očitih nedostataka, kao što su pukotine. Provjerite radi li mlaznica za prskanje [8] ispravno.

### ▲ UPOZORENJE!



Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod i izvadite baterijski modul [21]/[34].

## ● Uključivanje/isključivanje proizvoda

- **Uključivanje:** Gurnite prekidač za uključivanje/isključivanje [17] ulijevo u položaj **I**.
- **Isključivanje:** Gurnite prekidač za uključivanje/isključivanje [17] ulijevo u položaj **O**.

## ● Podešavanje mlaznice

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Ako mlaznicu za prskanje [8] okrenete previše udesno, mlaznica za prskanje može se odviti.

### NAPOMENA

- ▶ Mlaznica za prskanje [8] beskonačno je podesiva, od maglice za prskanje do mlaza.
- **Maglica za prskanje:** Okrenite mlaznicu za prskanje [8] ulijevo gledano od korisnika.
- **Mlaz:** Okrenite mlaznicu za prskanje [8] udesno gledano od korisnika.
- Kako mlaznicu [8] okrećete udesno, mlaz postaje sve specifičniji.

## ● Prskanje

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Pritiskom na polugu okidača [2] na dršci pištolja [1] može doći do povratne sile. Dršku pištolja uvijek držite čvrsto.

### NAPOMENA

- ▶ Uvijek prskajte izravno i samo na biljke ili predmete koji se prskaju.

### NAPOMENA

- ▶ Kako biste izbjegli štetu po okoliš, rukovatelja ili promatrača, odaberite odgovarajuću postavku mlaznice.

### Početak prskanja

1. Usmjerite mlaznicu za prskanje [8] prema području koje se prska.
2. Pritisnite polugu okidača [2] na dršci pištolja [1]. Tekućina se raspršuje iz mlaznice za prskanje [8].

### Prestanak prskanja

- Otpustite polugu okidača [2].

### Kontinuirani rad

(Sl. C)

1. Pritisnite i držite polugu okidača [2] na dršci pištolja [1].
2. Pritisnite gumb za zaključavanje [14].
3. Otpustite polugu okidača [2]. Poluga okidača zaključana je za kontinuirani rad.
4. Otključajte polugu okidača [2]: Nastavite pritiskati polugu okidača prema dolje i otpustite je.

## ● Otklanjanje poteškoća

Problem	Mogući uzroci	Rješenje
Proizvod ne funkcionira	Baterijski modul <span>21/34</span> je prazan.	Napunite baterijski modul <span>21/34</span> .
	Baterijski modul <span>21/34</span> nije umetnut u proizvod.	Pravilno umetnite baterijski modul <span>21/34</span> (pogledajte „Umetanje baterijskog modula“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje <span>17</span> je neispravan.	Kontaktirajte službu za korisnike.
Unatoč tome što je spremnik napunjen, proizvod ne prska ili prska slabom snagom.	Mlaznica za prskanje <span>8</span> potpuno je ili djelomično začepljena.	Očistite mlaznicu za prskanje <span>8</span> .
	Tekućina je pregusta i stoga neprikladna.	Uklonite tekućinu iz spremnika <span>10</span> . Očistite cijev za prskanje <span>7</span> i spremnik.
Motor se iznenada zaustavlja.	Baterijski modul <span>21/34</span> je prazan.	Napunite baterijski modul <span>21/34</span> .

## ● Čišćenje i održavanje

### **⚠ UPOZORENJE!**



Prije zamjene pribora, čišćenja te ako ga ne upotrebljavate, isključite proizvod i izvadite baterijski modul 21/34.

### ● Čišćenje

#### **⚠ UPOZORENJE! Opasnost od električnog udara!**

- ▶ Proizvod se ne smije prskati vodom niti držati pod tekućom vodom.

#### **⚠ PAŽNJA!**

- ▶ Za čišćenje proizvoda ne upotrebljavajte nikakva kemijska, lužnata, maziva niti druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju jer mogu oštetiti površine.
- ▶ Tijekom čišćenja nosite osobnu zaštitnu opremu (npr. rukavice, zaštitne naočale).
- ▶ Mlaznicu za prskanje 8 nemojte nikada ispuhivati ustima.

#### **NAPOMENA**

- ▶ Očistite proizvod nakon svake uporabe.
- ▶ Redovito propisno čišćenje pomaže u sigurnoj uporabi i produljuje vijek trajanja proizvoda.

## NAPOMENA

- ▶ Strane čestice mogu se nakupiti u mlaznici za prskanje [8] i začepiti je.

### Čišćenje spremnika

1. Očistite spremnik [10] čistom vodom.
2. Ispraznite vodu iz otvora za punjenje.
3. Ostavite spremnik [10] da se potpuno osuši.

### Čišćenje kućišta

- Kućište čistite vlažnom krpom.

### Čišćenje ako je mlaznica za prskanje začepljena

1. Očistite sve ostatke iz otvora na mlaznici za prskanje [8] iglom ili tankom žicom (nije uključena).
2. Isperite mlaznicu za prskanje [8] čistom vodom.
3. Ostavite mlaznicu za prskanje [8] da se potpuno osuši.

### ● Održavanje

- Proizvod ne zahtijeva održavanje.

### ● Skladištenje

## NAPOMENA

- ▶ Potpuno ispraznite vodu iz spremnika [10]. Proizvod i pribor može uništiti mraz ako iz njih nije potpuno ispuštena voda.

1. Isključite proizvod. Pričekajte da se proizvod rashladi.
2. Uklonite baterijski modul [21]/[34] iz proizvoda prije dugotrajnog skladištenja (npr. preko zime).
3. Očistite proizvod (pogledajte „Čišćenje“).

4. Spremite cijev za prskanje [7] u držač [6], s mlaznicom za prskanje [8] okrenutom prema dolje.
5. Proizvod i njegov pribor čuvajte na tamno, suhom i dobro prozračenom mjestu zaštićenom od prašine i smrzavanja.
6. Proizvod uvijek čuvajte na djeci nedostupnom mjestu.
7. Temperatura pohrane baterijskog modula [21]/[34] i proizvoda je između 0 °C i +45 °C. Izbjegavajte ekstremnu hladnoću ili vrućinu tijekom pohrane kako baterijski modul ne bi izgubio učinkovitost.

### Puštanje u rad nakon zime

1. Provjerite ima li prljavštine na ležištima za punjivu bateriju [19] i mlaznici za prskanje [8]. Očistite ih ako je potrebno.
2. Provjerite nepropusnost sustava i dovodne cijevi.

### Rezervni dijelovi

- Kupci iz sljedećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamjenske baterije i punjače iz Lidl online trgovina:  
Njemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Nizozemska (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španjolska (lidl.es)
- Kupci iz svih ostalih zemalja mogu ih naručiti na [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Ako niste sigurni gdje kupiti kompatibilne dijelove, obratite se Parkside telefonskoj podršci (pogledajte „Servis“).

### ● Transport

1. Isključite proizvod. Izvadite baterijski modul [21]/[34] iz proizvoda.
2. Transportirajte cijev za prskanje [7] u držaču [6].

3. Proizvod zaštitite od udaraca i snažnih vibracija koje se često javljaju pri transportu u vozilima.
4. Proizvod osigurajte od klizanja i prevrtanja.

## ● Zbrinjavanje

Ambalaža se sastoji od ekološki neškodljivih materijala koje možete zbrinuti na lokalnim mjestima za reciklažu.



Uvažavajte obilježavanje ambalaže za odvajanje otpada, ono je obilježeno s kraticama (a) i brojevima (b) sa slijedećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir I karton/80–98: miješani materijali.

### Proizvod:



O mogućnostima zbrinjavanja dotrajalog proizvoda možete se raspitati kod vaše općinske ili gradske uprave.



Zbog zaštite okoliša ne bacajte dotrajali proizvod u kućni otpad, već ga predajte stručnom zbrinjavanju. Informacije o mjestima za sakupljanje otpada i njihovom radnom vremenu možete dobiti pri Vašem nadležnom općinskom uredu.

Oštećene ili potrošene baterije/punjive baterije se moraju reciklirati. Vratite baterije/punjive baterije i/ili proizvod putem ponuđenih ustanova za sakupljanje otpada



**Štete za okoliš zbog krivog zbrinjavanja baterija/punjivih baterija!**

Izvadite baterije/punjive baterije iz proizvoda prije zbrinjavanja otpada.

Baterije/punjive baterije se ne smiju zbrinjavati zajedno s kućnim otpadom. One mogu sadržavati otrovne teške metale i podliježu zbrinjavanju kao poseban otpad. Kemijski simboli teških metala su slijedeći: Cd = kadmij, Hg = živa, Pb = olovo. Stoga predajte istrošene baterije/punjive baterije na komunalno mjesto za sabiranje otpada.

## ● Jamstvo

Ovaj proizvod je pažljivo proizveden prema strogim smjernicama kvalitete i temeljito je ispitan prije isporuke. U slučaju pogreške u materijalu ili izradi, imate zakonska prava protiv prodavatelja proizvoda. Vaša zakonska prava ni na koji način nisu ograničena našom garancijom navedenom u nastavku.

Garancija za ovaj proizvod je 3 godine od datuma kupnje. Garantni rok počinje s datumom kupovine. Čuvajte originalni račun na sigurnom mjestu jer je ovaj dokument potreban kao dokaz kupnje.

Sva oštećenja ili nedostaci koji su već prisutni u trenutku kupnje moraju se prijaviti odmah nakon raspakiranja proizvoda.

Ako se u roku od 3 godine od datuma kupnje pokaže da je proizvod neispravan u materijalu ili izradi, mi ćemo ga, po našem izboru, besplatno popraviti ili zamijeniti. Garantni rok se ne produljuje odobrenim zahtjevom za garanciju. To vrijedi i za zamijenjene i popravljene dijelove.

Ova garancija ne vrijedi ako je proizvod bio oštećen ili nepropisno korišten ili održavan.

Garancija pokriva greške u materijalu i proizvodnji. Ova se garancija ne odnosi na dijelove proizvoda koji su podložni uobičajenom habanju, te se stoga smatraju potrošnim dijelovima (npr.

baterije, crijeva, spremnici s tintom), niti na oštećenja lomljivih dijelova, npr. prekidača ili dijelova od stakla.

U slučaju manjeg popravka jamstveni rok se produljuje onoliko koliko je kupac bio lišen uporabe stvari.

Međutim, kad je zbog neispravnosti stvari izvršena njezina zamjena ili njezin bitni popravak, jamstveni rok počinje teći ponovno od zamjene, odnosno od vraćanja popravljene stvari.

Ako je zamijenjen ili bitno popravljen samo neki dio stvari, jamstveni rok počinje teći ponovno samo za taj dio.

### ● **Postupak u slučaju koji je pokriven jamstvom**

Kako bismo osigurali brzu obradu vašeg zahtjeva, slijedite upute u nastavku:

Za sve upute kao dokaz o kupnji pripremite račun i broj artikla (IAN 494210\_2504).

Broj artikla možete pronaći na tipskoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnici vaših uputa (dolje lijevo) ili naljepnici na stražnjoj i donjoj strani proizvoda.

Ako se pojave funkcionalni kvarovi ili drugi nedostaci, prvo se obratite servisnoj odjelu koji je naveden u nastavku telefonski ili e-poštom.

Proizvod za koji je utvrđen kvar, uz prilaganje potvrde o kupnji (računa) i informacijama o nedostacima i kada su nastali, možete poslati na adresu servisa kojega ste obavijestili bez poštarine.



Ove i mnoge druge priručnike možete pregledati i preuzeti na stranici [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Ovaj QR kod vodi vas izravno na našu stranicu [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Odaberite svoju zemlju i putem tražilice potražite upute za uporabu. Unosom broja artikla (IAN) 494210\_2504 dospjet ćete do uputa za uporabu za svoj artikl.

### ● **Servis**

 **Servis Hrvatska**

Tel.: 0800805933

Obrazac za kontakt na  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 494210\_2504**



Spska oznaka sukladnosti

# ● EU Izjava o sukladnosti

## EU IZJAVA O SUKLADNOSTI (br. 494210\_2504)

IAN: 494210\_2504  
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE" Aku tlačna prskalica 12 V / 20 V  
Broj modela: HG13690

Predmet gore opisane izjave u skladu je s mjerodavnim zakonodavstvom Unije o usklađivanju:

Direktiva 2006/42/EZ
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmjenama i dopunama

Upućivanja na relevantne primijenjene usklađene norme ili upućivanja na druge tehničke specifikacije u vezi s kojima se izjavljuje sukladnost:

<b>N° / dijelovi</b>
Direktiva 2006/42/EZ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usuglašenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 lipnja 2011 o ograničenju uporabe štetnih tvari u elektronskoj i električnoj opremi:

<b>N° / dijelovi</b>
EN IEC 63000:2018

**Osoba zadužena za čuvanje tehničke dokumentacije:** OWIM GmbH & Co.KG

Potpisano za i u ime:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Njemačka**

Ova izjava o usuglašenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prijevod izvorne izjave o podudarnosti/konformitetu

Neckarsulm

Mjesto

16.07.2025

Datum

*ppa. Jens Buchheim*  
ppa. Jens Buchheim  
Ovlašteni potpisnik
















*ppa. Dr. Thorsten Maier*  
ppa. Dr. Thorsten Maier  
Ovlašteni potpisnik

HR



<b>Spisak korišćenih piktograma/simbola</b> .....	Strana 152
<b>Uvod</b> .....	Strana 153
Predviđena namena .....	Strana 153
Obim isporuke .....	Strana 153
Opis delova .....	Strana 153
Tehnički podaci .....	Strana 154
<b>Opšte bezbednosne napomene</b> .....	Strana 157
Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata ..	Strana 157
Bezbednosna uputstva za prskalice .....	Strana 160
Bezbednosne napomene za punjače .....	Strana 163
Zaostale opasnosti .....	Strana 165
<b>Puštanje u rad</b> .....	Strana 165
Raspakivanje proizvoda .....	Strana 165
Montiranje cevi prskalice .....	Strana 165
Montirajte pojasa za nošenje .....	Strana 165
Punjenje posude .....	Strana 166
Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa .....	Strana 166
<b>20 V Akumulatorski paket – informacije o punjenju</b> .....	Strana 167
Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa .....	Strana 167
Punjenje akumulatorskog paketa .....	Strana 167
<b>12 V Akumulatorski paket – informacije o punjenju</b> .....	Strana 168
Punjenje akumulatorskog paketa .....	Strana 168
Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa na proizvodu ..	Strana 169
<b>Korišćenje</b> .....	Strana 169
Uključivanje/Isključivanje proizvoda .....	Strana 169
Podešavanje mlaznice .....	Strana 169
Prskanje .....	Strana 170
<b>Rešavanje problema</b> .....	Strana 170
<b>Čišćenje i održavanje</b> .....	Strana 171
Čišćenje .....	Strana 171
Održavanje .....	Strana 171
Skladištenje .....	Strana 171
Transport .....	Strana 172
<b>Odlaganje</b> .....	Strana 172
<b>Garancija</b> .....	Strana 173
<b>Garancija/garantni list</b> .....	Strana 173
Postupak garancije .....	Strana 174
<b>Servis</b> .....	Strana 175
<b>EU Izjava o usklađenosti</b> .....	Strana 176

## Spisak korišćenih piktograma/simbola

	Pročitajte uputstvo za korišćenje.		Nosite zaštitu za oči!
	<b>OPASNOST!</b> Ovaj simbol sa signalnom rečju „Opasnost“ označava opasnost sa visokim stepenom rizika koji će, ako se ne izbegne, za rezultat imati smrt ili ozbiljne povrede.		Nosite zaštitu za disajne puteve!
			Nosite zaštitne rukavice!
	<b>UPOZORENJE!</b> Ovaj simbol sa signalnom rečju „Upozorenje“ označava opasnost sa srednjim stepenom rizika koji će, ako se ne izbegne, za rezultat imati smrt ili ozbiljne povrede.		Nosite zaštitnu odeću!
			Nositi zaštitu za uši!
	<b>OPREZ!</b> Ovaj simbol sa signalnom rečju „Oprez“ označava opasnost sa malim stepenom rizika koji će, ako se ne izbegne, dovesti do manje ili veće povrede.		Neka ljudi koji su u blizini budu podalje dok prskate.
			Isključite proizvod i izvadite iz njega akumulatorski paket <u>21</u> / <u>34</u> pre zamene dodatne opreme, čišćenja i kada ne koristite proizvod.
	<b>PAŽNJA!</b> – Upozorava na moguću materijalnu štetu (npr. opasnost od kratkog spoja)		Jednosmerna struja/napajanje
	Oznaka CE potvrđuje usaglašenost sa direktivama EU koje se primenjuju na proizvod.		Bezbednosne napomene Smernice za rukovanje

## **12 V/20 V AKU PRSKALICA** **POD PRITISKOM**

### ● **Uvod**

Čestitamo vam na kupovini vašeg novog proizvoda. Tako ste se odlučili za visokokvalitetan proizvod. Uputstvo za upotrebu je deo ovog proizvoda. Sadrži važna bezbednosna uputstva, uputstva za upotrebu i odlaganje. Pre korišćenja proizvoda upoznajte se sa svim uputstvima za rikovanje i bezbednost. Koristite proizvod samo onako kako je opisano i za navedene oblasti primene. Predajte sve dokumente prilikom isporuke proizvoda trećem licu.

### ● **Predviđena namena**

- Proizvod se koristi za prskanje vode u privatnim područjima, kao što su bašte, kuće i plastenici.
- Ovaj proizvod nije pogodan za upotrebu u području sa namirnicama.
- Guste tečnosti se ne mogu prskati.
- Ovaj proizvod nije pogodan za komercijalnu upotrebu. Komercijalna upotreba poništava garanciju.
- Sledeći materijali se smatraju neodgovarajućim za prskanje:
  - Rastvarači
  - Tečnosti koje sadrže rastvarače
  - Dezinfekciona sredstva
  - Ulja, masti
  - Boje, lakovi
  - Impregnaciona sredstva
  - Lako zapaljive tečnosti
  - Nagrizajuće tečnosti poput kiselina i alkalija
  - Pesticidi
- Rukovalac ili korisnik je odgovoran za nezgode ili štetu koja je nanescena drugim ljudima ili njihovoj imovini.

- Proizvođač nije odgovoran za štetu koja nastaje usled nepravilnog korišćenja ili nepravilnog rada.
- Bilo koja druga vrsta upotrebe koja nije izričito dozvoljena u ovom uputstvu za korišćenje može da oštetiti proizvod i da predstavlja veliku opasnost za korisnika.

### ● **Obim isporuke**

- 1 Aku prskalica pod pritiskom
- 1 Cev prskalice
- 1 Uputstvo za korišćenje

Akumulatorski paket i punjač nisu uključeni u isporuku.

### ● **Opis delova**

Pre čitanja idite na stranice sa slikama i upoznajte se sa svim funkcijama proizvoda.

(Sl. A)

- 1 Drška pištolja
- 2 Ručica za otpuštanje
- 3 Metalna cev
- 4 Crevo
- 5 Pričvršćivač pojasa
- 6 Držač cevi prskalice
- 7 Cev prskalice
- 8 Mlaznica za raspršivanje
- 9 Pojas za nošenje
- 10 Posuda
- 10a Filter
- 11 Zatvarač sa navojem
- 12 Ručka za nošenje
- 13 Priključak creva sa steznom navrtkom
- 14 Dugme za zaključavanje
- 15 Poklopac akumulatora
- 16 Merna skala
- 17 Prekidač za uključivanje/isključivanje
- 18 Indikator statusa akumulatora
- 19 Prihvatnica akumulatora
- 20 Dugme za oslobađanje
- 21 Akumulatorski paket \*

\* Akumulatorski paket i punjač nisu uključeni u obim isporuke

(Sl. B)

22 Stezna navrtka cevi prskalice

23 Spojnicu

(Sl. D)

24 Podesivač dužine pojasa za nošenje

(Sl. F)

25 Prihvatnica akumulatora 12 V

26 Prihvatnica akumulatora 20 V

(Sl. G)

27 Dugme za proveru akumulatora

(Sl. H)

28 LED-ovi stanja napunjenosti (crveni/  
žuti/zeleni)

29 Dugme  (nivo punjenja)

(Sl. I)

30 Priključni kabl sa mrežnim utikačem

31 Punjač (brzi punjač) \*

32 LED indikator punjenja – crveni

33 LED indikator punjenja – zeleni

(Sl. J)

34 Akumulatorski paket \*

35 Dugme za oslobađanje



36 Punjač (brzi punjač) \*

37 LED indikator punjenja – crveni


38 LED indikator punjenja – zeleni

39 Priključni kabl sa mrežnim utikačem


## ● Tehnički podaci


Aku prskalica pod pritiskom	PDSA D3
Napon: - U <sub>1</sub> : - U <sub>2</sub> :	20 V  12 V 
Pumpa: - Maksimalni pritisak p maks.:	1,5 bar


- Kapacitet protoka (Prskana izmaglica):	350 ml/min (voda)
Domet:	50–60 cm
Ugao prskanja:	45°
Kapacitet rezervoara/ nominalna zapremina V:	5 L
Volumen prskanja:	12 min neprekidnog rada, sa punjenjem rezervoara od 5 L
Tehnička preostala zapremina:	< 0,1 L
Veličina mreže filtera:	1 × 1 mm
Težina (prazna, bez akumulatorskog paketa) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Težina (puna, bez akumulatorskog paketa):	6,8 kg
Vreme rada:	oko 100 min (2,0 Ah)
Dužina creva:	1,2 m
Dužina metalne cevi:	60 cm
Tip zaštite:	IPX1


Akumulatorski paket	PAP 20 B1 *
Tip:	Litijum-jonski
Nominalni napon:	20 V  maks.
Kapacitet:	2,0 Ah
Energetska vrednost:	40 Wh
Broj ćelija:	5


\* Akumulatorski paket i punjač nisu uključeni u obim isporuke

<b>Akumulatorski paket</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Tip:	Litijum-jonski
Nominalni napon:	20 V  maks.
Kapacitet:	4,0 Ah
Energetska vrednost:	80 Wh
Broj ćelija:	10

<b>Akumulatorski paket</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Tip:	Litijum-jonski
Nominalni napon:	12 V  maks.
Kapacitet:	2,0 Ah
Energetska vrednost:	24 Wh
Broj ćelija:	3

<b>Akumulatorski paket</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Tip:	Litijum-jonski
Nominalni napon:	12 V  maks.
Kapacitet:	4,0 Ah
Energetska vrednost:	48 Wh
Broj ćelija:	6

<b>Brzi punjač</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Ulaz:</b>	
Nominalni napon:	230–240 V~
Nominalna frekvencija:	50 Hz
Nominalna snaga:	120 W
Osigurač (unutrašnji):	3,15 A 

<b>Izlaz:</b>	
Nominalni napon:	21,5 V 
Struja punjenja:	4,5 A
Klasa zaštite:	II/□

### Preporučena temperatura okoline

Maksimalna ukupna temperatura:	+50 °C
Tokom punjenja:	od +4 °C do +40 °C
Tokom rada:	od +4 °C do +50 °C
Prilikom skladištenja:	od 0 °C do +45 °C

### Vrednost emisije buke

Izmerene vrednosti su određene u skladu sa standardima i propisima navedenim u deklaraciji o usaglašenosti.

Nivo zvučnog pritiska $L_{pA}$ :	66,8 dB
Neizvesnost $K_{pA}$ :	3 dB
Nivo zvučne snage $L_{WA}$ :	74,8 dB
Neizvesnost $K_{WA}$ :	3 dB

### UPOZORENJE!



Nositi zaštitu za uši!

### Vrednosti emisije vibracija

Ukupne vrednosti vibracija (vektorski zbir tri pravca), određene u skladu sa EN 62841–1:

Vibracija $a_h$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Neizvesnost K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Akumulatorski paket i punjač nisu uključeni u obim isporuke

## **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Emisije vibracija i buke tokom stvarnog korišćenja električnog alata mogu da odstupaju od deklariranih vrednosti, u zavisnosti od načina na koji se koristi električni alat, posebno od vrste radnog komada koji se obrađuje.
- ▶ Pokušajte da umanjite uticaj koliko je god to moguće. Možete da smanjite uticaj vibracije tako što ćete nositi rukavice prilikom korišćenja alata i ograničiti vreme rada. U tom slučaju treba uzeti u obzir sve delove radnog ciklusa (na primer, vreme tokom kojeg je električni alat isključen i tokom kojeg je uključen, ali radi bez opterećenja).

## **NAPOMENA**

- ▶ Deklarisana ukupna vrednost vibracija i deklarirana vrednost emisije buke mereni su u skladu sa standardizovanim procedurom ispitivanja i mogu se koristiti za poređenje jednog električnog alata sa drugim.
- ▶ Navedena ukupna vrednost vibracija i navedena vrednost emisije buke mogu da se koriste i za preliminarnu procenu opterećenja.

## **Vreme punjenja**

- Ovaj proizvod je deo serije **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM** kompanije Parkside i može da se koristi samo sa akumulatorima iz serije **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM** kompanije Parkside. Akumulatori se mogu puniti samo punjačima iz serije **X 20 V TEAM** i **X 12 V TEAM** kompanije Parkside.

- U zavisnosti od punjača, akumulatorski paketi imaju sledeća vremena punjenja:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (maks. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (maks. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (maks. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (maks. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Akumulatorski paket

\*\* Punjač

X 12 V TEAM	* PAKP 12 A3/A4 2 Ah	* PAKP 12 B3/B4 4 Ah	* PAKP 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (maks. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLГ 12 A1 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLГ 12 A2 (maks. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Opšte bezbednosne napomene

- Opšte bezbednosne napomene tokom korišćenja električnih alata

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Pročitajte sve bezbednosne napomene, smernice, ilustracije i tehničke podatke koji su priloženi uz ovaj električni alat. Nepoštovanje narednih smernica može dovesti do strujnog udara, požara i/ili teške povrede.

**Sačuvajte sve bezbednosne napomene i propise da biste ih koristili u budućnosti.**

Pojam „električni alat“ koji se koristi u bezbednosnim napomenama odnosi se na električne alate priključene na električnu mrežu (sa kablom za napajanje) ili na električne alate na akumulator (bez kabla za napajanje).

### Bezbednost na radnom mestu

- 1) **Održavajte područje rada u čistom stanju i imajte dobro osvetljenje.** Nered ili neosvetljeno područje rada mogu voditi do nesreće.
- 2) **Nemojte da radite sa električnim alatom u potencijalno eksplozivnom okruženju gde se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina.** Električni alati proizvode varnice koje mogu da zapale prašinu ili isparenja.
- 3) **Deca i druge osobe nek se nalaze podalje dok koristite električni alat.** Odvraćanje pažnje može voditi do gubitka kontrole nad električnim alatom.

### Zaštita od strujnog udara

- 1) **Utikač električnog alata mora da odgovara utičnici. Nije dozvoljeno menjati utikač na bilo koji način. Nemojte da koristite adaptere za utikače kod električnih alata sa uzemljenjem.** Neizmenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od strujnog udara.

\* Akumulatorski paket

\*\* Punjač

- 2) **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, grejači, peći i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
  - 3) **Držite električni alat dalje od kiše ili vlage.** Prodor vode u električni alat povećava opasnost od strujnog udara.
  - 4) **Nemojte pogrešno da koristite priključni kabl tako što ćete vukući ga podizati električni aparat, kačiti ili izvlačiti utikač iz utičnice. Držite priključni kabl dalje od toplote, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova uređaja.** Oštećeni ili zamršeni priključni kablovi povećavaju opasnost od strujnog udara.
  - 5) **Kada radite sa električnim alatom na otvorenom, koristite samo produžni kabl koji je pogodan za spoljašnju upotrebu.** Korišćenje produžnog kabla koji je pogodan za spoljašnju upotrebu umanjuje opasnost od strujnog udara.
  - 6) **Ako je neizbežno korišćenje električnog alata u vlažnom okruženju, koristite uređaj za rezidualnu struju.** Korišćenje uređaja za rezidualnu struju smanjuje opasnost od električnog udara.
- koje ne klize, šlem ili zaštitu za uši, odgovarajuće vrsti i upotrebi električnog alata, smanjujete opasnost od povrede.
- 3) **Izbegavajte nenamerno pokretanje. Vodite računa da električni alat bude isključen pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator kada ga podižete ili nosite.** Ako vam je prst na prekidaču dok nosite električni alat ili ako priključite električni alat na napajanje dok je uređaj uključen, to može voditi do nesreće.
  - 4) **Uklonite priključnu opremu ili ključeve pre nego što uključite električni alat.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu električnog alata može prouzrokovati povrede.
  - 5) **Izbegavajte neobičajeni položaj tela. Obezbedite bezbedan položaj i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Tako ćete moći u neočekivanim situacijama bolje upravljati električnim alatom.
  - 6) **Nosite odgovarajuću odeću. Nemojte nositi labavu odeću ili nakit. Držite kosu, odeću i rukavice dalje od pokretnih delova.** Pokretni delovi mogu da uhvate labavu odeću, nakit ili dugu kosu.
  - 7) **Ako je moguće instalirati opremu za usisavanje i sakupljanje prašine, proverite da li je ona priključena i da li se pravilno koristi.** Korišćenje usisivača za prašinu može da smanji opasnost koja nastaje od prašine.
  - 8) **Nemojte se zavaravati lažnom sigurnošću i nemojte prekoračiti sigurnosna pravila za električne alate, čak i ako ste upoznati sa električnim alatom nakon višekratnog korišćenja.** Nepažljivo rukovanje može za delić sekunde dovesti do ozbiljnih povreda.

### Bezbednost osoba

- 1) **Budite oprezni, obratite pažnju na ono što radite i koristite zdrav razum dok radite električnim alatom. Nemojte koristiti električni alat ako ste umorni ili ako ste pod uticajem droge, alkohola ili lekova.** Trenutak nemara prilikom korišćenja električnog alata može dovesti do ozbiljnih povreda.
- 2) **Nosite ličnu zaštitnu opremu i uvek nosite zaštitne naočare.** Nošenjem lične zaštitne opreme, kao što su maska za prašinu, zaštitne cipele

## Korišćenje električnog alata i njegovo rukovanje

- 1) **Nemojte preopterećivati električni alat. Za svoj posao koristite odgovarajući električni alat.** Sa pravim električnim alatom radite bolje i bezbednije u navedenom opsegu snage.
- 2) **Nemojte koristiti električni alat čiji je prekidač neispravan.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti opasan je i mora se popraviti.
- 3) **Izvcute utikač iz utičnice i/ili izvadite uklonjivi akumulator pre podešavanja, promene delova priključne opreme ili skladištenja električnog alata.** Ove mere predostrožnosti sprečavaju slučajno pokretanja električnog alata.
- 4) **Čuvajte nekorišćeni električni alat van domašaja dece. Nemojte dozvoliti da električni alat koriste osobe koje nisu upoznate sa njim ili koje nisu pročitale ovo uputstvo.** Električni alati su opasni kada ih koriste osobe koje nemaju iskustva.
- 5) **Pažljivo održavajte električne alate i priključnu opremu.** Proverite da li pokretni delovi ispravno funkcionišu i da li se zaglavljuju, da li su delovi pokvareni ili oštećeni u toj meri da je funkcionisanje električnog alata oštećeno. Pre korišćenja električnog alata dajte na popravku oštećene delove. Mnoge nesreće nastaju usled loše održanih električnih alata.
- 6) **Rezne alate održavajte u oštrom i čistom stanju.** Pažljivo održavani rezni alati sa oštrim reznim ivicama manje se zaglavljuju i lakše je upravljati njima.

- 7) **Koristite električni alat, dodatnu opremu, priključnu opremu, itd., u skladu sa ovim uputstvom. Uzmite u obzir uslove rada i aktivnosti koje treba obaviti.** Korišćenje električnih alata u drugu, osim u predviđenu namenu, može voditi do opasnih situacija.
- 8) **Održavajte rukohvat i površine za hvatanje suvim, čistim i bez ulja i masnoće.** Klizave ručke i površine za hvatanje sprečavaju bezbedan rad i kontrolu nad električnim alatom u nepredviđenim situacijama.

## Korišćenje akumulatorskog alata i njegovo rukovanje

- 1) **Akumulatore punite samo punjačima koje preporučuje proizvođač.** Punjač koji je odgovarajuć za određeni tip akumulatora može izazvati požar kada se koristi sa drugim akumulatorima.
- 2) **Koristite samo odgovarajuće akumulatore u električnim alatima.** Korišćenje drugih vrsta akumulatora može prouzrokovati povrede ili požar.
- 3) **Nekorišćeni akumulator držite dalje od spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnjeva ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli da premoste kontakte.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili požara.
- 4) **Ako se nepravilno koristi, iz akumulatora može da curi tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Ako dođe do slučajnog kontakta, isperite vodom. Ako vam tečnost dospe u oči, potražite dodatnu medicinsku pomoć.** Iscurela tečnosti iz akumulatora može da izazove iritaciju kože ili opekotine.

- 5) **Nemojte da koristite oštećeni ili modifikovani akumulator.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu nepredvidivo da se ponašaju i da prouzrokuju požar, eksploziju ili povredu.
- 6) **Nemojte izlagati akumulator vatri ili nekom drugom izvoru visoke temperature.** Vatra ili temperature iznad 130 °C mogu izazvati eksploziju.
- 7) **Pridržavajte se svih uputstava za punjenje i nikada nemojte da puniti akumulator ili akumulatorski alat izvan temperaturnog opsega koji je naveden u uputstvu za korišćenje.** Nepravilno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da poveća opasnost od požara.

#### Servis

- 1) **Vaš električni alat treba da popravlja samo kvalifikovano osoblje i samo koristeći originalne rezervne delove.** Ovim se obezbeđuje bezbednost električnog alata.
- 2) **Nikada nemojte servisirati oštećene akumulatore.** Svako održavanje akumulatora treba da obavlja samo proizvođač ili ovlašćeni servisni centar.

## ● Bezbednosna uputstva za prskalice

- Prskalice sme da se koristi samo sa vodom.

- Na području dok prskate držite podalje sve prolaznike, decu i kućne ljubimce.
- Opasnost od požara! Nemojte prskati zapaljive tečnosti kao što je benzin.
- Opasnost od eksplozije! Nemojte stavljati na direktnu sunčevu svetlost.
- Koristite samo delove koje je isporučio ili odobrio proizvođač.
- Nemojte prskati u vetar, u vodu ili u izvor vode za piće.
- Držite mlaznicu dalje od rukovaoca.
- Nakon dodavanja tečnosti u rezervoar prskalice, čvrsto zatvorite poklopac rezervoara prskalice.
- Nemojte koristiti alkalne samozagrevajuće ili korozivne tečnosti sa proizvodom. Oni mogu da korodiraju metalne delove ili da nagrizu rezervoar prskalice i crevo.

- Nakon korišćenja proizvoda, nemojte ostavljati nikakve ostatke ili materijal za prskanje u rezervoaru prskalice. Očistite proizvod nakon svakog korišćenja.
- Nemojte sipajte tečnosti sa temperaturom iznad 45 °C da biste izbegli oštećenje creva ili rezervoara prskalice.
- Nemojte prepuniti rezervoar prskalice.
- Nemojte koristiti proizvod u skućenim ili zatvorenim prostorijama. Uvek prskajte u dobro provetrenom području. Nemojte pušiti, jesti ili piti dok koristite proizvod.
- Nemojte pušiti u područjima gde se proizvod koristi.
- Uvek nosite odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.
- Nemojte prskati sredstvo za prskanje direktno na kožu.
- Usmerite mlaznicu direktno na biljke ili predmete koji se prskaju.
- Vodite računa da sredstvo za prskanje bude usmereno na područje koje sredstvo za prskanje neće oštetiti.
- Opasnost od strujnog udara! Nemojte prskati u pravcu električnih utičnica.
- Nakon svake upotrebe, dobro operite ruke i sve delove na kojima je koža došla u kontakt sa sredstvom za prskanje.
- Da biste izbegli slučajno pokretanje, izvadite akumulatorski paket iz proizvoda pre pražnjenja, čišćenja ili skladištenja proizvoda.
- Pre svake upotrebe, temeljno pregledajte proizvod iznutra i spolja i proverite sve komponente.
- Proverite da li ima napuknutih i oštećenih creva, curenja, začepljenih mlaznica i delova koji nedostaju ili koji su oštećeni.
- Oštećeno crevo ili labav priključak creva može dovesti do slučajnog kontakta sa rastvorom za prskanje, što može dovesti do ozbiljnih

povreda ili materijalne štete.

- Ako je proizvod oštećen, popravite ga pre upotrebe. Mnoge nezgode su uzrokovane loše održavanim proizvodima.
- Nemojte podizati ili nositi proizvod držeći za crevo ili zaporni ventil. Nosite proizvod držeći ga samo za ručku i pojas za rame.
- Nikada nemojte koristite proizvod u prostoriji u kojoj postoji opasnost od eksplozije ili u blizini zapaljivih tečnosti ili gasova.
- Nikada nemojte potapati proizvod u vodu ili u druge tečnosti. Nemojte stavljati proizvod tamo gde može pasti ili biti uvučen u kadu ili lavabo.
- Koristite proizvod samo u uspravnom stanju.
- Nemojte koristiti proizvod sa praznim rezervoarom prskalice.
- Neophodno je pružiti odgovarajuću obuku u vezi sa bezbednim korišćenjem.
- Nemojte koristiti proizvod ako ste umorni, bolesni ili pod uticajem alkohola, droge ili lekova.
- Uvek vizuelno pregledajte proizvod pre upotrebe. Nemojte da koristite proizvod ako je oštećen. Ako je proizvod oštećen, dajte da ga proveri kvalifikovano osoblje.
- Uvek proverite da li proizvod curi. Ispravite sve curenje pre upotrebe proizvoda.
- Kada montirate ili demontirate dodatnu opremu, nemojte je usmeravati na sebe ili druge ljude.
- Proizvod može istovremeno da koristi samo 1 osoba. Istovremeno nije dozvoljen pristup nijednoj drugoj osobi u krugu od 15 metara.
- Ako iz mlaznice ne izlazi isprskani mlaz ili ako je količina prskanja smanjena, crevo ili sistem za prskanje mogu biti začepljeni. Isperite i očistite sve delove creva

i sistema za prskanje čistom vodom.

- Nakon dužeg skladištenja proizvoda (npr. tokom zime), napunite rezervoar prskalice čistom vodom. Izvršite probni rad da biste proverili da li ima curenja ili pukotina.
- Nakon svake upotrebe, a posebno pre skidanja poklopca rezervoara prskalice, ispustite preostali pritisak u rezervoaru prskalice. Da biste to uradili, pritisnite okidač.
- Nemojte modifikovati proizvod ni pod kojim okolnostima. Modifikacije mogu dovesti do ozbiljnih povreda.
- Sve radove održavanja i popravke koji nisu navedeni u ovom uputstvu mora da sprovede ovlašćeni servisni centar.
- Koristite samo rezervne delove i dodatnu opremu koje je obezbedio proizvođač. Sve ostale popravke treba da sprovede samo ovlašćeni servisni

centar. Nepravilno održavanje, upotreba neodgovarajućih komponenti i uklanjanje sigurnosnih uređaja mogu dovesti do opasnih situacija kao što su npr. smrt, povrede opasne po život i oštećenja.

- Obratite pažnju na izlaznu količinu tokom rada.

## ● **Bezbednosne napomene za punjače**

- Ovaj proizvod mogu da koriste deca uzrasta od 16 i više godina, kao i osobe sa smanjenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili osobe kojima nedostaje iskustva i znanja, pod uslovom da su pod nadzorom ili da su im data uputstva kako se ovaj proizvod može bezbedno koristiti i ako razumeju uključene opasnosti. Deci nije dozvoljeno da se igraju ovim proizvodom.

Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smeju da vrše deca bez nadzora.

- Nemojte puniti baterije koje nisu punjive. Neuzimanje u obzir ovih napomena vodi do opasnosti.
- Ako je priključni kabl ovog proizvoda oštećen, da bi se izbegla opasnost od povrede potrebno je da ga zameni proizvođač ili njegova korisnička služba, ili neka druga odgovarajuće kvalifikovana osoba.
- Zaštitite električne delove od vlage. Nemojte ih utapati u vodu ili druge tečnosti, da biste izbegle strujni udar. Nikada nemojte držati proizvod ispod tekuće vode. Uzmite u obzir uputstva za čišćenje, održavanje i popravku.

**⚠ PAŽNJA!** Ovaj punjač je isključivo namenjen za punjenje akumulatorskih paketa sledećeg tipa:

<b>Parkside 20 V Akumulatorski paket</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 ćelije
PAP 20 B3	4 Ah	10 ćelije
PAPK 12 A4	2 Ah	3 ćelije
PAPK 12 B4	4 Ah	6 ćelije

- Kupci iz sledećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamenske baterije i punjače u Lidl onlajn prodavnicama: Nemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Holandija (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španija (lidl.es)
- Kupci iz svih drugih zemalja mogu da ih naruče na sajtu [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Zaostale opasnosti

### NAPOMENA

- ▶ Ovaj proizvod tokom rada stvara elektromagnetno polje! Pod određenim okolnostima, ovo polje može uticati na aktivne ili pasivne medicinske implantate! Da bi se smanjila opasnost od ozbiljnih ili smrtonosnih povreda, pre nego što koristite proizvod, preporučujemo da se osobe sa medicinskim implantatima konsultuju sa svojim lekares i proizvođačem medicinskih implantata!

Čak i ako pravilno koristite ovaj proizvod, postoji potencijalna opasnost od povreda i nastanka materijalne štete. U vezi sa dizajnom i konstrukcijom ovog proizvoda mogu se pojaviti sledeće opasnosti, koje uključuju, ali se ne ograničavaju na sledeće:

- Oštećenje pluća ako se ne nosi odgovarajuća zaštitna maska.
- Kontakt sa opasnim materijalima. Materijali za prskanje mogu biti štetni ako se udahnu, progutaju ili dođu u kontakt sa kožom ili očima. Sledite uputstva i nosite odgovarajuću zaštitnu opremu.

## ● Puštanje u rad

### ● Raspakivanje proizvoda

1. Izvadite proizvod iz ambalaže i uklonite sav ambalažni materijal i zaštitnu foliju.
2. Proverite da li su svi delovi prisutni i da li je opisani obim isporuke kompletan (videti „Obim isporuke“).
3. Proverite da li su proizvod i svi delovi u dobrom stanju. Ako primetite oštećenje ili grešku, nemojte da koristite proizvod, već nastavite kao što je opisano u poglavlju „Garancija i garantni list“.

## ● Montiranje cevi prskalice

(Sl. B)

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Pre upotrebe proverite priključke creva. Sva curenja moraju se odmah popraviti.

### NAPOMENA

- ▶ Cev prskalice [7] može da se umetne u držač [6] radi transporta ili kada se ne koristi.

1. Umetnite cev prskalice [7] u spojnicu [23] metalne cevi [3].
2. Zavrnite cev prskalice [7] pomoću stezne navrtke [22].
3. Spojite ovu stranu metalne cevi [3] sa drškom pištolja [1].

## ● Montirajte pojasa za nošenje

(Sl. D)

### NAPOMENA

- ▶ Da bi se radilo bez zamora, pojas za nošenje [9] može da se postavi sa strane posude [10].
- ▶ Proizvod može da se nosi držeći za ručku za nošenje [12] ili preko ramena pomoću pojasa za nošenje [9].
- ▶ Za optimalnu udobnost nošenja: Držite pričvršćivač pojasa [5] u visini kukova kada nosite pojas za nošenje [9] preko ramena.

1. Prevucite otvore pojasa za nošenje [9] preko pričvršćivača pojasa [5] sa obe strane posude [10].
2. Podešavanje željene dužine pojasa: Koristite podesivač dužine [24].

## ● Punjenje posude

(Sl. E)

### ⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za oči!



Nosite zaštitu za disajne puteve!

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Preduzmite mere predostrožnosti protiv dolaženja u kontakt i/ili udisanja opasnih materija.
- ▶ Nosite odgovarajuću ličnu zaštitnu opremu.
- ▶ Nemojte puniti posudu **10**:
  - Tečnostima koja sadrže kiseline, koja su korozivna ili zapaljiva
  - Dezinfekcionim sredstvima
  - Bojama
  - Lakovima
  - Mastima
  - Mineralnim uljima
  - Sintetički proizvedenim uljima
  - Pesticidi

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Nemojte da prekoračite maksimalni nivo punjenja posude **10**, kao što je naznačeno na mernoj skali **16**.
- ▶ Filter **10a** je prethodno instaliran u posudi **10**.
- ▶ Uvek koristite filter **10a** da biste sprečili nakupljanje većih nečistoća u posudi **10**.

### NAPOMENA

- ▶ Napunite posudu **10** isključivo vodom (maks. 5 litara).

1. Postavite proizvod na ravnu površinu.
2. Otvaranje posude **10**: Okrenite zatvarač sa navojem **11** suprotno smeru kretanja kazaljke na satu.
3. Sipajte tečnost kroz filter **10a** u posudu **10**. Obratite pažnju na mernu skalu **16** na posudi.
4. Zatvaranje posude **10**: Obema rukama zavrnite zatvarač sa navojem **11** u smeru kretanja kazaljke na satu. Proverite da li je zatvarač sa navojem dobro zategnut.

## ● Stavljanje/vađenje akumulatorskog paketa

(Sl. F, G)

### ⚠ UPOZORENJE!



Isključite proizvod i izvadite iz njega akumulatorski paket **21/34** pre zamene dodatne opreme, čišćenja i kada ne koristite proizvod.

### NAPOMENA

- ▶ Proizvod može da se koristi sa akumulatorskim paketima **X 20 V TEAM** ili **X 12 V TEAM**.
1. Preklopite nagore poklopac akumulatora **15**.
  2. Proizvod ima 2 različite prihvatnice za akumulator:
    - Gornja prihvatnica za akumulator **25** je dizajnirana za upotrebu sa akumulatorskim paketom od 12 V.
    - Donja prihvatnica akumulatora **26** je dizajnirana za upotrebu sa akumulatorskim paketom od 20 V.
  3. **Stavljanje akumulatorskog paketa:**
    - 12 V: Umetnite akumulatorski paket **34** do kraja u gornju prihvatnicu akumulatora **25** sve

dok se čujno ne zaključa na svoje mesto.

- 20 V: Umetnite akumulatorski paket [21] do kraja u donju prihvatnicu akumulatora [26] sve dok se čujno ne zaključa na svoje mesto.

4. **Vađenje akumulatorskog paketa:** Pritisnite dugme za oslobađanje [20]/[35] akumulatorskog paketa [21]/[34]. Izvucite akumulatorski paket.

## ● **20 V Akumulatorski paket – informacije o punjenju**

### ● **Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa**

(Sl. H)

- Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa: Pritisnite dugme [29]. LED-ovi stanja napunjenosti [28] svetle:

LED	Stanje napunjenosti
Crveno/žuto/ zeleno	Maksimalno
Crveno/žuto	Srednje
Crveno	Mala

### ● **Punjenje akumulatorskog paketa**

(Sl. I)

#### **NAPOMENA**

- ▶ Ako se akumulatorski paket [21] ugrije: Ostavite da se zagrejani akumulatorski paket potpuno ohladi pre punjenja.
- ▶ Akumulatorski paket [21] možete puniti u bilo kom trenutku bez skraćanja njegovog veka trajanja.

#### **NAPOMENA**

- ▶ Prekid procesa punjenja ne oštećuje akumulatorski paket [21].
- ▶ Napunite akumulatorski paket [21] pre korišćenja ako je njegovo stanje napunjenosti srednje ili nisko.

1. LED-indikatori punjenja (zeleni [33] i crveni [32]) obaveštavaju o statusu punjača [31] i akumulatorskog paketa [21]:

LED	Stanje
Svetli crveni LED	Akumulatorski paket se puni
Svetli zeleni LED	Akumulatorski paket je potpuno napunjen
Trepte zeleni i crveni LED	Akumulatorski paket je neispravan
Crveni LED trepti	Akumulatorski paket je suviše hladan ili suviše topao
Svetli zeleni LED (bez akumulatorskog paketa)	Punjač je spreman

2. Stavite akumulatorski paket [21] u punjač [31].
3. Stavite priključni kabl sa mrežnim utikačem [30] punjača [31] u utičnicu.
4. Kada je akumulatorski paket [21] potpuno napunjen: Izvadite akumulatorski paket iz punjača [31]. Zatim izvucite priključni kabl punjača sa mrežnim utikačem [30] iz utičnice.

## ● **12 V Akumulatorski paket – informacije o punjenju**

(Sl. J)

### ● **Punjenje akumulatorskog paketa**

#### **⚠ UPOZORENJE!**

- ▶ Punite akumulatorski paket [34] samo u svojoj prostoriji. Spoljašnja površina akumulatora mora biti čista i suva pre nego što akumulator stavite u punjač [36]. Postoji opasnost od povrede usled strujnog udara.

#### **⚠ OPREZ!**

- ▶ Nemojte izlagati akumulatorski paket [34] ekstremnim uslovima kao što su toplota i udarci. Preći opasnost od povreda usled curenja rastvora elektrolita! Ako dospe u oči ili na kožu, isperite zahvaćena područja vodom ili sredstvom za neutralisanje i potražite medicinsku pomoć.

#### **NAPOMENA**

- ▶ Akumulatorski paket [34] dostiže svoj puni kapacitet tek nakon što se nekoliko puta napuni.
- ▶ Napunite akumulatorski paket [34] pre prvog korišćenja.
- ▶ Za punjenje akumulatorskog paketa [34] koristite samo punjač iz serije **X 12 V TEAM**.
- ▶ Značajno skraćeno vreme rada uprkos punjenju ukazuje na to da je akumulatorski paket [34] istrošen i da je potrebno da se zameni. Koristite samo originalni zamenski akumulator iz serije **X 12 V TEAM**.

#### **NAPOMENA**

- ▶ Ostavite da se akumulatorski paket [34] ohladi pre punjenja.
  - ▶ Akumulatorski paket [34] može da se puni u bilo kom trenutku bez smanjenja njegovog životnog veka.
  - ▶ Prekid procesa punjenja ne oštećuje akumulatorski paket [34].
- Napunite akumulatorski paket [34] pre upotrebe ako je stanje napunjenosti srednje ili nisko.
- Indikatorske lampice punjenja (zeleno [38] i crveno [37]) pokazuju stanje punjača [36] i akumulatorskog paketa [34]:

<b>LED</b>	<b>Stanje</b>
Svetli zeleni LED bez umetnutog akumulatora	Punjač je spreman za korišćenje
Svetli zeleni LED	Akumulatorski paket je potpuno napunjen
Svetli crveni LED	Akumulatorski paket se puni

1. Uklonite akumulatorski paket [34] iz proizvoda.
2. Stavite akumulatorski paket [34] u punjač [36].
3. Stavite mrežni utikač [39] u utičnicu.
4. Kada je akumulatorski paket [34] potpuno napunjen: Izvadite akumulatorski paket iz punjača [36]. Izvucite mrežni utikač [39] iz utičnice.

## ● Provera stanja napunjenosti akumulatorskog paketa na proizvodu

### NAPOMENA

- ▶ Akumulatorski paket [34] mora da se ubaci u proizvod da bi se proverilo stanje napunjenosti.
- ▶ Indikator statusa akumulatora [18] na proizvodu pokazuje nivo napunjenosti akumulatorskog paketa [34].

- Uključite proizvod.
- Stanje napunjenosti akumulatorskog paketa [34] je označeno odgovarajućim LED-om koji svetli:

LED	Stanje
crveno – žuto – zeleno	Akumulatorski paket je potpuno napunjen
crveno – žuto	Akumulatorski paket je napola napunjen
crveno	Potrebno je da se napuni akumulatorski paket

## ● Korišćenje

### ⚠ UPOZORENJE!



Nosite zaštitu za oči!



Nosite zaštitu za disajne puteve!

### ⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Pre svake upotrebe proverite proizvod da li ima vidljivih oštećenja, kao npr. pukotine. Proverite da li mlaznica za raspršivanje [8] ispravno funkcioniše.

### ⚠ UPOZORENJE!



Isključite proizvod i izvadite iz njega akumulatorski paket [21]/[34] pre zamene dodatne opreme, čišćenja i kada ne koristite proizvod.

## ● Uključivanje/Isključivanje proizvoda

- **Uključivanje:** Gurnite prekidač za uključivanje/isključivanje [17] u položaj I.
- **Isključivanje:** Gurnite prekidač za uključivanje/isključivanje [17] u položaj O.

## ● Podešavanje mlaznice

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Ako mlaznicu za raspršivanje [8] okrenete previše udesno, mlaznica za raspršivanje može da se odvrne.

### NAPOMENA

- ▶ Mlaznica za raspršivanje [8] se može po stepenima podešavati, od raspršivanja do mlaza.

- **Raspršivanje:** Okrenite mlaznicu za raspršivanje [8] ulevo gledano od korisnika.
- **Mlaz:** Okrenite mlaznicu za raspršivanje [8] udesno gledano od korisnika.
- Kako okrećete mlaznicu za raspršivanje [8] udesno, mlaz postaje sve fokusiraniji.

## ● Prskanje

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Prilikom pritiskanja ručice za otpuštanje [2] na dršci pištolja [1], mogu se pojaviti trzaji. Uvek čvrsto držite dršku pištolja.

### NAPOMENA

- ▶ Uvek prskajte direktno i isključivo na biljke ili predmete koje treba prskati.
- ▶ Da biste izbegli oštećenje životne sredine, operatera ili posmatrača, izaberite odgovarajuće podešavanje mlaznice.

## Početak prskanja

1. Usmerite mlaznicu za raspršivanje [8] na površinu koju treba prskati.
2. Pritisnite ručicu za otpuštanje [2] na dršci pištolja [1]. Tečnost će biti prskana iz mlaznice za raspršivanje [8].

## Završetak prskanja

- Otpustite ručicu za otpuštanje [2].

## Neprekidni rad

(Sl. C)

1. Držite pritisnuto ručicu za otpuštanje [2] na dršci pištolja [1].
2. Pritisnite dugme za zaključavanje [14].
3. Otpustite ručicu za otpuštanje [2]. Ručica za otpuštanje je zaključana za kontinuirani rad.
4. Otključavanje ručice za otpuštanje [2]: Pritisnite ručicu za otpuštanje dalje nadole i otpustite je.

## ● Rešavanje problema

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod ne radi	Akumulatorski paket [21]/[34] je ispražnjen.	Napunite akumulatorski paket [21]/[34].
	Akumulatorski paket [21]/[34] nije bio stavljen u proizvod.	Stavite akumulatorski paket [21]/[34] u proizvod (videti „Stavljanje akumulatorskog paketa“).
	Prekidač za uključivanje/isključivanje [17] je neispravan.	Stupite u kontakt sa korisničkom službom.
Uprkos punoj posudi, proizvod ne prska ili slabo prska.	Mlaznica za raspršivanje [8] je potpuno ili delimično začepljena.	Očistite mlaznicu za raspršivanje [8].
	Tečnost je pregusta i stoga nije pogodna.	Uklonite tečnost iz posude [10]. Očistite cev prskalice [7] i posudu.
Motor se iznenada zaustavlja.	Akumulatorski paket [21]/[34] je ispražnjen.	Napunite akumulatorski paket [21]/[34].

## ● Čišćenje i održavanje

### ⚠ UPOZORENJE!



Isključite proizvod i izvadite iz njega akumulatorski paket [21]/[34] pre zamene dodatne opreme, čišćenja i kada ne koristite proizvod.

## ● Čišćenje

### ⚠ UPOZORENJE! Opasnost od strujnog udara!

- ▶ Proizvod ne sme da se prska vodom ili da se drži pod mlazom vode.

### ⚠ PAŽNJA!

- ▶ Nemojte koristiti hemijska, alkalna, abrazivna ili druga agresivna sredstva za čišćenje ili dezinfekciju da biste očistili proizvod, jer time možete da oštetite površinu.
- ▶ Tokom čišćenja nosite ličnu zaštitnu opremu (npr. rukavice, zaštitne naočare).
- ▶ Nikada nemojte ustima da prođavate mlaznicu za raspršivanje [8].

### NAPOMENA

- ▶ Očistite proizvod nakon svakog korišćenja.
- ▶ Redovno pravilno čišćenje omogućuje bezbedno korišćenje i produžava životni vek proizvoda.
- ▶ Strana tela mogu da se nakupe u mlaznici za raspršivanje [8] i začepi je.

## Čišćenje posude

1. Očistite posudu [10] čistom vodom.
2. Prospite vodu iz otvora za punjenje.
3. Ostavite posudu [10] da se potpuno osuši.

## Čišćenje kućišta

- Očistite kućište vlažnom krpom.

## Čišćenje začepljene mlaznice za raspršivanje

1. Očistite otvor na mlaznici za raspršivanje [8] od ostataka pomoću igle ili tanke žice (nije uključena u obim isporuke).
2. Isperite mlaznicu za raspršivanje [8] čistom vodom.
3. Ostavite mlaznicu za raspršivanje [8] da se potpuno osuši.

## ● Održavanje

- Proizvod ne zahteva nikakvo održavanje.

## ● Skladištenje

### NAPOMENA

- ▶ U potpunosti uklonite vodu iz posude [10]. Proizvod i dodatna oprema mogu biti oštećeni mrazom ako se iz njih potpuno ne ukloni voda.

1. Isključite proizvod. Ostavite da se proizvod ohladi.
2. Izvadite akumulatorski paket [21]/[34] iz proizvoda pre dugotrajnog skladištenja (npr. prezimljavanja).
3. Čišćenje proizvoda (videti „Čišćenje“).
4. Skladištite cev prskalice [7] umetnuto u držač [6] sa mlaznicom za raspršivanje [8] okrenutom nadole.

- Čuvajte proizvod i njegovu dodatnu opremu na mračnom, suvom, od mraza i prašine zaštićenom i dobro provetrenom mestu.
- Uvek čuvajte proizvod na mestu koje je nedostupno za decu.
- Temperatura za skladištenje akumulatorskog paketa [21]/[34] i proizvoda je između 0 °C i +45 °C. Izbegavajte ekstremnu hladnoću ili toplotu tokom skladištenja da biste sprečili gubitak performansi akumulatorskog paketa.

### Puštanje u rad posle zime

- Proverite da li ima prljavštine na prihvatnicama akumulatora [19] i mlaznici za raspršivanje [8]. Očistite ih ako je potrebno.
- Testirajte sistem i da li dovod vode negde curi.

### Rezervni delovi

- Kupci iz sledećih zemalja mogu naručiti kompatibilne zamenske baterije i punjače u Lidl onlajn prodavnicama:  
Nemačka (lidl.de), Francuska (lidl.fr), Belgija (lidl.be), Češka (lidl.cz), Holandija (lidl.nl), Poljska (lidl.pl), Slovačka (lidl.sk), Španija (lidl.es)
- Kupci iz svih drugih zemalja mogu da ih naruče na sajtu [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Ako niste sigurni gde možete da kupite kompatibilne delove, stupite u kontakt putem Parkside servisne linije (videti „Servis“).

### ● Transport

- Isključite proizvod. Uklonite akumulatorski paket [21]/[34] iz proizvoda.
- Transportujte cev prskalice [7] u držaču [6].

- Zaštite proizvod od udaraca i jakih vibracija koje se javljaju naročito tokom transporta u vozilima.
- Obezbedite proizvod od klizanja i prevrtanja.

### ● Odlaganje

Pakovanje se sastoji od ekološki prihvatljivih materijala koje možete odlagati na lokalnim mestima za reciklažu.



Obratite pažnju na označavanje materijala za pakovanje pri odvajanju otpada, koji je označen skraćenicama (a) i brojevima (b) sa sledećim značenjem: 1–7: plastika/20–22: papir i karton/80–98: mešavine.

### Proizvod:



Mogućnosti za uklanjanje iskorišćenog proizvoda možete saznati u vašoj opštinskoj ili gradskoj upravi.



U interesu zaštite životne sredine nemojte bacati vaš proizvod kada je iskorišćen kućnom otpadu, nego ga ponesite na odgovarajuće mesto za odlaganje otpada. Informacije o mestima za sakupljanje i njihovom radnom vremenu možete dobiti u vašoj lokalnoj administraciji.

Neispravne ili istrošene baterije/akumulatori se moraju dati na reciklažu. Vratite baterije/akumulatore i/ili proizvod na navedene depoe.



**Štete po okolinu pogrešnim odlaganjem baterija/akumulatora!**

Pre odlaganja proizvoda uklonite baterije/pakovanje baterija iz proizvoda.

Baterije/akumulatori ne smeju da se odlažu sa otpadom iz domaćinstva. Mogu da sadrže otrovne teške metale i podležu obradi posebnog otpada. Hemijski simboli teških elementa su u nastavku: Cd = kadmium, Hg = živa, Pb = olovo. Zato predajte potrošene baterije/akumulatore na opštinsku deponiju.

## ● **Garancija**

Lidl i proizvođač nisu u mogućnosti da garantuju obezbeđivanje servisiranja i dostupnost rezervnih delova nakon isteka garantnog perioda/perioda saobraznosti. Ukoliko za tim bude potrebe, putem naše Službe za potrošače možete proveriti dostupnost rezervnih delova i opcije za popravku. Hvala na razumevanju.

### **Kako izjaviti reklamaciju?**

Molimo Vas:

- da pozovete korisnički servis: 0800 300 180
- pošaljete e-mail na: [owim@lidl.rs](mailto:owim@lidl.rs)
- posetite najbližu Lidl prodavnicu.

Da bismo osigurali najbržu asistenciju, molimo da sačuvate fiskalni račun i date ga na uvid prilikom izjavljivanja reklamacije.

### **GARANCIJA/GARANTNI LIST**

Poštovani,

Ovim putem Vas upoznajemo sa Vašim pravima i obavezama koje proističu iz Zakona o zaštiti potrošača, a u pogledu ostvarivanja prava iz garancije.

Ova garancija ni na koji način ne utiče, niti isključuje prava koja kupac ima u skladu sa važećim Zakonom o zaštiti potrošača po osnovu zakonske odgovornosti prodavca za nesaobraznost robe ugovoru koja traje

2 godine od dana kada je roba predata kupcu.

Davalac garancije ovom izjavom preuzima obavezu da kupcima svojih aparata, a pod uslovima definisanim u ovoj izjavi, obezbedi:

- besplatno otklanjanje kvarova u garantnom roku, koji bi nastali kod uobičajene upotrebe ili zbog grešaka u proizvodnji i materijalu, ili
- zamenu aparata, u garantnom roku predviđenim ovom garancijskom izjavom, u slučaju da opravka nije moguća, ili
- ako otklanjanje kvara nije moguće, kupac ima pravo da zahteva od prodavca povrat novca.

Ukupan rok garancije je 3 godine.

Garantni rok počinje da važi od datuma kupovine proizvoda, odnosno od prijema istog od strane kupca, a što se dokazuje fiskalnim računom.

Garancija važi na teritoriji Republike Srbije.

Kupac može da izjavi reklamaciju usmeno u nekom od prodajnih objekata Lidl Srbija KD, odnosno telefonom, pisanim putem ili elektronskim putem na kontakte kompanije Lidl Srbija KD, uz dostavu fiskalnog računa na uvid.

U cilju ispravnog funkcionisanja proizvod se koristi u skladu sa njegovom namenom i Uputstvom za upotrebu.

Na zahtev kupca, koji je izjavljen u garantnom roku, prodavac će izvršiti otklanjanje kvarova i nedostataka na proizvodu u roku predviđenim Zakonom.

### **Garantni uslovi:**

Pre obraćanja prodavcu za tehničku pomoć, potrebno je proveriti ispravnost instalacije i ostalih potrebnih uslova naznačenih u Uputstvu za upotrebu.

Kupac je dužan da prodavcu preda sve pripadajuće delove proizvoda koje je preuzeo u trenutku kupovine.

### Popravke u roku garancije:

Garancija važi počev od dana kada je roba predata kupcu, a na osnovu fiskalnog odsečka. U istom periodu davalac garancije, odnosno prodavac je u obavezi da otkloni sve tehničke kvarove bez naknade, u zakonskom roku.

### Garancija ne važi u sledećim slučajevima:

1. Ukoliko prodavcu uz aparat nije priložen fiskalni račun sa datumom prodaje.
2. Ukoliko je kvar prouzrokovan udarom groma, strujnim udarom ili sličnim delovanjem spoljne sile na sam uređaj (požar, poplava, naponski udar...).
3. Ukoliko su nastali kvarovi i oštećenja na uređaju posledica delovanja spoljnih uticaja, kao što su: velika vlaga, previsoka i suviše niska temperatura (pucanje cevi usled smrzavanja, oštećenja gumenih delova, rđanje, itd.)
4. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa Uputstvom za upotrebu.
5. Ukoliko je proizvod pokušalo da popravi treće neovlašćeno lice.
6. Ukoliko proizvod nije korišćen u skladu sa namenom.
7. Ukoliko je čišćenje i održavanje uređaja urađeno protivno Uputstvu za upotrebu.
8. Ukoliko je proizvod korišćen u profesionalne svrhe.

Naziv proizvoda:	12 V/20 V Aku Prskalica Pod Pritiskom
Model:	HG13690
IAN/Serijski broj:	494210_2504

Proizvođač:	OWIM GmbH & Co. KG Stiftsbergstraße 1 74167 Neckarsulm Nemačka
Davalac garancije- uvoznik:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs
Datum predaje robe potrošaču:	datum sa fiskalnog računa
Uvozi i stavlja u promet:	Lidl Srbija KD Prva južna radna 3 22330 Nova Pazova Republika Srbija Tel. 0800 300 180 E-mail: kontakt@lidl.rs

### ● Postupak garancije

Da biste bili sigurni da će vaš zahtev biti brzo obrađen, pratite sledeća uputstva:

Za sva pitanja, pripremite račun i broj artikla (IAN 494210\_2504) kao dokaz kupovine.

Nađite broj artikla na natpisnoj pločici na proizvodu, gravuri na proizvodu, naslovnoj strani vašeg uputstva (dole levo) ili nalepnici na poleđini ili dnu proizvoda.

Ako dođe do funkcionalnih grešaka ili drugih kvarova, prvo kontaktirajte dole navedenu servisnu službu telefonom ili e-mailom.

Zatim možete besplatno poslati proizvod koji je evidentiran kao neispravan na adresu servisa koju ste dobili, prilažući račun (priznanicu) i detalje o tome šta je u kvaru i kada je nastao.



Možete pogledati i preuzeti ove i mnoge druge priručnike na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Skeniranjem ovog QR koda dospećete direktno na [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Izaberite vašu zemlju i potražite uputstva za upotrebu koristeći masku za pretragu. Unošenjem broja artikla (IAN) 494210\_2504 pristupićete uputstvu za upotrebu vašeg artikla.

## ● Servis

### **Servis Srbija**

Tel.: 0800801807

Kontakt formular na  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 494210\_2504**



Srpska oznaka usaglašenosti

# ● EU Izjava o usklađenosti

## EU IZJAVA O USKLAĐENOSTI (br. 494210\_2504)

IAN: 494210\_2504  
Identifikacija proizvoda: "PARKSIDE" Aku prskalica pod pritiskom 12 V / 20 V  
Broj modela: HG13690

Predmet gore opisane deklaracije je usklađu sa relevantnim važećim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji:

Direktiva 2006/42/EC
Direktiva 2014/30/EU
Direktiva 2011/65/EU sa svim povezanim izmenama

Reference za važeće standarde usklađenosti ili reference za ostale tehničke specifikacije za koje se daje izjava o usklađenosti:

N° / delovi
Direktiva 2006/42/EC
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Direktiva 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet gore navedene deklaracije je usklađenost sa direktivom 2011/65/EU Evropskog parlamenta i veća od 8 juna 2011 o ograničenju upotrebe štetnih materija u elektronskoj i električnoj opremi:

N° / delovi
EN IEC 63000:2018

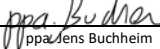
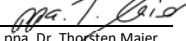
Lice koje vodi tehničku dokumentaciju: OWIM GmbH & Co.KG

Potpisao za i u ime:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemačka**

Ova izjava o usklađenosti je izdata pod punom odgovornošću proizvođača.

Prevod originalne izjave o usaglašenosti

















Neckarsulm	16.07.2025		
Mesto	Datum	ppa. Jens Buchheim Ovlašćeni potpisnik	ppa. Dr. Thorsten Maier Ovlašćeni potpisnik

RS



<b>Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate</b> .....	Pagina 178
<b>Introducere</b> .....	Pagina 179
Utilizarea conform destinației .....	Pagina 179
Volumul livrării .....	Pagina 179
Descrierea pieselor .....	Pagina 179
Date tehnice .....	Pagina 180
<b>Indicații generale de siguranță</b> .....	Pagina 183
Indicații generale de siguranță pentru scule electrice .....	Pagina 183
Instrucțiuni de siguranță pentru pulverizatoare .....	Pagina 186
Indicații de siguranță pentru încărcătoare .....	Pagina 189
Riscuri reziduale .....	Pagina 191
<b>Punerea în funcțiune</b> .....	Pagina 191
Despachetarea produsului .....	Pagina 191
Montarea lăncii de pulverizare .....	Pagina 191
Montarea curelei de umăr .....	Pagina 191
Umplerea rezervorului .....	Pagina 192
Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori .....	Pagina 192
<b>Pachet de acumulatori de 20 V - Informații privind încărcarea</b> .....	Pagina 193
Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori .....	Pagina 193
Încărcarea pachetului de acumulatori .....	Pagina 193
<b>Pachet de acumulatori de 12 V - Informații privind încărcarea</b> .....	Pagina 194
Încărcarea pachetului de acumulatori .....	Pagina 194
Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori de la produs .....	Pagina 195
<b>Operarea</b> .....	Pagina 195
Pornirea/oprirea produsului .....	Pagina 195
Reglarea duzei .....	Pagina 195
Pulverizarea .....	Pagina 196
<b>Remediarea defecțiunilor</b> .....	Pagina 196
<b>Curățare și întreținere</b> .....	Pagina 197
Curățarea .....	Pagina 197
Întreținerea .....	Pagina 198
Depozitarea .....	Pagina 198
Transportul .....	Pagina 198
<b>Înlăturare</b> .....	Pagina 198
<b>Garanție</b> .....	Pagina 199
Modul de desfășurare în caz de garanție .....	Pagina 200
<b>Service</b> .....	Pagina 200
<b>Declarația UE de conformitate</b> .....	Pagina 201

## Lista pictogramelor/simbolurilor utilizate

	Citiți instrucțiunile de utilizare.		Purtați ochelari de protecție!
	<b>PERICOL!</b> Acest simbol având cuvântul de semnalizare „Pericol” indică o periclitate cu grad ridicat de risc care, dacă nu este evitat, are ca urmare o rănire gravă sau moartea.		Purtați protecție respiratorie!
			Purtați mănuși de protecție!
	<b>AVERTISMENT!</b> Acest simbol având cuvântul de semnalizare „Avertisment” indică o periclitate cu grad mediu de risc care, dacă nu este evitat, poate avea ca urmare o rănire gravă sau moartea.		Purtați îmbrăcăminte de protecție!
			Purtați căști antifonice!
	<b>PRECAUȚIE!</b> Acest simbol având cuvântul de semnalizare „Precauție” indică o periclitate cu grad scăzut de risc care, dacă nu este evitat, are ca urmare o rănire redusă sau medie.		Țineți la distanță persoanele care sunt în apropiere în timpul pulverizării.
			Opriti produsul și scoateți pachetul de acumulatori <sup>21</sup> / <sub>34</sub> înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.
	<b>ATENȚIE!</b> – Avertizează cu privire la posibile daune materiale (de ex. pericol de scurtcircuitare)		Curent continuu/tensiune continuă
	Semnul CE confirmă conformitatea cu directivele UE referitoare la produs.	 	Indicații de siguranță Instrucțiuni de manevrare

## **12 V/20 V PULVERIZATOR CU PRESIUNE ȘI ACUMULATOR**

### **● Introducere**

Vă felicităm pentru achiziționarea noului dumneavoastră produs. Ați ales un produs de înaltă calitate. Manualul de utilizare reprezintă o parte integrantă a acestui produs. Acesta conține informații importante referitoare la siguranță, la utilizare și la eliminarea ca deșeu. Înainte de utilizarea acestui produs, familiarizați-vă mai întâi cu instrucțiunile de utilizare și de siguranță. Folosiți produsul numai în modul descris și numai în domeniile de utilizare indicate. Predați toate documentele aferente în cazul în care înstrăinați produsul.

### **● Utilizarea conform destinației**

- Produsul este utilizat pentru pulverizarea apei în zone de utilizare private, cum ar fi grădini, case și sere.
- Produsul nu este potrivit pentru domeniul alimentar.
- Lichidele vâscoase nu pot fi pulverizate.
- Produsul nu este destinat pentru uzul comercial. În cazul utilizării profesionale, garanția expiră.
- Din utilizarea neconformă destinației face parte, în special, pulverizarea de:
  - Solvenți
  - Lichide care conțin solvenți
  - Dezinfectanți
  - Uleiuri, grăsimi
  - Lacuri, glazuri
  - Agenți de impregnare
  - Lichide ușor inflamabile
  - Lichide corozive, cum ar fi acizi și leșii
  - Pesticide

- Operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau răniri ale altor oameni sau deteriorarea bunurilor acestora.
- Producătorul nu este răspunzător pentru daunele cauzate de utilizarea necorespunzătoare sau utilizarea greșită.
- Orice altă utilizare care nu este permisă în mod expres în aceste instrucțiuni de utilizare poate duce la deteriorarea produsului și poate reprezenta un risc grav pentru utilizator.

### **● Volumul livrării**

1 Pulverizator cu presiune și acumulator

1 Lance de pulverizare

1 Instrucțiuni de utilizare

Pachetul de acumulatori și încărcătorul nu sunt incluse în volumul de livrare.

### **● Descrierea pieselor**

Înainte de citire desfaceți paginile cu figuri și familiarizați-vă cu toate funcțiile produsului.

(Fig. A)

- 1 Mâner tip pistol
- 2 Pârghie de declanșare
- 3 Țeavă metalică
- 4 Furtun
- 5 Fixarea curelei
- 6 Suport pentru lancea de pulverizare
- 7 Lance de pulverizare
- 8 Duză de pulverizare
- 9 Curea de umăr
- 10 Rezervor
- 10a Filtru
- 11 Capac cu înșurubare
- 12 Mâner de transport
- 13 Piuliță de strângere a racordului pentru furtun
- 14 Buton de blocare

- 15 Capac acumulator
- 16 Scală
- 17 Întrerupător pornit/oprit
- 18 Indicatorul nivelului acumulatorului
- 19 Compartiment acumulator
- 20 Buton de deblocare
- 21 Pachet de acumulatori \*

(Fig. B)

- 22 Piuliță de strângere a tubului de pulverizare
- 23 Fiting

(Fig. D)

- 24 Reglarea lungimii curelei de umăr


(Fig. F)

- 25 Compartiment acumulator 12 V
- 26 Compartiment acumulator 20 V

(Fig. G)

- 27 Butonul de control al acumulatorului

(Fig. H)

- 28 LED-uri pentru starea de încărcare (roșu/galben/verde)
- 29 Buton  (curent de încărcare)



(Fig. I)

- 30 Cablu de alimentare cu ștecher
- 31 Încărcător (încărcător rapid) \*
- 32 LED pentru controlul încărcării – roșu
- 33 LED pentru controlul încărcării – verde

(Fig. J)

- 34 Pachet de acumulatori \*
- 35 Buton de deblocare
- 36 Încărcător (încărcător rapid) \*
- 37 LED pentru controlul încărcării – roșu
- 38 LED pentru controlul încărcării – verde
- 39 Cablu de alimentare cu ștecher

## ● Date tehnice

<b>Pulverizator cu presiune și acumulator</b>	<b>PDSA D3</b>
Tensiune:	
- U <sub>1</sub> :	20 V 
- U <sub>2</sub> :	12 V 
Pompă:	
- Presiune maximă p max:	1,5 bar
- Debit (Ceață de pulverizare):	350 ml/min (apă)
Raza de acțiune:	50–60 cm
Unghi de pulverizare:	45°
Capacitate rezervor/ volum nominal V:	5 L
Volum de pulverizare:	12 min funcționare continuă la umplere a rezervorului de 5 L
Cantitate reziduală tehnică:	< 0,1 L
Dimensiunea ochiurilor de plasă a filtrului:	1 × 1 mm
Greutate (gol, fără pachet de acumulatori) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Greutate (plin, fără pachet de acumulatori):	6,8 kg
Durată:	cca. 100 min (2,0 Ah)
Lungimea furtunului:	1,2 m
Lungime lance metalică:	60 cm
Tip de protecție:	IPX1

\* Pachetul de acumulatori și încărcătorul nu sunt incluse în volumul de livrare

<b>Pachet de acumulatori</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Tip:	Litiu-ion
Tensiune nominală:	20 V $\text{---}$ max.
Capacitate:	2,0 Ah
Valoare energetică:	40 Wh
Număr de celule:	5

<b>Pachet de acumulatori</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Tip:	Litiu-ion
Tensiune nominală:	20 V $\text{---}$ max.
Capacitate:	4,0 Ah
Valoare energetică:	80 Wh
Număr de celule:	10

<b>Pachet de acumulatori</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Tip:	Litiu-ion
Tensiune nominală:	12 V $\text{---}$ max.
Capacitate:	2,0 Ah
Valoare energetică:	24 Wh
Număr de celule:	3

<b>Pachet de acumulatori</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Tip:	Litiu-ion
Tensiune nominală:	12 V $\text{---}$ max.
Capacitate:	4,0 Ah
Valoare energetică:	48 Wh
Număr de celule:	6

<b>Încărcător rapid</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Intrare:</b>	
Tensiune nominală:	230–240 V~
Frecvență nominală:	50 Hz
Putere nominală:	120 W
Siguranță (internă):	3,15 A / $\text{---}$ <sup>T3,15A</sup>
<b>Ieșire:</b>	
Tensiune nominală:	21,5 V $\text{---}$
Curent de încărcare:	4,5 A
Clasă de protecție:	II/□

### Temperatura recomandată a mediului

Temperatură maximă în total:	+50 °C
La încărcare:	+4 °C până la +40 °C
La funcționare:	+4 °C până la +50 °C
La depozitare:	0 °C până la +45 °C

### Valori de emisie de zgomot

Valorile măsurate au fost determinate în concordanță cu standardele și reglementările specificate în declarația de conformitate.

Nivel de presiune acustică $L_{pA}$ :	66,8 dB
Imprecizie $K_{pA}$ :	3 dB
Nivel de putere a zgomotului $L_{WA}$ :	74,8 dB
Imprecizie $K_{WA}$ :	3 dB

### AVERTISMENT!



Purtați căști antifonice!

\* Pachetul de acumulatori și încărcătorul nu sunt incluse în volumul de livrare

## Valori de emisie de vibrații

Valori totale de vibrații (suma vectorilor celor trei direcții), determinate corespunzător EN 62841-1:

Vibrații $a_{h1}$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Imprecizie K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### AVERTISMENT!

- ▶ Emisiile de vibrații și zgomot pot diferi în timpul utilizării efective a sculei electrice de valorile indicate, în funcție de tipul sculei electrice și de modul de utilizare a sculei electrice, îndeosebi de tipul piesei care este prelucrată.
- ▶ Încercați să mențineți încărcarea cât mai mică posibil. Măsurile exemplificative pentru micșorarea încărcării cu vibrații sunt purtarea de mănuși la utilizarea sculei și limitarea timpului de lucru. De aceea trebuie luate în considerare toate etapele ciclului de lucru (de exemplu timpi în care scula electrică este oprită și aceia în care ea este pornită, însă funcționează fără sarcină).

## INDICAȚIE

- ▶ Valorile totale de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate sunt măsurate printr-o procedură de testare standard și pot fi utilizate pentru comparația unei scule electrice cu o altă sculă.
- ▶ Valorile totale ale emisie de vibrații indicate și valorile de emisie de zgomot indicate pot fi utilizate și pentru o evaluare provizorie a expunerii.

## Durată de încărcare

- Produsul face parte din seria **X 20 V TEAM** și **X 12 V TEAM** de la Parkside și poate fi operat cu acumulatori din seria **X 20 V TEAM** și **X 12 V TEAM** de la Parkside. Acumulatorii pot fi încărcăți numai cu încărcătoare din seria **X 20 V TEAM** și **X 12 V TEAM** de la Parkside.

- În funcție de încărcător, pachetele de acumulatori au următorii timpi de încărcare:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSL 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Pachet de acumulatori

\*\* Încărcător

<b>X 12 V TEAM</b>	<b>* PAK 12 A3/A4 2 Ah</b>	<b>* PAK 12 B3/B4 4 Ah</b>	<b>* PAK 12 D1 5 Ah</b>
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Indicații generale de siguranță

### ● Indicații generale de siguranță pentru scule electrice

#### ⚠ AVERTISMENT!

► **Citiți toate indicațiile de siguranță, instrucțiunile, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică.** Nerespectarea următoarelor instrucțiuni poate provoca electrocutare, incendiu și/ sau răni grave.

**Păstrați toate sfaturile și indicațiile de siguranță într-un loc sigur, pentru consultare viitoare.**

Noțiunea „sculă electrică” folosită în indicațiile de siguranță, se referă la scule electrice acționate de la rețea (cu cablu de rețea) sau la scule electrice acționate cu acumulator (fără cablu de rețea).

### Siguranța locului de muncă

- 1) **Păstrați zona de lucru curată și bine iluminată.** Zonele de lucru neordonate sau neiluminate pot duce la accidente.
- 2) **Nu lucrați cu scula electrică într-un mediu cu pericol de explozie, în care se găsesc gaze, lichide sau prafuri inflamabile.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- 3) **Țineți la distanță copiii și alte persoane în timpul folosirii sculei electrice.** Dacă sunteți distras puteți pierde controlul asupra sculei electrice.

### Securitatea electrică

- 1) **Ștecherul sculei electrice trebuie să se potrivească în priză. Ștecherul nu trebuie modificat în niciun fel. Nu folosiți un ștecher adaptor împreună cu sculele electrice cu împământare.** Ștecherele nemodificate și prizele potrivite scad riscul de electrocutare.
- 2) **Evitați contactul corpului cu suprafețele împământate, cum ar fi conducte, încălziri cuptoare și**

\* Pachet de acumulatori

\*\* Încărcător

**frigidere.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul dvs. este legat la pământ.

- 3) **Păstrați sculele electrice departe de ploaie sau umezeală.** Intrarea apei în scula electrică crește riscul electrocutării.
- 4) **Nu folosiți cablul de alimentare pentru a transporta și agăța scula electrică sau pentru a scoate ștecherul din priză. Țineți cablul de alimentare departe de căldură, ulei, muchii ascuțite sau piese în mișcare ale aparatului.** Cablurile de alimentare deteriorate sau încurcate cresc riscul unei electrocutări.
- 5) **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți doar cabluri prelungitoare care sunt potrivite pentru exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor potrivit pentru exterior, micșorează riscul electrocutării.
- 6) **Dacă utilizarea sculei electrice într-un mediu umed nu poate fi evitată folosiți un întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi.** Folosirea unui întrerupător de protecție contra curenților vagabonzi scade riscul unei electrocutări.

### **Siguranța persoanelor**

- 1) **Fiți atenți, aveți grijă ce faceți și folosiți-vă mintea la lucrul cu o sculă electrică. Nu folosiți scule electrice dacă sunteți obosit sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție la folosirea sculei electrice poate duce la răni grave.
- 2) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna purtați ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, cum ar fi mască de praf, încălțăminte de siguranță

antiderapantă, cască de protecție sau căști antifonice, în funcție de modul de folosire a sculei electrice, micșorează riscul răniilor.

- 3) **Evitați punerea în funcțiune neprevăzută. Asigurați-vă că scula electrică este decuplată înainte de a o conecta la alimentarea cu tensiune și/sau a conecta acumulatorul, a o lua sau a o transporta.** Dacă la transportarea sculei electrice țineți degetul pe comutator sau dacă conectați scula electrică pornită la alimentarea cu curent electric, acest lucru poate provoca accidente.
- 4) **Îndepărtați sculele de reglare sau cheia pentru șuruburi înainte de pornirea sculei electrice.** O sculă sau cheie care se află într-o piesă rotativă a sculei electrice poate duce la accidentări.
- 5) **Evitați o poziție anormală a corpului. Aveți grijă să aveți o stabilitate bună și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel puteți controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- 6) **Purtați îmbrăcăminte potrivită. Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mânușile departe de piesele în mișcare.** Hainele largi, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele în mișcare.
- 7) **Dacă pot fi montate dispozitive de aspirare sau de captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt cuplate și sunt utilizate corect.** Utilizarea unei aspirări de praf poate micșora pericolele datorate prafului.
- 8) **Nu vă complăceți într-o falsă siguranță și nu vă dispensați de regulile de siguranță pentru scule electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică**

**prin multiple utilizări.** Manevrarea neatentă poate duce la răniri grave în decurs de câteva secunde.

#### **Utilizarea și tratarea sculei electrice**

- 1) **Nu suprasolicitați scula electrică. Folosiți scula electrică destinată lucrării dvs.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere dat.
- 2) **Nu folosiți o sculă electrică al cărei întrerupător este defect.** O sculă electrică care nu mai poate fi pornită sau oprită este periculoasă și trebuie reparată.
- 3) **Scoateți ștecherul din priză și/ sau îndepărtați un acumulator detașabil înainte să efectuați setări la aparat, să schimbați sculele de adaos sau să puneți deoparte scula electrică.** Aceste măsuri de prevedere evită pomirea neprevăzută a sculei electrice.
- 4) **Păstrați sculele electrice nefolosite departe de accesul copiilor. Nu lăsați persoanele care nu sunt familiarizate cu scula electrică sau care nu au citit aceste instrucțiuni să o folosească.** Sculele electrice sunt periculoase, dacă sunt folosite de către persoane neexperimentate.
- 5) **Îngrijiți cu atenție sculele electrice și sculele de adaos. Controlați dacă piesele mobile funcționează corect și nu se blochează, dacă există piese rupte sau deteriorate care influențează funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizarea sculei electrice solicitați repararea pieselor deteriorate.** Multe accidente își au cauza în sculele electrice întreținute defectuos.
- 6) **Păstrați sculele așchietoare ascuțite și curate.** Sculele așchietoare îngrijite cu atenție și cu muchii tăietoare ascuțite se

blochează mai puțin și sunt mai ușor de condus.

- 7) **Folosiți scula electrică, accesoriile, sculele de adaos, etc. corespunzător acestor instrucțiuni. Aveți în vedere aici condițiile de lucru și activitatea de executat.** Folosirea sculelor electrice pentru alte aplicații decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.
- 8) **Păstrați mânerele și suprafețele de prindere uscate, curate și fără ulei sau vaselină.** Mânerele și suprafețele de prindere alunecoase nu permit o operare sigură și un control sigur al sculei electrice în situații neprevăzute.

#### **Utilizarea și tratarea sculei cu acumulator**

- 1) **Încărcați acumulatorii numai cu încărcătoare care au fost recomandate de către producător.** Dacă un încărcător care este destinat unui anumit tip de acumulator se folosește cu alte acumulatori, există pericol de incendiu.
- 2) **Folosiți în sculele electrice numai acumulatorii prevăzute pentru acestea.** Folosirea altor acumulatori duce la răniri și la pericol de incendiu.
- 3) **Țineți acumulatorii nefolosite departe de clame de birou, monede, chei, ace, șuruburi sau alte obiecte metalice mici care ar putea provoca o șuntare a contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmare arsuri sau incendiu.
- 4) **La utilizarea greșită, din acumulator poate să iasă lichid. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, clătiți cu apă. Dacă lichidul**

**intră în ochi, solicitați și ajutorul medicului.** Lichidul care iese din acumulatori poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.

- 5) **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot duce la incendiu, explozie sau pericol de rănire.
- 6) **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi ridicate.** Focul sau temperaturile peste 130 °C pot produce o explozie.
- 7) **Respectați toate instrucțiunile pentru încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau scula cu acumulator în afara domeniului de temperatură dat în instrucțiunile de operare.** Încărcarea greșită sau încărcarea în afara domeniului de temperatură admis poate distruge acumulatorul și mărește pericolul de incendiu.

#### Service

- 1) **Dispuneți repararea sculei dvs. electrice numai de către personal de specialitate calificat și numai cu piese de schimb originale.** Astfel vă asigurați că siguranța sculei electrice se păstrează.
- 2) **Nu întrețineți niciodată un acumulator deteriorat.** Toată întreținerea acumulatorului trebuie făcută numai de către producător sau de serviciile împuternicite pentru clienți.

## ● Instrucțiuni de siguranță pentru pulverizatoare

- Pulverizatorul poate folosit numai cu apă.

- Păstrați zona liberă de toate persoanele prezente, copiii și animalele de companie în timp ce pulverizați.
- Risc de incendiu! Nu pulverizați lichide inflamabile, cum ar fi benzina.
- Pericol de explozie! Nu se amplasează în lumina directă a soarelui.
- Utilizați numai piesele furnizate sau aprobate de producător.
- Nu pulverizați în vânt, apă sau o sursă de apă potabilă.
- Țineți lancea de pulverizare departe de vânt de către operator.
- Strângeți ferm capacul rezervorului de pulverizare după turnarea lichidelor în rezervorul de pulverizare.
- Nu utilizați lichide alcaline care se încălzesc singure sau corozive cu produsul. Acestea pot coroda piesele metalice sau pot ataca rezervorul de pulverizare și furtunul.

- Nu lăsați reziduuri sau materiale de pulverizare în rezervorul de pulverizare după utilizarea produsului. Curățați produsul după fiecare utilizare.
- Nu umpleți cu lichide cu o temperatură mai mare de 45 °C pentru a evita deteriorarea furtunului sau a rezervorului de pulverizare.
- Nu umpleți excesiv rezervorul de pulverizare.
- Nu folosiți produsul în spații înguste sau închise. Pulverizați întotdeauna într-o zonă bine ventilată. Nu fumați, nu mâncați și nu beți în timp ce utilizați produsul.
- Nu fumați în zonele în care se utilizează produsul.
- Purtați întotdeauna echipament personal de protecție potrivit.
- Nu pulverizați materialul de pulverizare direct pe piele.
- Îndreptați duza direct către plantele sau obiectele care trebuie pulverizate.
- Asigurați-vă că materialul de pulverizare este direcționat către o zonă care nu este deteriorată de acesta.
- Riscul de electrocutări! Nu pulverizați în direcția prizelor.
- După fiecare utilizare, spălați-vă bine pe mâini și în toate locurile în care pielea a intrat în contact cu materialul de pulverizare.
- Scoateți pachetul de acumulatori din produs înainte de golirea, curățarea sau depozitarea produsului, pentru a evita pornirea accidentală.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați bine produsul în interior și în exterior și verificați toate componentele.
- Verificați furtunurile sparte și deteriorate, scurgerile, duzele înfundate și piesele lipsă sau deteriorate.
- Un furtun deteriorat sau un racord slăbit al furtunului poate provoca un contact accidental cu soluția de pulverizare,

ceea ce poate duce la vătămări grave sau la deteriorări materiale.

- Reparați produsul înainte de utilizare dacă este deteriorat. Multe accidente sunt cauzate de produse prost întreținute.
- Nu ridicați și nu transportați produsul de furtun sau de ventilul de blocare. Transportați produsul numai de mâner și de cureaua de umăr.
- Nu utilizați niciodată produsul într-o încăpere în care există riscul de explozie sau în apropierea lichidelor sau gazelor inflamabile.
- Nu scufundați niciodată produsul în apă sau în alte lichide. Nu așezați produsul astfel încât să poată cădea sau să fie tras într-o cadă sau chiuvetă.
- Operați produsul numai atunci când este în poziție verticală.
- Nu folosiți produsul cu rezervorul de pulverizare gol.
- Este necesar să se ofere instruirea adecvată privind funcționarea în siguranță.
- Nu folosiți produsul dacă sunteți obosit sau bolnav sau sunteți sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.
- În timpul folosirii produsului, efectuați întotdeauna o inspecție vizuală. Nu folosiți produsul dacă acesta este deteriorat. Dacă produsul este deteriorat, dispuneți verificarea de către personal calificat.
- Verificați întotdeauna produsul cu privire la neetanșeități. Remediați orice neetanșeități înainte de a utiliza produsul.
- Nu direcționați accesoriile către dumneavoastră sau către alte persoane în timpul asamblării sau demontării.
- Produsul poate fi operat de o singură persoană la un moment dat. Nicio altă persoană nu are voie să staționeze pe o rază de 15 metri.

- Dacă din duză nu iese niciun jet de pulverizare sau cantitatea de pulverizare este redusă, furtunul sau sistemul de pulverizare pot fi înfundate. Clătiți și curățați toate părțile furtunului și ale sistemului de pulverizare cu apă curată.
  - După ce produsul a fost depozitat mult timp (de ex., în timpul iernii), umpleți rezervorul de pulverizare cu apă curată. Efectuați un test de funcționare, pentru a verifica dacă există neetanșeități sau fisuri.
  - După fiecare utilizare și în special înainte de a scoate capacul rezervorului de pulverizare, eliberați presiunea reziduală din rezervorul de pulverizare. Pentru a face acest lucru, apăsați declanșatorul.
  - Nu modificați în nicio împrejurare produsul. Modificările pot duce la răniri grave.
  - Toate lucrările de întreținere și reparații care nu sunt enumerate în acest manual trebuie efectuate de un centru de service autorizat.
  - Folosiți numai componente și accesorii care sunt puse la dispoziție de către producător. Toate celelalte reparații pot efectuate numai de către un centru de service autorizat. Întreținerea necorespunzătoare, utilizarea componentelor neconforme și eliminarea dispozitivelor de siguranță pot duce la o situație periculoasă, cum ar fi. deces, rănire care pun viața în pericol și deteriorări.
  - Acordați atenție cantității aplicate în timpul funcționării.
- **Indicații de siguranță pentru încărcătoare**
- Acest produs poate fi folosit de copiii începând cu 16 ani și de persoanele cu capacități fizice, senzoriale sau

mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă aceștia sunt supravegheați sau au fost instruiți în ceea ce privește utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele care rezultă din aceasta.

Copiii nu au voie să se joace cu produsul. Curățarea și întreținerea de către utilizator nu trebuie făcute de către copiii nesupravegheați.

- Nu încărcați bateriile care nu pot fi reîncărcate. Nerespectarea acestei indicații duce la punerea în pericol.
- Dacă s-a deteriorat cablul de alimentare, el trebuie înlocuit de către producător, de către serviciul său pentru clienți sau de către o altă persoană calificată asemănător, pentru a evita pericolele.
- Protejați piesele electrice de umezeală. Nu le scufundați niciodată în apă sau în alte lichide, pentru a evita electrocutarea. Nu țineți

niciodată produsul sub apă care curge. Respectați indicațiile pentru curățare, întreținere și reparație.

- ⚠ ATENȚIE!** Acest încărcător este potrivit numai pentru încărcarea pachetelor de acumulatori ale următoarelor tipuri:

<b>Parkside 20 V Pachet de acumulatori</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 celule
PAP 20 B3	4 Ah	10 celule
PAPK 12 A4	2 Ah	3 celule
PAPK 12 B4	4 Ah	6 celule

- Clienții din următoarele țări pot comanda baterii și încărcătoare compatibile în magazinele online Lidl: Germania (lidl.de), Franța (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Republica Cehă (lidl.cz), Olanda (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacia (lidl.sk), Spania (lidl.es)
- Clienții din toate celelalte țări le pot comanda la [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Riscuri reziduale

### INDICAȚIE

- ▶ În timpul funcționării, acest produs creează un câmp electromagnetic! În anumite împrejurări, acest câmp poate influența implanturile medicale pasive sau active! Pentru a reduce pericolul rănilor grave sau mortale, recomandăm ca persoanele cu implanturi medicale să consulte medicul și producătorul implantului medical înainte de a folosi produsul!

Chiar dacă operații produsul corect, rămâne un risc potențial pentru răni ale persoanelor și pagube materiale. În funcție de modul constructiv și modelul acestui produs, pot să apară, printre altele, următoarele pericole:

- Lezări ale plămânilor dacă nu se poartă mască de protecție potrivită.
- Contactul cu substanțe periculoase. Materialele pulverizate pot fi dăunătoare dacă sunt inhalate, înghițite sau ajung în contact cu pielea sau ochii. Urmați instrucțiunile și purtați echipament de protecție adecvat.

## ● Punerea în funcțiune

### ● Despachetarea produsului

1. Scoateți produsul din ambalaj și îndepărtați toate materialele de ambalare și foliile de protecție.
2. Verificați dacă toate componentele sunt prezente și dacă volumul livrării descris este complet (vezi „Volumul livrării”).
3. Verificați dacă produsul și toate componentele sunt în stare bună. Dacă constatați o deteriorare sau un defect, nu utilizați produsul, ci procedați așa cum este descris în capitolul „Garanție”.

## ● Montarea lăncii de pulverizare

(Fig. B)

### ⚠ ATENȚIE!

- ▶ Verificați conexiunile furtunului înainte de utilizare. Orice scurgere trebuie reparată imediat.

### INDICAȚIE

- ▶ Pentru transport sau atunci când nu este utilizată, lancea de pulverizare [7] poate fi introdusă în suport [6].

1. Introduceți lancea de pulverizare [7] în fittingul [23] țevii metalice [3].
2. Însurubați lancea de pulverizare [7] cu piulița de strângere [22].
3. Conectați această parte a țevii metalice [3] la mânerul tip pistol [1].

## ● Montarea curelei de umăr

(Fig. D)

### INDICAȚIE

- ▶ Cureaua de umăr [9] poate fi agățată pe părțile laterale ale rezervorului [10] pentru o muncă fără oboseală.
- ▶ Produsul poate fi transportat cu mânerul de transport [12] sau pe umăr, folosind cureaua de umăr [9].
- ▶ Pentru confort optim la purtare: Țineți fixarea curelei [5] la înălțimea șoldului atunci când purtați cureaua de umăr [9].

1. Glisați orificiile curelei de umăr [9] peste fixarea curelei [5] de pe ambele părți ale rezervorului [10].
2. Reglarea lungimii dorite a curelei: Cu ajutorul dispozitivului de reglare a lungimii [24].

## ● Umplerea rezervorului

(Fig. E)

### ⚠️ AVERTISMENT!



Purtați ochelari de protecție!



Purtați protecție respiratorie!

### ⚠️ AVERTISMENT!

- ▶ Luați măsuri de precauție împotriva contactului și/sau inhalării substanțelor periculoase.
- ▶ Purtați echipament individual de protecție potrivit.
- ▶ Nu umpleți rezervorul [10] cu:
  - Lichide acide, corozive sau inflamabile
  - Dezinfectanți
  - Lacuri
  - Vopsele lucioase
  - Grăsimi
  - Uleiuri minerale
  - Uleiuri produse sintetic
  - Pesticide

### ⚠️ ATENȚIE!

- ▶ Nu depășiți cantitatea maximă de umplere a rezervorului [10] indicată pe scală [16].
- ▶ Filtrul [10a] este preinstalat în rezervor [10].
- ▶ Utilizați întotdeauna filtrul [10a] pentru a evita impuritățile mai mari în rezervor [10].

### INDICAȚIE

- ▶ Umpleți rezervorul [10] exclusiv cu apă (max. 5 litru).

1. Așezați produsul pe o suprafață plată.
2. Deschideți rezervorul [10]: Rotiți capacul cu înșurubare [11] în sensul invers acelor de ceasornic.
3. Turnați lichidul prin filtrul [10a] în rezervor [10]. Țineți cont de scala [16] de pe rezervor.
4. Închideți rezervorul [10]: Înșurubați capacul cu înșurubare [11] cu ambele mâini în sensul acelor de ceasornic. Verificați dacă capacul cu înșurubare este bine fixat.

## ● Introducerea/scoaterea pachetului de acumulatori

(Fig. F, G)

### ⚠️ AVERTISMENT!



Opriti produsul și scoateți pachetul de acumulatori [21]/[34] înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.

### INDICAȚIE

- ▶ Produsul poate fi utilizat cu pachete de acumulatori **X 20 V TEAM** sau **X 12 V TEAM**.


1. Rabatați capacul acumulatorului [15] în sus.
2. Produsul are 2 compartimente diferite pentru acumulatori:
  - Compartimentul superior al acumulatorului [25] este destinat utilizării cu pachetul de acumulatori de 12 V.
  - Compartimentul inferior al acumulatorului [26] este destinat utilizării cu pachetul de acumulatori de 20 V.

3. **Introducerea pachetului de acumulatori:**
- 12 V: Introduceți pachetul de acumulatori [34] complet în compartimentul superior al acumulatorului [25] până când auziți că se fixează.
  - 20 V: Introduceți pachetul de acumulatori [21] complet în compartimentul inferior al acumulatorului [26] până când auziți că se fixează.
4. **Scoaterea pachetului de acumulatori:** Apăsați butonul de deblocare [20]/[35] la pachetul de acumulatori [21]/[34]. Scoateți pachetul de acumulatori.

### ● **Pachet de acumulatori de 20 V - Informații privind încărcarea**

#### ● **Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori**

(Fig. H)

- Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori: Apăsați butonul  [29]. LED-urile pentru starea de încărcare [28] se aprind:

LED	Nivel de încărcare
Roșu/galben/ verde	Maxim
Roșu/galben	Medie
Roșu	Mic

### ● **Încărcarea pachetului de acumulatori**

(Fig. I)

#### INDICAȚIE

- ▶ Dacă pachetul de acumulatori [21] mai este cald: Lăsați pachetul de acumulatori să se răcească înainte de încărcare.
- ▶ Puteți încărca oricând pachetul de acumulatori [21], fără a-i scurta durata de viață.
- ▶ O întrerupere a procesului de încărcare nu deteriorează pachetul de acumulatori [21].
- ▶ Încărcați pachetul de acumulatori [21] înainte de utilizare, dacă acesta se află la nivel de încărcare mic sau scăzut.

1. LED-urile pentru controlul încărcării (verde [33] și roșu [32]) informează asupra stării încărcătorului [31] și a pachetului de acumulatori [21]:

LED	Stare
LED roșu aprins	Pachetul de acumulatori se încarcă
LED verde aprins	Pachet de acumulatori încărcat complet
LED roșu și verde care clipeșc	Pachet de acumulatori defect
LED roșu clipește	Pachet de acumulatori prea rece sau prea cald
LED verde aprins (fără pachet de acumulatori)	Încărcător pregătit

2. Așezați pachetul de acumulatori [21] în încărcător [31].

3. Conectați cablul de alimentare cu ștecher **[30]** al încărcătorului **[31]** la o priză.
4. Dacă pachetul de acumulatori **[21]** este încărcat complet: Scoateți pachetul de acumulatori din încărcător **[31]**. Apoi scoateți cablul de alimentare cu ștecherul **[30]** încărcătorului din priză.

## ● **Pachet de acumulatori de 12 V - Informații privind încărcarea**

(Fig. J)

### ● **Încărcarea pachetului de acumulatori**

#### **⚠ AVERTISMENT!**

- ▶ Încărcați pachetul de acumulatori **[34]** numai în camere uscate. Suprafața exterioară a acumulatorului trebuie să fie curată și uscată înainte de a introduce acumulatorul în încărcător **[36]**. Există pericol de vătămare prin electrocutare.

#### **⚠ PRECAUȚIE!**

- ▶ Nu expuneți pachetul de acumulatori **[34]** la condiții extreme, cum ar fi căldura și șocuri. Există riscul de rănire din cauza scurgerii soluției electrolitice! În caz de contact ochii cu pielea, spălați imediat locurile afectate cu apă curată și consultați un medic.

#### **INDICAȚIE**

- ▶ Pachetul de acumulatori **[34]** atinge capacitatea maximă numai după încărcări repetate.
- ▶ Încărcați pachetul de acumulatori **[34]** complet înainte de prima utilizare.

#### **INDICAȚIE**

- ▶ Utilizați numai un încărcător din seria **X 12 V TEAM** pentru a încărca pachetul de acumulatori **[34]**.
- ▶ Un timp de funcționare semnificativ redus, în ciuda încărcării, indică faptul că pachetul de acumulatori **[34]** este consumat și trebuie înlocuit. Utilizați numai un acumulator de schimb original din seria **X 12 V TEAM**.
- ▶ Lăsați pachetul de acumulatori **[34]** să se răcească înainte de încărcare.
- ▶ Pachetul de acumulatori **[34]** poate fi încărcat în orice moment, fără a reduce durata de viață a acestuia.
- ▶ Întreruperea procesului de încărcare nu duce la deteriorarea pachetului de acumulatori **[34]**.

- Încărcați pachetul de acumulatori **[34]** înainte de utilizare dacă starea de încărcare este medie sau scăzută.
- LED-urile pentru controlul încărcării (verde **[38]** și roșu **[37]**) indică starea încărcătorului **[36]** și a pachetului de acumulatori **[34]**:

LED	Stare
LED verde aprins fără acumulator introdus	Încărcător gata de funcționare
LED verde aprins	Pachet de acumulatori încărcat complet
LED roșu aprins	Pachetul de acumulatori se încarcă

1. Scoateți pachetul de acumulatori **34** din produs.
2. Așezați pachetul de acumulatori **34** în încărcător **36**.
3. Introduceți ștecherul **39** în priză.
4. Dacă pachetul de acumulatori **34** este încărcat complet: Scoateți pachetul de acumulatori din încărcător **36**. Scoateți ștecherul **39** din priză.

## ● Verificarea nivelului de încărcare al pachetului de acumulatori de la produs

### INDICAȚIE

- ▶ Pachetul de acumulatori **34** trebuie să fie introdus în produs pentru a verifica starea de încărcare.
- ▶ Indicatorul nivelului acumulatorului **18** servește la indicarea nivelului de încărcare a pachetului de acumulatori **34**.

- Porniți produsul.
- Nivelul de încărcare al pachetului de acumulatori **34** este indicat prin aprinderea lămpilor LED corespunzătoare:

LED	Stare
roșu – galben – verde	Pachetul de acumulatori este încărcat complet
roșu – galben	Pachet de acumulatori încărcat pe jumătate
roșu	Pachetul de acumulatori trebuie încărcat

## ● Operarea

### ⚠ AVERTISMENT!



Purtați ochelari de protecție!



Purtați protecție respiratorie!

### ⚠ AVERTISMENT!

- ▶ Verificați produsul înainte de fiecare utilizare pentru defecte vizibile, de ex. fisuri. Verificați funcționarea corectă a duzei de pulverizare **8**.

### ⚠ AVERTISMENT!



Oprți produsul și scoateți pachetul de acumulatori **21/34** înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.

## ● Pornirea/oprirea produsului

- **Pornirea:** Împingeți întrerupătorul pornit/oprit **17** pe poziția **I**.
- **Oprirea:** Împingeți întrerupătorul pornit/oprit **17** pe poziția **O**.

## ● Reglarea duzei

### ⚠ ATENȚIE!

- ▶ Dacă rotiți duza de pulverizare **8** prea departe spre dreapta, duza de pulverizare poate fi deșurubată.

### INDICAȚIE

- ▶ Duza de pulverizare **8** este reglabilă fără trepte, de la ceață până la jet.

- **Ceață:** Rotiți duza de pulverizare [8] spre stânga văzut de la utilizator.
- **Jet:** Rotiți duza de pulverizare [8] spre dreapta văzut de la utilizator.
- La rotirea duzei de pulverizare [8] spre dreapta, jetul de apă devine din ce în ce mai localizat.

## ● Pulverizarea

### ⚠ ATENȚIE!

- ▶ Forțele de recul pot apărea la apăsarea pârghiei de declanșare [2] pe mânerul tip pistol [1]. Țineți întotdeauna ferm mânerul tip pistol.

### INDICAȚIE

- ▶ Întotdeauna pulverizați direct și exclusiv pe plantele sau obiectele care urmează să fie pulverizate.
- ▶ Pentru a preveni deteriorarea mediului, a operatorului sau a trecătorilor, selectați o setare adecvată a duzei.

## Pornirea pulverizării

1. Îndreptați duza de pulverizare [8] pe suprafața care trebuie pulverizată.
2. Apăsați pârghia de declanșare [2] de pe mânerul tip pistol [1]. Lichidul este pulverizat din duza de pulverizare [8].

## Oprirea pulverizării

- Eliberați pârghia de declanșare [2].

## Funcționarea continuă

(Fig. C)

1. Apăsați și mențineți apăsat pârghia de declanșare [2] de pe mânerul tip pistol [1].
2. Apăsați butonul de blocare [14].
3. Eliberați pârghia de declanșare [2]. Pârghia de declanșare este blocată pentru funcționare continuă.
4. Deblocați pârghia de declanșare [2]: Apăsați pârghia de declanșare mai jos și deblocați-o.

## ● Remedierea defecțiunilor

Problemă	Cauză posibilă	Remediere
Produsul nu funcționează	Pachetul de acumulatori [21]/[34] este descărcat.	Încărcați pachetul de acumulatori [21]/[34].
	Pachetul de acumulatori [21]/[34] nu a fost introdus în produs.	Introduceți pachetul de acumulatori [21]/[34] corect (vezi „Introducerea pachetului de acumulatori”).
	Întrerupătorul pornit/oprit [17] este defect.	Contactați serviciul clienți.

Problemă	Cauză posibilă	Remediere
În ciuda rezervorului umplut, produsul nu pulverizează sau are performanțe scăzute.	Duza de pulverizare [8] este complet sau parțial înfundată.	Curățați duza de pulverizare [8].
	Lichidul este prea vâcos și, prin urmare, inadecvat.	Scoateți lichidul din rezervor [10]. Curățați lancea de pulverizare [7] și rezervorul.
Motorul se oprește brusc.	Pachetul de acumulatori [21]/[34] este descărcat.	Încărcați pachetul de acumulatori [21]/[34].

## ● Curățare și întreținere

### ⚠️ AVERTISMENT!



Opriti produsul și scoateți pachetul de acumulatori [21]/[34] înainte de schimbarea accesoriilor, curățare și când nu îl folosiți.

## ● Curățarea

### ⚠️ AVERTISMENT! Risc de electrocutare!

- ▶ Produsul nu trebuie stropit cu apă sau ținut sub apă care curge.

### ⚠️ ATENȚIE!

- ▶ Nu folosiți produse chimice, alcaline, de frecare sau alte produse de curățare sau de dezinfectare agresive pentru a curăța produsul, deoarece acestea pot deteriora suprafața.
- ▶ Purați echipament individual de protecție (de ex., mănuși, ochelari de protecție) în timpul curățării.
- ▶ Nu suflați niciodată duza de pulverizare [8] cu gura.

### INDICAȚIE

- ▶ Curățați produsul după fiecare utilizare.
- ▶ Curățarea regulată și corectă ajută la garantarea unei utilizări sigure și prelungeste durata de viață a produsului.
- ▶ În duza de pulverizare [8] se pot depune corpuri străine și pot înfunda duza de pulverizare.

### Curățarea rezervorului

1. Curățați rezervorul [10] cu apă curată.
2. Goliți apa prin orificiul de umplere.
3. Lăsați rezervorul [10] să se usuce complet.

### Curățarea carcasi

- Curățați carcasa cu o cârpă umedă.

### Curățare atunci când duza de pulverizare este înfundată

1. Curățați orificiul din duza de pulverizare [8] cu un ac sau o sârmă subțire (nu este inclusă în volumul livrării) pentru reziduuri.
2. Clătiți duza de pulverizare [8] cu apă curată.
3. Lăsați duza de pulverizare [8] să se usuce complet.

## ● **Întreținerea**

- Produsul nu necesită întreținere.

## ● **Depozitarea**

### **INDICAȚIE**

- ▶ Goliți rezervorul [10] complet de apă. Produsul și accesoriile pot fi distruse de îngheț dacă nu sunt complet golite de apă.

1. Oprii produsul. Lăsați produsul să se răcească.
2. Scoateți pachetul de acumulatori [21/34] din produs înainte de o depozitare prelungită (de ex. peste iarnă).
3. Curățați produsul (vezi „Curățarea”).
4. Depozitați lancea de pulverizare [7] introdusă în suportul [6] cu duza de pulverizare [8] orientată în jos.
5. Depozitați produsul și accesoriile acestuia într-un loc întunecat, uscat, ferit de îngheț, ferit de praf și bine aerisit.
6. Depozitați întotdeauna produsul într-un loc inaccesibil copiilor.
7. Temperatura de depozitare pentru pachetul de acumulatori [21/34] și produs este cuprinsă între 0 °C și +45 °C. Evitați frigul sau căldura extremă în timpul depozitării, astfel încât pachetul de acumulatori să nu piardă energie.

### **Punerea în funcțiune după iarnă**

1. Verificați dacă compartimentul de acumulatori [19] și duza de pulverizare [8] sunt murdare. Curățați-le dacă este necesar.
2. Verificați sistemul și conducta de alimentare cu apă pentru detectarea scurgerilor.

## **Piese de schimb**

- Clienții din următoarele țări pot comanda baterii și încărcătoare compatibile în magazinele online Lidl: Germania (lidl.de), Franța (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Republica Cehă (lidl.cz), Olanda (lidl.nl), Polonia (lidl.pl), Slovacia (lidl.sk), Spania (lidl.es)
- Clienții din toate celelalte țări le pot comanda la [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Dacă nu sunteți sigur de unde puteți cumpăra piese compatibile, vă rugăm să vă adresați liniei de service Parkside (a se vedea „Service”).

## ● **Transportul**

1. Oprii produsul. Scoateți pachetul de acumulatori [21/34] din produs.
2. Introduceți lancea de pulverizare [7] în suport [6].
3. Protejați produsul contra șocurilor și vibrațiilor puternice care apar în special la transportul în autovehicule.
4. Asigurați produsul împotriva alunecării sau răsturnării.

## ● **Înlăturare**

Ambalajul este produs din material ecologic care pot fi eliminate la punctele locale de reciclare.



Respectați marcajul materialelor de ambalaj pentru eliminarea deșeurilor, acestea sunt marcate de abrevierile (a) și cifrele (b) cu următoarea semnificație: 1-7: plastice/20-22: hârtie și carton/80-98: substanțe de conexiune.

## **Produsul:**



Puteți obține informații despre posibilitățile de eliminare a produsului de la administrația locală.



Pentru a proteja mediul înconjurător nu eliminați produsul dumneavoastră la gunoiul menajer atunci când nu mai poate fi folosit, ci predați-l la un punct de colectare. Vă puteți informa cu privire la punctele de colectare și orarul acestora de la administrația competentă.

Bateriile/acumulatorii defecti sau consumați trebuie reciclați. Înapoiati bateriile și sau acumulatorii prin intermediul punctelor de colectare indicate.



### **Deteriorarea mediului înconjurător prin aruncarea greșită a bateriilor/acumulatorilor!**

Înainte de eliminare, îndepărtați bateriile/pachetul cu acumulator din produs.

Bateriile/acumulatorii nu trebuie aruncate în gunoiul menajer. Ele pot conține metale grele toxice și se supun tratamentului deșeurilor periculoase. Simbolurile chimice ale metalelor grele sunt următoarele: Cd = cadmiu, Hg = mercur, Pb = plumb. De aceea, predați bateriile/acumulatorii consumate la un punct de colectare comună.

## ● **Garanție**

Produsul a fost fabricat cu atenție, conform unor standarde stricte de calitate și verificat temeinic înainte de livrare. În caz de defecțiuni de material sau de fabricație aveți drepturi legale față de vânzătorul produsului. Drepturile dumneavoastră legale nu sunt limitate în niciun fel de garanția menționată mai jos.

Garanția pentru aceste produs este 3 ani începând de la data achiziției. Durata garanției începe la data achiziției. Păstrați chitanța originală la un loc sigur,

deoarece acest document este necesar pentru dovada achiziției.

Toate defecțiunile sau deteriorările care sunt deja existente la momentul achiziției, trebuie anunțate imediat după despachetarea produsului.

Dacă în decurs de 3 ani de la achiziția produsului apare un defect de material sau de fabricație, vă reparăm sau înlocuim gratuit produsul la alegerea noastră. Durata de garanție nu se prelungește după aprobarea unei cerințe de garanție. Aceasta este valabil și pentru piesele schimbate și reparate.

Această garanție se stinge dacă produsul este deteriorat, utilizat sau întreținut în mod necorespunzător.

Garanția acoperă defectele de material și de producție. Această garanție nu acoperă piesele componente ale produsului, care prezintă urme normale de uzură și care sunt considerate piese de schimb (de ex.: baterii, furtunuri, cartușe de vopsea) și nici deteriorările la nivelul pieselor casante, de exemplu întrerupătoare sau piese fabricate din sticlă.

Timpul de nefuncționare din cauza lipsei de conformitate apărute în cadrul termenului de garanție prelungește termenul de garanție legală de conformitate și cel al garanției comerciale și curge, după caz, din momentul la care a fost adusă la cunoștința vânzătorului lipsa de conformitate a produsului sau din momentul prezentării produsului la vânzător/unitatea service până la aducerea produsului în stare de utilizare normală și, respectiv, al notificării în scris în vederea ridicării produsului sau predării efective a produsului către consumator.

Produsele de folosință îndelungată care înlocuiesc produsele defecte în cadrul termenului de garanție vor beneficia de un nou termen de garanție care curge de la data preschimbării produsului.

## ● Modul de desfășurare în caz de garanție

Pentru a putea asigura o procesare rapidă a cererii dumneavoastră, vă rugăm să urmați următoarele indicații:

Vă rugăm să țineți la îndemână bonul de casă și numărul articolului (IAN 494210\_2504) ca dovadă pentru achiziția dumneavoastră.

Vă rugăm să luați numărul de produs de pe plăcuța cu tipul de construcție de pe produs, gravura de pe produs, pagina principală a instrucțiunii de utilizare (jos, stânga) sau de pe spatele sau fundul produsului.

În cazul în care, apar erori de funcționare sau alte defecțiuni, contactați mai întâi prin telefon sau prin e-mail, departamentul de service menționat în continuare.

Dumneavoastră puteți să expediați atunci un produs considerat ca fiind defect, adăugând chitanța de plată (bonul de casă) și menționând, în ce constă defecțiunea și când a apărut aceasta, fără cheltuieli poștale, la adresa de service comunicată.



La parkside-diy.com puteți să vedeți și să descărcați acest manual și multe altele. Cu acest cod QR ajungeți direct la parkside-diy.com. Selectați țara dumneavoastră și căutați manualele de utilizare prin motorul de căutare. Dacă introduceți numărul de articol (IAN) 494210\_2504 ajungeți la manualul de utilizare pentru articolul dumneavoastră.

## ● Service

### RO Service România

Tel.: 0800890605

Formular de contact pe

[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)

**IAN 494210\_2504**



Marcaj Sârb De Conformitate

# ● Declarația UE de conformitate

## DECLARAȚIA UE DE CONFORMITATE (Nr. 494210\_2504)

IAN: 494210\_2504  
Identificarea produsului: "PARKSIDE" Pulverizator cu presiune și acumulator 12 V / 20 V  
Numărul de model: HG13690

Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:

Directiva 2006/42/CE
Directiva 2014/30/UE
Directiva 2011/65/UE cu toate modificările aferente

Trimiteri la standardele armonizate sau trimiteri la alte specificații tehnice relevante în legătură cu care se declară conformitatea:

Nr./Părți
Directiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Directiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Obiectul declarației descris mai sus este conform Directivei 2011/65/UE a Parlamentului European și a Consiliului din 8 iunie 2011 privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase în echipamentele electrice și electronice:

Nr./Părți
EN IEC 63000:2018

**Deținătorul documentației tehnice:** OWIM GmbH & Co.KG

Semnat pentru și în numele:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.

Traducerea originalului declarației de conformitate

Neckarsulm

16.07.2025

Locul

Data

*ppa. J. Buchheim*  
ppa. Dr. Thorsten Maier

Procurist

Procurist

RO



RO 201

<b>Списък на използваните пиктограми/символи</b> . . . .	Страница 204
<b>Увод</b> . . . . .	Страница 205
Употреба по предназначение. . . . .	Страница 205
Обем на доставката . . . . .	Страница 205
Описание на частите . . . . .	Страница 205
Технически данни . . . . .	Страница 206
<b>Общи указания за безопасност</b> . . . . .	Страница 210
Общи указания за безопасност за електрически инструменти . . . . .	Страница 210
Указания за безопасност за разпръскващи уреди . . . . .	Страница 213
Указания за безопасност за зарядни устройства . . . . .	Страница 217
Остатъчни рискове . . . . .	Страница 219
<b>Пускане в експлоатация</b> . . . . .	Страница 219
Разопаковане на продукта. . . . .	Страница 219
Монтиране на разпръскващата тръба . . . . .	Страница 219
Монтиране на ремъка за носене. . . . .	Страница 220
Пълнене на контейнера . . . . .	Страница 220
Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет. . . . .	Страница 221
<b>Акумулаторен пакет 20 V – информация за зареждане</b> . . . . .	Страница 221
Проверка на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет. . . . .	Страница 221
Зареждане на акумулаторен пакет . . . . .	Страница 221
<b>12 V акумулаторен пакет – информация за зареждане</b> . . . . .	Страница 222
Зареждане на акумулаторен пакет . . . . .	Страница 222
Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет в продукта. . . . .	Страница 223
<b>Работа</b> . . . . .	Страница 224
Включване/изключване на продукта. . . . .	Страница 224
Настройване на дюзата . . . . .	Страница 224
Пръскане . . . . .	Страница 224

<b>Отстраняване на неизправности</b> .....	Страница 225
<b>Почистване и поддръжка</b> .....	Страница 226
Почистване .....	Страница 226
Поддръжка .....	Страница 226
Съхранение .....	Страница 226
Транспортиране .....	Страница 227
<b>Изхвърляне</b> .....	Страница 227
<b>Гаранция</b> .....	Страница 228
Процедиране в случай на рекламация .....	Страница 230
<b>Сервиз</b> .....	Страница 231
<b>ЕС декларация за съответствие</b> .....	Страница 232

## Списък на използваните пиктограми/символи

	Прочетете ръководството за експлоатация.		Носете защита за очите!
	<b>ОПАСНОСТ!</b> Този символ със сигналната дума „Опасност“ указва заглаха с висока степен на риск, която, ако не бъде избегната, води до тежко нараняване или смърт.		Носете дихателна защита!
			Носете предпазни ръкавици!
	<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!</b> Този символ със сигналната дума „Предупреждение“ указва заглаха със средна степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до тежко нараняване или смърт.		Носете защитно облекло!
			Носете защита за слуха!
	<b>ПРЕДПАЗЛИВОСТ!</b> Този символ със сигналната дума „Предпазливост“ указва заглаха с ниска степен на риск, която, ако не бъде избегната, може да доведе до леко или средно нараняване.		По време на пръскането дръжте далеч хората, които се намират наблизо.
			Изключете продукта и извадете акумулаторния пакет <u>21/34</u> преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.
	<b>ВНИМАНИЕ!</b> – Предупреждава за възможни материални щети (напр. опасност от късо съединение)		Постоянен ток/напрежение
	Знакът CE потвърждава съответствието с отнасящите се до продукта директиви на ЕС.	 	Указания за безопасност Инструкции за работа

## **12 V/20 V АКУМУЛАТОРНА ПРЪСКАЧКА**

### **● Увод**

Поздравяваме Ви с покупката на този нов продукт. Вие избрахте висококачествен продукт. Ръководството за експлоатация е част от този продукт. То съдържа важни указания за безопасност, употреба и изхвърляне. Преди употребата на продукта се запознайте с всички инструкции за обслужване и безопасност. Използвайте продукта само съгласно описанието и за посочените области на употреба. Когато предавате продукта на трети лица, предавайте заедно с него и всички документи.

### **● Употреба по предназначение**

- Продуктът служи за разпръскване на вода в частна област на приложение като градина, къща и оранжерия.
- Продуктът не е подходящ за областта на хранителните продукти.
- По-гъсти течности не могат да бъдат разпръсквани.
- Този продукт не е подходящ за професионална употреба. При професионална употреба гаранцията отпада.
- Като употреба не по предназначение по-специално се счита разпръскването на:
  - Разтворители
  - Течности със съдържание на разтворители
  - Дезинфектанти
  - Масла, греси
  - Бои, лакове
  - Импрегниращи препарати
  - Леснозапалими течности

- Разяждащи течности като киселини и основи
- Пестициди
- Операторът или потребителят е отговорен за злополуки или щети с други хора или щети по тяхна собственост.
- Производителят не носи отговорност за щети, причинени от употреба не по предназначение или от грешно обслужване.
- Всяка друга употреба, която не е изрично одобрена в това ръководство за експлоатация, може да доведе до щети по продукта и представлява сериозна опасност за потребителя.

### **● Обем на доставката**

- 1 Акумулаторна пръскачка
- 1 Разпръскваща тръба
- 1 Ръководство за експлоатация

В обема на доставката не се съдържат акумулаторен пакет и зарядно устройство.

### **● Описание на частите**

Преди четене разгънете страниците с фигурите и се запознайте с всички функции на продукта.

(Фиг. А)

- 1 Дръжка на пистолета
- 2 Лост за задействане
- 3 Метална тръба
- 4 Маркуч
- 5 Закрепване на ремъка
- 6 Държач за разпръскващата тръба
- 7 Разпръскваща тръба
- 8 Разпръскваща дюза
- 9 Ремък за носене
- 10 Контейнер
- 10a Филтър
- 11 Винтова капачка
- 12 Дръжка за носене

- 13 Затягаща гайка за съединение на маркуч
- 14 Фиксиращо копче
- 15 Капак за акумулаторна батерия
- 16 Скала
- 17 Превключвател за включване/ изключване
- 18 Индикация за състояние на акумулаторната батерия
- 19 Гнездо за акумулаторна батерия
- 20 Бутон за освобождаване
- 21 Акумулаторен пакет \*

(Фиг. В)

- 22 Затягаща гайка за разпръскваща тръба
- 23 Съединителен елемент

(Фиг. D)

- 24 Регулиране на дължината на ремъка за носене


(Фиг. F)

- 25 Гнездо за акумулаторна батерия 12 V
- 26 Гнездо за акумулаторна батерия 20 V

(Фиг. G)

- 27 Копче за управление на акумулаторната батерия

(Фиг. H)

- 28 LED елементи за състояние на зареждане (червен/жълт/зелен)
- 29 Бутон  (ниво на зареждане)

(Фиг. I)



- 30 Свързващ проводник с мрежов щепсел
- 31 Зарядно устройство (бързо зарядно устройство) \*
- 32 LED елемент за контрол на заряда – червен

- 33 LED елемент за контрол на заряда – зелен

(Фиг. J)


- 34 Акумулаторен пакет \*
- 35 Бутон за освобождаване
- 36 Зарядно устройство (бързо зарядно устройство) \*
- 37 LED елемент за контрол на заряда – червен
- 38 LED елемент за контрол на заряда – зелен
- 39 Свързващ проводник с мрежов щепсел


## ● Технически данни

Акумулаторна пръскачка	PDSA D3
Напрежение:	
- U <sub>1</sub> :	20 V 
- U <sub>2</sub> :	12 V 
Помпа:	
- Максимално налягане p max:	1,5 bar
- Дебит (Аерозолна мъгла):	350 ml/min (вода)
Обхват:	50–60 cm
Ъгъл на разпръскване:	45°
Вместимост на резервоара/ номинален обем V:	5 L
Разпръскван обем:	12 min непрекъсната работа, при 5 L запълване на резервоара


\* В обема на доставката не се съдържат акумулаторен пакет и зарядно устройство


Техническо остатъчно количество:	< 0,1 L
Размер на ситото на филтъра:	1 × 1 mm
Тегло (празна, без акумулаторен пакет) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Тегло (пълна, без акумулаторен пакет):	6,8 kg
Време на работа:	ок. 100 min (2,0 Ah)
Дължина на маркуча:	1,2 m
Дължина на металната тръба:	60 cm
Тип защита:	IPX1


<b>Акумулаторен пакет</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Тип:	Литиево-йонна
Номинално напрежение:	20 V  макс.
Капацитет:	2,0 Ah
Енергийна стойност:	40 Wh
Брой клетки:	5

<b>Акумулаторен пакет</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Тип:	Литиево-йонна
Номинално напрежение:	20 V  макс.
Капацитет:	4,0 Ah


Енергийна стойност:	80 Wh
Брой клетки:	10

<b>Акумулаторен пакет</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Тип:	Литиево-йонна
Номинално напрежение:	12 V  макс.
Капацитет:	2,0 Ah
Енергийна стойност:	24 Wh
Брой клетки:	3

<b>Акумулаторен пакет</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Тип:	Литиево-йонна
Номинално напрежение:	12 V  макс.
Капацитет:	4,0 Ah
Енергийна стойност:	48 Wh
Брой клетки:	6

<b>Бързо зарядно устройство</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Вход:</b>	
Номинално напрежение:	230–240 V~
Номинална честота:	50 Hz
Номинална мощност:	120 W
Предпазител (вътрешен):	3,15 A/  T3,15A

\* В обема на доставката не се съдържат акумулаторен пакет и зарядно устройство

<b>Изход:</b>	
Номинално напрежение:	21,5 V 
Ток за зареждане:	4,5 A
Клас на защита:	II/□

### Препоръчителна околна температура

Максимална температура общо:	+50 °C
При зареждане:	+4 °C до +40 °C
При работа:	+4 °C до +50 °C
При съхранение:	0 °C до +45 °C

### Стойности на шумови емисии

Измерените стойности бяха определени в съответствие с посочените в декларацията за съответствие стандарти и предписания.

Ниво на звуково налягане $L_{pA}$ :	66,8 dB
Неопределеност $K_{pA}$ :	3 dB
Ниво на звукова мощност $L_{WA}$ :	74,8 dB
Неопределеност $K_{WA}$ :	3 dB

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за слуха!

### Стойности на емисии на вибрации

Общи стойности на вибрации (векторна сума от трите посоки), определени съгласно EN 62841-1:

Вибрация $a_h$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Неопределеност K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Емисиите на вибрации и шумовите емисии по време на действителната употреба на електрическия инструмент могат да се различават от посочените стойности, в зависимост от начина, по който електрическият инструмент се използва, особено от вида на обработвания детайл.
- ▶ Опитайте се да поддържате натоварването възможно най-минимално. Примерни мерки за намаляване на натоварването от вибрации са носенето на ръкавици при употребата на инструмента и ограничаване на времето на работа. При това трябва да се вземат под внимание всички части на работния цикъл (например времената, през които електрическият инструмент е изключен, както и тези, в които той е включен, но работи без натоварване).

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии са измерени по стандартен метод на изпитване и могат да бъдат използвани за сравнение на един електрически инструмент с друг.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Посочените общи стойности на вибрации и посочените стойности на шумови емисии могат да бъдат използвани също и за предварително оценяване на натоварването.

## Продължителност на зареждане

- Продуктът е част от сериите **X 20 V TEAM** и **X 12 V TEAM** на Parkside и може да бъде използван само с акумулаторни батерии от сериите **X 20 V TEAM** и **X 12 V TEAM** на Parkside. Акумулаторните батерии могат да бъдат зареждани само със зарядни устройства от сериите **X 20 V TEAM** и **X 12 V TEAM** на Parkside.

- Акумулаторните пакети, в зависимост от зарядното устройство, имат следните времена на зареждане:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (макс. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (макс. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (макс. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (макс. 4,5 A)	35 min	60 min

<b>X 12 V TEAM</b>	<b>* PАРК 12 A3/ A4 2 Ah</b>	<b>* PАРК 12 B3/ B4 4 Ah</b>	<b>* PАРК 12 D1 5 Ah</b>
** PLGK 12 A3 (макс. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (макс. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLГ 12 A1 (макс. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLГ 12 A2 (макс. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min

\* Акумулаторен пакет

\*\* Зарядно устройство



## Общи указания за безопасност

- **Общи указания за безопасност за електрически инструменти**

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- ▶ **Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически данни, с които този електрически инструмент е снабден.** Пропуски при спазването на следните инструкции могат да предизвикат токов удар, пожар и/или тежки наранявания.

### **Запазете всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.**

Използването в указанията за безопасност понятие „електрически инструмент“ се отнася за задвижвани от мрежово напрежение електрически инструменти (с мрежов кабел) и за задвижвани от акумулатор електрически инструменти (без мрежов кабел).

### **Безопасност на работното място**

- 1) **Поддържайте Вашето работно пространство чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или неосветените работни пространства могат да доведат до злополуки.
- 2) **Не работете с електрически инструмент във взривоопасна среда, в която се намират запалими течности, газове или прахове.** Електрическите инструменти създават искри,

които могат да възпламенят праха или изпаренията.

- 3) **Дръжте деца и други лица далеч по време на използване на електрическия инструмент.** При разсейване можете да изгубите контрол върху електрическия инструмент.

### **Безопасност при работа с електрически ток**

- 1) **Свързващият щепсел на електрическия инструмент трябва да отговаря на контакта. Щепселът не бива да се променя по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсели заедно с електрически инструменти с предпазно заземяване.** Непроменени щепсели и подходящи контакти намаляват риска от токов удар.
- 2) **Избягвайте телесен контакт със заземени повърхности като тръби, отоплителни тела, печки и хладилници.** Съществува повишен риск от токов удар, когато Вашето тяло е заземено.
- 3) **Пазете електрическите инструменти от дъжд или влага.** Проникването на вода в електрически инструмент повишава риска от токов удар.
- 4) **Не използвайте свързващия проводник за носене или закачане на електрическия инструмент или за издърпване на щепсела от контакта. Пазете свързващия проводник от горещина, масло, остри ръбове или движещи се части на уреда.** Повредени или оплетени свързващи проводници увеличават риска от токов удар.
- 5) **Когато работите с електрически инструмент на открито, използвайте само**

**удължаващи кабели, които са подходящи и за употреба на открито.** Използването на подходящ за употреба на открито удължаващ кабел намалява риска от токов удар.

- 6) **Когато употребата на електрическия инструмент във влажна среда не може да бъде избегната, използвайте диференциалнотокова защита.** Използването на диференциалнотокова защита намалява риска от токов удар.

### **Безопасност за хората**

- 1) **Бъдете внимателни, обръщайте внимание на това, което правите, и подхождайте разумно към работата с електрически инструмент. Не използвайте електрически инструменти, когато сте изморени или сте под влиянието на упойващи вещества, алкохол или медикаменти.** Момент невнимание при използването на електрическия инструмент може да доведе до сериозни наранявания.
- 2) **Носете лични предпазни средства и винаги предпазни очила.** Носенето на лични предпазни средства като противопрахова маска, устойчиви на хлъзгане предпазни обувки, предпазна каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електрическия инструмент, намалява риска от наранявания.
- 3) **Избягвайте неволно включване. Уверете се, че електрическият инструмент е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулаторната батерия, преди**

**да го вземете или носите.** Ако при носенето на електрическия инструмент държите пръста си върху прекъсвача или свържете към електрозахранването включен електрически инструмент, това може да доведе до злополуки.

- 4) **Отстранявайте инструментите за настройка или гаечните ключове, преди да включите електрическия инструмент.** Инструмент или ключ, намиращ се във въртяща се част от електрическия инструмент, може да доведе до наранявания.
- 5) **Избягвайте необичайни позиции на тялото. Осигурете си стабилен стоеж и постоянно пазете равновесие.** Така можете по-добре да контролирате електрическия инструмент в неочаквани ситуации.
- 6) **Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или накити. Дръжте косата, облеклото и ръкавиците си далеч от движещи се части.** Широки дрехи, накити или дълги коси могат да бъдат захванати от движещи се части.
- 7) **Когато могат да бъдат монтирани устройства за изсмукване на прах и за улавяне на прах, уверете се, че те са свързани и се използват правилно.** Използването на устройство за изсмукване на прах може да намали вредите за здравето поради прах.
- 8) **Не разчитайте на фалшива сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електрически инструменти, дори и когато след многократна употреба сте запознати с електрическия инструмент.** Небрежното

боравене може за част от секундата да доведе до тежки наранявания.

### **Употреба и боравене с електрическия инструмент**

- 1) **Не претоварвайте електрическия инструмент. Използвайте предназначения за Вашата работа електрически инструмент.** С подходящия електрически инструмент работите по-добре и по-сигурно в посочените граници на работните му характеристики.
- 2) **Не използвайте електрически инструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електрически инструмент, който вече не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- 3) **Изтеглете щепсела от контакта и/или отстранете свалящата се акумулаторна батерия, преди да извършвате настройки по уреда, да сменяте части на работни инструменти или да оставите електрическия инструмент настрана.** Тази мярка за безопасност предотвратява неволното стартиране на електрическия инструмент.
- 4) **Съхранявайте електрически инструменти, които не се използват, на недостъпно за деца място. Не позволявайте използване на електрическия инструмент от лица, които не са запознати с него или не са прочели тези инструкции.** Електрическите инструменти са опасни, ако се използват от неопитни лица.
- 5) **Поддържайте грижливо електрическите инструменти и работните инструменти. Проверявайте дали движещите**

**се части функционират безупречно и не заяждат, дали няма счупени или така повредени части, че да нарушават функционирането на електрическия инструмент. Повредените части трябва да бъдат ремонтирани преди използване на електрическия инструмент.** Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.

- 6) **Поддържайте режещите инструменти наточени и чисти.** Грижливо поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове се заклинват по-малко и се водят по-лесно.
- 7) **Използвайте електрическия инструмент, принадлежностите, работните инструменти и т.н. съгласно тези инструкции.** При това вземайте под внимание условията на работа и дейността, която трябва да се извърши. Употребата на електрически инструменти за различни от предвидените приложения може да доведе до опасни ситуации.
- 8) **Пазете дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и без масло и грес.** Хлъзгави дръжки и повърхности за хващане не позволяват сигурна работа и контрол на електрическия инструмент в непредвидени ситуации.

### **Употреба и боравене с акумулаторния инструмент**

- 1) **Зареждайте акумулаторни батерии само със зарядни устройства, които са препоръчани от производителя. Зарядно**

- устройство, което е предназначено за определен вид акумулаторни батерии, може да причини пожар, ако се използва с други акумулаторни батерии.
- 2) **В електрическите инструменти използвайте само предвидените за целта акумулаторни батерии.** Използването на други акумулаторни батерии може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
  - 3) **Дръжте акумулаторната батерия, която не се използва, далеч от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които биха могли да причинят късо съединение на контактите.** Късо съединение между контактите на акумулаторната батерия може да доведе до изгаряния или пожар.
  - 4) **При неправилна употреба от акумулаторната батерия може да излезе течност. Избягвайте контакт с нея. При случаен контакт изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, допълнително потърсете лекарска помощ.** Излизащата течност от акумулаторната батерия може да доведе до раздразнения на кожата или изгаряния.
  - 5) **Не използвайте повредени или променени акумулаторни батерии.** Повредените или променени акумулаторни батерии могат да имат непредвидимо поведение и да доведат до пожар, експлозия или опасност от нараняване.
  - 6) **Не излагайте акумулаторна батерия на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над 130 °C могат да предизвикат експлозия.
  - 7) **Следвайте всички инструкции за зареждане и никога не зареждайте акумулаторната батерия или акумулаторния инструмент извън границите на посочения в ръководството за експлоатация температурен диапазон.** Неправилно зареждане или зареждане извън границите на допустимия температурен диапазон може да разруши акумулаторната батерия и да увеличи опасността от пожар.

### Сервиз

- 1) **Ремонти по електрическия инструмент следва да се извършват само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** Така се гарантира, че безопасността на електрическия инструмент ще се запази.
- 2) **Никога не извършвайте поддръжка на повредени акумулаторни батерии.** Цялата поддръжка на акумулаторните батерии следва да се извършва само от производителя или от оторизирани сервизи.

### ● Указания за безопасност за разпръскващи уреди

- Разпръскващият уред може да бъде използван само с вода.
- По време на пръскането дръжте зоната свободна от всякакви стоящи наоколо хора,

деца и домашни любимци.

- Риск от пожар!  
Не разпръсквайте запалими течности като напр. бензин.
- Риск от експлозия! Не оставяйте на пряка слънчева светлина.
- Използвайте само с доставените или одобрени от производителя части.
- Не пръскайте срещу вятъра, във вода или в източник на питейна вода.
- Дръжте разпръскващата тръба настрана от вятъра спрямо обслужващото лице.
- След напълването на течности в резервоара за пръскане затегнете здраво капака на резервоара за пръскане.
- Не използвайте алкални, самонагриващи се или корозивни течности с продукта. Те могат да доведат до корозия на метални части или да разядат резервоара за пръскане и маркуча.
- След използване на продукта не оставяйте никакви остатъци или материал за пръскане в резервоара за пръскане. Почиствайте продукта след всяка употреба.
- Не наливайте течности с температура над 45 °С, за да избегнете повреда на маркуча или на резервоара за пръскане.
- Не препълвайте резервоара за пръскане.
- Не използвайте продукта в тесни или затворени пространства. Винаги пръскайте на място с добро проветрение. Не пушете, яжте или пийте, докато използвате продукта.
- Не пушете в области, в които продуктът се използва.
- Винаги носете подходящи лични предпазни средства.

- Не пръскайте препарати за пръскане директно върху кожата.
- Насочвайте дюзата директно към растенията или предметите, които трябва да бъдат напъскани.
- Уверете се, че препаратът за пръскане е насочен към област, която няма да бъде повредена от препаратата за пръскане.
- Риск от токови удари! Не пръскайте по посока на контакти.
- След всяка употреба измивайте щателно ръцете и всички места, на които кожата е била в контакт с препаратата за пръскане.
- Извадете акумулаторния пакет от продукта, преди да изпразвате, почиствате или съхранявате продукта, за да избегнете случайно стартиране.
- Преди всяка употреба преглеждайте продукта щателно отвътре и отвън и проверявайте всички компоненти.
- Проверявайте за напукани или повредени маркучи, течове, запушени дюзи и липсващи или повредени части.
- Повреден маркуч или хлабаво съединение на маркуч може да доведе до непредвиден контакт с разтвора за пръскане, което може да причини тежки наранявания или материални щети.
- При повреди дайте продукта за ремонт преди употребата. Много злополуки се причиняват от лошо поддържани продукти.
- Не повдигайте и не носете продукта за маркуча или за спирателния кран. Носете продукта само за дръжката и за презрамката.
- Никога не използвайте продукта в помещение, в което съществува опасност от експлозия или в близост до

запалими течности или газове.

- Не потапяйте продукта във вода или други течности. Не поставяйте продукта така, че той да може да падне или да бъде дръпнат във вана или умивалник.
- Използвайте продукта само ако той стои прав.
- Не експлоатирайте продукта с празен резервоар за пръскане.
- Необходимо е да се получи подходящо обучение по отношение на безопасната работа.
- Не използвайте продукта, когато сте изморени, болни или сте под влиянието на алкохол, опиати или медикаменти.
- Преди употребата на продукта винаги извършвайте оглед. Не използвайте продукта, ако той е повреден. Ако продуктът е повреден, възложете проверката му на квалифициран персонал.
- Винаги проверявайте продукта за течове. Отстранете евентуални течове, преди да използвате продукта.
- При монтажа или демонтажа не насочвайте към себе си или към други хора.
- Продуктът към определен момент трябва да се използва само от 1 лице. Същевременно в радиус от 15 метра не трябва да стоят други хора.
- Ако от дюзата не излиза разпръсквана струя или разпръскваното количество е намалено, възможно е маркучът или разпръскващата система да са запушени. Изплакнете и почистете всички части на маркуча и на разпръскващата система с чиста вода.
- След като продуктът е бил съхраняван по-продължително време (напр. през зимата), напълнете резервоара за

пръскане с чиста вода. Извършете пробен ход, за да проверите дали няма течове или пукнатини.

- След всяка употреба и по-специално преди свалянето на капака на резервоара за пръскане освобождавайте остатъчното налягане в резервоара за пръскане. За целта натиснете спусъка.
- При никакви обстоятелства не променяйте продукта. Модификациите могат да доведат до тежки наранявания.
- Всички работи по обслужване и поддръжка, които не са посочени в това ръководство, трябва да бъдат извършвани от оторизиран сервизен център.
- Използвайте само резервни части и принадлежности, които се предоставят от производителя. Всички други ремонти могат да се извършват само от

оторизиран сервизен център. Неправилната поддръжка, използването на несъответстващи компоненти и отстраняването на приспособленията за безопасност могат да доведат до опасна ситуация, като напр. смърт, опасни за живота наранявания и щети.

- По време на експлоатацията следете разпръскваното количество.

### ● Указания за безопасност за зарядни устройства

- Този продукт може да бъде използван от деца на 16 или повече години, както и от лица с намалени физически, сензорни или интелектуални способности или липса на опит и познания, ако те се наблюдават или са били инструктирани относно безопасната

употреба на продукта и разбират възникващите от това опасности.

Деца не бива да играят с продукта.

Почистване и поддръжка от страна на потребителя не бива да се извършват от деца без наблюдение.

- Не зареждайте батерии за еднократна употреба. Неспазването на това указание води до опасности.
- Ако свързващият проводник се повреди, той трябва да бъде заменен от производителя, неговата сервисна служба или подобно квалифицирано лице, за да се избегнат опасности.
- Пазете електрическите части от влага. Никога не ги потапяйте във вода или други течности, за да избегнете токов удар. Никога не дръжте продукта под течаща вода. Съблюдавайте

инструкциите за почистване, поддръжка и ремонт.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Това зарядно устройство е подходящо единствено за зареждане на акумулаторни пакети от следните типове:

<b>Parkside 20 V Акумулаторен пакет</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 клетки
PAP 20 B3	4 Ah	10 клетки
PAPK 12 A4	2 Ah	3 клетки
PAPK 12 B4	4 Ah	6 клетки

- Клиенти от следните страни могат да поръчват съвместими резервни батерии и зарядни устройства в онлайн магазините на Lidl: Германия (lidl.de), Франция (lidl.fr), Белгия (lidl.be), Чехия (lidl.cz), Нидерландия (lidl.nl), Полша (lidl.pl), Словакия (lidl.sk), Испания (lidl.es)
- Клиенти от всички останали страни могат да ги поръчват на [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Остатъчни рискове

### УКАЗАНИЕ

- ▶ По време на експлоатацията този продукт създава електромагнитно поле! При определени обстоятелства това поле може да наруши функционирането на активни или пасивни медицински импланти! За да се намали опасността от сериозни или смъртоносни наранявания, препоръчваме на лица с медицински импланти да се консултират със своя лекар и с производителя на медицинския имплант, преди продуктът да бъде използван!

Дори и да работите с този продукт съгласно предписанията, остава потенциален риск от телесни наранявания и материални щети. Между другото, следните опасности могат да възникнат във връзка с конструкцията и изпълнението на този продукт:

- Увреждания на белите дробове, ако не се носи подходяща защитна маска.
- Контакт с опасни вещества. Разпръскваните материали могат да са вредни при вдишване, поглъщане или при осъществяване на контакт с кожата или очите. Спазвайте инструкциите и носете подходящи предпазни средства.

## ● Пускане в експлоатация

### ● Разопаковане на продукта

1. Извадете продукта от опаковката и отстранете всички опаковъчни материали и защитни фолиа.

2. Проверете дали всички части са налични и дали описаният обем на доставката е пълен (вижте „Обем на доставката“).
3. Проверете дали продуктът и всички части са в добро състояние. Ако установите повреда или дефект, не използвайте продукта, а процедурирайте по начина, описан в главата „Гаранция“.

## ● Монтиране на разпръскващата тръба

(Фиг. В)

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Преди работата проверете съединенията на маркучите. Евентуални нехерметични места трябва да се отстраняват незабавно.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Разпръскващата тръба [7] може да бъде вкарана в държача [6] при транспортиране или когато не се използва.

1. Вкарайте разпръскващата тръба [7] в съединителния елемент [23] на металната тръба [3].
2. Завинтете здраво разпръскващата тръба [7] със затягащата гайка [22].
3. Свържете тази страна на металната тръба [3] с дръжката на пистолета [1].

## ● Монтиране на ремъка за носене

(Фиг. D)

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Ремъкът за носене [9] може да бъде окачен отстрани на контейнера [10] за работа без умора.
- ▶ Продуктът може да бъде носен за дръжката за носене [12] или с ремъка за носене [9] през рамо.
- ▶ За оптимален комфорт на носене: Дръжте закрепването на ремъка [5] на височината на хълбока, когато носите ремъка за носене [9] през рамо.

1. Плъзнете отворите на ремъка за носене [9] над закрепването на ремъка [5] от двете страни на контейнера [10].
2. Настройване на желана дължина на ремъка: Използвайте регулирането на дължината [24].

## ● Пълнене на контейнера

(Фиг. E)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за очите!



Носете дихателна защита!

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Вземете предпазни мерки срещу контакт с и/или вдишване на опасни вещества.
- ▶ Носете подходящи лични предпазни средства.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Не пълнете контейнера [10] със:
  - Съдържащи киселини, разяждащи или запалими течности
  - Дезинфектанти
  - Бои
  - Лакове
  - Греси
  - Минерални масла
  - Синтетично произведени масла
  - Пестициди

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Не надвишавайте максималното количество на пълнене на контейнера [10], което е указано на скалата [16].
- ▶ Филтърът [10a] е предварително инсталиран в контейнера [10].
- ▶ Винаги използвайте филтъра [10a], за да предотвратите по-големи замърсявания в контейнера [10].

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Пълнете контейнера [10] само с вода (макс. 5 литра).

1. Поставете продукта върху равна повърхност.
2. Отваряне на контейнера [10]: Завъртете винтовата капачка [11] обратно на часовниковата стрелка.
3. Напълнете течността през филтъра [10a] в контейнера [10]. Сълюдавайте скалата [16] върху контейнера.
4. Затваряне на контейнера [10]: Завинтете винтовата капачка [11] по часовниковата стрелка с двете ръце. Проверете здравото закрепване на винтовата капачка.

## ● Поставяне/изваждане на акумулаторен пакет

(Фиг. F, G)

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Изключете продукта и извадете акумулаторния пакет [21]/[34] преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Продуктът може да бъде използван с акумулаторни пакети или **X 20 V TEAM**, или **X 12 V TEAM**.


1. Вдигнете капака за акумулаторна батерия [15].
2. Продуктът има 2 различни гнезда за акумулаторни батерии:
  - Горното гнездо за акумулаторна батерия [25] е предназначено за използване на акумулаторния пакет 12 V.
  - Долното гнездо за акумулаторна батерия [26] е предназначено за използване на акумулаторния пакет 20 V.
3. **Поставяне на акумулаторен пакет:**
  - 12 V: Поставете акумулаторния пакет [34] напълно в горното гнездо за акумулаторна батерия [25], докато той се фиксира с щракване.
  - 20 V: Поставете акумулаторния пакет [21] напълно в долното гнездо за акумулаторна батерия [26], докато той се фиксира с щракване.
4. **Изваждане на акумулаторен пакет:** Натиснете бутона за освобождаване [20]/[35] на

акумулаторния пакет [21]/[34].  
Изтеглете акумулаторния пакет.

## ● Акумулаторен пакет 20 V – информация за зареждане

### ● Проверка на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет

(Фиг. H)

- Проверка на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет: Натиснете бутона  [29]. LED елементите за състояние на зареждане [28] светват:

LED елемент	Състояние на зареждане
Червен/жълт/зелен	Максимално
Червен/жълт	Средно
Червен	Ниско

## ● Зареждане на акумулаторен пакет

(Фиг. I)

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Ако акумулаторният пакет [21] е топъл: Преди зареждането оставете акумулаторния пакет да изстине напълно.
- ▶ Можете да зареждате акумулаторния пакет [21] по всяко време, без това да съкращава живота му.
- ▶ Прекъсване на процеса на зареждане не вреди на акумулаторния пакет [21].
- ▶ Преди употребата заредете акумулаторния пакет [21], ако той е със средно или ниско състояние на зареждане.

- LED елементите за контрол на заряда (зелен [33] и червен [32]) дават информация за състоянието на зарядното устройство [31] и на акумулаторния пакет [21]:

LED елемент	Състояние
Червен LED елемент свети	Акумулаторният пакет се зарежда
Зелен LED елемент свети	Акумулаторният пакет е напълно зареден
Зелен и червен LED елемент мигат	Дефектен акумулаторен пакет
Червен LED елемент мига	Прекалено студен или прекалено горещ акумулаторен пакет
Зелен LED елемент свети (без акумулаторен пакет)	Зарядно устройство в готовност

- Поставете акумулаторния пакет [21] в зарядното устройство [31].
- Свържете свързващия проводник с мрежов щепсел [30] на зарядното устройство [31] с контакта.
- Когато акумулаторният пакет [21] е напълно зареден: Извадете акумулаторния пакет от зарядното устройство [31]. След това изтеглете свързващия проводник с мрежовия щепсел [30] на зарядното устройство от контакта.

## ● 12 V акумулаторен пакет – информация за зареждане

(Фиг. J)

### ● Зареждане на акумулаторен пакет

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Зареждайте акумулаторния пакет [34] само в сухи помещения. Външната повърхност на акумулаторната батерия трябва да е чиста и суха, преди да поставите акумулаторната батерия в зарядното устройство [36]. Съществува опасност от наранявания поради токов удар.

#### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ!

- ▶ Не излагайте акумулаторния пакет [34] на екстремни условия като горещина и удари. Съществува опасност от нараняване поради изтичащ електролитен разтвор! При контакт с очите или кожата изплакнете засегнатите места с вода или неутрализатор и потърсете лекарска помощ.

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Акумулаторният пакет [34] достига своя пълен капацитет едва след няколко зареждания.
- ▶ Преди първата употреба заредете акумулаторния пакет [34].
- ▶ За зареждане на акумулаторния пакет [34] използвайте само зарядно устройство от серията **X 12 V TEAM**.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Значително съкратеното време на работа въпреки зареждане показва, че акумулаторният пакет **34** е изхабен и трябва да бъде заменен. Използвайте само оригинална резервна акумулаторна батерия от серията **X 12 V TEAM**.
  - ▶ Преди зареждането оставете акумулаторния пакет **34** да изстине.
  - ▶ Акумулаторният пакет **34** може да бъде зареждан по всяко време, без при това да се съкращава неговият живот.
  - ▶ Прекъсване на процеса на зареждане не води до повреда на акумулаторния пакет **34**.
- Заредете акумулаторния пакет **34** преди неговото използване, ако състоянието на зареждане е средно или ниско.
- Лампите за контрол на заряда (зелена **38** и червена **37**) показват състоянието на зарядното устройство **36** и на акумулаторния пакет **34**:

LED елемент	Състояние
Зелен LED елемент свети без поставена акумулаторна батерия	Зарядното устройство е в готовност за работа
Зелен LED елемент свети	Акумулаторният пакет е напълно зареден
Червен LED елемент свети	Акумулаторният пакет се зарежда

1. Извадете акумулаторния пакет **34** от продукта.
2. Поставете акумулаторния пакет **34** в зарядното устройство **36**.
3. Свържете мрежовия щепсел **39** към контакт.
4. Когато акумулаторният пакет **34** е напълно зареден: Извадете акумулаторния пакет от зарядното устройство **36**. Извадете мрежовия щепсел **39** от контакта.

## ● Проверяване на състоянието на зареждане на акумулаторния пакет в продукта

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Акумулаторният пакет **34** трябва да е поставен в продукта, за да се провери състоянието на зареждане.
  - ▶ Индикацията за състояние на акумулаторната батерия **18** на продукта указва състоянието на зареждане на акумулаторния пакет **34**.
- Включете продукта.
- Състоянието на зареждане на акумулаторния пакет **34** се показва чрез светване на съответната LED лампа:

LED елемент	Състояние
червен – жълт – зелен	Акумулаторният пакет е напълно зареден
червен – жълт	Акумулаторният пакет е зареден наполовина
червен	Акумулаторният пакет трябва да бъде зареден

## ● Работа

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Носете защита за очите!



Носете дихателна защита!

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте продукта за видими дефекти, напр. пукнатини. Проверете изрядното функциониране на разпръскващата дюза [8].

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Изключете продукта и извадете акумулаторния пакет [21]/[34] преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.

## ● Включване/изключване на продукта

- **Включване:** Плъзнете превключвателя за включване/изключване [17] в позиция **I**.
- **Изключване:** Поставете превключвателя за включване/изключване [17] в позиция **O**.

## ● Настройване на дюзата

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Ако завъртите разпръскващата дюза [8] твърде много надясно, разпръскващата дюза може да бъде отвинтена.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Разпръскващата дюза [8] е безстепенно регулируема от аерозолна мъгла до струя.

- **Аерозолна мъгла:** Завъртете разпръскващата дюза [8] наляво от гледна точка от потребителя.
- **Струя:** Завъртете разпръскващата дюза [8] надясно от гледна точка на потребителя.
- При въртенето на разпръскващата дюза [8] надясно струята става все по-съсредоточена в точка.

## ● Пръскане

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ При натискане на лоста за задействане [2] на дръжката на пистолета [1] могат да възникнат сили на откат. Винаги дръжете здраво дръжката на пистолета.

## УКАЗАНИЕ

- ▶ Винаги пръскайте директно и единствено върху растенията или върху пръсканите обекти.
- ▶ За да се избегне увреждане на околната среда, обслужващото лице или на странични лица, изберете подходяща настройка на дюзата.

## Стартиране на пръскането

1. Насочете разпръскващата дюза [8] към площта за пръскане.
2. Натиснете лоста за задействане [2] върху дръжката на пистолета [1]. Течността се разпръсква от разпръскващата дюза [8].

## Спиране на пръскането

- Отпуснете лоста за задействане [2].

## Непрекъснат режим

(Фиг. С)

1. Дръжте лоста за задействане [2] върху дръжката на пистолета [1] натиснат.
2. Натиснете фиксиращото копче [14].

3. Отпуснете лоста за задействане [2]. Лостът за задействане е фиксиран за непрекъснат режим.
4. Отключване на лоста за задействане [2]: Натиснете лоста за задействане още надолу и го отпуснете.

## ● Отстраняване на неизправности

Проблем	Възможна причина	Решение
Продуктът не функционира	Акумулаторният пакет [21/34] е изтощен.	Заредете акумулаторния пакет [21/34].
	Акумулаторният пакет [21/34] не е поставен в продукта.	Поставете акумулаторния пакет [21/34] в продукта (вижте „Поставяне на акумулаторен пакет“).
	Превключвателят за включване/изключване [17] е дефектен.	Свържете се със сервизната служба.
Въпреки напълнения контейнер продуктът не пръска или пръска с понижена мощност.	Разпръскващата дюза [8] е напълно или частично запушена.	Почистете разпръскващата дюза [8].
	Течността е твърде гъста и затова не е подходяща.	Отстранете течността от контейнера [10]. Почистете разпръскващата тръба [7] и контейнера.
Двигателят спира внезапно.	Акумулаторният пакет [21/34] е изтощен.	Заредете акумулаторния пакет [21/34].

## ● Почистване и поддръжка

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!



Изключете продукта и извадете акумулаторния пакет [21/34] преди смяна на принадлежности, почистване и когато той не се използва.

## ● Почистване

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Риск от токов удар!

- ▶ Продуктът не бива нито да се пръска с вода, нито да се задържа под течаща вода.

### ⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Не използвайте химически, алкални, абразивни или други агресивни почистващи или дезинфекциращи средства за почистване на продукта, тъй като те могат да повредят неговите повърхности.
- ▶ По време на почистването носете лични предпазни средства (напр. ръкавици, предпазни очила).
- ▶ Никога не продухвайте разпръскващата дюза [8] с уста.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Почиствайте продукта след всяка употреба.
- ▶ Редовното правилно почистване спомага за осигуряването на безопасна употреба и удължава живота на продукта.
- ▶ В разпръскващата дюза [8] могат да се натрупат чужди тела и да запушат разпръскващата дюза.

## Почистване на контейнера

1. Почистете контейнера [10] с чиста вода.
2. Изпразнете водата от отвора за пълнене.
3. Оставете контейнера [10] да изсъхне напълно.

## Почистване на корпуса

- Почистете корпуса с влажна кърпа.

## Почистване при запушена разпръскваща дюза

1. Почистете от остатъци отвора в разпръскващата дюза [8] с игла или тънка тел (не се съдържат в обема на доставката).
2. След това изплакнете разпръскващата дюза [8] с чиста вода.
3. Оставете разпръскващата дюза [8] да изсъхне напълно.

## ● Поддръжка

- Продуктът не изисква обслужване.

## ● Съхранение

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Изпразнете контейнера [10] напълно от вода. Продуктът и принадлежностите могат да бъдат унищожени от замръзване, ако не са напълно изпразнени от вода.

1. Изключете продукта. Оставете продукта да изстине.
2. Извадете акумулаторния пакет [21/34] от продукта преди по-продължително съхранение (напр. съхранение през зимата).
3. Почистете продукта (вижте „Почистване“).

4. Съхранявайте разпръскващата тръба [7] вкарана в държача [6] с разпръскващата дюза [8] надолу.
5. Съхранявайте продукта и неговите принадлежности на тъмно, сухо, незамръзващо, защитено от прах и добре проветрявано място.
6. Винаги съхранявайте продукта на недостъпно за деца място.
7. Температурата на съхранение на акумулаторния пакет [21/34] и на продукта е между 0 °C и +45 °C. По време на съхранението избягвайте екстремен студ или горещина, за да не изгуби акумулаторният пакет капацитета си.

### Пускане в експлоатация след зимата

1. Проверете гнездата за акумулаторни батерии [19] и разпръскващата дюза [8] за евентуални замърсявания. Почистете ги, ако е необходимо.
2. Тествайте системата и захранващия тръбопровод за вода за херметичност.

### Резервни части

- Клиенти от следните страни могат да поръчват съвместими резервни батерии и зарядни устройства в онлайн магазините на Lidl: Германия (lidl.de), Франция (lidl.fr), Белгия (lidl.be), Чехия (lidl.cz), Нидерландия (lidl.nl), Полша (lidl.pl), Словакия (lidl.sk), Испания (lidl.es)
- Клиенти от всички останали страни могат да ги поръчват на [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Ако не сте сигурни откъде можете да закупите съвместими части, обърнете се към сервизната гореща линия на Parkside (вижте „Сервиз“).

### ● Транспортиране

1. Изключете продукта. Отстранете акумулаторния пакет [21/34] от продукта.
2. Транспортирайте разпръскващата тръба [7] в държача [6].
3. Пазете продукта от удари и силни вибрации, каквито възникват особено при транспортиране в превозни средства.
4. Осигурявайте продукта срещу пързаяне и преобръщане.

### ● Изхвърляне

Опаковката е изработена от екологични материали, които може да предадете в местните пунктове за рециклиране.



За разделното събиране на отпадъците съблюдавайте маркировката на опаковъчните материали, те са маркирани със съкращения (а) и цифри (б) със следното значение: 1–7: пластмаси/ 20–22: хартия и картон/80–98: композитни материали.

### Продукт:



Относно възможностите за отстраняване на излезлия от употреба продукт като отпадък се информирайте от Вашата общинска или градска управа.



В интерес на опазването на околната среда не изхвърляйте излезлия от употреба продукт заедно с битовите отпадъци, а го предайте за правилно рециклиране. За събирателните пунктове и тяхното работно време

можете да се информирате от местната управа.

Дефектните или изтощени батерии/ акумулаторни батерии следва да бъдат рециклирани. Предавайте батериите/акумулаторните батерии и/или продукта в пунктовете за рециклиране.



### **Щети върху околната среда поради неправилно обезвреждане на батериите/ акумулаторните батерии!**

Преди отстраняване като отпадък извадете батериите/комплекта акумулаторни батерии от продукта.

Батериите/акумулаторните батерии не бива да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Те могат да съдържат отровни тежки метали и подлежат на специална преработка. Химическите символи на тежките метали са, както следва: Cd = кадмий, Hg = живак, Pb = олово. Затова предавайте изтощените батерии/ акумулаторни батерии в общински събирателен пункт.

## **● Гаранция**

Уважаеми клиенти, за този уред получавате 3 години гаранция от датата на покупката. В случай на несъответствие на продукта с договора за продажба Вие имате законно право да предявите рекламация пред продавача на продукта при условията и в сроковете, определени в глава трета, раздел II и III и глава четвърта от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажба на стоки (ЗПЦСЦУПС)\*.

Вашите права, произтичащи от посочените разпоредби, не се ограничават от нашата по-долу представена търговска гаранция,

не са свързани с разходи за потребителите и независимо от нея продавачът на продукта отговаря за липсата на съответствие на потребителската стока с договора за продажба съгласно ЗПЦСЦУПС.

### **Гаранционни условия**

Гаранционният срок е 3 години от датата на получаване на стоката. Пазете добре оригиналната касова бележка. Този документ е необходим като доказателство за покупката. Ако в рамките на три години от датата на закупуване на този продукт се появи дефект на материала или производствен дефект, продуктът ще бъде безплатно ремонтиран или заменен. Гаранцията предполага в рамките на тригодишния гаранционен срок да се представят дефектният уред, касовата бележка (касовият бон), както и всички други документи, установяващи наличието на дефект и писмено да се обясни в какво се състои дефектът и кога е възникнал. Ако дефектът е покрит от нашата гаранция, Вие ще получите обратно ремонтирания или нов продукт. В случай на замяна на дефектна стока първоначалните гаранционен срок и гаранционни условия се запазват. В случай на ремонт на дефектна стока, срокът на ремонта се прибавя към гаранционния срок. За евентуално наличие и установени повреди и дефекти още при покупката трябва да се съобщи веднага след разопаковането. Евентуалните ремонти след изтичане на гаранционния срок са срещу заплащане.

Ремонтът или замяната на продукта не поражда нова гаранция.

## Обхват на гаранцията

Уредът е произведен грижливо според строгите изисквания за качество и добросъвестно изпитан преди доставка. Гаранцията важи за дефекти на материала или производствени дефекти. Гаранцията не обхваща консумативите, както и частите на продукта, които подлежат на нормално износване, поради което могат да бъдат разглеждани като бързо износващи се части (например филтри или приставки) или повредите на чупливи части (например прекъсвачи, батерии или такива произведени от стъкло). Гаранцията отпада, ако уредът е повреден поради неправилно използване или в резултат на неосъществяване на техническа поддръжка. За правилната употреба на продукта трябва точно да се спазват всички указания в упътването за експлоатация. Предназначение и действия, които не се препоръчват от упътването за експлоатация или за които то предупреждава, трябва задължително да се избягват. Продуктът е предназначен само за частна, а не за професионална употреба. При злоупотреба и неправилно третиране, употреба на сила и при интервенции, които не са извършени от клона на нашия оторизиран сервис, гаранцията отпада.

## Процедура при гаранционен случай

За да се гарантира бърза обработка на Вашия случай, следвайте следните указания:

- За всички запитвания подгответе касовата бележка и идентификационния номер (IAN 494210\_2504) като доказателство за покупката.

- Вземете артикулния номер от фабричната табелка.
- При възникване на функционални или други дефекти първо се свържете по телефона или чрез имейл с долупосочения сервисен отдел. След това ще получите допълнителна информация за уреждането на Вашата рекламация.
- След съгласуване с нашия сервис можете да изпратите дефектния продукт на посочения Ви адрес на сервиса безплатно за Вас, като приложите касовата бележка (касовия бон) и посочите писмено в какво се състои дефектът и кога е възникнал. За да се избегнат проблеми с приемането и допълнителни разходи, задължително използвайте само адреса, който Ви е посочен. Осигурете изпращането да не е като експресен товар или като друг специален товар. Изпратете уреда заедно с всички принадлежности, доставени при покупката, и осигурете достатъчно сигурна транспортна опаковка.

## Ремонтен сервис/извънгаранционно обслужване

Ремонти извън гаранцията можете да възложите на клона на нашия сервис срещу заплащане. Той с удоволствие ще Ви направи предварителна калкулация. Можем да обработваме само уреди, които са достатъчно опаковани и изпратени с платени транспортни разходи.

**Внимание:** Изпратете Вашия уред на клона на нашия сервис почистен и с указание за дефекта.

Уредите, предмет на извънгаранционно обслужване, изпратени с неплатени транспортни разходи – с наложен платеж, като експресен или друг специален товар – не се приемат.

Ние ще извършим безплатно изхвърлянето на изпратените от Вас дефектни уреди.

### **Сервизно обслужване България**

Тел.: 008001114920

Е-мейл: [owim@lidl.bg](mailto:owim@lidl.bg)

IAN 494210\_2504

### **Вносител**

Моля, обърнете внимание, че следващият адрес не е адрес на сервиза. Първо се свържете с горепосочения сервизен център.

### **ОВИМ ГмБХ & Ко.КГ**

Щифтсбергщрасе 1

74167 Некарсулм

Германия

\* Като физическо лице – потребител, независимо от настоящата търговска гаранция, Вие се ползвате от правата на законовата гаранция, предоставена от Закона за предоставяне на цифрово съдържание и цифрови услуги и за продажбата на стоки /ЗПЦСЦУПС/. По-специално Вие имате право при несъответствие на стоката да бъде извършен ремонт или замяна по Ваш избор, освен ако това е невъзможно или е свързано с непропорционално големи разходи за продавача. Вие имате право на пропорционално намаляване на цената или на разваляне на договора при наличие на условията на чл. 33, ал. 3 от ЗПЦСЦУПС. Условията и сроковете на законовата гаранция са регламентирани в глава трета, раздел II и III и в глава четвърта на ЗПЦСЦУПС

### **● Процедиране в случай на рекламация**

За да се гарантира бърза обработка на Вашата поръчка, моля, следвайте посочените указания:

Моля, при всички запитвания дръжте на разположение касовия бон и номера на артикула (IAN 494210\_2504) като доказателство за покупката.

Номерът на артикула е посочен върху типовата табелка на продукта, върху гравюра на продукта, на заглавната страница на настоящото ръководство (долу вляво) или върху стикера от горната или долната страна на продукта.

При възникнали функционални дефекти или други повреди първо се свържете по телефона или по електронната поща с посочения по-долу сервиз.

Продукта, който е регистриран като дефектен, можете да изпратите след това без пощенски разходи на посочения Ви сервиз, като приложите документ за закупуването (касов бон) и описание, в какво се състои повредата и кога е възникнала.



На [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) можете да разгледате и изтеглите това и много други ръководства. Този QR код Ви отвежда директно до [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Изберете Вашата страна и посредством маската за търсене намерете ръководствата за експлоатация. Въвеждането на номера на артикула (IAN) 494210\_2504 ще Ви отведе до ръководството за експлоатация на Вашия артикул.

## ● Сервиз


 **Сервиз България**

Телефон: 008001184980

Формуляр за контакт на

*parkside-diy.com*

**IAN 494210\_2504**

 Маркировка за съответствие -  
сърбия

## ● ЕС декларация за съответствие

### ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ (N° 494210\_2504)

IAN: 494210\_2504  
Идентификация на продукта: "PARKSIDE" Акумулаторна пръскачка 12 V / 20 V  
Номер на модела: HG13690

Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:

Директива 2006/42/ЕО
Директива 2014/30/ЕС
Директива 2011/65/ЕС с всички свързани изменения

Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

№ / Части
Директива 2006/42/ЕО
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Директива 2014/30/ЕС
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Обектът на декларацията, който е описан по-горе, е в съответствие с Директива 2011/65/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 8 юни 2011 г. относно ограничението на употребата на определени опасни вещества в електрическото и електронното оборудване:

№ / Части
EN IEC 63000:2018

Отговорник по съхранение на техническата документация: OWIM GmbH & Co.KG

Подписано за и от името на:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germany (Германия)

Настоящата декларация за съответствие се издава изцяло на отговорността на производителя.

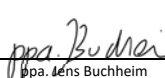
Превод на оригиналната декларация за съответствие

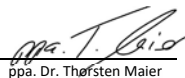
Некарзулм

16.07.2025

Място

Дата

  
Dr. Jens Buchheim  
прокурист

  
Dr. Dr. Thorsten Maier  
прокурист

BG



<b>Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/ συμβόλων</b> .....	Σελίδα 235
<b>Εισαγωγή</b> .....	Σελίδα 236
Προβλεπόμενη χρήση .....	Σελίδα 236
Περιεχόμενο συσκευασίας .....	Σελίδα 236
Περιγραφή μερών .....	Σελίδα 236
Τεχνικά δεδομένα .....	Σελίδα 237
<b>Γενικές υποδείξεις ασφαλείας</b> .....	Σελίδα 240
Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία .....	Σελίδα 240
Υποδείξεις ασφαλείας για ψεκαστήρες .....	Σελίδα 244
Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές .....	Σελίδα 247
Αναπόφευκτοι κίνδυνοι .....	Σελίδα 249
<b>Θέση σε λειτουργία</b> .....	Σελίδα 249
Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία .....	Σελίδα 249
Τοποθέτηση σωλήνα ψεκασμού .....	Σελίδα 249
Τοποθέτηση μάντα μεταφοράς .....	Σελίδα 250
Γέμισμα δοχείου .....	Σελίδα 250
Τοποθέτηση/αφαίρεση πακέτου μπαταριών .....	Σελίδα 251
<b>20 V πακέτο μπαταριών – πληροφορίες σχετικά με τη φόρτιση</b> .....	Σελίδα 251
Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών .....	Σελίδα 251
Φόρτιση του πακέτου μπαταριών .....	Σελίδα 251
<b>12 V πακέτο μπαταριών – πληροφορίες σχετικά με τη φόρτιση</b> .....	Σελίδα 252
Φόρτιση του πακέτου μπαταριών .....	Σελίδα 252
Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών στο προϊόν .....	Σελίδα 253

<b>Χειρισμός</b> .....	Σελίδα 254
Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του προϊόντος .....	Σελίδα 254
Ρύθμιση ακροφυσίου .....	Σελίδα 254
Ψεκασμός .....	Σελίδα 254
<b>Αντιμετώπιση προβλημάτων</b> .....	Σελίδα 255
<b>Καθαρισμός και συντήρηση</b> .....	Σελίδα 256
Καθαρισμός .....	Σελίδα 256
Συντήρηση .....	Σελίδα 256
Αποθήκευση .....	Σελίδα 256
Μεταφορά .....	Σελίδα 257
<b>Απόσυρση</b> .....	Σελίδα 257
<b>Εγγύηση</b> .....	Σελίδα 258
Διεκπεραίωση της εγγύησης .....	Σελίδα 259
<b>Σέρβις</b> .....	Σελίδα 259
<b>Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ</b> .....	Σελίδα 260

## Λίστα χρησιμοποιούμενων εικονογραμμάτων/συμβόλων

	Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.		Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!
	<b>ΚΙΝΔΥΝΟΣ!</b> Αυτό το σύμβολο με την προειδοποιητική λέξη «Κίνδυνος» υποδεικνύει έναν υψηλό βαθμό κινδύνου ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, θα έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.		Φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής!
			Φοράτε προστατευτικά γάντια!
	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!</b> Αυτό το σύμβολο με την προειδοποιητική λέξη «Προειδοποίηση» υποδεικνύει έναν μέτριο βαθμό κινδύνου ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο.		Φοράτε προστατευτική ενδυμασία!
			Φοράτε προστατευτικά ακοής!
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ!</b> Αυτό το σύμβολο με την προειδοποιητική λέξη «Προσοχή» υποδεικνύει έναν χαμηλό βαθμό κινδύνου ο οποίος, αν δεν αποφευχθεί, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ελαφρύ ή μέτριο τραυματισμό.		Μην επιτρέπετε στα άτομα που βρίσκονται στη γύρω περιοχή να πλησιάζουν κατά τη διάρκεια του ψεκασμού.
			Απενεργοποιήστε το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών 21/34 πριν από την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.
	<b>ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!</b> – Προειδοποιεί για πιθανές υλικές ζημιές (π.χ. κίνδυνος ηλεκτροπληξίας)		Συνεχές ρεύμα/τάση
	Το σύμβολο CE επιβεβαιώνει τη συμβατότητα με τις οδηγίες της ΕΕ που ισχύουν για το προϊόν.		Υποδείξεις ασφαλείας Οδηγίες χειρισμού

## 12 V/20 V

### **ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΖΟΜΕΝΟΣ ΨΕΚΑΣΤΗΡΑΣ**

#### ● **Εισαγωγή**

Σας συγχαίρουμε για την αγορά του νέου σας προϊόντος. Επιλέξατε ένα προϊόν υψηλών προδιαγραφών. Οι οδηγίες χρήσης είναι μέρος αυτού του προϊόντος. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες σχετικά με την ασφάλεια, το χειρισμό και την απόρριψη. Πριν τη χρήση του προϊόντος εξοικειωθείτε με όλες τις οδηγίες χρήσης και ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο με τον τρόπο που περιγράφεται και για τον τομέα εφαρμογής που αναφέρεται. Σε περίπτωση μεταβίβασης του προϊόντος σε τρίτους παραδώστε μαζί και όλα τα έγγραφα.

#### ● **Προβλεπόμενη χρήση**

- Το προϊόν εξυπηρετεί στον ψεκασμό νερού σε ιδιωτικούς χώρους, όπως σε κήπους, σπτίτια και θερμοκήπια.
- Το προϊόν δεν ενδείκνυται για τρόφιμα.
- Δεν είναι δυνατός ο ψεκασμός παχύρρευστων υγρών.
- Το προϊόν δεν ενδείκνυται για επαγγελματική χρήση. Η εγγύηση ακυρώνεται σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης.
- Ως ακατάλληλη χρήση θεωρείται ειδικά ο ψεκασμός:
  - Διαλυτών
  - Υγρών με περιεκτικότητα σε διαλύτες
  - Απολυμαντικών
  - Λαδιών, γράσων
  - Βαφών, βερνικιών
  - Μέσων εμποτισμού
  - Εύφλεκτων υγρών
  - Διαβρωτικών υγρών, όπως οξέων και αλκαλικών διαλυμάτων
  - Φυτοφαρμάκων

- Ο χειριστής ή ο χρήστης είναι υπεύθυνος για τυχόν ατυχήματα ή ζημιές σε άλλα άτομα ή τα περιουσιακά τους στοιχεία.
- Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση ή εσφαλμένο χειρισμό.
- Κάθε άλλη χρήση η οποία δεν επιτρέπεται ρητά στις παρούσες οδηγίες χρήσης μπορεί να οδηγήσει σε ζημιές στο προϊόν και να ενέχει σοβαρό κίνδυνο για το χρήστη.

#### ● **Περιεχόμενο συσκευασίας**

- 1 Επαναφορτιζόμενος ψεκαστήρας
- 1 Σωλήνας ψεκασμού
- 1 Οδηγίες χρήσης

Το πακέτο μπαταριών και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο συσκευασίας.

#### ● **Περιγραφή μερών**

Πριν διαβάσετε τις οδηγίες, ξεδιπλώστε τις σελίδες με τις εικόνες και εξοικειωθείτε με τις λειτουργίες του προϊόντος.

(Εικ. Α)

- 1 Λαβή πιστολιού
- 2 Μοχλός απελευθέρωσης
- 3 Μεταλλικός σωλήνας
- 4 Λάστιχο
- 5 Στήριγμα ιμάντα
- 6 Υποδοχή σωλήνα ψεκασμού
- 7 Σωλήνας ψεκασμού
- 8 Ακροφύσιο ψεκασμού
- 9 Ιμάντας μεταφοράς
- 10 Δοχείο
- 10a Φίλτρο
- 11 Βιδωτό πώμα
- 12 Λαβή μεταφοράς
- 13 Περικόχλιο σύσφιξης συνδέσμου λάστιχου
- 14 Κουμπί ασφάλισης
- 15 Κάλυμμα μπαταρίας

- 16 Κλίμακα
- 17 Διακόπτης ενεργοποίησης/  
απενεργοποίησης
- 18 Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας
- 19 Υποδοχή μπαταρίας
- 20 Κουμπί απασφάλισης
- 21 Πακέτο μπαταριών \*

(Εικ. Β)

- 22 Περικόχλιο σύσφιξης σωλήνα  
ψεκασμού
- 23 Συνδετικό τεμάχιο

(Εικ. D)

- 24 Ρυθμιστικό μήκους μίαντα  
μεταφοράς


(Εικ. F)

- 25 Υποδοχή μπαταρίας 12 V
- 26 Υποδοχή μπαταρίας 20 V

(Εικ. G)

- 27 Κουμπί ελέγχου μπαταρίας

(Εικ. Η)

- 28 LED κατάστασης φόρτισης (κόκκινο/  
κίτρινο/πράσινο)
- 29 Πλήκτρο  (κατάσταση φόρτισης)



(Εικ. Ι)

- 30 Καλώδιο τροφοδοσίας με φικ
- 31 Φορτιστής (ταχυφορτιστής) \*
- 32 LED ελέγχου φόρτισης – κόκκινο
- 33 LED ελέγχου φόρτισης – πράσινο

(Εικ. J)

- 34 Πακέτο μπαταριών \*
- 35 Κουμπί απασφάλισης
- 36 Φορτιστής (ταχυφορτιστής) \*
- 37 LED ελέγχου φόρτισης – κόκκινο
- 38 LED ελέγχου φόρτισης – πράσινο
- 39 Καλώδιο τροφοδοσίας με φικ

## ● Τεχνικά δεδομένα

Επαναφορτιζόμενος ψεκαστήρας	PDSA D3
Τάση:	
- U <sub>1</sub> :	20 V 
- U <sub>2</sub> :	12 V 
Αντλία:	
- Μέγιστη πίεση p max:	1,5 bar
- Ικανότητα ροής (Νέφος ψεκασμού):	350 ml/min (νερό)
Εμβέλεια:	50–60 cm
Γωνία ψεκασμού:	45°
Χωρητικότητα δοχείου/ Ονομαστικός όγκος V:	5 L
Όγκος ψεκασμού:	12 min συνεχούς λειτουργίας με 5 L υγρού στο δοχείο
Τεχνικά κατάλοιπα:	< 0,1 L
Πλέγμα φίλτρου:	1 × 1 mm
Βάρος (κενό, χωρίς πακέτο μπαταριών) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Βάρος (γεμάτο, χωρίς πακέτο μπαταριών):	6,8 kg
Διάρκεια λειτουργίας:	περ. 100 min (2,0 Ah)
Μήκος λάστιχου:	1,2 m
Μήκος μεταλλικού σωλήνα:	60 cm
Τύπος προστασίας:	IPX1

\* Το πακέτο μπαταριών και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο συσκευασίας


<b>Πακέτο μπαταριών</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Τύπος:	Ιόντων λιθίου
Ονομαστική τάση:	20 V $\text{---}$ μέγ.
Χωρητικότητα:	2,0 Ah
Τιμή ενέργειας:	40 Wh
Αριθμός κυψελών:	5

<b>Πακέτο μπαταριών</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Τύπος:	Ιόντων λιθίου
Ονομαστική τάση:	20 V $\text{---}$ μέγ.
Χωρητικότητα:	4,0 Ah
Τιμή ενέργειας:	80 Wh
Αριθμός κυψελών:	10

<b>Πακέτο μπαταριών</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Τύπος:	Ιόντων λιθίου
Ονομαστική τάση:	12 V $\text{---}$ μέγ.
Χωρητικότητα:	2,0 Ah
Τιμή ενέργειας:	24 Wh
Αριθμός κυψελών:	3

<b>Πακέτο μπαταριών</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Τύπος:	Ιόντων λιθίου
Ονομαστική τάση:	12 V $\text{---}$ μέγ.
Χωρητικότητα:	4,0 Ah
Τιμή ενέργειας:	48 Wh
Αριθμός κυψελών:	6

<b>Ταχυφορτιστής</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Είσοδος:</b>	
Ονομαστική τάση:	230–240 V~
Ονομαστική συχνότητα:	50 Hz

Ονομαστική ισχύς:	120 W
Ασφάλεια (εσωτερική):	3,15 A /  <sup>T3,15A</sup>
<b>Έξοδος:</b>	
Ονομαστική τάση:	21,5 V $\text{---}$
Ρεύμα φόρτισης:	4,5 A
Κατηγορία προστασίας:	II/□

### Συνιστώμενη θερμοκρασία περιβάλλοντος

Συνολική μέγιστη θερμοκρασία:	+50 °C
Κατά τη φόρτιση:	+4 °C έως +40 °C
Κατά τη λειτουργία:	+4 °C έως +50 °C
Κατά την αποθήκευση:	0 °C έως +45 °C

### Τιμές εκπομπής θορύβου

Οι τιμές μέτρησης υπολογίστηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα και τους κανονισμούς που ορίζονται στη δήλωση συμμόρφωσης.

Στάθμη ηχητικής πίεσης $L_{pA}$ :	66,8 dB
Ανασφάλεια $K_{pA}$ :	3 dB
Στάθμη ηχητικής ισχύος $L_{WA}$ :	74,8 dB
Ανασφάλεια $K_{WA}$ :	3 dB

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Φοράτε προστατευτικά ακοής!

\* Το πακέτο μπαταριών και ο φορτιστής δεν περιλαμβάνονται στο περιεχόμενο συσκευασίας

## Τιμές εκπομπής δόνησης

Συνολικές τιμές δόνησης (διανυσματικό σύνολο τριών κατευθύνσεων), όπως υπολογίστηκαν σύμφωνα με το πρότυπο EN 62841-1:

Δόνηση $a_n$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Ανασφάλεια K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

### ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Οι εκπομπές δόνησης και θορύβου κατά τη διάρκεια της πραγματικής χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να αποκλίνουν από τις υποδεικνυόμενες τιμές ανάλογα με το είδος και τον τρόπο χρήσης του ηλεκτρικού εργαλείου, ειδικά το είδος του κατεργαζόμενου τεμαχίου.
- ▶ Προσπαθήστε να διατηρείτε την επιβάρυνση όσο το δυνατόν πιο περιορισμένη. Ενδεικτικά μέτρα για τον περιορισμό της καταπόνησης από δονήσεις είναι η χρήση γαντιών κατά τη λειτουργία του εργαλείου και η μείωση του χρόνου εργασίας. Παράλληλα, πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλα τα μέρη του κύκλου λειτουργίας (π.χ. οι χρόνοι απενεργοποίησης του ηλεκτρικού εργαλείου και οι χρόνοι ενεργοποίησης χωρίς φορτίο).

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μετρήθηκαν σύμφωνα με την τυποποιημένη μέθοδο δοκιμής και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση διαφόρων ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους.
- ▶ Οι υποδεικνυόμενες συνολικές τιμές δόνησης και οι υποδεικνυόμενες τιμές εκπομπής θορύβου μπορούν, επίσης, να χρησιμοποιηθούν για μια προκαταρκτική αξιολόγηση της επιβάρυνσης.

## Διάρκεια φόρτισης

- Το προϊόν αποτελεί μέρος των σειρών **X 20 V TEAM** και **X 12 V TEAM** της Parkside και μπορεί να χρησιμοποιηθεί με μπαταρίες των σειρών **X 20 V TEAM** και **X 12 V TEAM** της Parkside. Οι μπαταρίες πρέπει να φορτίζονται μόνο με φορτιστές των σειρών **X 20 V TEAM** και **X 12 V TEAM** της Parkside.

- Ανάλογα με τον φορτιστή, η διάρκεια φόρτισης των πακέτων μπαταριών έχει ως εξής:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (μέγ. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (μέγ. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (μέγ. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (μέγ. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Πακέτο μπαταριών

\*\* Φορτιστής

X 12 V TEAM	* PAKK 12 A3/ A4 2 Ah	* PAKK 12 B3/ B4 4 Ah	* PAKK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (μέγ. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (μέγ. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLГ 12 A1 (μέγ. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSLГ 12 A2 (μέγ. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

### ● Γενικές υποδείξεις ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

► Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά δεδομένα του ηλεκτρικού εργαλείου. Οι παραλείψεις κατά την εφαρμογή των ακόλουθων οδηγιών μπορούν να οδηγήσουν σε ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.

**Φυλάξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και τις οδηγίες σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.**

Ο όρος «ηλεκτρικό εργαλείο», ο οποίος χρησιμοποιείται στις σημειώσεις ασφαλείας, αφορά ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με ρεύμα (με καλώδιο τροφοδοσίας) ή ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

\* Πακέτο μπαταριών

\*\* Φορτιστής

### Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- 1) Διατηρείτε την περιοχή εργασίας καθαρή και καλά φωτισμένη. Η ακαταστασία και ο κακός φωτισμός της περιοχής εργασίας μπορούν να προκαλέσουν ατυχήματα.
- 2) Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον όπου υπάρχει κίνδυνος έκρηξης εξαιτίας εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούν σπινθήρες που μπορούν να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- 3) Ενώσω χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, μην επιτρέπετε σε παιδιά και άλλα άτομα να πλησιάζουν. Σε περίπτωση διάσπασης της προσοχής μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου.

### Ηλεκτρική ασφάλεια

- 1) Το φως του ηλεκτρικού εργαλείου θα πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Το φως δεν επιτρέπεται να τροποποιηθεί με κανέναν τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία. Τα

- μη τροποποιημένα φics και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- 2) **Αποφύγετε τη σωματική επαφή με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, θερμαντικά σώματα, ηλεκτρικές εστίες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, αν το σώμα σας είναι γειωμένο.
  - 3) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία μακριά από βροχή ή υγρασία.** Η εισχώρηση νερού σε ένα ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - 4) **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο τροφοδοσίας για άλλες χρήσεις από αυτήν για την οποία προορίζεται, όπως για να μεταφέρετε το ηλεκτρικό εργαλείο, να το κρεμάσετε ή να τραβήξετε το φics από την πρίζα.** Διατηρείτε το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από θερμότητα, λάδια, αιχμηρές γωνίες ή κινούμενα μέρη. Τα φθαρμένα ή μπερδεμένα καλώδια τροφοδοσίας αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - 5) **Όταν εργάζεστε με ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια επέκτασης τα οποία είναι κατάλληλα και για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός κατάλληλου καλωδίου επέκτασης για χρήση σε εξωτερικό χώρο μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
  - 6) **Αν η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου υπό συνθήκες υγρασίας είναι αναπόφευκτη, τότε χρησιμοποιήστε ένα ρελέ διαφυγής.** Η χρήση ρελέ διαφυγής ελαχιστοποιεί τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

## **Ασφάλεια ατόμων**

- 1) **Συγκεντρωθείτε, προσέχετε τις κινήσεις σας και χειριστείτε με σύνεση τα ηλεκτρικά εργαλεία. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, εφόσον είστε κουρασμένοι ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ ή φαρμάκων.** Μια στιγμιαία απροσεξία κατά το χειρισμό του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- 2) **Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας και πάντοτε προστατευτικά γυαλιά.** Όταν φοράτε μέσα ατομικής προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, κράνος ή προστατευτικά ακοής, ανάλογα με τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- 3) **Αποφύγετε την ακούσια ενεργοποίηση. Βεβαιωθείτε ότι το ηλεκτρικό εργαλείο είναι απενεργοποιημένο προτού το συνδέσετε στο ρεύμα ή/ και τις μπαταρίες, πριν το ενεργοποιήσετε ή πριν το μεταφέρετε.** Αν κατά τη μεταφορά του ηλεκτρικού εργαλείου έχετε το δάχτυλο σας στο διακόπτη ή αν το ηλεκτρικό εργαλείο είναι ενεργοποιημένο τη στιγμή που το συνδέετε στην παροχή ρεύματος, υπάρχει κίνδυνος ατυχημάτων.
- 4) **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν από την ενεργοποίηση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί το οποίο βρίσκεται στο περιστρεφόμενο μέρος του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- 5) **Κρατήστε το σώμα σας σε σωστή στάση. Πατήστε σταθερά στο έδαφος και διατηρείτε πάντοτε**

**την ισορροπία σας.** Με τον τρόπο αυτόν μπορείτε να ελέγχετε το ηλεκτρικό εργαλείο καλύτερα, κυρίως σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.

- 6) **Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα.** Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια σας μακριά από κινούμενα εξαρτήματα. Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά είναι πιθανό να μπλεχτούν στα κινούμενα μέρη.
- 7) **Αν μπορούν να συναρμολογηθούν διατάξεις αναρρόφησης ή συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι αυτές είναι συνδεδεμένες και χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση διατάξης αναρρόφησης σκόνης μειώνει τους κινδύνους από τη σκόνη.
- 8) **Μην βασίζεστε στην εμπειρία σας από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου και μην αγνοείτε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, όση σιγουριά και να αισθάνεστε.** Ο απρόσεκτος χειρισμός μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς μέσα σε κλάσματα δευτερολέπτου.

#### **Χρήση και μεταχείριση του ηλεκτρικού εργαλείου**

- 1) **Μην υπερφορτώνετε το ηλεκτρικό εργαλείο.** Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο ανάλογα με την εργασία. Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και ασφαλέστερα στον εκάστοτε τομέα εργασίας.
- 2) **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ηλεκτρικά εργαλεία με ελαττωματικό διακόπτη.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν είναι πλέον δυνατόν να ενεργοποιηθεί ή να απενεργοποιηθεί

είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευάζεται.

- 3) **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα ή/και αφαιρέστε κατά περίπτωση την μπαταρία πριν από τη ρύθμιση της συσκευής, την αλλαγή εργαλείων εφαρμογής ή την αποθήκευση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Αυτά τα προληπτικά μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο από ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- 4) **Φυλάξτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από τα παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το ηλεκτρικό εργαλείο άτομα τα οποία δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή δεν έχουν διαβάσει τις παρούσες οδηγίες.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, αν χρησιμοποιούνται από άπειρα άτομα.
- 5) **Να φροντίζετε με επιμέλεια τα ηλεκτρικά σας εργαλεία και τα εργαλεία εφαρμογής. Ελέγχετε αν λειτουργούν απρόσκοπτα τα κινούμενα μέρη και πως δεν μπλοκάρουν, όπως και αν έχουν φθαρεί ή σπάσει κάποια μέρη τα οποία επηρεάζουν την ομαλή λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Επισκευάστε τα κατεστραμμένα μέρη πριν από τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου.** Πολλά από τα ατυχήματα οφείλονται σε ανεπαρκή συντήρηση των ηλεκτρικών εργαλείων.
- 6) **Διατηρείτε τα κοπτικά εργαλεία κοφτερά και καθαρά.** Τα κοπτικά εργαλεία τα οποία συντηρούνται σωστά μπλοκάρουν λιγότερο συχνά και είναι ευκολότερα στο χειρισμό τους.
- 7) **Χρησιμοποιείτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα εξαρτήματα, τα εργαλεία εφαρμογής κτλ. σύμφωνα**

**με τις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης. Λάβετε υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εκάστοτε εφαρμογή.** Η χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου για άλλες χρήσεις εκτός από τις προβλεπόμενες μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες.

- 8) **Διατηρείτε τις λαβές και τις επιφάνειες των λαβών στεγνές και καθαρές, χωρίς λάδια και λίπη.** Όταν οι λαβές και οι επιφάνειες των λαβών γλιστρούν, δεν διασφαλίζεται ο ασφαλής χειρισμός και ο έλεγχος του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

#### **Χρήση και μεταχείριση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου**

- 1) **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που συνιστώνται από τον κατασκευαστή.** Αν κάποιος φορτιστής που προορίζεται για έναν συγκεκριμένο τύπο μπαταριών χρησιμοποιείται με άλλες μπαταρίες, υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς.
- 2) **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες μπαταρίες για το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και πυρκαγιά.
- 3) **Όταν η μπαταρία δεν χρησιμοποιείται, κρατήστε την μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Σε περίπτωση βραχυκυκλώματος μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να προκληθούν εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- 4) **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορεί να εξέλθουν υγρά από την μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με αυτά τα υγρά. Σε περίπτωση επαφής ξεπλύνετε με**

**νερό. Αν τα υγρά εισχωρήσουν στα μάτια σας, ζητήστε επιπλέον ιατρική βοήθεια.** Τα υγρά που εξέρχονται από την μπαταρία μπορεί να προκαλέσουν δερματικούς ερεθισμούς ή εγκαύματα.

- 5) **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες.** Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή είναι παραμορφωμένες μπορεί να έχουν απρόβλεπτη συμπεριφορά και να προκαλέσουν πυρκαγιά, έκρηξη ή ατυχήματα.
- 6) **Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά και οι θερμοκρασίες άνω των 130 °C μπορούν να προκαλέσουν έκρηξη.
- 7) **Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες φόρτισης και μην φορτίζετε ποτέ την μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο εκτός της περιοχής θερμοκρασίας που ορίζεται στις οδηγίες χρήσης.** Σε περίπτωση εσφαλμένης φόρτισης ή φόρτισης εκτός της επιτρεπόμενης περιοχής λειτουργίας μπορεί η μπαταρία να καταστραφεί και να αυξηθεί ο κίνδυνος πυρκαγιάς.

#### **Σέρβις**

- 1) **Ζητήστε την επισκευή του ηλεκτρικού σας εργαλείου μόνο από εξειδικευμένο τεχνικό και αποκλειστικά με χρήση γνήσιων ανταλλακτικών.** Έτσι εξασφαλίζετε την ασφάλεια του ηλεκτρικού σας εργαλείου.
- 2) **Μην προβαίνετε ποτέ σε συντήρηση των μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά.** Οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να συντηρούνται μόνο από τον κατασκευαστή ή τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης πελατών.

## ● Υποδείξεις ασφαλείας για ψεκαστήρες

- Ο ψεκαστήρας επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο με νερό.
- Μην επιτρέπετε σε άλλα άτομα, παιδιά και κατοικίδια ζώα να πλησιάζουν στην περιοχή κατά τον ψεκασμό.
- Κίνδυνος πυρκαγιάς! Μην ψεκάζετε εύφλεκτα υγρά, όπως π.χ. βενζίνη.
- Κίνδυνος έκρηξης! Μην εκθέτετε σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τα παρεχόμενα ή εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή μέρη.
- Μην ψεκάζετε στον αέρα, το νερό ή πηγές πόσιμου νερού.
- Ο χειριστής πρέπει να κρατάει τη λόγχη ψεκασμού με τρόπο που να προστατεύεται από τον άνεμο.
- Σφίξτε καλά το καπάκι δοχείου ψεκασμού, αφού γεμίσετε το δοχείο με υγρό.
- Μην χρησιμοποιείτε αλκαλικά αυτοθερμαινόμενα ή διαβρωτικά υγρά με το προϊόν. Αυτά μπορεί να διαβρώσουν τα μεταλλικά μέρη ή να καταστρέψουν το δοχείο ψεκασμού και το λάστιχο.
- Μην αφήνετε υπολείμματα ή υλικό ψεκασμού στο δοχείο ψεκασμού μετά τη χρήση του προϊόντος. Καθαρίζετε το προϊόν μετά από κάθε χρήση.
- Μην γεμίζετε το δοχείο με υγρά θερμοκρασίας άνω των 45 °C για την αποφυγή πρόκλησης ζημιάς στο λάστιχο ή το δοχείο ψεκασμού.
- Μην γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο ψεκασμού.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε στενούς ή κλειστούς χώρους. Ψεκάζετε πάντα σε καλά αεριζόμενη περιοχή. Μην καπνίζετε, μην τρώτε και μην πίνετε κατά τη χρήση του προϊόντος.

- Μην καπνίζετε σε περιοχές όπου χρησιμοποιείται το προϊόν.
- Φοράτε πάντα κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.
- Μην ψεκάζετε απευθείας το μέσο ψεκασμού στο δέρμα.
- Στοχεύστε με το ακροφύσιο απευθείας στα φυτά ή τα αντικείμενα που θέλετε να ψεκάσετε.
- Βεβαιωθείτε ότι το μέσο ψεκασμού στοχεύεται σε περιοχή η οποία δεν κινδυνεύει να υποστεί ζημιά από το μέσο ψεκασμού.
- Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας! Μην ψεκάζετε προς την κατεύθυνση πριζών.
- Μετά από κάθε χρήση πλύνετε καλά τα χέρια σας και όλα τα σημεία του δέρματος τα οποία ήρθαν σε επαφή με το μέσο ψεκασμού.
- Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών από το προϊόν πριν από το άδειασμα, τον καθαρισμό ή την αποθήκευση του προϊόντος για την αποφυγή ακούσιας ενεργοποίησης.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγξτε προσεκτικά το προϊόν εσωτερικά και εξωτερικά, όπως και όλα τα εξαρτήματά του.
- Ελέγξτε για ρωγμές και ζημιές στα λάστιχα, διαρροές, και φραγή των ακροφυσίων, και βεβαιωθείτε ότι κανένα μέρος δεν λείπει και δεν έχει υποστεί ζημιά.
- Σε περίπτωση ζημιάς σε κάποιο λάστιχο ή χαλαρής σύνδεσης του λάστιχου μπορεί να προκύψει ακούσια επαφή με το διάλυμα ψεκασμού, προκαλώντας κατά συνέπεια σοβαρούς τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.
- Αν διαπιστώσετε ζημιές, παραδώστε το προϊόν για επισκευή πριν τη χρήση. Πολλά ατυχήματα οφείλονται στην κακή συντήρηση των προϊόντων.

- Μην σηκώνετε και μην κουβαλάτε το προϊόν από το λάστιχο ή τη βαλβίδα διακοπής. Κουβαλάτε το προϊόν μόνο από τη λαβή και το λουρί ώμων.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το προϊόν σε χώρους με κίνδυνο έκρηξης ή κοντά σε εύφλεκτα υγρά ή αέρια.
- Μην βυθίζετε το προϊόν σε νερό ή άλλα υγρά. Μην αφήνετε το προϊόν σε σημεία από τα οποία μπορεί να πέσει ή να παρασυρθεί στην μπανιέρα ή το νιπτήρα.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο σε όρθια θέση.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν με άδειο δοχείο ψεκασμού.
- Απαιτείται κατάλληλη εκπαίδευση σχετικά με τον ασφαλή χειρισμό.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ουσιών ή φαρμάκων.
- Εκτελείτε πάντα οπτικό έλεγχο πριν τη χρήση του προϊόντος. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχει υποστεί βλάβη. Αν το προϊόν υποστεί ζημιά, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό για έλεγχο.
- Ελέγχετε πάντα το προϊόν για διαρροή. Αποκαταστήστε τυχόν διαρροές πριν τη χρήση του προϊόντος.
- Μην κατευθύνετε τα εξαρτήματα προς το μέρος σας ή προς άλλα άτομα κατά τη συναρμολόγηση και αποσυναρμολόγηση.
- Το προϊόν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από 1 άτομο τη φορά. Κανένα άλλο άτομο δεν πρέπει να βρίσκεται σε ακτίνα 15 μέτρων.
- Αν δεν εξέρχεται δέσμη ψεκασμού από το ακροφύσιο ή η ποσότητα ψεκασμού μειωθεί, μπορεί να υπάρχει φραγή στο λάστιχο ή το σύστημα ψεκασμού. Πλύνετε και καθαρίστε όλα τα μέρη του λάστιχου και του συστήματος ψεκασμού με καθαρό νερό.

- Σε περίπτωση αποθήκευσης του προϊόντος για μεγάλο χρονικό διάστημα (π.χ. κατά τη διάρκεια του χειμώνα) γεμίστε το δοχείο ψεκασμού με καθαρό νερό. Εκτελέστε μια δοκιμαστική διαδικασία για να ελέγξετε για τυχόν διαρροές ή ρωγμές.
  - Εκτονώνετε πάντα την υπολειπόμενη πίεση μετά από κάθε χρήση και ειδικά πριν την αφαίρεση του καπακιού δοχείου ψεκασμού. Πιέστε για τον συγκεκριμένο σκοπό τη σκανδάλη.
  - Σε καμία περίπτωση μην τροποποιείτε το προϊόν. Οι τροποποιήσεις μπορεί να οδηγήσουν σε σοβαρούς τραυματισμούς.
  - Όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής που δεν ορίζονται στις παρούσες οδηγίες πρέπει να εκτελούνται από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
  - Χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά και εξαρτήματα τα οποία διατίθενται από τον κατασκευαστή. Κάθε άλλη επισκευή πρέπει να εκτελείται μόνο από εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις. Η ακατάλληλη συντήρηση, η χρήση μη συμβατών εξαρτημάτων και η παράκαμψη των διατάξεων ασφαλείας μπορεί να οδηγήσουν σε επικίνδυνες καταστάσεις, όπως π.χ. θάνατο, επικίνδυνους για τη ζωή τραυματισμούς και βλάβες.
  - Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας δώστε προσοχή στον ρυθμό εφαρμογής.
- **Υποδείξεις ασφαλείας για φορτιστές**
- Αυτό το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 16 ετών και άνω και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή

με έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον τελούν υπό επιτήρηση ή τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση του προϊόντος και κατανοούν τον κίνδυνο που ενέχεται. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν. Οι εργασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να εκτελούνται από παιδιά χωρίς επιτήρηση.

- Μην φορτίζετε τις μη επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Σε περίπτωση μη τήρησης αυτής της σημείωσης μπορεί να προκύψουν κίνδυνοι.
- Αν το καλώδιο τροφοδοσίας παρουσιάσει βλάβη, θα πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών ή παρομοίως εξειδικευμένο τεχνικό για την αποφυγή ατυχήματος.
- Προστατεύστε τα ηλεκτρικά μέρη από υγρασία. Μην τα βυθίζετε σε νερό ή άλλα

υγρά για την αποφυγή ηλεκτροπληξίας. Μην τοποθετείτε ποτέ το προϊόν κάτω από τρεχούμενο νερό. Τηρείτε τις οδηγίες καθαρισμού, συντήρησης και επισκευής.

**⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!** Αυτός ο φορτιστής προορίζεται αποκλειστικά για τη φόρτιση πακέτων μπαταριών των ακόλουθων τύπων:

<b>Parkside 20 V</b> <b>Πακέτο μπαταριών</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 κυψέλες
PAP 20 B3	4 Ah	10 κυψέλες
PAPK 12 A4	2 Ah	3 κυψέλες
PAPK 12 B4	4 Ah	6 κυψέλες

- Οι πελάτες από τις ακόλουθες χώρες μπορούν να παραγγείλουν συμβατές ανταλλακτικές μπαταρίες και φορτιστές από τα αντίστοιχα ηλεκτρονικά καταστήματα της Lidl: Γερμανία (lidl.de), Γαλλία (lidl.fr), Βέλγιο (lidl.be), Τσεχική Δημοκρατία

(lidl.cz), Ολλανδία (lidl.nl), Πολωνία (lidl.pl), Σλοβακία (lidl.sk), Ισπανία (lidl.es)

- Οι πελάτες από όλες τις άλλες χώρες μπορούν να υποβάλλουν τις παραγγελίες τους στη διεύθυνση [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).

## ● Αναπόφευκτοι κίνδυνοι

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αυτό το προϊόν δημιουργεί ηλεκτρομαγνητικό πεδίο κατά τη λειτουργία! Αυτό το πεδίο μπορεί υπό συγκεκριμένες συνθήκες να επηρεάσει τυχόν ενεργά ή παθητικά ιατρικά εμφυτεύματα! Για την ελαχιστοποίηση του κινδύνου σοβαρών ή θανατηφόρων τραυματισμών, συνιστούμε σε άτομα με ιατρικά εμφυτεύματα να συμβουλευόμαστε το γιατρό και τον κατασκευαστή του ιατρικού εμφυτεύματος, πριν από τη χρήση του προϊόντος!

Ακόμη και όταν αυτό το προϊόν χρησιμοποιείται σωστά, εξακολουθούν να υπάρχουν πιθανοί κίνδυνοι τραυματισμού και υλικών ζημιών. Ανάλογα με την κατασκευή και την έκδοση του προϊόντος, ενδέχεται μεταξύ άλλων να προκύψουν οι παρακάτω κίνδυνοι:

- Βλάβες στους πνεύμονες εάν δεν φοράτε κατάλληλη προστατευτική μάσκα.
- Επαφή με επικίνδυνες ουσίες. Τα υλικά ψεκασμού είναι επικίνδυνα για την υγεία σε περίπτωση εισπνοής, κατάποσης ή επαφής με το δέρμα

ή τα μάτια. Τηρείτε τις οδηγίες και φοράτε κατάλληλο προστατευτικό εξοπλισμό.

## ● Θέση σε λειτουργία

### ● Αφαίρεση του προϊόντος από τη συσκευασία

1. Βγάλτε το προϊόν από τη συσκευασία και αφαιρέστε όλα τα υλικά συσκευασίας και τις προστατευτικές μεμβράνες.
2. Ελέγξτε αν διατίθενται όλα τα μέρη και αν το περιγραφόμενο περιεχόμενο συσκευασίας είναι πλήρες (βλ. «Περιεχόμενο συσκευασίας»).
3. Ελέγξτε αν το προϊόν και όλα τα μέρη βρίσκονται σε καλή κατάσταση. Αν διαπιστώσετε ζημιές ή ελαττώματα, μην χρησιμοποιείτε το προϊόν. Ακολουθήστε τις οδηγίες του κεφαλαίου «Εγγύηση».

### ● Τοποθέτηση σωλήνα ψεκασμού

(Εικ. Β)

#### ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!

- ▶ Ελέγξτε τις συνδέσεις λάστιχου πριν από τον χειρισμό. Αποκαταστήστε αμέσως τυχόν διαρροές.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Ο σωλήνας ψεκασμού [7] μπορεί να τοποθετηθεί στην αντίστοιχη υποδοχή [6] κατά τη μεταφορά και όταν δεν χρησιμοποιείται.

1. Περάστε τον σωλήνα ψεκασμού [7] στο συνδεδεμένο τεμάχιο [23] του μεταλλικού σωλήνα [3].
2. Σφίξτε τον σωλήνα ψεκασμού [7] με το περικόχλιο σύσφιξης [22].

3. Συνδέστε αυτήν την πλευρά του μεταλλικού σωλήνα [3] με τη λαβή πιστολιού [1].

## ● Τοποθέτηση ιμάντα μεταφοράς

(Εικ. D)

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Ο ιμάντας μεταφοράς [9] μπορεί να αναρτηθεί στα πλάγια του δοχείου [10] για πιο ξεκούραστη εργασία.
  - ▶ Μπορείτε να κουβαλήσετε το προϊόν από τη λαβή μεταφοράς [12] ή να χρησιμοποιήσετε τον ιμάντα μεταφοράς [9] για να το περάσετε στους ώμους σας.
  - ▶ Για μέγιστη άνεση: Κρατήστε το στήριγμα ιμάντα [5] στο ύψος των γοφών σας για να περάσετε τον ιμάντα μεταφοράς [9] στους ώμους σας.
1. Πιέστε τα ανοίγματα του ιμάντα μεταφοράς [9] στα σπυρίγματα ιμάντα [5] στις δύο πλευρές του δοχείου [10].
2. Ρύθμιση επιθυμητού μήκους ιμάντα: Χρησιμοποιήστε το ρυθμιστικό μήκους ιμάντα μεταφοράς [24].

## ● Γέμισμα δοχείου

(Εικ. E)

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!



Φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής!

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Λάβετε μέτρα προστασίας για την αποφυγή επαφής ή/και εισπνοής επικίνδυνων ουσιών.
- ▶ Φοράτε κατάλληλα μέσα ατομικής προστασίας.
- ▶ Μην γεμίζετε το δοχείο [10] με:
  - Όξινα, διαβρωτικά ή εύφλεκτα υγρά
  - Απολυμαντικά
  - Βαφές
  - Βερνίκια
  - Γράσο
  - Ορυκτέλαια
  - Συνθετικά λάδια
  - Φυτοφαρμάκων

### ⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!

- ▶ Μην υπερβαίνετε την μέγιστη επιτρεπόμενη ποσότητα του δοχείου [10] που υποδεικνύεται στην κλίμακα [16].
- ▶ Το φίλτρο [10a] παρέχεται τοποθετημένο στο δοχείο [10].
- ▶ Χρησιμοποιείτε πάντα το φίλτρο [10a] για την αποφυγή μεγάλων ακαθαρσιών στο δοχείο [10].

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Γεμίζετε το δοχείο [10] μόνο με νερό (μέγ. 5 λίτρα).

1. Τοποθετήστε το προϊόν σε μια επίπεδη επιφάνεια.
2. Ανοίξτε το δοχείο [10]: Γυρίστε το βιδωτό πώμα [11] προς τα αριστερά.
3. Γεμίστε το δοχείο [10] με υγρό μέσω του φίλτρου [10a]. Δώστε προσοχή στην κλίμακα [16] στο δοχείο.
4. Κλείστε το δοχείο [10]: Σφίξτε το βιδωτό πώμα [11] περιστρέφοντάς το προς τα δεξιά με τα δύο χέρια.

Ελέγξτε τη σταθερότητα του βιδωτού πώματος.

## ● Τοποθέτηση/αφαίρεση πακέτου μπαταριών

(Εικ. F, G)

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιήστε το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [21]/[34] πριν από την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ


- ▶ Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με πακέτο μπαταριών **X 20 V TEAM** ή **X 12 V TEAM**.

1. Ανοίξτε το κάλυμμα μπαταρίας [15].
2. Το προϊόν διαθέτει 2 διαφορετικές υποδοχές μπαταρίας:
  - Η πάνω υποδοχή μπαταρίας [25] προορίζεται για τη χρήση του πακέτου μπαταριών 12 V.
  - Η κάτω υποδοχή μπαταρίας [26] προορίζεται για τη χρήση του πακέτου μπαταριών 20 V.
3. **Τοποθέτηση πακέτου μπαταριών:**
  - 12 V: Τοποθετήστε πλήρως το πακέτο μπαταριών [34] στην πάνω υποδοχή μπαταρίας [25], ώστε να ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο.
  - 20 V: Τοποθετήστε πλήρως το πακέτο μπαταριών [21] στην κάτω υποδοχή μπαταρίας [26], ώστε να ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο.
4. **Αφαίρεση πακέτου μπαταριών:** Πατήστε το κουμπί απασφάλισης [20]/[35] του πακέτου μπαταριών [21]/[34]. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών.

## ● **20 V** πακέτο μπαταριών – πληροφορίες σχετικά με τη φόρτιση

### ● Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών

(Εικ. Η)

- Ελέγξτε την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών: Πιέστε το πλήκτρο  [29]. Οι LED κατάστασης φόρτισης [28] ανάβουν:

LED	Κατάσταση φόρτισης
Κόκκινο/ κίτρινο/ πράσινο	Μέγιστη
Κόκκινο/ κίτρινο	Μεσαία
Κόκκινο	Χαμηλή

## ● Φόρτιση του πακέτου μπαταριών

(Εικ. I)

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αν το πακέτο μπαταριών [21] θερμανθεί: Αφήστε το πακέτο μπαταριών να κρυώσει καλά πριν από τη φόρτιση.
- ▶ Μπορείτε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών [21] ανά πάσα στιγμή χωρίς να επηρεαστεί η διάρκεια ζωής του.
- ▶ Σε περίπτωση διακοπής της φόρτισης δεν προκαλείται ζημιά στο πακέτο μπαταριών [21].
- ▶ Φορτίστε το πακέτο μπαταριών [21] πριν τη χρήση αν η κατάσταση φόρτισης είναι μεσαία ή χαμηλή.

1. Οι LED ελέγχου φόρτισης (πράσινο [33] και κόκκινο [32]) σας ενημερώνουν για την κατάσταση του φορτιστή [31] και του πακέτου μπαταριών [21]:

LED	Κατάσταση
Ανάβει η κόκκινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών φορτίζει
Ανάβει η πράσινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών φορτίστηκε πλήρως
Αναβοσβήνουν η πράσινη και η κόκκινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών είναι ελαττωματικό
Αναβοσβήνει η κόκκινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών είναι πολύ κρύο ή πολύ ζεστό
Ανάβει η πράσινη λυχνία LED (χωρίς πακέτο μπαταριών)	Ο φορτιστής είναι έτοιμος

2. Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών [21] στο φορτιστή [31].
3. Συνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας με φισ [30] του φορτιστή [31] στην πρίζα.
4. Το πακέτο μπαταριών [21] έχει φορτιστεί πλήρως: Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών από το φορτιστή [31]. Αποσυνδέστε στη συνέχεια το καλώδιο τροφοδοσίας με φισ [30] του φορτιστή από την πρίζα.

## ● 12 V πακέτο μπαταριών – πληροφορίες σχετικά με τη φόρτιση

(Εικ. J)

### ● Φόρτιση του πακέτου μπαταριών

#### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Φορτίζετε το πακέτο μπαταριών [34] μόνο σε ξηρούς χώρους. Η εξωτερική επιφάνεια της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας πρέπει να είναι καθαρή και στεγνή πριν την τοποθέτηση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας στο φορτιστή [36]. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμών λόγω ηλεκτροπληξίας.

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- ▶ Προστατεύστε το πακέτο μπαταριών [34] από ακραίες συνθήκες, όπως η θερμότητα και οι προσκρούσεις. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού από την εκροή ηλεκτρολυτικού διαλύματος! Σε περίπτωση επαφής με τα μάτια ή το δέρμα καθαρίστε αμέσως με νερό ή ουδετεροποιητικό και επικοινωνήστε με το γιατρό σας.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το πακέτο μπαταριών [34] επιτυγχάνει τη μέγιστη χωρητικότητά του μετά από περισσότερες φορτίσεις.
- ▶ Φορτίστε το πακέτο μπαταριών [34] πριν την πρώτη χρήση.
- ▶ Για τη φόρτιση του πακέτου μπαταριών [34] χρησιμοποιείτε μόνο φορτιστές της σειράς **X 12 V TEAM**.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αν ο χρόνος λειτουργίας μειωθεί σημαντικά, παρότι το πακέτο μπαταριών [34] είναι φορτισμένο, σημαίνει ότι το πακέτο μπαταριών έχει εξαντληθεί και πρέπει να αντικατασταθεί. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσιες ανταλλακτικές μπαταρίες της σειράς **X 12 V TEAM**.
- ▶ Αφήστε το πακέτο μπαταριών [34] να κρυώσει πριν από τη φόρτιση.
- ▶ Μπορείτε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών [34] ανά πάσα στιγμή χωρίς να μειώνεται η διάρκεια ζωής του.
- ▶ Σε περίπτωση διακοπής της διαδικασίας φόρτισης δεν προκαλείται ζημιά στο πακέτο μπαταριών [34].

- Φορτίστε το πακέτο μπαταριών [34] πριν από τη χρήση αν το επίπεδο φόρτισης είναι μέτριο ή χαμηλό.
- Οι λυχνίες ελέγχου φόρτισης (πράσινο [38] και κόκκινο [37]) υποδεικνύουν την κατάσταση του φορτιστή [36] και του πακέτου μπαταριών [34]:

LED	Κατάσταση
Ανάβει η πράσινη λυχνία LED χωρίς τοποθετημένη επαναφορτιζόμενη μπαταρία	Ο φορτιστής είναι έτοιμος για λειτουργία
Ανάβει η πράσινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών φορτίστηκε πλήρως
Ανάβει η κόκκινη λυχνία LED	Το πακέτο μπαταριών φορτίζει

1. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [34] από το προϊόν.
2. Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών [34] στο φορτιστή [36].
3. Συνδέστε το φικς [39] σε μια πρίζα.
4. Το πακέτο μπαταριών [34] έχει φορτιστεί πλήρως: Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών από τον φορτιστή [36]. Βγάλτε το φικς [39] από την πρίζα.

## ● Έλεγχος της κατάστασης φόρτισης του πακέτου μπαταριών στο προϊόν

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το πακέτο μπαταριών [34] πρέπει να είναι τοποθετημένο στο προϊόν για να ελέγξετε την κατάσταση φόρτισης.
- ▶ Η ένδειξη κατάσταση μπαταρίας [18] υποδεικνύει την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών [34].

- Ενεργοποιήστε το προϊόν.
- Η κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών [34] υποδεικνύεται από το αν ανάβουν οι αντίστοιχες λυχνίες LED:

LED	Κατάσταση
<b>κόκκινο – κίτρινο – πράσινο</b>	Το πακέτο μπαταριών φορτίστηκε πλήρως
<b>κόκκινο – κίτρινο</b>	Το πακέτο μπαταριών φορτίστηκε κατά περ. 50 %
<b>κόκκινο</b>	Απαιτείται φόρτιση του πακέτου μπαταριών

## ● Χειρισμός

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά!



Φοράτε μάσκα προστασίας της αναπνοής!

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- ▶ Ελέγξτε το προϊόν πριν από κάθε χρήση για ορατές βλάβες, π.χ. ρωγμές. Ελέγξτε την απρόσκοπτη λειτουργία του ακροφυσίου ψεκασμού [8].

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιήστε το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [21]/[34] πριν από την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.

## ● Ενεργοποίηση/ απενεργοποίηση του προϊόντος

- **Ενεργοποίηση:** Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [17] στη θέση **I**.
- **Απενεργοποίηση:** Μετακινήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [17] στη θέση **O**.

## ● Ρύθμιση ακροφυσίου

### ⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!

- ▶ Αν περιστρέψετε το ακροφύσιο ψεκασμού [8] υπερβολικά προς τα δεξιά, μπορεί το ακροφύσιο ψεκασμού να ξεβιδωθεί.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Το ακροφύσιο ψεκασμού [8] ρυθμίζεται αδιαβάθμητα, από νέφος έως δέσμη ψεκασμού.

- **Νέφος ψεκασμού:** Γυρίστε το ακροφύσιο ψεκασμού [8] προς τα αριστερά από την πλευρά του χρήστη.
- **Δέσμη:** Γυρίστε το ακροφύσιο ψεκασμού [8] προς τα δεξιά από την πλευρά του χρήστη.
- Όσο γυρίζετε το ακροφύσιο ψεκασμού [8] προς τα δεξιά, τόσο αυξάνεται η ακρίβεια στόχευσης της δέσμης.

## ● Ψεκασμός

### ⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!

- ▶ Κατά την πίεση του μοχλού απελευθέρωσης [2] στη λαβή πιστολιού [1] ενδέχεται να προκύψουν δυνάμεις ανάκρουσης. Κρατάτε πάντα σταθερά τη λαβή πιστολιού.

## ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Ψεκάζετε πάντα απευθείας και μόνο τα φυτά ή τα αντικείμενα ψεκασμού.
- ▶ Για την αποφυγή πρόκλησης βλάβης στο περιβάλλον, τον χειριστή ή τρίτα άτομα, επιλέγεται μια κατάλληλη ρύθμιση του ακροφυσίου.

## Έναρξη ψεκασμού

1. Κατευθύνετε το ακροφύσιο ψεκασμού [8] προς την επιφάνεια που θέλετε να ψεκάσετε.
2. Πιέστε τον μοχλό απελευθέρωσης [2] στη λαβή πιστολιού [1]. Το υγρό ψεκάζεται από το ακροφύσιο ψεκασμού [8].

## Διακοπή ψεκασμού

- Αφήστε τον μοχλό απελευθέρωσης [2].

## Συνεχής λειτουργία

(Εικ. C)

1. Αφήστε τον μοχλό απελευθέρωσης [2] στη λαβή πιστολιού [1].
2. Πιέστε το κουμπί ασφάλισης [14].
3. Αφήστε τον μοχλό απελευθέρωσης [2]. Ο μοχλός απελευθέρωσης παραμένει ασφαλισμένος για συνεχή λειτουργία.
4. Απασφαλίστε τον μοχλό απελευθέρωσης [2]: Πιέστε περισσότερο τον μοχλό απελευθέρωσης προς τα κάτω και αφήστε τον.

## ● Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν λειτουργεί	Το πακέτο μπαταριών [21]/[34] αποφορτίστηκε.	Φορτίστε το πακέτο μπαταριών [21]/[34].
	Το πακέτο μπαταριών [21]/[34] δεν έχει τοποθετηθεί στο προϊόν.	Τοποθετήστε το πακέτο μπαταριών [21]/[34] στο προϊόν (βλ. «Τοποθέτηση πακέτου μπαταριών»).
	Ο διακόπτης ενεργοποίησης/ απενεργοποίησης [17] είναι ελαττωματικός.	Επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.
Παρότι το δοχείο είναι γεμάτο, το προϊόν δεν ψεκάζει ή ψεκάζει με μειωμένη ισχύ.	Υπάρχει μερική ή γενική φραγή στο ακροφύσιο ψεκασμού [8].	Καθαρίστε το ακροφύσιο ψεκασμού [8].
	Το υγρό είναι παχύρρευστο και, επομένως, ακατάλληλο.	Αφαιρέστε το υγρό από το δοχείο [10]. Καθαρίστε τον σωλήνα ψεκασμού [7] και το δοχείο.
Το μοτέρ σταματά απότομα.	Το πακέτο μπαταριών [21]/[34] αποφορτίστηκε.	Φορτίστε το πακέτο μπαταριών [21]/[34].

## ● Καθαρισμός και συντήρηση

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!



Απενεργοποιήστε το προϊόν και αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών [21]/[34] πριν από την αλλαγή εξαρτημάτων, τον καθαρισμό και όταν δεν χρησιμοποιείται.

## ● Καθαρισμός

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

- ▶ Μην ψεκάζετε το προϊόν με νερό και μην το κρατάτε κάτω από τρεχούμενο νερό.

### ⚠ ΕΠΙΦΥΛΑΚΗ!

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε χημικά, αλκαλικά, λειαντικά ή άλλα ισχυρά απορρυπαντικά ή απολυμαντικά για τον καθαρισμό του προϊόντος, καθώς ενδέχεται να καταστρέψουν τις επιφάνειές του.
- ▶ Φοράτε μέσα ατομικής προστασίας κατά τη διάρκεια του καθαρισμού (π.χ. γάντια, προστατευτικά γυαλιά).
- ▶ Μην φυσάτε ποτέ το ακροφύσιο ψεκασμού [8] με το στόμα σας.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Καθαρίστε το προϊόν μετά από κάθε χρήση.
- ▶ Ο τακτικός και προσεκτικός καθαρισμός συμβάλλει στη διασφάλιση της ασφαλούς χρήσης και παρατείνει τη διάρκεια ζωής του προϊόντος.

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Διαφορετικά μπορεί να συγκεντρωθούν ξένα σώματα στο ακροφύσιο ψεκασμού [8] και να το φράξουν.

### Καθαρισμός του δοχείου

1. Καθαρίστε το δοχείο [10] με καθαρό νερό.
2. Αδειάστε το νερό από την οπή γεμίσματος.
3. Αφήστε το δοχείο [10] να στεγνώσει καλά.

### Καθαρισμός του περιβλήματος

- Καθαρίστε το περίβλημα με ένα υγρό πανί.

### Καθαρισμός φραγμένου ακροφυσίου ψεκασμού

1. Καθαρίστε τα υπολείμματα από την οπή του ακροφυσίου ψεκασμού [8] με μια βελόνα ή λεπτό σύρμα (δεν περιλαμβάνεται στο περιεχόμενο συσκευασίας).
2. Στη συνέχεια ξεπλύνετε το ακροφύσιο ψεκασμού [8] με καθαρό νερό.
3. Αφήστε το ακροφύσιο ψεκασμού [8] να στεγνώσει καλά.

## ● Συντήρηση

- Το προϊόν δεν χρειάζεται συντήρηση.

## ● Αποθήκευση

### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- ▶ Αδειάστε τελείως το νερό από το δοχείο [10]. Το προϊόν και τα εξαρτήματα μπορεί να υποστούν ζημιές λόγω παγετού αν δεν αδειάσει όλο το νερό από το εσωτερικό τους.

1. Απενεργοποιήστε το προϊόν. Αφήστε το προϊόν να κρυώσει.
2. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών **21/34** από το προϊόν προτού το αποθηκεύσετε για παρατεταμένο χρονικό διάστημα (π.χ. κατά τη διάρκεια του χειμώνα).
3. Καθαρίστε το προϊόν (βλ. «Καθαρισμός»).
4. Αποθηκεύστε τον σωλήνα ψεκασμού **7** τοποθετημένο στην αντίστοιχη υποδοχή **6** με το ακροφύσιο ψεκασμού **8** προς τα κάτω.
5. Αποθηκεύστε το προϊόν και τα εξαρτήματά του σε σκοτεινό, ξηρό, καλά αεριζόμενο χώρο, προστατευμένο από τη σκόνη και χωρίς παγετό.
6. Αποθηκεύετε πάντα το προϊόν σε χώρο στον οποίο δεν έχουν πρόσβαση τα παιδιά.
7. Το πακέτο μπαταριών **21/34** και το προϊόν πρέπει να αποθηκεύονται σε θερμοκρασία από 0 °C έως +45 °C. Κατά τη διάρκεια της αποθήκευσης αποφύγετε τις ακραίες χαμηλές και υψηλές θερμοκρασίες, ώστε να μην μειωθεί η ισχύς του πακέτου μπαταριών.

### Θέση σε λειτουργία μετά τον χειμώνα

1. Ελέγξτε τις υποδοχές μπαταρίας **19** και το ακροφύσιο ψεκασμού **8** για τυχόν ακαθαρσίες. Αν χρειάζεται, καθαρίστε τα.
2. Ελέγξτε το σύστημα και την παροχή νερού για διαρροές.

### Ανταλλακτικά

- Οι πελάτες από τις ακόλουθες χώρες μπορούν να παραγγείλουν συμβατές ανταλλακτικές μπαταρίες και φορτιστές από τα αντίστοιχα ηλεκτρονικά καταστήματα της Lidl:

Γερμανία (lidl.de), Γαλλία (lidl.fr), Βέλγιο (lidl.be), Τσεχική Δημοκρατία (lidl.cz), Ολλανδία (lidl.nl), Πολωνία (lidl.pl), Σλοβακία (lidl.sk), Ισπανία (lidl.es)

- Οι πελάτες από όλες τις άλλες χώρες μπορούν να υποβάλλουν τις παραγγελίες τους στη διεύθυνση [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Αν δεν είστε βέβαιοι για το πού μπορείτε να προμηθευτείτε συμβατά εξαρτήματα, απευθυνθείτε στη γραμμή εξυπηρέτησης Parkside (βλ. «Σέρβις»).

### ● Μεταφορά

1. Απενεργοποιήστε το προϊόν. Αφαιρέστε το πακέτο μπαταριών **21/34** από το προϊόν.
2. Μεταφέρετε τον σωλήνα ψεκασμού **7** στην υποδοχή **6** του.
3. Προστατεύστε το προϊόν από χτυπήματα και έντονους κραδασμούς που προκαλούνται κυρίως κατά τη μεταφορά σε οχήματα.
4. Προφυλάξτε το προϊόν από ολίσθηση και ανατροπή.

### ● Απόσυρση

Η συσκευασία αποτελείται από υλικά φιλικά προς το περιβάλλον, τα οποία μπορείτε να διαθέσετε στους χώρους ανακύκλωσης της περιοχής σας.



Προσέξτε τον χαρακτηρισμό των υλικών συσκευασίας για τον διαχωρισμό απορριμμάτων, αυτά είναι χαρακτηρισμένα από συντόμευσεις (a) και αριθμούς (b) με την ακόλουθη σημασία: 1–7: πλαστικά/20–22: χαρτί και χαρτόνι/80–98: σύνθετο υλικό.

## Προϊόν:



Για πληροφορίες σχετικά με τις δυνατότητες απόρριψης του προϊόντος που δεν χρησιμοποιείται πλέον, απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες της κοινότητας ή του δήμου σας.



Για την προστασία του περιβάλλοντος, μην απορρίψετε το άχρηστο πλέον προϊόν στα οικιακά απορρίμματα, αλλά παραδώστε το στα ειδικά Κέντρα απόρριψης. Για τα σημεία συλλογής και τις ώρες λειτουργίας τους απευθυνθείτε στις αρμόδιες υπηρεσίες.

Οι ελαττωματικές ή εξαντλημένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες πρέπει να ανακυκλώνονται. Δίνετε τις μπαταρίες/επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και/ή το προϊόν πίσω στα διαθέσιμα κέντρα συλλογής.



### **Καταστροφή του περιβάλλοντος λόγω εσφαλμένης απόρριψης μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών!**

Αφαιρέστε τις μπαταρίες/την επαναφορτιζόμενη μπαταρία από το προϊόν πριν την απόρριψη.

Απαγορεύεται η απόρριψη των μπαταριών/επαναφορτιζόμενων μπαταριών στα οικιακά απορρίμματα. Ενδέχεται να περιέχουν δηλητηριώδη βαρέα μέταλλα και συγκαταλέγονται στα απορρίμματα ειδικής επεξεργασίας. Τα χημικά σύμβολα βαρέων μετάλλων είναι τα ακόλουθα: Cd = Κάδμιο, Hg = Υδράργυρος, Pb = Μόλυβδος. Για το λόγο αυτό παραδώστε τις εξαντλημένες μπαταρίες/

επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στα κατάλληλα σημεία συλλογής.

## ● Εγγύηση

Το προϊόν κατασκευάστηκε σύμφωνα με αυστηρές κατευθυντήριες οδηγίες ποιότητας και ελέγχθηκε επιμελώς πριν από την παράδοση. Σε περίπτωση ελαττώματος υλικού ή κατασκευής, έχετε νόμιμα δικαιώματα έναντι του πωλητή του προϊόντος. Τα νομικά σας δικαιώματα δεν περιορίζονται με οιοδήποτε τρόπο από την αναφερόμενη παρακάτω εγγύηση.

Η εγγύηση για το προϊόν αυτό ανέρχεται σε 3 έτη από την ημερομηνία αγοράς. Ο χρόνος εγγύησης αρχίζει την ημερομηνία αγοράς. Φυλάξτε τη γνήσια απόδειξη αγοράς σε σίγουρο μέρος, καθώς αυτό το έγγραφο απαιτείται ως αποδεικτικό της αγοράς.

Όλες οι ζημιές ή τα ελαττώματα, τα οποία υπάρχουν ήδη κατά τον χρόνο της αγοράς, πρέπει να αναφέρονται χωρίς καθυστέρηση μετά την αποσυσκευασία του προϊόντος.

Σε περίπτωση που εντός διαστήματος 3 ετών από την ημερομηνία αγοράς αυτό το προϊόν πασουςιάσει κάποιο ελάττωμα υλικού ή κατασκευής, το προϊόν επισκευάζεται ή αντικαθίσταται από εμάς δωρεάν κατά τη δική μας επιλογή. Ο χρόνος εγγύησης δεν επεκτείνεται λόγω παροχής ικανοποίησης από την ευθύνη για πραγματικά ελαττώματα. Αυτό ισχύει και για εξαρτήματα τα οποία έχουν αντικατασταθεί ή επισκευαστεί.

Αυτή η εγγύηση παύει να ισχύει, εάν στο προϊόν προκλήθηκε ζημιά, ή εάν αυτό χρησιμοποιήθηκε ή συντηρήθηκε με μη ενδεδειγμένο τρόπο.

Η εγγύηση καλύπτει ελαττώματα στο υλικό και την κατασκευή. Αυτή η εγγύηση δεν αφορά σε μέρη του προϊόντος, τα

οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά και συνεπώς θεωρούνται αναλώσιμα (π.χ., μπαταρίες, εύκαμπτοι σωλήνες, φυσίγγια χρώματος), ούτε σε ζημιές σε εύθραυστα εξαρτήματα, όπως διακόπτες ή γυάλινα εξαρτήματα.

Με την αντικατάσταση της συσκευής, σύμφωνα με το ΝΟΜΟΣ 2251/1994, ξεκινάει εκ νέου ο χρόνος εγγύησης.

## ● Διεκπεραίωση της εγγύησης

Για να διασφαλιστεί η γρήγορη επεξεργασία του αιτήματός σας, ακολουθήστε τις παρακάτω υποδείξεις:

Για όλα τα ερωτήματα έχετε πρόχειρη την ταμειακή απόδειξη και τον αριθμό προϊόντος (IAN 494210\_2504) ως αποδεικτικό της αγοράς.

Ο αριθμός προϊόντος αναγράφεται στην πινακίδα τύπου που υπάρχει στο προϊόν, είναι χαραγμένη στο προϊόν, στο εξώφυλλο αυτών των οδηγιών (κάτω αριστερά) ή στο αυτοκόλλητο στην πίσω ή κάτω πλευρά του προϊόντος.

Σε περίπτωση που προκύψουν σφάλματα λειτουργίας ή άλλου είδους ελαττώματα, επικοινωνήστε αρχικά μέσω τηλεφώνου ή email με το τμήμα εξυπηρέτησης που αναφέρεται παρακάτω.

Ένα προϊόν που καταγράφεται ως ελαττωματικό, μπορείτε κατόπιν να το αποστείλετε χωρίς ταχυδρομικά τέλη στην γνωστοποιημένη σε εσάς διεύθυνση εξυπηρέτησης πελατών, επισυνάπτοντας την απόδειξη αγοράς (ταμειακή απόδειξη) και υποδεικνύοντας ποιο είναι το ελάττωμα και πότε εμφανίστηκε.



Στη διεύθυνση [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) μπορείτε να κατεβάσετε αυτό και πολλά άλλα εγχειρίδια. Με αυτόν τον κωδικό QR, θα μεταβείτε απευθείας στη σελίδα [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Επιλέξτε τη χώρα σας και, μέσω της μάσκας αναζήτησης, αναζητήστε τις οδηγίες χρήσης. Καταχωρώντας τον αριθμό προϊόντος (IAN) 494210\_2504 θα μεταβείτε στις οδηγίες χρήσης για το προϊόν σας.

## ● Σέρβις

### GR Σέρβις Ελλάδα

Τηλ: 00800491824928  
Έντυπο επικοινωνίας στο  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494210\_2504**

### CY Σέρβις Κύπρος

Τηλ: 80094242  
Έντυπο επικοινωνίας στο  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)  
**IAN 494210\_2504**



Σερβικη σφραγιδας συμμορφωσης

# ● Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ

## ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΕ (αριθ. 494210\_2504)

ΙΑΝ: 494210\_2504  
Ταυτοποίηση προϊόντος: "PARKSIDE" ΕπαναΦορτιζόμενος ψεκαστήρας 12 V / 20 V  
Αριθμός μοντέλου: HG13690

Το ως άνω αντικείμενο της δήλωσης είναι εναρμονισμένο με τη σχετική κοινοτική νομοθεσία εναρμόνισης:

Οδηγία 2006/42/ΕΚ
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
Οδηγία 2011/65/ΕΕ με όλες τις σχετικές τροποποιήσεις

Μνεία των σχετικών εναρμονισμένων προτύπων ή μνεία των λοιπών τεχνικών προδιαγραφών σε σχέση με τις οποίες δηλώνεται η συμμόρφωση:

<b>Αριθ./Τεμάχια</b>
Οδηγία 2006/42/ΕΚ
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Οδηγία 2014/30/ΕΕ
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Το αντικείμενο της ως άνω δήλωσης είναι εναρμονισμένο με την Οδηγία 2011/65/ΕΕ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου της 8ης Ιουνίου 2011 για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό:

<b>Αριθ./Τεμάχια</b>
EN IEC 63000:2018

Κάτοχος των τεχνικών εγγράφων: OWIM GmbH & Co.KG

Υπογραφή για λογαριασμό και εξ ονόματος:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Γερμανία**

Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται υπό την αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή

Μετάφραση της αρχικής δήλωσης συμμόρφωσης

Neckarsulm  
Τόπος

16.07.2025  
Ημερομηνία

*ppr. Buchheim*  
ppr. Jens Buchheim  
εξουσιοδοτημένο  
υπογράφοντα




*ppr. T. Maier*  
ppr. Dr. Thorsten Maier  
εξουσιοδοτημένο  
υπογράφοντα

GR



<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite 262
<b>Einleitung</b> .....	Seite 263
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite 263
Lieferumfang .....	Seite 263
Teilebeschreibung .....	Seite 263
Technische Daten .....	Seite 264
<b>Allgemeine Sicherheitshinweise</b> .....	Seite 267
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite 267
Sicherheitshinweise für Sprühgeräte .....	Seite 270
Sicherheitshinweise für Ladegeräte .....	Seite 274
Restrisiken .....	Seite 276
<b>Inbetriebnahme</b> .....	Seite 276
Produkt auspacken .....	Seite 276
Sprühlanze montieren .....	Seite 276
Tragegurt montieren .....	Seite 276
Behälter befüllen .....	Seite 277
Akku-Pack einsetzen/entnehmen .....	Seite 277
<b>20 V Akku-Pack – Informationen zum Laden</b> .....	Seite 278
Akku-Pack-Ladezustand prüfen .....	Seite 278
Akku-Pack laden .....	Seite 278
<b>12 V Akku-Pack – Informationen zum Laden</b> .....	Seite 279
Akku-Pack aufladen .....	Seite 279
Ladezustand des Akku-Packs am Produkt prüfen .....	Seite 280
<b>Bedienung</b> .....	Seite 280
Produkt ein-/ausschalten .....	Seite 280
Düse einstellen .....	Seite 280
Sprühen .....	Seite 281
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite 281
<b>Reinigung und Wartung</b> .....	Seite 282
Reinigung .....	Seite 282
Wartung .....	Seite 282
Lagerung .....	Seite 282
Transport .....	Seite 283
<b>Entsorgung</b> .....	Seite 283
<b>Garantie</b> .....	Seite 285
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite 285
<b>Service</b> .....	Seite 286
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite 287

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Augenschutz tragen!
	<b>GEFAHR!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Gefahr“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem hohen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge hat.		Atemschutz tragen!
			Schutzhandschuhe tragen!
	<b>WARNUNG!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Warnung“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem mittleren Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine schwere Verletzung oder den Tod zur Folge haben kann.		Schutzkleidung tragen!
			Gehörschutz tragen!
	<b>VORSICHT!</b> Dieses Symbol mit dem Signalwort „Vorsicht“ bezeichnet eine Gefährdung mit einem niedrigen Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringe oder mäßige Verletzung zur Folge haben kann.		Halten Sie Personen, die sich in der Nähe aufhalten, während des Sprühens fern.
			Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack <b>21/34</b> vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.
	<b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Gleichstrom/-spannung
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

# **12 V/20 V AKKU- DRUCKSPRÜHER**

## **● Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## **● Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Das Produkt dient zum Versprühen von Wasser im privaten Anwendungsbereich, wie Garten, Haus und Gewächshaus.
- Das Produkt ist nicht für den Lebensmittelbereich geeignet.
- Zäher fließende Flüssigkeiten können nicht versprüht werden.
- Dieses Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung geeignet. Bei gewerblichem Einsatz erlischt die Garantie.
- Als nicht bestimmungsgemäß gilt insbesondere das Versprühen von:
  - Lösungsmitteln
  - Lösungshaltigen Flüssigkeiten
  - Desinfektionsmitteln
  - Öle, Fette
  - Lacke, Lasuren
  - Imprägniermittel
  - Leicht entzündlichen Flüssigkeiten
  - Ätzenden Flüssigkeiten wie Säuren und Laugen
  - Pestizide

- Der Bediener oder Nutzer ist für Unfälle oder Schäden an anderen Menschen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrigen Gebrauch oder falsche Bedienung verursacht wurden.
- Jede andere Verwendung, die in dieser Bedienungsanleitung nicht ausdrücklich zugelassen wird, kann zu Schäden am Produkt führen und eine ernsthafte Gefahr für den Benutzer darstellen.

## **● Lieferumfang**

- 1 Akku-Drucksprüher
- 1 Sprühlanze
- 1 Bedienungsanleitung

Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten.

## **● Teilebeschreibung**

Schlagen Sie vor dem Lesen die Seiten mit den Abbildungen auf und machen Sie sich mit allen Funktionen des Produkts vertraut.

(Abb. A)

- 1 Pistolengriff
- 2 Auslösehebel
- 3 Metallrohr
- 4 Schlauch
- 5 Gurtbefestigung
- 6 Halterung der Sprühlanze
- 7 Sprühlanze
- 8 Sprühdüse
- 9 Tragegurt
- 10 Behälter
- 10a Filter
- 11 Schraubverschluss
- 12 Tragegriff
- 13 Klemmmutter Schlauchanschluss
- 14 Verriegelungsknopf
- 15 Akku-Abdeckung

- 16 Skala
- 17 Ein-/Ausschalter
- 18 Akkustatusanzeige
- 19 Akkuaufnahme
- 20 Entriegelungstaste
- 21 Akku-Pack \*

(Abb. B)

- 22 Klemmmutter Sprührohr
- 23 Verbindungsstück

(Abb. D)

- 24 Längenverstellung Tragegurt

(Abb. F)

- 25 Akkuaufnahme 12 V
- 26 Akkuaufnahme 20 V

(Abb. G)

- 27 Akkukontrollknopf

(Abb. H)

- 28 Ladezustand-LEDs (rot/gelb/grün)
- 29 Taste  (Ladestand)

(Abb. I)

- 30 Anschlussleitung mit Netzstecker
- 31 Ladegerät (Schnellladegerät) \*
- 32 Ladekontroll-LED – Rot
- 33 Ladekontroll-LED – Grün

(Abb. J)

- 34 Akku-Pack \*
- 35 Entriegelungstaste
- 36 Ladegerät (Schnellladegerät) \*
- 37 Ladekontroll-LED – Rot
- 38 Ladekontroll-LED – Grün
- 39 Anschlussleitung mit Netzstecker

## ● Technische Daten

Akku-Drucksprüher	PDSA D3
Spannung:	
- U <sub>1</sub> :	20 V 
- U <sub>2</sub> :	12 V 
Pumpe:	
- Maximaler Druck p max:	1,5 bar
- Durchflusskapazität (Sprühnebel):	350 ml/min (Wasser)
Reichweite:	50–60 cm
Sprühwinkel:	45°
Tankinhalt/ Nennvolumen V:	5 L
Sprühvolumen:	12 min Dauerbetrieb, bei 5 L Tankfüllung
Technische Restmenge:	<0,1 L
Maschenweite des Filters:	1 × 1 mm
Gewicht (leer, ohne Akku-Pack) m <sub>0</sub> :	1,8 kg
Gewicht (voll, ohne Akku-Pack):	6,8 kg
Laufzeit:	ca. 100 min (2,0 Ah)
Länge des Schlauchs:	1,2 m
Länge der Metall-Lanze:	60 cm
Schutzart:	IPX1

\* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

<b>Akku-Pack</b>	<b>PAP 20 B1 *</b>
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	20 V $\text{---}$ max.
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	40 Wh
Anzahl der Zellen:	5

<b>Akku-Pack</b>	<b>PAP 20 B3 *</b>
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	20 V $\text{---}$ max.
Kapazität:	4,0 Ah
Energiewert:	80 Wh
Anzahl der Zellen:	10

<b>Akku-Pack</b>	<b>PAPK 12 A4 *</b>
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V $\text{---}$ max.
Kapazität:	2,0 Ah
Energiewert:	24 Wh
Anzahl der Zellen:	3

<b>Akku-Pack</b>	<b>PAPK 12 B4 *</b>
Typ:	Lithium-Ionen
Nennspannung:	12 V $\text{---}$ max.
Kapazität:	4,0 Ah
Energiewert:	48 Wh
Anzahl der Zellen:	6

<b>Schnellladegerät</b>	<b>PLG 20 C3 *</b>
<b>Eingang:</b>	
Nennspannung:	230–240 V~
Nennfrequenz:	50 Hz
Nennleistung:	120 W

Sicherung (intern):	3,15 A / $\text{T3,15A}$
<b>Ausgang:</b>	
Nennspannung:	21,5 V $\text{---}$
Ladestrom:	4,5 A
Schutzklasse:	II/□

### Empfohlene Umgebungstemperatur

Maximale Temperatur insgesamt:	+50 °C
Beim Laden:	+4 °C bis +40 °C
Beim Betrieb:	+4 °C bis +50 °C
Bei der Lagerung:	0 °C bis +45 °C

### Geräuschemissionswerte

Die gemessenen Werte wurden in Übereinstimmung mit den in der Konformitätserklärung genannten Normen und Bestimmungen ermittelt.

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	66,8 dB
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	74,8 dB
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB

### **WARNUNG!**



Gehörschutz tragen!

### Schwingungsemissionswerte

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen), ermittelt entsprechend EN 62841-1:

Vibration $a_n$ :	<2,5 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K:	1,5 m/s <sup>2</sup>

\* Akku-Pack und Ladegerät sind nicht im Lieferumfang enthalten

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

### **HINWEIS**

- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Die angegebenen Schwingungsgesamtwerte und die angegebenen Geräuschemissionswerte können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

### **Ladedauer**

- Das Produkt ist Teil der Serie **X 20 V TEAM** und **X 12 V TEAM** von Parkside und kann nur mit Akkus der Serie **X 20 V TEAM** und **X 12 V TEAM** von Parkside betrieben werden. Die Akkus dürfen nur mit Ladegeräten der Serie **X 20 V TEAM** und **X 12 V TEAM** von Parkside geladen werden.

- Die Akku-Packs haben je nach Ladegerät folgende Ladezeiten:

<b>X 20 V TEAM</b>	<b>* PAP 20 B1 2 Ah</b>	<b>* PAP 20 B3 4 Ah</b>
** PLG 20 A4/C1 (max. 2,4 A)	60 min	120 min
** PLG 20 C2 (max. 3,5 A)	45 min	80 min
** PLG 20 A3/C3 (max. 4,5 A)	35 min	60 min
** PDSLГ 20 A1 (max. 4,5 A)	35 min	60 min

\* Akku-Pack

\*\* Ladegerät

X 12 V TEAM	* PAK 12 A3/A4 2 Ah	* PAK 12 B3/B4 4 Ah	* PAK 12 D1 5 Ah
** PLGK 12 A3 (max. 2,4 A)	60 min	120 min	150 min
** PLGK 12 B2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A1 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min
** PDSL 12 A2 (max. 4,5 A)	30 min	60 min	80 min



## Allgemeine Sicherheitshinweise

### ● Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### ⚠️ WARNUNG!

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### Arbeitsplatzsicherheit

- 1) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- 2) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- 3) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

### Elektrische Sicherheit

- 1) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen

\* Akku-Pack

\*\* Ladegerät

verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- 2) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- 3) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 4) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 5) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- 6) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Sicherheit von Personen

- 1) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- 2) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- 3) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- 4) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeuges befindet, kann zu Verletzungen führen.
- 5) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das**

- Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- 6) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
  - 7) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
  - 8) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- 1) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- 2) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- 3) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- 4) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Elektrowerkzeug nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- 5) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeuges reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- 6) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- 7) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen

für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

- 8) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

### **Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs**

- 1) **Laden Sie Akkus nur mit Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Durch ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- 2) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- 3) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- 4) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu

Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

- 5) **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- 6) **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C können eine Explosion hervorrufen.
- 7) **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

### **Service**

- 1) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.
- 2) **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

## **● Sicherheitshinweise für Sprühgeräte**

- **Das Sprühgerät darf nur mit Wasser verwendet werden.**

- Halten Sie den Bereich während des Sprühens von allen Umstehenden, Kindern und Haustieren frei.
- Brandrisiko! Versprühen Sie keine brennbaren Flüssigkeiten wie z. B. Benzin.
- Explosionsrisiko! Nicht in direktem Sonnenlicht aufstellen.
- Nur die mitgelieferten oder vom Hersteller zugelassenen Teile verwenden.
- Nicht in den Wind, in Wasser oder in eine Trinkwasserquelle sprühen.
- Halten Sie die Spritzlanze windabgewandt von der Bedienungsperson.
- Ziehen Sie den Sprühtankdeckel nach dem Einfüllen von Flüssigkeiten in den Sprühtank fest an.
- Verwenden Sie keine alkalischen selbst-erhitzenden oder korrosiven Flüssigkeiten mit dem Produkt. Diese können Metallteile korrodieren lassen oder den Sprühtank und den Schlauch angreifen.
- Lassen Sie nach der Verwendung des Produkts keine Rückstände oder Sprühmaterial im Sprühtank zurück. Reinigen Sie das Produkt nach jedem Gebrauch.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten mit einer Temperatur über 45 °C ein, um eine Beschädigung des Schlauchs oder des Sprühtanks zu vermeiden.
- Überfüllen Sie den Sprühtank nicht.
- Verwenden Sie das Produkt nicht in engen oder geschlossenen Räumen. Sprühen Sie immer in einem gut belüfteten Bereich. Rauchen, essen oder trinken Sie nicht, während Sie das Produkt verwenden.
- In Bereichen, in denen das Produkt verwendet wird, nicht rauchen.
- Tragen Sie immer geeignete persönliche Schutzausrüstung.

- Sprühen Sie die Sprühmittel nicht direkt auf die Haut.
- Richten Sie die Düse direkt auf die zu besprühenden Pflanzen oder Gegenstände.
- Stellen Sie sicher, dass die Sprühmittel auf einen Bereich gerichtet sind, der nicht durch die Sprühmittel beschädigt wird.
- Risiko von Stromschlägen! Sprühen Sie nicht in Richtung Steckdosen.
- Waschen Sie sich nach jedem Gebrauch gründlich die Hände und alle Stellen, an denen die Haut mit dem Sprühmittel in Berührung gekommen ist.
- Nehmen Sie den Akku-Pack aus dem Produkt, bevor Sie das Produkt entleeren, reinigen oder lagern, um ein versehentliches Starten zu vermeiden.
- Untersuchen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch gründlich von innen und außen und prüfen Sie alle Komponenten.
- Prüfen Sie auf gerissene und beschädigte Schläuche, Lecks, verstopfte Düsen und fehlende oder beschädigte Teile.
- Ein beschädigter Schlauch oder eine lockere Schlauchverbindung kann zu einem unbeabsichtigten Kontakt mit der Sprühlösung führen, was schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben kann.
- Lassen Sie das Produkt bei Beschädigungen vor dem Gebrauch reparieren. Viele Unfälle werden durch schlecht gewartete Produkte verursacht.
- Heben oder tragen Sie das Produkt nicht am Schlauch oder am Absperrventil. Tragen Sie das Produkt nur am Griff und am Schultergurt.
- Verwenden Sie das Produkt niemals in einem Raum, in dem Explosionsgefahr besteht

oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten ein. Stellen Sie das Produkt nicht so auf, dass es in eine Wanne oder ein Waschbecken fallen oder gezogen werden kann.
- Betreiben Sie das Produkt nur, wenn es aufrecht steht.
- Betreiben Sie das Produkt nicht mit leerem Sprühtank.
- Es ist notwendig, die geeignete Schulung in Bezug auf die sichere Bedienung zu erteilen.
- Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Führen Sie vor der Verwendung des Produkts immer eine Sichtprüfung durch. Verwenden Sie das Produkt nicht, wenn es beschädigt ist. Wenn das Produkt beschädigt ist, lassen Sie es von

qualifiziertem Personal überprüfen.

- Überprüfen Sie das Produkt immer auf Undichtigkeiten. Beheben Sie eventuelle Undichtigkeiten, bevor Sie das Produkt verwenden.
- Richten Sie das Zubehör bei der Montage oder Demontage nicht auf sich selbst oder andere Personen.
- Das Produkt darf jeweils nur von 1 Person zur Zeit bedient werden. In einem Umkreis von 15 Metern darf sich keine weitere Person gleichzeitig aufhalten.
- Falls kein Sprühstrahl aus der Düse austritt oder die Sprühmenge verringert ist, ist der Schlauch oder das Sprühsystem unter Umständen verstopft. Spülen und reinigen Sie alle Teile des Schlauchs und des Sprühsystems mit sauberem Wasser.
- Nachdem das Produkt für eine längere Zeit eingelagert wurde (z. B. während des Winters),

befüllen Sie den Sprühtank mit sauberem Wasser. Führen Sie einen Probelauf durch, um zu prüfen, ob Undichtigkeiten oder Risse vorliegen.

- Lassen Sie nach jedem Gebrauch und insbesondere vor dem Abnehmen des Sprühtankdeckels den Restdruck im Sprühtank ab. Drücken Sie dazu den Auslöser.
- Verändern Sie unter keinen Umständen das Produkt. Modifikationen können zu schweren Verletzungen führen.
- Alle Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten, die nicht in dieser Anleitung aufgeführt sind, müssen von einem autorisierten Servicecenter durchgeführt werden.
- Verwenden Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller bereitgestellt werden. Alle anderen Reparaturen dürfen nur von einem autorisierten

Servicecenter durchgeführt werden. Unsachgemäße Wartung, die Verwendung von nicht konformen Bauteilen und das Entfernen von Sicherheitsvorrichtungen können zu einer gefährlichen Situation führen, wie z. B. Tod, lebensbedrohliche Verletzungen und Beschädigungen.

- Achten Sie während des Betriebs auf die Ausbringungsmenge.
- **Sicherheitshinweise für Ladegeräte**
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produkts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Laden Sie keine nicht wieder aufladbaren Batterien auf. Verstoß gegen diesen Hinweis führt zu Gefährdungen.
- Wenn die Anschlussleitung beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Schützen Sie elektrische Teile gegen Feuchtigkeit. Tauchen Sie diese nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden. Halten Sie das Produkt nie unter fließendes Wasser. Beachten Sie die Anweisungen für Reinigung, Wartung und Reparatur.

**⚠ ACHTUNG!** Dieses Ladegerät ist ausschließlich zum Aufladen von Akku-Packs der folgenden Typen geeignet:

<b>Parkside 20 V Akku-Pack</b>		
PAP 20 B1	2 Ah	5 Zellen
PAP 20 B3	4 Ah	10 Zellen
PAPK 12 A4	2 Ah	3 Zellen
PAPK 12 B4	4 Ah	6 Zellen

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen: Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) bestellen.

## ● Restrisiken

### HINWEIS

- ▶ Dieses Produkt erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld! Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen! Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Produkt bedient wird!

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Lungenschäden, falls keine geeignete Schutzmaske getragen wird.
- Kontakt mit gefährlichen Stoffen. Sprühmaterialien können schädlich sein, wenn sie eingeatmet, verschluckt werden oder in Kontakt mit Haut oder Augen geraten. Befolgen Sie die Anweisungen und tragen Sie geeignete Schutzausrüstung.

## ● Inbetriebnahme

### ● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.

2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).
3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

## ● Sprühlanze montieren

(Abb. B)

### ▲ ACHTUNG!

- ▶ Überprüfen Sie die Schlauchverbindungen vor der Bedienung. Eventuelle Undichtigkeiten sind sofort zu beseitigen.

### HINWEIS

- ▶ Die Sprühlanze **7** kann zum Transport oder bei Nichtgebrauch in die Halterung **6** eingesteckt werden.

1. Führen Sie die Sprühlanze **7** in das Verbindungsstück **23** des Metallrohrs **3** ein.
2. Schrauben Sie die Sprühlanze **7** mit der Klemmmutter **22** fest.
3. Verbinden Sie diese Seite des Metallrohrs **3** mit dem Pistolengriff **1**.

## ● Tragegurt montieren

(Abb. D)

### HINWEIS

- ▶ Der Tragegurt **9** kann für ermüdungsfreies Arbeiten an den Seiten des Behälters **10** eingehängt werden.

## HINWEIS

- ▶ Das Produkt kann am Tragegriff **12** oder mit dem Tragegurt **9** über der Schulter getragen werden.
- ▶ Für optimalen Tragekomfort: Halten Sie die Gurtbefestigung **5** auf Hüfthöhe, wenn Sie den Tragegurt **9** über der Schulter tragen.

1. Schieben Sie die Öffnungen des Tragegurts **9** über die Gurtbefestigung **5** auf beiden Seiten des Behälters **10**.
2. Gewünschte Gurtlänge einstellen: Verwenden Sie die Längenverstellung **24**.

## ● Behälter befüllen

(Abb. E)

### ⚠ WARNUNG!



Augenschutz tragen!



Atenschutz tragen!

### ⚠ WARNUNG!

- ▶ Ergreifen Sie Vorsichtsmaßnahmen gegen den Kontakt mit und/oder das Einatmen von gefährlichen Stoffen.
- ▶ Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung.
- ▶ Befüllen Sie den Behälter **10** nicht mit:
  - Säurehaltige, ätzende oder brennbare Flüssigkeiten
  - Desinfektionsmittel
  - Lacke
  - Lasuren
  - Fette
  - Mineralöle
  - Synthetisch hergestellte Öle
  - Pestizide

### ⚠ ACHTUNG!

- ▶ Überschreiten Sie die nicht die maximale Füllmenge des Behälters **10**, die auf der Skala **16** angegeben ist.
- ▶ Der Filter **10a** ist im Behälter **10** vorinstalliert.
- ▶ Verwenden Sie stets den Filter **10a**, um größere Verunreinigungen im Behälter **10** zu vermeiden.

## HINWEIS

- ▶ Befüllen Sie den Behälter **10** ausschließlich mit Wasser (max. 5 Liter).

1. Stellen Sie das Produkt auf eine ebene Fläche.
2. Behälter **10** öffnen: Drehen Sie den Schraubverschluss **11** entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Füllen Sie die Flüssigkeit durch den Filter **10a** in den Behälter **10**. Beachten Sie die Skala **16** auf dem Behälter.
4. Behälter **10** schließen: Schrauben Sie den Schraubverschluss **11** im Uhrzeigersinn mit beiden Händen zu. Überprüfen Sie den festen Sitz des Schraubverschlusses.

## ● Akku-Pack einsetzen/ entnehmen

(Abb. F, G)

### ⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack **21/34** vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

## HINWEIS


- ▶ Das Produkt kann entweder mit **X 20 V TEAM** oder mit **X 12 V TEAM** Akku-Packs verwendet werden.

1. Klappen Sie die Akku-Abdeckung **15** hoch.
2. Das Produkt besitzt 2 verschiedene Akkuaufnahmen:
  - Die obere Akkuaufnahme **25** ist für den Einsatz des 12 V Akku-Packs bestimmt.
  - Die untere Akkuaufnahme **26** ist für den Einsatz des 20 V Akku-Packs bestimmt.
3. **Akku-Pack einsetzen:**
  - 12 V: Setzen Sie den Akku-Pack **34** vollständig in die obere Akkuaufnahme **25** ein, bis er hörbar einrastet.
  - 20 V: Setzen Sie den Akku-Pack **21** vollständig in die untere Akkuaufnahme **26** ein, bis er hörbar einrastet.
4. **Akku-Pack entnehmen:** Drücken Sie die Entriegelungstaste **20/35** am Akku-Pack **21/34**. Ziehen Sie den Akku-Pack heraus.

## ● **20 V Akku-Pack – Informationen zum Laden**

### ● **Akku-Pack-Ladezustand prüfen**

(Abb. H)

- Akku-Pack-Ladezustand prüfen: Drücken Sie die Taste  **29**. Die Ladezustand-LEDs **28** leuchten auf:

LED	Ladezustand
Rot/gelb/grün	Maximal
Rot/gelb	Mittel

LED	Ladezustand
Rot	Niedrig

## ● **Akku-Pack laden**

(Abb. I)

### HINWEIS

- ▶ Falls der Akku-Pack **21** warm ist: Lassen Sie den Akku-Pack vor dem Laden vollständig abkühlen.
- ▶ Sie können den Akku-Pack **21** jederzeit aufladen, ohne die Lebensdauer zu verkürzen.
- ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs schädigt den Akku-Pack **21** nicht.
- ▶ Laden Sie den Akku-Pack **21** vor dem Gebrauch, falls dieser auf mittlerem oder niedrigem Ladezustand sein sollte.

1. Die Ladekontroll-LEDs (grün **33** und rot **32**) informieren über den Status des Ladegeräts **31** und des Akku-Packs **21**:

LED	Status
Rote LED leuchtet	Akku-Pack lädt
Grüne LED leuchtet	Akku-Pack voll geladen
Grüne und rote LED blinken	Akku-Pack defekt
Rote LED blinkt	Akku-Pack zu kalt oder zu warm
Grüne LED leuchtet (ohne Akku-Pack)	Ladegerät bereit

2. Setzen Sie den Akku-Pack **21** in das Ladegerät **31** ein.
3. Verbinden Sie die Anschlussleitung mit Netzstecker **30** des Ladegeräts **31** mit der Steckdose.

4. Wenn der Akku-Pack **[21]** voll geladen ist: Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät **[31]**. Ziehen Sie danach die Anschlussleitung mit Netzstecker **[30]** des Ladegeräts aus der Steckdose.

## ● **12 V Akku-Pack – Informationen zum Laden**

(Abb. J)

### ● **Akku-Pack aufladen**

#### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Laden Sie den Akku-Pack **[34]** nur in trockenen Räumen auf. Die Außenfläche des Akkus muss sauber und trocken sein, bevor Sie den Akku in das Ladegerät **[36]** einsetzen. Es besteht die Gefahr von Verletzungen durch Stromschlag.

#### **⚠️ VORSICHT!**

- ▶ Setzen Sie den Akku-Pack **[34]** nicht extremen Bedingungen wie Wärme und Stößen aus. Es besteht Verletzungsgefahr durch auslaufende Elektrolytlösung! Spülen Sie bei Augen- oder Hautkontakt die betroffenen Stellen mit Wasser oder Neutralisator und suchen Sie einen Arzt auf.

#### **HINWEIS**

- ▶ Der Akku-Pack **[34]** erreicht erst nach mehrmaligem Laden seine volle Kapazität.
- ▶ Laden Sie den Akku-Pack **[34]** vor dem ersten Gebrauch auf.
- ▶ Verwenden Sie zum Laden des Akku-Packs **[34]** ausschließlich ein Ladegerät der Serie **X 12 V TEAM**.

#### **HINWEIS**

- ▶ Eine wesentlich verkürzte Betriebszeit trotz Aufladung zeigt an, dass der Akku-Pack **[34]** verbraucht ist und ersetzt werden muss. Verwenden Sie nur einen Original-Ersatzakku der Serie **X 12 V TEAM**.
  - ▶ Lassen Sie den Akku-Pack **[34]** vor dem Laden abkühlen.
  - ▶ Der Akku-Pack **[34]** kann jederzeit geladen werden, ohne dabei dessen Lebensdauer zu verringern.
  - ▶ Eine Unterbrechung des Ladevorgangs führt nicht zu einer Beschädigung des Akku-Packs **[34]**.
- Laden Sie den Akku-Pack **[34]** vor dessen Verwendung, wenn der Ladezustand mittel oder niedrig ist.
  - Die Ladekontrollleuchten (grün **[38]** und rot **[37]**) zeigen den Status des Ladegeräts **[36]** und des Akku-Packs **[34]** an:

<b>LED</b>	<b>Status</b>
Grüne LED leuchtet ohne eingesetzten Akku	Ladegerät betriebsbereit
Grüne LED leuchtet	Akku-Pack voll geladen
Rote LED leuchtet	Akku-Pack lädt

1. Entnehmen Sie den Akku-Pack **[34]** aus dem Produkt.
2. Setzen Sie den Akku-Pack **[34]** in das Ladegerät **[36]** ein.
3. Verbinden Sie den Netzstecker **[39]** mit einer Steckdose.
4. Wenn der Akku-Pack **[34]** voll aufgeladen ist: Entnehmen Sie den Akku-Pack aus dem Ladegerät **[36]**. Ziehen Sie den Netzstecker **[39]** aus der Steckdose.

## ● Ladezustand des Akku-Packs am Produkt prüfen

### HINWEIS

- ▶ Der Akku-Pack **34** muss in das Produkt eingesetzt sein, um den Ladezustand zu prüfen.
- ▶ Die Akkustatusanzeige **18** am Produkt signalisiert den Ladezustand des Akku-Packs **34**.

- Schalten Sie das Produkt ein.
- Der Ladezustand des Akku-Packs **34** wird durch Aufleuchten der entsprechenden LED-Leuchte angezeigt:

LED	Status
rot – gelb – grün	Akku-Pack voll aufgeladen
rot – gelb	Akku-Pack zur Hälfte geladen
rot	Akku-Pack muss geladen werden

## ● Bedienung

### ⚠ WARNUNG!



Augenschutz tragen!



Atemschutz tragen!

### ⚠ WARNUNG!

- ▶ Überprüfen Sie das Produkt vor jedem Gebrauch auf offensichtliche Mängel, z. B. Risse. Prüfen Sie die einwandfreie Funktion der Sprühdüse **8**.

### ⚠ WARNUNG!



Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack **21/34** vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

## ● Produkt ein-/ausschalten

- **Einschalten:** Schieben Sie den Ein-/Ausschalter **17** in Position **I**.
- **Ausschalten:** Schieben Sie den Ein-/Ausschalter **17** in Position **O**.

## ● Düse einstellen

### ⚠ ACHTUNG!

- ▶ Wenn Sie die Sprühdüse **8** zu weit nach rechts drehen, kann die Sprühdüse abgeschraubt werden.

### HINWEIS

- ▶ Die Sprühdüse **8** ist stufenlos verstellbar, vom Sprühnebel bis zum Strahl.

- **Sprühnebel:** Drehen Sie die Sprühdüse **8** vom Anwender aus betrachtet nach links.
- **Strahl:** Drehen Sie die Sprühdüse **8** vom Anwender aus betrachtet nach rechts.
- Beim Drehen der Sprühdüse **8** nach rechts wird der Strahl immer punktueller.

## ● Sprühen

### ⚠ ACHTUNG!

- ▶ Beim Drücken des Auslösehebels **2** am Pistolengriff **1** können Rückstoßkräfte auftreten. Halten Sie den Pistolengriff immer gut fest.

### HINWEIS

- ▶ Sprühen Sie immer direkt und ausschließlich auf die Pflanzen oder die zu besprühenden Objekte.
- ▶ Um eine Schädigung der Umwelt, der Bedienungsperson oder von Unbeteiligten zu vermeiden, wählen Sie eine entsprechende Düsen-Einstellung.

## Sprühen starten

1. Richten Sie die Sprühdüse **8** auf die zu besprühende Fläche.
2. Drücken Sie den Auslösehebel **2** am Pistolengriff **1**. Die Flüssigkeit wird aus der Sprühdüse **8** gesprüht.

## Sprühen stoppen

- Lassen Sie den Auslösehebel **2** los.

## Dauerbetrieb

(Abb. C)

1. Halten Sie den Auslösehebel **2** am Pistolengriff **1** gedrückt.
2. Drücken Sie den Verriegelungsknopf **14**.
3. Lassen Sie den Auslösehebel **2** los. Der Auslösehebel ist für den Dauerbetrieb verriegelt.
4. Auslösehebel **2** entriegeln: Drücken Sie den Auslösehebel weiter nach unten und lassen Sie ihn los.

## ● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Produkt funktioniert nicht	Der Akku-Pack <b>21/34</b> ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack <b>21/34</b> .
	Der Akku-Pack <b>21/34</b> war nicht im Produkt eingesetzt.	Setzen Sie den Akku-Pack <b>21/34</b> in das Produkt ein (siehe "Akku-Pack einsetzen").
	Der Ein-/Ausschalter <b>17</b> ist defekt.	Kontaktieren Sie den Kundenservice.
Trotz gefülltem Behälter sprüht das Produkt nicht oder mit geringer Leistung.	Die Sprühdüse <b>8</b> ist vollständig oder teilweise verstopft.	Reinigen Sie die Sprühdüse <b>8</b> .
	Die Flüssigkeit ist zu dickflüssig und daher ungeeignet.	Entfernen Sie die Flüssigkeit aus dem Behälter <b>10</b> . Reinigen Sie die Sprühanlage <b>7</b> und den Behälter.
Der Motor stoppt plötzlich.	Der Akku-Pack <b>21/34</b> ist entladen.	Laden Sie den Akku-Pack <b>21/34</b> .

## ● Reinigung und Wartung

### **⚠️ WARNUNG!**



Schalten Sie das Produkt aus und entnehmen Sie den Akku-Pack [21]/[34] vor dem Auswechseln von Zubehör, Reinigung und bei Nichtgebrauch.

## ● Reinigung

### **⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!**

- ▶ Das Produkt darf weder mit Wasser abgespritzt noch unter fließendes Wasser gehalten werden.

### **⚠️ ACHTUNG!**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Tragen Sie während der Reinigung persönliche Schutzausrüstung (z. B. Handschuhe, Schutzbrille).
- ▶ Blasen Sie die Sprühdüse [8] niemals mit dem Mund aus.

### **HINWEIS**

- ▶ Reinigen Sie das Produkt nach jeder Verwendung.
- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.
- ▶ Fremdkörper können sich in der Sprühdüse [8] ablagern und die Sprühdüse verstopfen.

## Behälter reinigen

1. Reinigen Sie den Behälter [10] mit klarem Wasser.
2. Leeren Sie das Wasser aus der Einfüllöffnung.
3. Lassen Sie den Behälter [10] vollständig austrocknen.

## Gehäuse reinigen

- Reinigen Sie das Gehäuse mit einem feuchten Tuch.

## Reinigung bei verstopfter Sprühdüse

1. Reinigen Sie das Loch in der Sprühdüse [8] mit einer Nadel oder einem dünnen Draht (nicht im Lieferumfang enthalten) von Rückständen.
2. Spülen Sie die Sprühdüse [8] mit klarem Wasser.
3. Lassen Sie die Sprühdüse [8] vollständig trocknen.

## ● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.

## ● Lagerung

### **HINWEIS**

- ▶ Entleeren Sie den Behälter [10] vollständig von Wasser. Das Produkt und das Zubehör können von Frost zerstört werden, wenn sie nicht vollständig von Wasser entleert sind.

1. Schalten Sie das Produkt aus. Lassen Sie das Produkt abkühlen.
2. Nehmen Sie den Akku-Pack [21]/[34] vor einer längeren Lagerung (z. B. Überwinterung) aus dem Produkt.
3. Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).

4. Lagern Sie die Sprühlanze **7** in die Halterung **6** eingesteckt, mit der Sprühdüse **8** nach unten.
5. Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreien, staubgeschützten und gut belüfteten Ort.
6. Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
7. Die Lagertemperatur für den Akku-Pack **21/34** und das Produkt beträgt zwischen 0 und +45 °C. Vermeiden Sie während der Lagerung extreme Kälte oder Hitze, damit der Akku-Pack nicht an Leistung verliert.

### Inbetriebnahme nach dem Winter

1. Überprüfen Sie die Akkuaufnahmen **19** und die Sprühdüse **8** auf eventuelle Verschmutzungen. Reinigen Sie diese falls notwendig.
2. Testen Sie das System und die Wasserzuleitung auf Dichtheit.

### Ersatzteile

- Kunden aus den folgenden Ländern können in den Lidl-Onlineshops kompatible Ersatzbatterien und Ladegeräte bestellen: Deutschland (lidl.de), Frankreich (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tschechische Republik (lidl.cz), Niederlande (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slowakei (lidl.sk), Spanien (lidl.es)
- Kunden aus allen anderen Ländern können diese unter [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) bestellen.
- Wenn Sie nicht sicher sind, wo Sie kompatible Teile kaufen können, wenden Sie sich an die Parkside-Service-Hotline (siehe „Service“).

### ● Transport

1. Schalten Sie das Produkt aus. Entfernen Sie den Akku-Pack **21/34** aus dem Produkt.
2. Transportieren Sie die Sprühlanze **7** in der Halterung **6**.
3. Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
4. Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.

### ● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

### Produkt:



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### Gerät entsorgen

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind

Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugeräts haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugeräts, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

Defekte oder verbrauchte Batterien/Akkus müssen recycelt werden. Geben Sie Batterien/Akkus und/oder das Produkt über die angebotenen Sammeleinrichtungen zurück.



### **Umweltschäden durch falsche Entsorgung der Batterien/Akkus!**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf Batterien oder Akkus bedeutet, dass Sie Batterien und Akkus nicht im Hausmüll entsorgen dürfen.

Entnehmen Sie die Batterien/den Akku-Pack aus dem Produkt vor der Entsorgung.

Diese können giftige Schwermetalle enthalten und unterliegen der Sondermüllbehandlung.

Die chemischen Symbole der Schwermetalle sind wie folgt:  
Cd = Cadmium, Hg = Quecksilber,  
Pb = Blei.

Sie sind gesetzlich verpflichtet, alte Batterien und Akkus nach Gebrauch zurückzugeben. Geben Sie deshalb verbrauchte Batterien und Akkus kostenfrei im Handelsgeschäft z. B. in Ihrer LIDL Filiale oder bei einer kommunalen Sammelstelle ab.

Batterien und Akkus können Stoffe enthalten, die schädlich für die menschliche Gesundheit und Umwelt sind. Nur bei einer getrennten Sammlung und Verwertung von alten Batterien und Akkus können die negativen Auswirkungen vermieden werden.

Seien Sie besonders vorsichtig beim Umgang mit lithiumhaltigen Batterien und Akkus, da bei unsachgemäßer Verwendung eine erhöhte Brandgefahr besteht. Kleben Sie dazu die Pole ab, um einen äußeren Kurzschluss zu vermeiden.

Nutzen Sie Batterien mit langer Lebensdauer oder Akkus, um die Entstehung von Abfällen aus Alt-Batterien zu verringern. Beachten Sie die Anweisungen zum Lagern, und vermeiden Sie das vollständige Ent- und Aufladen des Akkus, um die Lebensdauer zu verlängern.

Darüber hinaus sollten Sie Batterien oder Elektro- und Elektronikgeräte mit Batterien oder Akkus nicht im öffentlichen Raum zurücklassen, um eine Vermüllung zu vermeiden. Prüfen

Sie Möglichkeiten, Batterien einer Wiederverwendung zuzuführen, anstatt diese zu entsorgen, beispielsweise durch Instandsetzung der Batterie.

## ● Garantie

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garantiezeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B.

Batterien, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

## ● Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494210\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit

diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494210\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

## ● Service

### **Service Deutschland**

Tel.: 08008855300

Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](https://parkside-diy.com)

**IAN 494210\_2504**

### **Service Österreich**

Tel.: 0800447750

Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](https://parkside-diy.com)

**IAN 494210\_2504**

### **Service Schweiz**

Tel.: 0800563601

Kontaktformular auf  
[parkside-diy.com](https://parkside-diy.com)

**IAN 494210\_2504**



Serbisches Konformitätszeichen

# ● EU-Konformitätserklärung

## EU-KONFORMITÄTSERLÄRUNG (Nr. 494210\_2504)

IAN: 494210\_2504  
Produkt-Identifikation: "PARKSIDE" Akku-Drucksprüher 12 V / 20 V  
Modellnummer: HG13690

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 19932-1:2013
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt: OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung

Neckarsulm	16.07.2025	<i>ppa. Büchtem</i>	<i>ppa. T. Maier</i>
Ort	Datum	ppa. René Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurist	Prokurist

DE





BATTERY COMPATIBLE WITH ALL DEVICES OF THE SERIES "X 12 V TEAM" AND "X 20 V TEAM"  
AZ AKKU AZ „X 12 V TEAM” ÉS AZ „X 20 V TEAM” SOROZAT MINDEN KÉSZÜLKÉVEL KOMPATIBILIS  
POLNILNA BATERIJA JE ZDRUŽLJIVA Z VSEMI NAPRAVAMI SERIJE »X 12 V TEAM« IN »X 20 V TEAM«

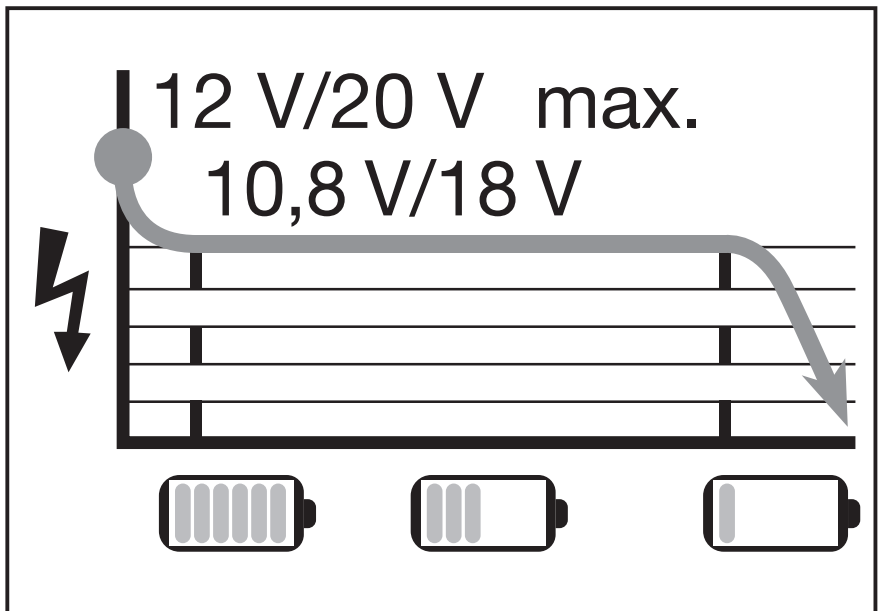
AKUMULÁTOR KOMPATIBILNÍ SE VŠEMI PŘÍSTROJI ŘADY „X 12 V TEAM“ A „X 20 V TEAM“  
AKUMULÁTOR JE KOMPATIBILNÝ SO VŠETKÝMI PŘÍSTROJMI ZO SÉRIE „X 12 V TEAM“ A  
„X 20 V TEAM“

PUNJIVA BATERIJA KOMPATIBILNA JE SA SVIM UREDAJIMA IZ SERIJE „X 12 V TEAM“ I  
„X 20 V TEAM“

AKUMULATOR JE KOMPATIBILAN SA SVIM UREDAJIMA IZ SERIJE „X 12 V TEAM“ I „X 20 V TEAM“  
ACUMULATOR COMPATIBIL CU TOATE APARATELE DIN SERIA „X 12 V TEAM“ ŞI „X 20 V TEAM“  
АКУМУЛАТОРНА БАТЕРИЈА, СЪВМЕСТИМА С ВСИЧКИ УРЕДИ ОТ СЕРИЈАТА „X 12 V TEAM“ И  
„X 20 V TEAM“

ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΜΒΑΤΗ ΜΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΣΥΣΚΕΥΕΣ ΤΩΝ ΣΕΙΡΩΝ «X 12 V TEAM» ΚΑΙ «X 20 V TEAM»

AKKU KOMPATIBEL MIT ALLEN GERÄTEN DER SERIE „X 12 V TEAM“ UND „X 20 V TEAM“



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1  
74167 Neckarsulm  
GERMANY

Model No.: HG13690

Version: 12/2025

IAN 494210\_2504

